

Max: 10° Min: -1°

6 20818 12345 8 \*

**Le pays**  
**Les droits de pêche demeurent acquis pour les autochtones**

PAGE 30

**Week-end**  
**L'inventeur du rock'n'roll a 70 ans**  
Le légendaire Chuck Berry, Shakespeare du juke-box, célèbre son 70<sup>e</sup> anniversaire, au grand plaisir de ses fans

PAGE 30

**Sports**  
**Les arbitres: Suspendez Alomar ou c'est la grève!**  
Les arbitres du baseball majeur menacent de déclencher la grève pour protester contre la présence de Roberto Alomar dans les séries éliminatoires

PAGE 58

**UN PLACEMENT D'UN GRAND INTÉRÊT**  
**7%\*** Intérêt composé annuel  
Obligations sans coupon d'Hydro Québec, 15 juillet 2003  
Garanties par l'État  
243-8000  
**NB NESBITT BURNS**  
\*Sans réserve des fluctuations et de la disponibilité.  
Membre du FCPE et du groupe de la Banque de Montréal

# LeDroit

84e ANNÉE - NUMÉRO 159 •

LE VENDREDI 4 OCTOBRE 1996

• 65¢ PLUS TAXES

**PENNZOIL "SANS LIMITES"**  
**19.99\$**  
Filtre et huile Pennzoil (coût rég. 24<sup>th</sup>)  
**10\$**  
• Sur service de transmission automatique, huile et filtre  
• Sur service du radiateur  
• Nettoyage d'injecteurs et soupapes  
**660, St-Joseph, Hull - 770-1333**  
OUVERT 7 JOURS  
Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents. Exp. 3 novembre 1996

Pour une grève illégale de 33 jours, à Montréal en 1984

## La CSN doit payer 2 millions \$

Douze ans après les événements, la Cour suprême du Canada a confirmé hier que différentes instances de la Confédération des syndicats nationaux (CSN) devront verser près de 2 millions \$ pour dédommager des patients de l'hôpital pour handicapés mentaux de Saint-Ferdinand-d'Halifax, victimes d'une grève illégale de 33 jours en 1984.

JULES RICHER  
Presse Canadienne

À l'unanimité, le plus haut tribunal du pays endosse ainsi les conclusions précédentes de la Cour d'appel du Québec.

«La majorité de la Cour d'appel était bien fondée à conclure que les nombreux et divers inconvénients auxquels les grèves illégales ont donné lieu, non seulement constituaient un préjudice moral (...) mais portaient aussi atteinte à un droit garanti par la Charte (des droits et libertés de la personne)», écrit la Cour suprême dans son jugement.

Six cent cinquante patients recevront chacun une compensation de 1750 \$, soit une somme totale de 113 7500 \$. Cette compensation est toutefois bien inférieure à ce qui avait été réclamé dans le recours collectif, lancé par le Curateur public du Québec au nom d'une des patientes de l'hôpital. On avait demandé 14 850 \$ par personne.

S'ajoutera à ce montant une somme de 200 000 \$ en dommages exemplaires versés au curateur public, ainsi que des intérêts qui restent à être déterminés.

### Dommages-intérêts et dommages exemplaires

La CSN, la Fédération des affaires sociales (FAS), qui lui est affiliée, ainsi que le syndicat local sont donc condamnés à payer, à parts égales, 910 000 \$ en dommages-intérêts et 200 000 \$ en dommages exemplaires. En outre, la FAS et le syndicat devront déboursier 227 500 \$ en dommages-intérêts supplémentaires.

Le versement de ces sommes avait été retardé en attendant le verdict de la Cour suprême.

Déçu du jugement, la CSN a confirmé qu'elle allait verser les sommes exigées. Son président, Gerald Larose, a notamment déclaré: «Ce n'est jamais intéressant de payer pour un conflit qui, globalement, nous a été imposé.»

Déclenchée à l'automne de 1984, la grève illégale des 703 employés de l'hôpital avait duré 33 jours. Ceux-ci refusèrent alors d'assurer les services essentiels.

La direction de l'hôpital embaucha 256 employés temporaires, ce qui provoqua de fortes tensions sur les piquets de grève. À un moment, un blocus routier isola même le village pendant une dizaine d'heures.

Pour avoir défié deux injonctions, des syndiqués furent condamnés à des peines totalisant 142 jours d'emprisonnement et à des amendes de 104 000 \$, amendes qui furent payées par la CSN.

Le jugement rendu hier par la Cour suprême élabore longuement sur les raisons invoquées par la Cour d'appel pour offrir le paiement de dommages exemplaires aux patients de l'hôpital.

Les juges de la Cour suprême sont d'accord pour dire que les inconvénients causés aux patients étaient intentionnels et accomplis en toute connaissance de cause. «Les pressions que les (syndicats) désiraient exercer sur l'employeur, écrit-on, passaient inévitablement par la perturbation des services et des soins normalement assurés aux bénéficiaires de l'hôpital et, nécessairement, par une atteinte voulue à leur dignité.»

Et cette atteinte, note le tribunal est contraire aux dispositions de la Charte des droits et libertés de la personne.

suite page 2: CSN

### La grève chez GM bat son plein



Les employés de la General Motors à Sainte-Thérèse, en banlieue de Montréal, se sont joints à leurs 15 000 collègues des Travailleurs unis de l'automobile dans une grève qu'ils qualifient de lutte tous azimuts contre la sous-traitance. Une protestation aussi contre les conditions de travail, qu'ils déclarent «oppressives» et «déshumanisantes».

page 13

Un transport d'immigrants illégaux vire à la tragédie

## Un mort et un disparu près d'Akwesasne

ISABELLE DUCAS  
LeDroit

En plus d'être une plaque tournante pour la contrebande de cigarettes, d'alcool et d'armes, la réserve amérindienne d'Akwesasne, près de Cornwall, servirait-elle également au passage d'immigrants illégaux vers les États-Unis?

Dix personnes originaires de l'Inde et le conducteur d'une embarcation à moteur, un résident de la réserve amérindienne, ont chaviré, dans la soirée de mercredi, sur le fleuve Saint-Laurent, à cause des vents violents.

L'une des passagères est décédée hier matin, à l'hôpital Hôtel-Dieu, de Cornwall, et un homme

était toujours porté disparu, hier soir. Le conducteur de l'embarcation, Arthur Joseph Yops, a quant à lui été accusé d'homicide involontaire.

L'embarcation de 16 pieds avait quitté l'île de Cornwall, sur la réserve d'Akwesasne, vers 21 h 30, à destination des États-Unis.

suite page 2: Naufrage



## Renvoi

CSN

de la page 1

En première instance, le juge Robert Lesage, de la Cour supérieure, n'avait pas cru bon d'autoriser les dommages exemplaires en arguant que la sécurité physique des patients n'avait pas été menacée pendant le conflit et que ceux-ci n'avaient pas subi de traumatismes psychologiques sérieux.

## D'après la Presse Canadienne

Des 2,3 millions \$ que réclame le ministère de l'Éducation à 12 commissions scolaires pour des erreurs commises dans les inscriptions des élèves au secteur adulte, 597 000 \$ sont imputables à deux commissions de l'Outaouais: 307 500 \$ à la Commission scolaire Western Quebec et

## La deux

Pour des erreurs commises lors des inscriptions

## Québec veut récupérer 12 millions \$

## Naufrage

Accusation d'homicide involontaire

de la page 1

La Police provinciale de l'Ontario indique que les passagers venant de l'Inde, dont six membres de la même famille, étaient arrivés de Montréal pour s'embarquer à Akwesasne mercredi.

## Trois enfants sains et saufs

Trois enfants étaient à bord de l'embarcation avec leurs parents, et c'est leur grand-mère qui est décédée des suites du naufrage.

Les quatre autres personnes à bord étaient des hommes, dont l'un est toujours porté disparu.

La Police provinciale de l'Ontario, la Gendarmerie royale du Canada et le Service de police mohawk d'Akwesasne poursuivaient leurs recherches, hier, dans les eaux du fleuve Saint-Laurent.

Les neuf survivants ont été secourus par des riverains qui ont entendu leurs cris de détresse.

Les pompiers volontaires de la réserve d'Akwesasne ont également été mobilisés pour porter secours aux naufragés.

Le conducteur de l'embarcation a été arrêté et comparaitra ce matin à la cour provinciale de Cornwall pour répondre à des

accusations d'homicide involontaire. Arthur Joseph Yops, 30 ans, est un résident de l'île de Saint-Régis, du côté québécois de la réserve amérindienne. Il est détenu à la prison du comté de Cornwall depuis hier, après son interrogatoire par la police.

Selon les policiers, une embarcation de 16 pieds ne peut transporter plus de quatre personnes à son bord. Les forts vents qui ont soufflé sur la région dans la soirée de mercredi ont eu raison de la frêle embarcation surchargée.

Immigration Canada enquête également pour déterminer le statut des passagers du bateau et la raison de leur présence au pays. La police refusait hier de spéculer sur les raisons de leur présence à bord de l'embarcation qui se dirigeait vers les États-Unis, avec un Mohawk à la barre.

La GRC mène régulièrement des opérations pour combattre la contrebande de cigarettes, d'alcool et d'armes par des amérindiens autour de la réserve, mais ce serait la première fois qu'on entend parler du transport d'étrangers à la réserve amérindienne.

271 500 \$ à la Commission scolaire Outaouais-Hull.

Mais ces commissions scolaires sont blanchies de toute accusation de fraude, le ministère admettant par ailleurs que les règles de financement de l'éducation aux adultes sont trop complexes et trop ambiguës.

La ministre de l'Éducation, Pauline Marois, rendait public mercredi le rapport commandé à un vérificateur externe, Raymond Godbout, concernant les services d'éducation aux adultes dans 12 commissions scolaires.

Cette enquête avait été commandée en décembre 1995 par l'ancien ministre Jean Garon à la suite de la découverte de falsifications des listes d'inscriptions à la commission scolaire Chutes-de-la-Chaudière.

En 1995, l'enquêteur Jean Keable avait en effet démontré que Chutes-de-la-Chaudière avait falsifié les listes de présences des élèves inscrits aux cours d'éducation aux adultes depuis 1990, encaissant 600 000 \$ en trop auprès du ministère.

M. Garon avait donc mandaté un autre vérificateur pour enquêter auprès de douze autres commissions scolaires.

Le rapport rendu public avant-

hier blanchit ces douze commissions scolaires, et il montre plutôt l'urgence pour le ministère de revoir ses propres règles.

Il est «invraisemblable» que les règles soient tellement complexes que les interprétations de ces règles diffèrent d'un fonctionnaire à l'autre, déclare même la ministre Marois.

## Ni fraude ni falsification

La ministre a fait savoir mercredi que «si ces vérifications indiquent qu'il n'y a pas eu de fraude ni de falsification systématique de la part des commissions scolaires, elles démontrent cependant que des erreurs d'interprétation ont été commises tant au ministère dans la gestion du système de financement des services éducatifs aux adultes que dans la gestion de ce dossier dans les commissions scolaires».

Le vérificateur a indéniablement trouvé un grand nombre d'erreurs dans les dossiers étudiés, mais plusieurs de ces erreurs sont liées à des imprécisions et des ambiguïtés dans les règles édictées par le ministère lui-même.

«Des règles budgétaires claires et de meilleurs contrôles s'imposent» a ajouté la ministre, qui veut revoir avec les commis-

sions scolaires toutes ces règles en prévision de la rentrée de l'automne 1997.

Mais la ministre soutient que les commissions scolaires doivent aussi porter une part du blâme puisque certaines erreurs sont liées à des déficiences de leur part dans la gestion des listes de présences des élèves adultes.

À la Fédération des commissions scolaires on se réjouissait hier que les commissions scolaires aient été blanchies de toute accusation de fraude et on déplorait l'ambiguïté des règles de financement.

Mais on doutait que les 12 commissions scolaires acceptent de payer sans rechigner ce que leur demande le ministère.

Les commissions scolaires visées sont les suivantes: Western Quebec (pour 307 500 \$), Beauport (273 300 \$), Outaouais-Hull (271 500 \$), Commission des écoles protestantes du grand Montréal (225 000 \$), Matane (206 000 \$), Trois-Rivières (211 200 \$), Commission des écoles catholiques de Québec (186 200 \$), Haute-Gatineau (183 300 \$), Centre de la Mauricie (167 200 \$), La Jeune Lorette (117 000 \$), Val d'Or (90 500 \$) et Lac Témiscamingue (64 500 \$).

## Détention pour les complices du violeur de 11 ans

## PC - Toronto

Deux adolescents de la région de Toronto ont été condamnés à passer plusieurs mois dans un centre de détention pour jeunes contrevenants en rapport avec leur participation à l'agression sexuelle collective et au viol d'une jeune fille âgée de 13 ans.

Le juge William Bassel a souligné

le courage de la victime, qui a elle-même dénoncé ses agresseurs. Il a qualifié la conduite des accusés d'abjecte, ajoutant qu'ils avaient besoin de supervision.

Un des accusés, âgé de 13 ans, a été condamné à six mois de détention. Son complice, âgé de 15 ans, s'est vu infliger une peine de huit mois de détention.

La victime a raconté à la cour qu'elle avait été forcée d'entrer dans un appartement de North York, en banlieue de Toronto, en mai dernier, par les deux accusés et leur leader, âgé de 11 ans, qui était trop jeune pour être accusé.

Ce dernier a violé la jeune fille pendant que ses complices la retenaient.

## Le sommaire

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| Burroughs, Charles    | 4        |
| Carrefour             | 10       |
| Charpentier, Fulgence | 15       |
| Cinéma                | 35       |
| Économie              | 26 et 27 |
| Éditorial             | 14 et 15 |
| Horoscope             | 38       |
| La région             | 3 à 11   |
| Le monde              | 22 à 24  |
| Le pays               | 16 à 21  |
| Les petits bonshommes | 49       |
| Mots croisés          | 40       |
| Mot mystère           | 37       |
| Mécanologie           | 45 à 47  |
| Petites annonces      | 36 à 46  |
| Sports                | 47 à 59  |
| Sport régional        | 49       |
| Statistiques          | 50 et 51 |
| Vastel, Michel        | 15       |
| Vins                  | 31       |
| Weekend               | 28 à 34  |

## La météo

## Le pays

|                   | Max | Min |                | Max | Min |
|-------------------|-----|-----|----------------|-----|-----|
| Calgary           | 20  | 3   | Acapulco       | 33  | 23  |
| Edmonton          | 17  | 5   | Athènes        | 25  | 17  |
| Fredericton       | 10  | 1   | Berlin         | 15  | 6   |
| Halifax           | 10  | 2   | Bermudes       | 26  | 24  |
| Montréal          | 9   | 0   | Bruxelles      | 15  | 8   |
| Québec            | 8   | 0   | Genève         | 14  | 9   |
| Régina            | 10  | 4   | Hong Kong      | 29  | 24  |
| Saint-Jean, N.-B. | 10  | 1   | Jérusalem      | 26  | 15  |
| Saint-Jean, T.-N. | 15  | 8   | Las Vegas      | 33  | 18  |
| Saskatoon         | 16  | 4   | Londres        | 17  | 8   |
| Sudbury           | 8   | -1  | Los Angeles    | 29  | 18  |
| Thunder Bay       | 12  | 2   | Mexico         | 24  | 12  |
| Toronto           | 11  | 0   | Miami          | 32  | 25  |
| Vancouver         | 16  | 10  | Moscou         | 11  | 3   |
| Whitehorse        | 3   | -2  | Myrtle Beach   | 16  | 2   |
| Windsor           | 14  | 3   | New York       | 12  | 6   |
| Winnipeg          | 14  | 6   | Orlando        | 31  | 21  |
|                   |     |     | Paris          | 15  | 10  |
|                   |     |     | Rio de Janeiro | 26  | 19  |

## Environnement



Les informations météo sont fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1 900 565-4455 (Frais applicables)

## La loterie

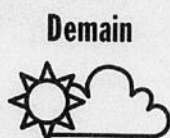
Tirage du jeudi 3 octobre

564  
6701

## Les prévisions Ottawa / Hull



Aujourd'hui  
Passages nuageux dans l'après-midi et frais  
10/-1



Demain  
Ensoleillé avec passages nuageux  
14/4



Dimanche  
Généralement ensoleillé  
16/6



Lundi  
Généralement nuageux et averses dispersées  
17/7

## Les prévisions Nord de l'Outaouais Maniwaki / Pontiac / Lièvre



Aujourd'hui  
Ciel variable, dégagement en soirée  
7/-6



Demain  
Ensoleillé  
9/-1

Lever du soleil: ..... 7 h 04  
Coucher du soleil: ..... 18 h 38

## Les records

Maximum: ..... 26,1° (1951)  
Minimum: ..... -3,3° (1945)

## Les phases de la Lune



## LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562-0111

Salle des nouvelles (613) 562-0333

Abonnements (613) 562-0555

1-800-267-6961

Lundi au vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

Samedi: 6 h 00 - 13 h 30

Annonces classées (613) 562-0222

1-800-267-9555

Lundi au vendredi: 8 h 30 - 19 h 00

Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

Publicité (613) 562-7747

Lundi au vendredi: 8 h 00 - 17 h 00

LeDroit:

47, rue Clarence

pièce 222

C.P. 8860, Succ. T

Ottawa, Ontario

K1G 3J9

Promenades

de l'Outaouais

C.P. 82050,

Gatineau QC,

J8T 8E1



# La région

Frais de 35 \$ pour les dîneurs

## LaPêche ne veut rien savoir

Les comités d'école de LaPêche menacent de boycotter les frais de 35 \$ pour les dîneurs imposés par la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH).



CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit

La présidente du conseil d'orientation des écoles Sainte-Cécile et LaPêche, Simone Gauvreau, et la présidente du comité d'école, Diane Lalonde, ont fait parvenir une lettre à ce sujet à la présidente de la CSOH, Denise Laferrière, cette semaine.

Dans leur lettre, Mesdames Gauvreau et Lalonde disent que les parents de ce secteur sont outrés d'avoir à payer des frais pour la surveillance des dîneurs alors qu'un sondage effectué par la CSOH à ce sujet indiquait qu'une majorité de parents s'y opposaient. La facture de 35 \$ (payable en deux versements) que l'école devait envoyer aux parents ne sera donc pas postée, tant que la CSOH n'aura pas répondu aux questions que posent les deux

comités.

«On veut connaître les coûts réels de la surveillance des dîneurs. La CSOH doit nous montrer ses chiffres. Les gens sont déjà assez taxés en ce moment sans qu'on leur impose une autre taxe indirecte. Ici, on est taxés de tous bords tous côtés comme si on vivait en ville. Où va cet argent? demandait M<sup>me</sup> Gauvreau lorsque *LeDroit* l'a jointe hier.

### Pas le choix de payer

Mais le directeur général de la CSOH, René Nadeau, a fait remarquer que la décision a été prise par le conseil des commissaires après consultation dans tous les milieux.

Il a aussi précisé que les directeurs d'écoles doivent faire parvenir les factures aux parents. «Les comités d'orientation sont seulement consultatifs dans cette histoire-là. Le directeur de l'école a le devoir d'appliquer la décision prise par la commission scolaire. S'il refuse c'est de l'insubordination. Il n'a pas le choix» de dire M. Nadeau.

Jeux de la francophonie

## Rien n'est joué

Rien n'est assuré pour Ottawa-Hull quant aux Jeux de la francophonie de 2001.



PIERRE JURY  
LeDroit

D'un côté, il appert que le Canada aurait de la compétition alors qu'un autre pays du nord de l'hémisphère aurait fait connaître son intérêt auprès du Comité international des Jeux, à Paris.

De l'autre — et c'est probablement là la plus féroce menace —, une ou deux villes du Québec étudieraient la possibilité d'accueillir la compétition sportive et cultu-

relle quadriennale des pays francophones.

Même que la question aurait été soulevée parmi certains membres du cabinet de Jean Chrétien. Des élus du Québec voudraient ainsi se servir des Jeux de la francophonie comme autre élément de la relance de Montréal.

Représentant la métropole, Alfonso Gagliano n'a pas fermé la porte à une candidature québécoise, hier.

«La ministre du Patrimoine, Sheila Copps, est chargée du dossier. Nous verrons les conclusions de son cabinet. Entre temps, je laisse les différentes communautés faire leurs demandes», a-t-il expliqué, à la sortie de la Chambre des communes, ajoutant même qu'il «encourageait tout le monde» à le faire.

Il a précisé «ne pas avoir reçu de demande précise. Quand nous en

aurons, nous les analyserons.»

Dans le camp d'Ottawa-Hull, Mauril Bélanger a pour sa part lancé qu'il «ne serait pas surpris» que d'autres villes montrent un intérêt pour les Jeux, maintenant que le fédéral a appuyé le principe.

«Il faut même s'y attendre. Espérons qu'il y aura un processus de sélection», a ajouté le député d'Ottawa-Vanier.

Le ministre de l'Industrie et député d'Ottawa-Sud, John Manley, a assuré qu'il se battra pour que la région de la capitale accueille ces Jeux, qui pourraient générer des retombées économiques de l'ordre de 25 à 30 millions \$. «Ottawa-Hull a présenté un très bon dossier. La région est prête et je vais l'appuyer», a-t-il lancé, assurant cependant que la question n'avait pas été soulevée au cabinet.

## Il saute d'une voiture en marche

ISABELLE DUCAS  
LeDroit

Un homme de 57 ans d'Ottawa a sauté d'une voiture en marche parce qu'il trouvait que le conducteur roulait trop vite, dans la nuit de mercredi à jeudi, à la sortie du pont des Draveurs à Gatineau.

Le conducteur a ensuite fait marche arrière pour tenter de reprendre son passager à bord, mais il l'a heurté et l'a blessé légèrement.

Il a ensuite pris la fuite, avec ses deux autres passagères à bord. L'une des deux passagères serait la conjointe de la victime.

L'incident est survenu vers 2 heures, à la sortie du pont des Draveurs, à l'intersection de l'autoroute 50 et du boulevard Archambault, sur une bretelle d'accès à l'autoroute. La voiture

arrivait d'Ottawa.

### Blessures sans gravité

Des témoins qui suivaient l'auto ont appelé la police de Gatineau. Le blessé a été conduit au Centre hospitalier de Gatineau, d'où il a obtenu son congé peu après, ses blessures étant sans gravité.

Selon la police de Gatineau, deux couples prenaient place à bord de la voiture, mais on ne connaît pas les liens entre le conducteur et la victime. On ne savait pas non plus hier ce qu'il était advenu des deux passagères après l'incident.

La police de Gatineau enquête pour retracer la voiture et son conducteur, qui risque d'être accusé de voies de fait et de conduite dangereuse. Les policiers n'ont pas pu interroger la victime à sa sortie de l'hôpital puisqu'on lui avait administré des médicaments.

### Ail, Ail, Ail l'automne!



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

L'automne apporte les feuilles mortes, mais aussi l'ail que de plus en plus de gens apprennent à connaître. Diane Legault le sait et n'hésite pas à en accrocher partout dans son kiosque du marché By.

Dr. Jean-Yves Levasseur, chirurgien-dentiste

**16 ANS D'EXPÉRIENCE**

Matériaux de première qualité et technologie de pointe.  
Prenez le temps de vous informer : **ça ne coûte rien!**

15 Ste-Bernadette, Hull

**771-2377**

**PROTHÈSES FIXES ET AMOVIBLES**





Charles  
**Burroughs** LeDroit

## Bientôt seul, ce Champlain

Pauvre Samuel de Champlain! Il n'a sans doute pas le temps de s'ennuyer, du haut de son perchoir de la pointe Nepean, à Ottawa. Brandissant son astrolabe, l'instrument de navigation de l'époque, il accueille à l'année longue les pigeons de la capitale, qui ne manquent pas de lui laisser leur carte de visite, et les touristes, qui viennent se photographier mutuellement auprès de l'éclaireur amérindien qui lui tient compagnie en contrebas.

Samuel de Champlain, m'ont enseigné les Soeurs grises de la Croix à l'école primaire, était un homme d'action. Après avoir construit l'Habitation, selon les plans de la belle Hélène, en 1608, après avoir établi des dizaines de colons français dans les parages et après avoir baptisé le tout du nom de Québec, il fut pris tout à coup d'une envie folle de voyager. Comme si la traversée de l'Atlantique dans une coquille de noix et l'établissement de la première ville dans un nouveau pays ne suffisaient pas pour qu'il songe à la retraite.

Champlain, donc, avait la bougeotte. Fatigué de regarder pousser le blé et les carottes, il se procura des canots d'écorce, recruta des compagnons d'aventure, loua les services d'éclaireurs hurons et monta une expédition pour aller à la «découverte» l'arrière-cour de la Nouvelle-France.

Il n'avait rien du coureur de bois. Sauf pour les bivouacs et les portages pour contourner les rapides, il se contenta de suivre les cours d'eau, l'astrolabe à la main et les yeux grands ouverts.

Au cours de l'été 1613, il remonta tranquillement la rivière des Outaouais qu'il nomma Grande-Rivière et s'arrêta, le temps d'une pipée de tabac, pour contempler la petite chute de la rivière Rideau. Chemin faisant, il nota dans son journal de bord un endroit qu'il nomma Pointe à l'Original, devenu longtemps après le village de L'Orignal, qui célèbre – là, rien à voir avec Champlain – cette année son 120e anniversaire d'incorporation municipale.



Cédant aux pressions d'Ovide Mercredi, le chef de l'assemblée des Premières Nations, la Commission de la capitale nationale a décidé de faire disparaître l'effigie de l'éclaireur autochtone qui tient compagnie à Champlain depuis toutes ces années. Le bonhomme en question ira se morfondre dans un entrepôt secret, quelque part sur le large territoire de la CCN, en attendant, peut-être, qu'on lui réserve un meilleur sort. La rectitude politique exige maintenant qu'on cache à la vue d'un public ombrageux les symboles controversés d'un temps révolu.

Ovide Mercredi ne voit dans le compagnon de Champlain qu'un individu asservi, à genoux devant son maître. D'autres que lui constatent que l'éclaireur donne beaucoup plus l'impression d'un être noble, indépendant et désireux de faire découvrir aux Européens les beautés de son pays. Ou mieux encore un entrepreneur averti qui a vu dans ces touristes de l'époque un bon moyen de gagner sa vie. Et, si vous avez bien observé, vous avez remarqué que l'Amérindien tourne résolument le dos au grand explorateur. Compte tenu des événements qui ont suivi, il aurait été probablement plus exact de le représenter lui faisant un bras d'honneur.

Cette semaine, la CCN a confirmé que le guide autochtone controversé ne faisait pas partie du monument, oeuvre du sculpteur Hamilton McCarthy, au moment de son dévoilement, en 1915. Il est arrivé quelques années plus tard, lorsqu'un comité de citoyens a trouvé l'argent pour le compléter. Il devait, à l'origine, se trouver à bord d'un canot d'écorce, ce qui expliquerait sa position agenouillée.

Tant qu'à y être, la CCN pourrait profiter de ce rafistolage pour corriger une autre lacune, celle-là à l'égard de Champlain l'ingénieur et l'homme de science, qui tient à l'envers son fameux astrolabe. L'instrument doit être suspendu sous la main, comme le pendule du professeur Tournesol. C'est comme si on démontrait un astronome observant l'univers par le mauvais bout de son télescope. Au nom de la rectitude politique, la corporation des ingénieurs devrait elle aussi exiger de la CCN qu'elle remette le pendule – pardon, l'astrolabe – à sa place.

## La région

# Guy Lacroix part en guerre contre le BAPE

DENIS GRATTON  
LeDroit

Exaspérée par la lenteur des études d'impact environnemental dans les projets routiers, tels le prolongement du boulevard La Vérendrye et l'élargissement de la route 307, la ville de Gatineau demandera au ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec (MEF) de modifier le mandat du BAPE (Bureau des audiences publiques sur l'Environnement).

«Nous voulons prendre le contrôle de l'environnement sur notre territoire, a expliqué le maire de Gatineau, Guy Lacroix. Les études d'impact et les audiences publiques pourraient être effectuées par les communautés urbaines plutôt que par le BAPE. Nous avons des experts qui pourraient effectuer le travail beaucoup mieux puisqu'ils connaissent la région. Le BAPE nous parachute des gens de Montréal et de Trois-Rivières qui ne connaissent rien

de notre milieu. Ça n'a pas d'allure», a déploré M. Lacroix.

Le conseil municipal de Gatineau demandera donc au MEF de réduire les fonctions du BAPE. Le conseil était censé adopter une résolution à cet effet mardi dernier, mais les hauts fonctionnaires de la ville ont suggéré aux élus de retirer cet item de l'ordre du jour.

«Ils ont jugé que le timing n'était pas trop bon pour faire une telle demande. Mais cette résolution reviendra à l'ordre du jour prochainement, c'est certain», a dit le maire Lacroix.

### Plan routier

Cette résolution stipule que puisque la CUO a réalisé, en 1988, une étude d'envergure intitulée «le Plan intégré des réseaux routiers et de transport en commun», et que ce plan a fait l'objet d'une concertation régionale et de vastes consultations publiques, il est incongru que le BAPE puisse, en quelques semaines, conclure à la non-nécessité d'un projet routier.

«Historiquement, le BAPE se penche, lors de ces audiences, que sur des tronçons isolés de route, sans tenir compte de l'ensemble de la planification régionale. Le mandat actuel du BAPE lui permet de remettre en question la pertinence d'un projet particulier, peu importe le fait que sa non-réalisation ait un impact sur tous les autres projets du plan intégré. Le BAPE refait, lors de ces audiences, une consultation publique sur un projet qui en a déjà fait l'objet dans un plan d'ensemble, peut-on lire dans cette résolution.

«Le mandat actuel du BAPE menace l'intégrité des plans de transport régionaux de l'Outaouais. Il est résolu de demander au MEF de modifier le mandat du BAPE de sorte que dans les cas de projets routiers faisant partie d'un plan régional ayant déjà fait l'objet de consultations publiques, ce dernier ne puisse faire des recommandations...», se conclut cette résolution.

## La méga-librairie Chapters prend sa place à Ottawa

PIERRE JURY  
LeDroit

L'arrivée de Chapters à Ottawa équivaut-elle à l'éléphant dans une boutique de porcelaine ?

Spacieuse sans avoir un air de supermarché, colorée sans être tape-à-l'oeil, classique sans être prétentieuse, la méga-librairie d'origine américaine ouvre officiellement ses portes aujourd'hui.

L'ancien domicile du Woolworth, à l'angle des rues Sussex et George, a avalé une lampée de la fontaine de Jouvence et sa transformation a été réussie sur toute la ligne. Reste à savoir si les librairies des alentours survivront...

Au total, Chapters présente 120 000 titres différents, un stock de 250 000 bouquins, de quoi satisfaire les désirs fous de tous les marchands de livres.

### Le manque d'espace

«Car le grand dilemme des libraires, c'est toujours le manque d'espace», a raconté Chris Worrall, gérant de la cinquième succursale de la chaîne, qui fait 42 000 pieds carrés de surface et qui emploie 65 personnes.

«Ici, nous pourrions offrir une plus grande sélection car nous avons tout simplement plus d'espace pour tenir plus de titres», a-t-il expliqué, hier, quelques heures avant la cérémonie d'inauguration en présence de l'ancien premier ministre ontarien David Peterson, aujourd'hui président du conseil d'administration de Chapters.



Chris Worrall et Francine Chrétien attendent l'arrivée des bibliophiles à la nouvelle succursale Chapters d'Ottawa, qui ouvre officiellement ses portes aujourd'hui

La compagnie est propriété à 80 % d'un fonds de retraite de fonctionnaires ontariens et à 20 % du géant américain Barnes Noble. Le Chapters d'Ottawa est le cinquième de la chaîne, après le coup double de Vancouver, Toronto et Montréal. Cinq autres doivent ouvrir d'ici Noël, dont un autre dans l'ouest d'Ottawa.

Sur les nombreuses tablettes de la section française, sous la responsabilité de Francine Chrétien, Chapters présente environ 10 000

titres.

Si le nombre semble gros, ce n'est qu'une fraction de ce que l'on retrouve dans de solides librairies de fond. Comme la succursale d'Ottawa de la Librairie du Soleil, à quelques coins de rue de Chapters, toujours dans le marché By.

«Nous tenons entre 50 000 et 70 000 titres différents», a soutenu la propriétaire Francine Chevrier-Mercier.

Le magasin a créé 65 emplois.



Les maires de l'Outaouais ne discuteront pas des dossiers régionaux avec le premier ministre Lucien Bouchard

# Le calme après la tempête

Le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, sera dans la région aujourd'hui, mais les maires de l'Outaouais n'ont pas cru bon de demander une rencontre avec lui pour discuter des dossiers de l'heure.

DENIS GRATTON  
LeDroit

Les maires de Hull, Gatineau et Aylmer se sont pourtant dits outrés, la semaine dernière, par l'absence d'un échéancier pour les projets de transports dans l'Outaouais, notamment celui de l'autoroute 50. Le maire de Gatineau, Guy Lacroix, a même interrompu une conférence de presse pour faire une crise de colère devant les ministres Jacques Brassard et Sylvain Simard.

Mais curieusement, aucun des trois maires n'a demandé de s'entretenir avec le premier ministre du Québec lorsque celui-ci se trouvera à Hull, ce soir, où il prononcera un discours au Congrès annuel de Chambre de commerce du Québec.

Seul le maire d'Aylmer, Marc Croteau, a laissé entendre qu'il tenterait de glisser un mot à M. Bouchard au sujet de la libre circulation des travailleurs de la construction.

«Je serai au souper et j'espère que j'aurai la chance de lui parler

pour quelques minutes. Mais je n'ai pas fait la demande de le rencontrer», a dit le maire Croteau.

Le maire de Gatineau n'a pas fait de demande non plus pour discuter des dossiers régionaux avec Lucien Bouchard.

«Mon intervention à la conférence de presse, la semaine dernière, portait sur le dossier du prolongement du boulevard La Vérendrye. C'est un problème local, donc je ne crois pas qu'il serait approprié d'en discuter avec le premier ministre, a dit M. Lacroix.

«L'autoroute 50, par contre, est un sujet qu'on aurait pu aborder avec M. Bouchard mais il semble que personne n'en a fait la demande. Nous avons pourtant discuté, à la CUO (Communauté urbaine de l'Outaouais), de la possibilité d'obtenir une rencontre avec M. Bouchard. Je crois que c'est le maire Croteau qui devait piloter ce dossier», a ajouté le maire de Gatineau.

Le maire de Hull, Yves Ducharme, sera un peu plus privilégié que ces homologues ce soir puisqu'il prendra place à la table de Lucien Bouchard lors du dîner.

Cependant, M. Ducharme n'a nullement l'intention de discuter des problèmes de l'Outaouais en cassant la croûte avec le premier ministre du Québec.

«J' imagine qu'on parlera de choses et d'autres entre deux bouchées, mais ce seront des discussions informelles. Je ne veux tout de même pas en faire une rencontre au sommet», a-t-il lancé.



On se souvient que le maire de Gatineau, Guy Lacroix, a interrompu la conférence de presse des ministres Jacques Brassard et Sylvain Simard, la semaine dernière, pour montrer son impatience devant le manque d'échéanciers précis concernant l'élargissement du boulevard La Vérendrye et le prolongement de l'autoroute 50.

Pour les francophones d'Ottawa-Carleton

## Des besoins criants

FRANCE PILON  
LeDroit

Les besoins des francophones d'Ottawa-Carleton en services communautaires sont criants. Que ce soient les garderies, les centres d'hébergement pour femmes victimes de violence, les programmes de création d'emplois, de prévention du décrochage pour les jeunes, les francophones du côté d'Ottawa manquent de services ou ont difficilement accès à ceux qui existent.

Tels sont les résultats d'une étude menée auprès de 500 francophones de la région d'Ottawa-Carleton et des organismes et agences communautaires par l'Assemblée francophone du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton. L'objectif de cette étude, qui a duré un an, était d'identifier les besoins et les lacunes dans les services communautaires offerts en français dans la région, a souligné Louise Delisle.

Ce qui saute aux yeux, dit-elle, c'est que les francophones sont doublement pénalisés parce qu'ils ont accès à une gamme moins étendue de services et à cause des réductions dans les subventions gouvernementales qui frappent tous les services.

«Au cours de l'étude, on a entendu beaucoup de pleurs et de grincements de dents de la part des francophones, quand ils n'étaient pas tout simplement en état de choc», a indiqué Hélène Ménard du Conseil de planification sociale lors du dévoilement du rapport.

«Dans le cas des francophones, il y avait déjà du rattrapage à faire avant l'ère des coupures. On peut se demander si la rationalisation des services privilégie les services dont la majorité a besoin», ajoute-t-elle.

Les besoins les plus criants chez les francophones sont les garderies, les programmes de retour au travail, la prévention du décrochage scolaire chez les jeunes, des programmes de planification budgétaire, des abris d'urgence, des programmes de thérapie pour les toxicomanes et des comptoirs alimentaires pour en nommer quelques-uns.

Malgré la présence de Lucien Bouchard en Outaouais

# Les travailleurs ontariens resteront muets

PIERRE JURY  
LeDroit

Les travailleurs ontariens de la construction ne manifesteront pas lors du passage de Lucien Bouchard en Outaouais, ce soir.

Les gens ont choisi de laisser Queen's Park trouver une solution au conflit sur la mobilité de la main d'oeuvre, a expliqué Jocelyn Dumais, porte-parole de l'Association pour le droit au travail, hier.

«Mike Harris fait son travail à Toronto et nous ne voulons pas

mettre cela en jeu. Le dossier est rendu à une étape politique et nous ne voulons pas nous faire fermer la porte. Une manif pourrait virer contre nous», en raidissant la position de M. Bouchard.

Ce dernier effectue une courte visite à Hull, ce soir, dans le cadre de l'assemblée annuelle des Chambres de commerce du Québec — accueilli par la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais —, une tribune de choix pour M. Bouchard, à quelques semaines du sommet sur l'avenir économique du Québec.

M. Dumais a confiance que le premier ministre ontarien «travaille dans le même sens que nous et qu'il n'acceptera rien de moins que ce que nous désirons, c'est-à-dire l'abolition des cartes de compétence et des permis d'entrepreneurs pour les chantiers résidentiels au Québec.»

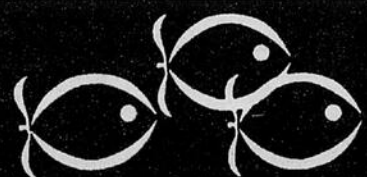
### Réplique ontarienne

Selon M. Dumais, M. Harris préparerait une vive réplique à la réglementation québécoise, qui pourrait avoir des répercussions «dans d'autres industries». Peut-

être l'agriculture, a-t-il laissé entendre.

Pendant ce temps, la grogne anti-Québec dans le dossier de la mobilité de main d'oeuvre pourrait gagner la frontière du Nouveau-Brunswick, a ajouté M. Dumais.

On serait à y faire le recensement des entrepreneurs québécois qui pilotent des chantiers néo-brunswickois mais qui refusent en même temps de voir des travailleurs de la province de Frank McKenna servir sur les chantiers du Québec.



**Entrepôt de fruits de mer Capital**  
160 Adrien-Robert  
(Parc Industriel) Hull  
**778-1892**

## AMATEURS(TRICES) DE FRUITS DE MER!

- Huître malpèque (stand.) **40\$**/caisse (10 douz.) **ou** **4.95\$** la douz.
- Crevettes cocktail (moyennes) **12.95\$**/lbs
- Darnes de saumon **5.35\$**/lbs

Lundi au vendredi de 8h à 17h — Samedi de 9h à 16h

La plus grande variété de poissons et fruits de mer dans l'Outaouais.

sur présentation de ce coupon seulement

**GRATUIT**  
à l'achat de 10\$ et plus  
obtenez 1 livre de moules.



Le nouveau plan d'action sur la promenade du Portage sera dévoilé aujourd'hui

# Ducharme voulait un rapport plus étoffé

**La vie vous réserve suffisamment  
de mauvaises surprises pour vous éviter d'en avoir  
lors de la présentation de votre facture.**

## Voici ce que vous obtenez.

Réparation  
en moins de  
29 minutes ou  
la prochaine est  
gratuite.

• Inspection en 15 points  
comprenant : filtre à huile de qualité AC, graissage du châssis et plein  
d'huile - moteur de qualité supérieure GM Goodwrench jusqu'à  
5 litres • Vérification et remplissage à niveau des liquides suivants :  
de freins, de direction assistée, de lave-glace • Inspection complète :  
des pneus, du filtre à air, du liquide de refroidissement, des flexibles,  
des essuie-glaces, de la courroie d'entraînement, de la batterie, des phares  
et des témoins.

## Voici ce que vous payez.

Lubrification,  
huile et filtre  
**27<sup>95</sup> \$\***

Garantie  
limitée  
à vie sur les  
plaquettes  
de freins  
ACDelco.

• Remplacement des  
plaquettes avant avec des plaquettes de freins AC Delco, incluant le  
liquide de freins • Inspection du maître-cylindre, des étriers et des  
freins arrière • Usinage des disques, moyennant supplément, si  
nécessaire • Service pendant que vous attendez.

## Voici ce que vous payez.

Service  
d'entretien des  
freins avant  
**109<sup>95</sup> \$\*\***

Garantie  
de 1 an sur  
l'installation  
des pièces et  
la main-  
d'œuvre.

• Système de  
refroidissement non contaminé chimiquement • Enlèvement du  
liquide de refroidissement usagé, remplacement par du liquide de  
refroidissement neuf ou recyclé et propre • Vérification de la résis-  
tance à la pression du bouchon du radiateur et du système de  
refroidissement • Vérification visuelle de tous les colliers du tuyau et  
des courroies.

## Voici ce que vous payez.

Entretien du  
système de  
refroidissement  
**79<sup>95</sup> \$†**

Garantie  
nationale du  
silencieux aussi  
longtemps que vous  
êtes propriétaire  
du véhicule.

• Garantie à vie sur le  
silencieux, pièces uniquement (1 an sur la main-d'œuvre) • Garantie  
d'un an sur toutes les autres pièces et main d'œuvre • Remplacement  
complet du tuyau intermédiaire, du silencieux, du tuyau d'échap-  
pement, des brides de fixation • Tous les frais de main-d'œuvre inclus  
• Conçu spécialement pour les véhicules GM • Toutes les marques  
disponibles • Service pendant que vous attendez.

## Voici ce que vous payez.

Système  
d'échappement  
à partir de  
**124<sup>95</sup> \$††**



**Goodwrench  
Service Plus**

Le Plus est dans le service. Pas dans le prix.

Pour l'emplacement le plus proche de chez vous,  
composez le 1 (800) 463-7483

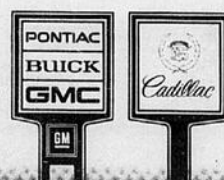


\* Applicable à la plupart des véhicules GM. À l'exclusion de l'huile synthétique et des véhicules à 4 roues motrices.  
TPS et TVP en sus. Le prix inclut les coûts de protection de l'environnement, les frais d'évacuation, et les  
fournitures d'atelier. Le prix du concessionnaire peut être moindre.

\*\* Applicable à la plupart des véhicules GM. Garantie nationale limitée à vie sur les plaquettes de freins aussi  
longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule. TPS et TVP en sus. Le prix du concessionnaire peut être moindre.  
Pour les détails, consulter le concessionnaire.

† Applicable à la plupart des véhicules GM. À l'exclusion de ceux qui utilisent le liquide Dex-Cool.  
TPS et TVP en sus. Le prix du concessionnaire peut être moindre.

†† Applicable aux modèles Sunbird et Cavalier 1990 à 1991, avec moteur de 4 cylindres.  
TPS et TVP en sus. Le prix du concessionnaire peut être moindre.



La ville de Hull a retardé  
d'une journée le dévoilement  
de son nouveau plan d'action  
pour la promenade du  
Portage.



CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit

Prévue pour jeudi, c'est finale-  
ment ce matin qu'aura lieu la  
conférence de presse promise par  
le maire Yves Ducharme pour fai-  
re le point sur la situation de la  
promenade du Portage à la suite  
de l'incident de vendredi dernier  
au cours duquel un jeune homme  
de Gatineau a été agressé sauva-  
gement.

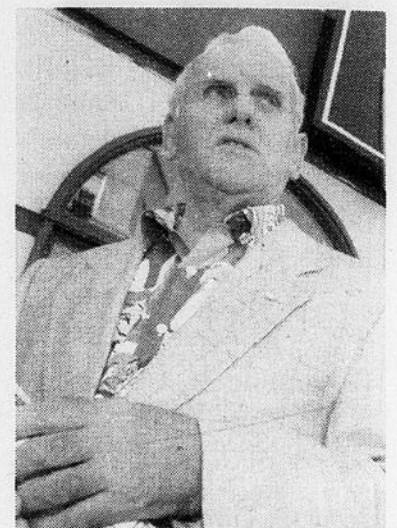
Hier, M. Ducharme n'était pas  
disponible pour expliquer ce  
report d'une journée. Selon le  
conseiller Claude Bonhomme, le  
maire voulait un dossier le plus  
étoffé possible avant de rencon-  
trer la presse. Des statistiques sur  
les événements qui se sont pro-  
duits sur la célèbre rue ainsi que  
sur les coûts des services de poli-  
ce ont été compilées et des vérifi-  
cations supplémentaires ont été  
faites sur l'effet des mesures envi-  
sagées.

### Trop médiatisé

Pour les gens d'affaires du cen-  
tre-ville, il faut maintenir la pré-  
sence policière sur la promenade  
du Portage jusqu'à ce que la sécu-  
rité soit totale et, surtout, qu'on  
cesse de mettre l'accent sur les  
incidents violents.

Le président de la Corporation  
de revitalisation du centre-ville de  
Hull, Roger Larouche, ne connaît  
pas la teneur du plan que doit  
annoncer le maire de Hull  
aujourd'hui, mais il bien hâte que  
l'on cesse de diffuser partout des  
images de bagarres sur la prome-  
nade du Portage.

Lorsque joint à son bureau hier,  
M. Larouche a déclaré qu'à son  
avis, la surveillance policière et la  
politique de tolérance zéro devrait  
être maintenue. «Il faut en venir



Roland Michaud

au point où les citoyens se sen-  
tent en sécurité en tout temps. La  
violence, il faut qu'elle arrête et  
qu'on arrête d'en parler. C'est  
déjà très sécuritaire mais encore  
faut-il que les gens le sachent. On  
a fait des progrès considérables  
sur la promenade du Portage mais  
chaque fois qu'un reportage mon-  
tre des images comme celles de  
la semaine dernière, on recule de  
deux ans. On fait des efforts pour  
rendre la rue plus sécuritaire et  
plus attrayante et ça fonctionne  
très bien mais il s'agit d'un seul  
incident très médiatisé pour faire  
complètement oublier les bonnes  
choses qui se font dans le secteur»  
a déclaré M. Larouche.

Le conseiller du quartier, Roland  
Michaud, en a gros sur le coeur  
contre les médias qui ont fait leurs  
choux gras de l'histoire du jeune  
homme agressé vendredi dernier  
mais qui ne parlent jamais des  
progrès réalisés sur la promenade  
du Portage.

«Ou étaient les caméras lorsque  
les commerçants et résidents se  
sont unis pour nettoyer la rue?  
Quand va-t-on arrêter de se  
concentrer sur la promenade du  
Portage alors qu'il y a des inci-  
dents bien pires qui se passent  
ailleurs comme à Ottawa par  
exemple? La ville fait tout ce  
qu'elle peut pour sévir contre les  
bars qui ne respectent pas les lois  
mais c'est la Régie des alcools qui  
décide si un permis est révoqué  
ou non», a dit M. Michaud.

## loto-québec

|                           |  | résultats                                    |                 |
|---------------------------|--|----------------------------------------------|-----------------|
| Tirage du                 |  | GAGNANTS                                     | LOTS            |
| 96-10-02                  |  | 6/6 0                                        | 2 217 143,60 \$ |
|                           |  | 5/6+ 5                                       | 133 028,60 \$   |
|                           |  | 5/6 273                                      | 1 949,10 \$     |
|                           |  | 4/6 16 674                                   | 61,10 \$        |
|                           |  | 3/6 303 377                                  | 10 \$           |
| Numéro complémentaire: 27 |  | Ventes totales: 16 595 683,00 \$             |                 |
|                           |  | Prochain gros lot (approx.): 5 000 000,00 \$ |                 |

| Tirage du      |  | Tirage du |  | Tirage du      |  |
|----------------|--|-----------|--|----------------|--|
| 96-10-03       |  | 96-10-03  |  | 96-10-02       |  |
| 01 02 04 05 19 |  | 3 4       |  | NUMÉRO: 460219 |  |
| 20 24 25 28 36 |  | 564 6701  |  | NUMÉRO: 682415 |  |
| 39 40 47 48 50 |  |           |  |                |  |
| 60 61 64 68 69 |  |           |  |                |  |

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



la **Baie**

**S.V.P.,  
pas de  
grossiste**

**Pas de  
bon d'achat  
différé!**

De 8 h 30 à 10 h seulement  
**Pas de TPS\***  
sur la plupart de vos achats

\*Nous vous accorderons un rabais équivalant à la TPS.  
Exceptions : produits de beauté, fragrances, produits pharmaceutiques, restaurants, friandises, produits du tabac, jouets, articles de sport, tous les appareils électroniques, musique et films, meubles et tous les gros électroménagers.

# Solde d'un jour

**Tous nos  
magasins  
ouvrent  
à 8 h 30!**

**Quantités  
limitées**

Durant le solde  
d'un jour du 5 octobre,  
La Lunetterie la Baie vous offre

**30% de rabais**

à l'achat de lunettes complètes  
et à l'achat de lentilles cornéennes\*

\*Ne s'applique pas aux lentilles jetables.  
La Lunetterie la Baie  
est exploitée par Tris Collins.

## Le samedi 5 octobre

**DE 8 H 30 À 10 H**

**50 %  
de rabais**  
**Pulls torsadés  
Principles®  
en coton**

Pour femme. Nos prix ord.  
49,99 \$ et 55 \$. **Solde d'un jour**  
**24,99 \$ à 27,49 \$ ch.**  
Pulls pour femme, rayon 147.

**40 %  
de rabais**  
**Jeans Santana  
pour jeune femme**

À jambes larges ou de coupe ajustée.  
Modèles 1255 et 1277, noirs ou lavés  
à la pierre. Notre prix ord. 49,99 \$  
**Solde d'un jour 29,99 \$ ch.**  
Jeans, rayon 466.

**40 %  
de rabais**  
**Sous-vêtements  
Northern Spirit®  
Wear en tricot**

Pour homme. Nos prix ord. 8 \$ à 15 \$.  
**Solde d'un jour**

**480 \$ à 9 \$**  
ch.

Sous-vêtements pour homme, rayon 360.

**60 %  
de rabais**  
**Nécessaires d'écolier  
et havresacs  
à motifs sous licence**

Motifs Goosebumps, Bossu, Barbie, Batman,  
Sailor Moon, Histoire de jouets, Mickey  
Mouse et plus! Nos prix ord. 3,99 \$ à 13,99 \$.

**Solde d'un jour**

**159 \$ à 559 \$**  
ch.

Papeterie et boutique thématique,  
rayons 706 et 711. Le choix varie selon  
le magasin. Boutique thématique  
dans certains magasins seulement.

**50 %  
de rabais additionnel\***  
**Pulls Career Moves®  
à col cheminée et  
à manches longues**

Pour jeune femme. En 5 couleurs.  
\*Sur nos derniers prix étiquetés.  
Notre prix ord. 39,99 \$.  
Notre dernier prix 19,99 \$.

**Solde d'un jour**

**999 \$**  
ch.

Dans certains magasins seulement.

**40 %  
de rabais\***  
**Vêtements d'exercice  
Adidas pour femme**

\*Sur nos prix ordinaires.  
Dans certains magasins seulement.

**40 % de rabais**  
**Chaussures Variations®**

Pour femme. En 2 modèles.  
Nos prix ord. 29,99 \$ à 44,99 \$.

**Solde d'un jour**

**1799 \$ à 2699 \$**  
ch.

**40 % de rabais**  
**Gravures**

Modèles variés de 25 cm x 30 cm.  
Notre prix ord. 14,99 \$.  
**Solde d'un jour 8,99 \$ ch.**  
La Galerie, rayon 526.

**50 % de rabais\***  
**Tapis d'appoint en coton**

Tous soldés! Couleurs, modèles et  
formats variés. \*Sur nos prix ordinaires.  
Boutique de la salle de bains,  
rayon 605.

**50 %  
de rabais**  
**Poêles à frire anti-  
adhésives Lagostina**

Modèles de 20 cm, 26 cm et 30 cm.  
Nos prix ord. 23,99 \$ à 34,99 \$.

**Solde d'un jour**

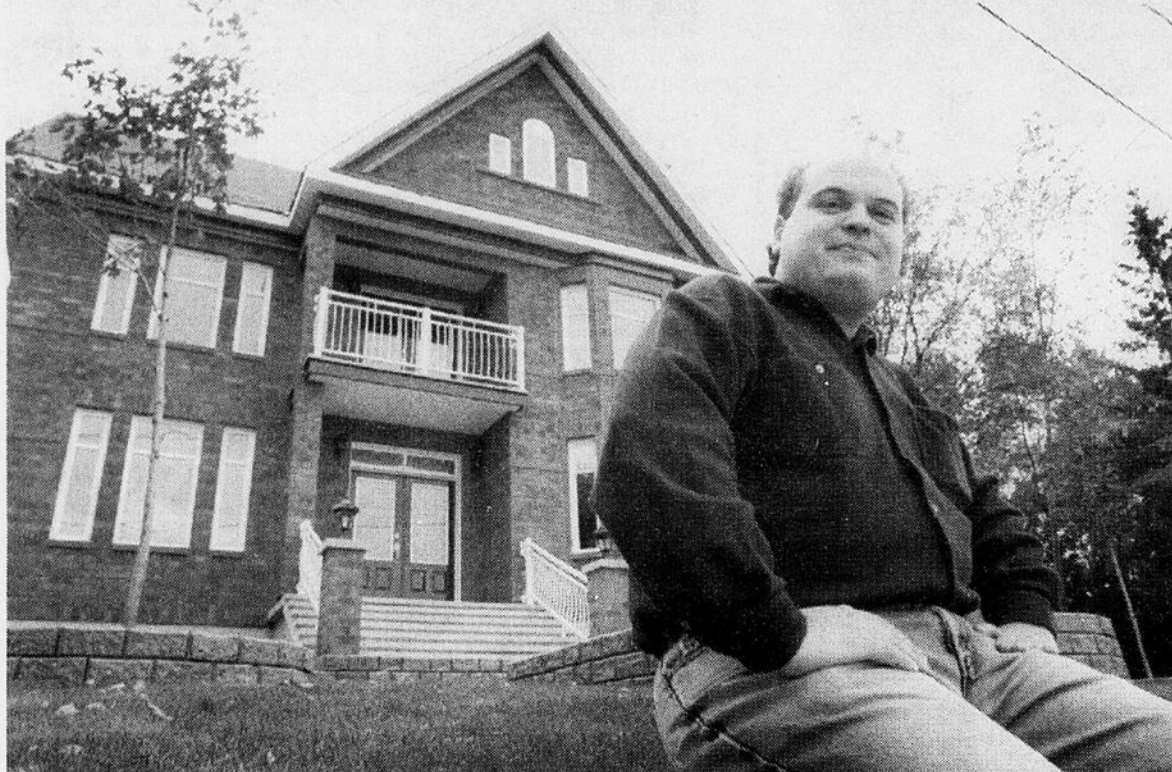
**11,99 \$ à 17,49 \$ ch.**

Articles ménagers, rayon 637.

la **Baie**

**VOUS AVEZ LE MEILLEUR**





José Pacheco est fier du travail accompli par la communauté portugaise dans la construction de la maison du curé Aroujo du centre Les Amis unis de Hull.

Une grande maison construite bénévolement

## La communauté portugaise donne un toit à M. le curé

FRANCE PILON  
LeDroit

Le curé Antonio Aroujo du centre portugais *Les Amis unis* a un nouveau toit.

L'imposante maison qu'il habite au 47 rue Taylor, derrière le centre, a été entièrement construite par des membres de la communauté portugaise qui ont travaillé bénévolement cet été.

Mais l'élan de générosité a dépassé les frontières de la communauté portugaise. Plusieurs commerçants hullois ont voulu donner un coup de pouce à l'érection de cette maison de trois étages en faisant des dons en argent ou en faisant de bons prix sur les matériaux. Par exemple,

Pilon Ltée a réduit ses prix sur certains matériaux, l'entreprise Éric Location a fourni des boîtes de déchets, le notaire Charles Rioux a offert ses services gratuitement tout comme l'architecte, l'électricien et les autres corps de métiers.

### Maison pour la communauté

«Ce n'est pas juste la maison du curé Aroujo mais celle de la communauté portugaise», a souligné hier José Pacheco, un des membres du conseil d'administration du centre *Les Amis unis*. Même si monsieur le curé va y habiter, il y a des salles de réunion pour la pastorale et pour les rencontres. Le Centre est devenu trop petit pour certaines fêtes qui attirent parfois 3000 à 4000 personnes.

La maison s'étend sur 1300 pieds carrés et comprend trois étages de bonnes dimensions. Les travaux ont commencé en juin et plus d'une centaine de bénévoles ont mis la main à la pâte pour ériger cette demeure impressionnante. «Il y a trop de gens qui ont participé et je ne voudrais pas en oublier. Ils vont tous être mentionnés lors de l'inauguration», a dit M. Pacheco.

Même si le curé Aroujo a déjà emménagé, la maison va être officiellement inaugurée le dimanche 27 octobre, en compagnie du maire Yves Ducharme, des députés et des membres des communautés portugaise et hulloise. Un dîner avec des plats typiquement portugais sera servi.

Après 20 ans à la Commission scolaire d'Aylmer

## Nicole Desjardins tire sa révérence

ISABELLE DUCAS  
LeDroit

Après 20 ans d'action à la Commission scolaire d'Aylmer, la présidente du conseil des commissaires Nicole Desjardins a décidé de se retirer pour consacrer ses énergies à combattre le cancer qui la ronge depuis trois ans.

Mme Desjardins est devenue commissaire en 1981 et a été élue à la présidence du conseil des

commissaires en 1992. Elle avait auparavant été membre d'un comité d'école.

Elle représentait depuis cinq ans la Commission scolaire d'Aylmer à la Fédération québécoise des commissions scolaires.

Le directeur général de la commission scolaire, Guy Benoit, qui a côtoyé Nicole Desjardins pendant 15 ans, a souligné son grand dévouement à la cause de l'éducation dans la région.

«Comme présidente, elle a été active dans tous les grands

dossiers de la commission scolaire, comme par exemple la venue de l'École internationale de l'Outaouais», rappelle-t-il.

Il mentionne également que Mme Desjardins avait à cœur de maintenir intacts les services aux élèves, malgré les coupures budgétaires importantes auxquelles ont dû faire face les commissions scolaires ces dernières années.

Nicole Desjardins se retirera de la vie scolaire le 31 décembre 1996.

## Faux rapports d'impôts, vraies amendes

RÉGIS BOUCHARD  
LeDroit

Deux individus de Vanier qui se spécialisaient dans la préparation de rapports d'impôts et de déductions fiscales, ont été condamnés cette semaine à Ottawa à des amendes totalisant 130 000 \$, en plus de peines d'emprisonnement avec sursis de deux années moins un jour à la suite d'une enquête menée par Revenu Canada.

Jean Mirvil Belleus, 45 ans et son frère Origène Gernéus Belleus, 31 ans, qui opéraient leur commerce sous la raison sociale le Centre de services caraïbéens, rue Dupuis à Vanier, ont reconnu avoir fabriqué et préparé de fausses déductions d'impôts pour environ 200 de leurs clients, le tout représentant une somme de plus d'un demi-million \$.

Les deux individus ont notamment préparé 245 faux reçus de charité et de frais de garde à l'intention de 200 de leurs clients ainsi que des faux documents donnant droit à diverses déductions d'impôts, pour les années 1991-92.

Le 3 février 1994, les enquêteurs de Revenu Canada ont perquisitionné aux résidences des deux accusés et dans les bureaux de la rue Dupuis. Ils ont saisi différents documents qui ont par la suite servi à amasser des preuves à l'endroit des deux hommes d'affaires.

Quant aux 200 clients qui ont bénéficié des déductions d'impôts et de faux reçus pour les fins de la taxe sur les produits et services (TPS), Revenu Canada les a recotisés, ce qui a représenté pour eux un déboursé supplémentaire de plus de 115 000 \$ qu'ils ont dû verser au trésor fédéral tant au chapitre de l'impôt à payer que de la TPS.

Les deux hommes d'affaires ont donc été condamnés à 130 000 \$ d'amende en plus de devoir effectuer chacun 120 heures de travaux communautaires. À défaut de payer l'amende dans les délais prescrits, les deux hommes devront purger 14 mois de détention.

Quant à la peine d'emprisonnement avec sursis de deux années moins un jour qui signifie que les frères Belleus ne se retrouvent pas pour le moment derrière les barreaux, elle s'accompagne de conditions sévères, notamment d'une interdiction formelle pour les deux accusés de se livrer à la préparation de rapports d'impôts ainsi qu'à la tenue de livres.

Tout manquement de la part des deux accusés aux conditions fixées par le tribunal dans le cadre du sursis entraînera le retour immédiat des deux frères devant les tribunaux et éventuellement l'obligation de purger la peine qui faisait l'objet d'un sursis.

## Du hasch «atterrit» dans la cour des détenus

RÉGIS BOUCHARD  
LeDroit

Les autorités du Centre de détention de Hull ont procédé, hier, à la saisie d'une quantité indéterminée de ce que l'on croit être du haschisch destiné, selon toute vraisemblance, à des pensionnaires du secteur B-3.

La découverte a été faite en milieu d'avant-midi hier, au moment où les détenus du B-3 se trouvaient dans la cour intérieure à sécurité maximum pour leur heure de sortie quotidienne.

Des agents correctionnels qui surveillaient par les fenêtres et des caméras de surveillance ont aperçu une forme cylindrique de quatre pouces de haut par un pouce de diamètre atterrir dans la cour où se trouvaient les détenus.

La surveillance a permis d'établir qu'un premier individu s'est alors emparé de l'objet pour ensuite le remettre à un second individu qui, dès l'arrivée des

agents correctionnels, l'a immédiatement remis par terre.

Selon la direction de l'établissement, le cylindre provenait, semble-t-il, de l'enceinte à sécurité minimum où se trouvaient trois individus qui travaillaient à des travaux de peinture. L'objet était vraisemblablement destiné aux pensionnaires du secteur B-3 et les trois individus n'auraient servi que de courroie de transmission.

La Sûreté du Québec a été invitée à enquêter sur l'incident et tout laisse croire que des accusations seront portées à l'endroit des deux détenus qui ont pris possession du cylindre.

Quant aux trois autres qui se trouvaient dans le secteur d'où originait la drogue, ils ont immédiatement été reclassés dans un secteur à sécurité maximum, perdant ainsi tous les privilèges qui leur avaient été accordés et qui faisaient qu'ils pouvaient travailler et vivre dans un endroit où l'encadrement est moins strict.



Selon Claire Vaive

## Le Casino doit partager ses profits

LeDroit

La député de Chapleau, Claire Vaive, a demandé au premier ministre du Québec d'intervenir auprès de Loto-Québec afin qu'une partie des bénéfices du Casino de Hull soient réinvestis dans la région de l'Outaouais, dans le cadre de projets économiques à caractère social.

«Le Casino de Hull semble créer une situation d'appauvrissement réelle auprès d'organismes du milieu et de certaines petites et moyennes entreprises puisque des dizaines de millions de dollars sont soutirés de l'économie régionale et modifient la structure économique de la région», a écrit M<sup>me</sup> Vaive dans une lettre expédiée à Lucien Bouchard.

Cette demande fait suite à d'autres demandes similaires faites par la ville de Gatineau et par l'archevêque de Gatineau-Hull, M<sup>gr</sup> Roger Ébacher.

La Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) sera saisie de ce dossier dans les prochains jours dans le but d'établir un consensus régional sur cette question.

En bref

### «Opération impact»

Le Droit

Les automobilistes circulant en Ontario devront redoubler de prudence au volant demain, jour de l'«Opération impact» de la Police provinciale de l'Ontario.

Les policiers feront des vérifications en plusieurs endroits de la

région d'Ottawa-Carleton, principalement pour promouvoir le port de la ceinture de sécurité.

Avec l'aide d'étudiants, la police comptera le nombre d'automobilistes qui portent leur ceinture de sécurité, mais distribuera également des contraventions.

L'opération cible particulièrement les conducteurs à risque. Elle a également pour but de réduire certaines pratiques, comme suivre de trop près le véhicule

qui précède, omettre d'obéir aux signaux d'arrêt, conduire lorsque le permis est suspendu ou conduire en état d'ébriété.

La conduite en état d'ébriété est responsable de 44 % des décès au volant. La vitesse est la cause principale de 25 % des accidents mortels.

L'«Opération impact» existe depuis cinq ans, alors que Transports Canada signalait que seulement 68 % des Canadiens por-

taient leur ceinture de sécurité.

### Promenade Rockcliffe fermée demain

Pour permettre la tenue du 6<sup>e</sup> Beat Beethoven Fun Run de l'Orchestre symphonique d'Ottawa, la promenade Rockcliffe sera fermée, demain, de 10 h 30 à 12 h, entre la rue Princess et la promenade de l'Aviation.

# Les Super Six

DE L'EST D'OTTAWA

- **SUPER PRIX DE FIN D'ANNÉE SUR TOUS LES MODÈLES 1996**
- **SUPER OFFRES SPÉCIALES DE LANCEMENT SUR LES MODÈLES 1997**
- **SUPER AUBAINES SUR PLUS DE 400 VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ**
- **SUPER ALLOCATIONS D'ÉCHANGE**

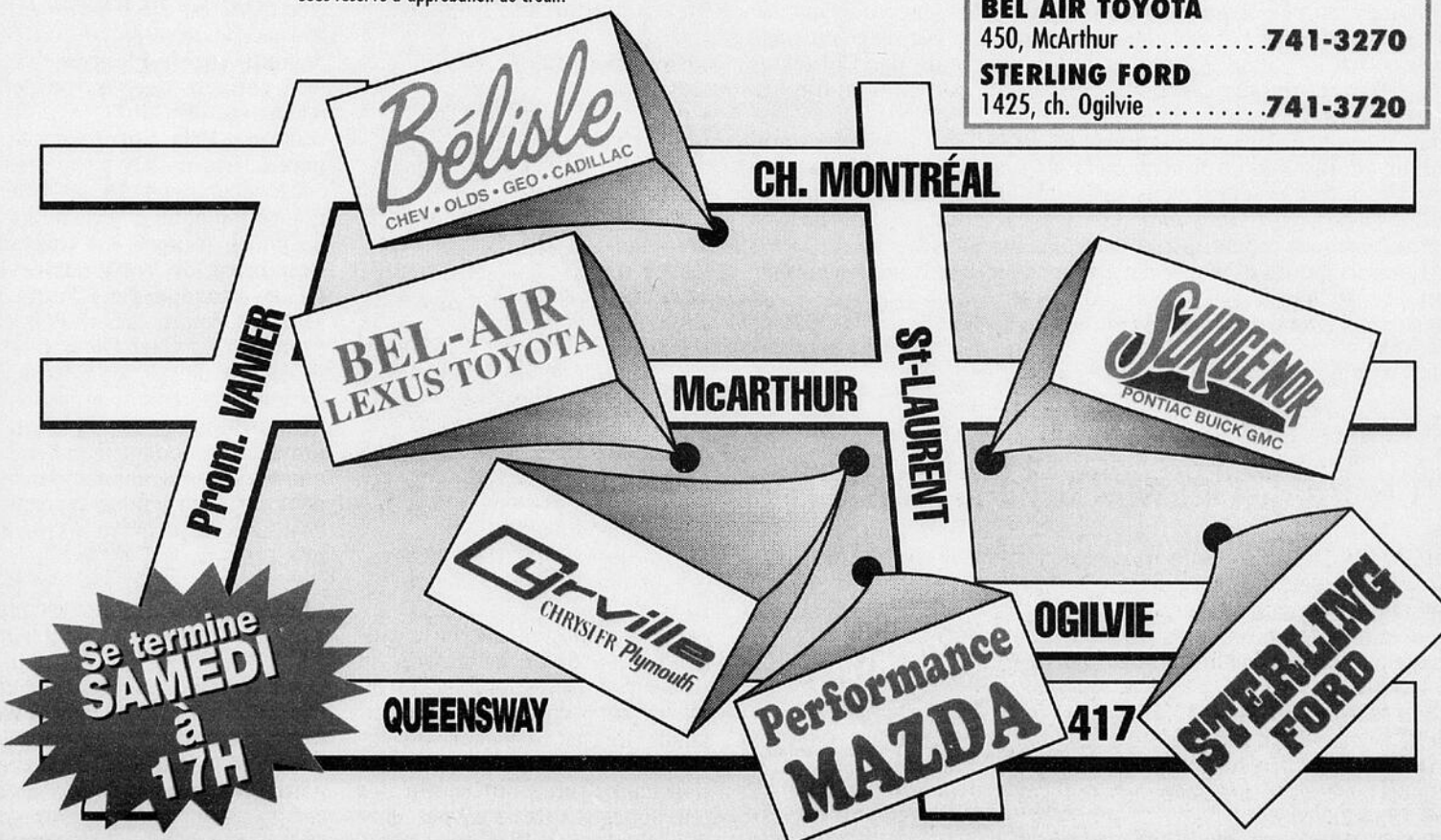
**6.95% FINANCEMENT SANS LIMITE PENDANT 60 MOIS**

sur approbation de crédit

Exemple : financement de 10 000 \$ pendant 60 mois @ 6,95 % = 60 paiements de 197,77 \$ chacun. Total à rembourser 11 866,20 \$, coût du prêt 1 866,20 \$.

Sous réserve d'approbation de crédit.

**SURGENOR PONTIAC**  
939, Saint-Laurent ..... **741-0741**  
**CYRILLE CHRYSLER**  
900, Saint-Laurent ..... **745-7051**  
**BELISLE CHEV OLDS GEO**  
444, chemin Montréal .... **749-5941**  
**PERFORMANCE MAZDA**  
1064, Saint-Laurent ..... **741-0123**  
**BEL AIR TOYOTA**  
450, McArthur ..... **741-3270**  
**STERLING FORD**  
1425, ch. Ogilvie ..... **741-3720**



**SORTEZ DU QUEENSWAY AU BOULEVARD SAINT-LAURENT NORD POUR VOUS RENDRE CHEZ LES SUPER SIX DE L'EST D'OTTAWA**

### CORRECTION

Nous aimerions attirer votre attention sur la correction suivante à apporter :

Notre circulaire "Le grand SOLDE d'automne c'est encore mieux", en vigueur jusqu'au samedi 5 octobre 1996.

Page 13 - Article 3 - Chargeur de batterie automatique, n° 11-1570-0. On aurait dû lire 15/2 A, 70 A au démarrage, et non 14/2 A, 85 A au démarrage.

Nous regrettons sincèrement tout inconvénient subi.



Magasins associés  
Canadian Tire

**Kilbec**  
AUTOMOBILE INC.

**NEON 1996**

Pour aussi peu que  
**239,99\$**

modèle 21N,  
2 portes, 5 vit.

Location 60 mois Commcorp, 1<sup>er</sup> + dernier versements. Tous les rabais Chrysler inclus. Certaines conditions s'appliquent.

812, boul. Maloney  
Ouest, Gatineau  
568-1414



Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

# Carrefour



L'automne dans les ruines de Kingsmere

## Coloris automnal 1996 au parc de la Gatineau

Depuis la fin de semaine dernière, alors que le thème était *L'automne, la nature et vous*, la Commission de la capitale nationale (CCN) a lancé son programme *Coloris automnal 1996* de par le parc de la Gatineau. Les activités se poursuivront les 5, 6, 12, 13 et 14 octobre. La présente fin de semaine s'écoulera sous le thème *On s'amuse comme des enfants*, tandis que pour les trois jours de l'Action de grâce, la programmation tournera autour du propos *Place aux artistes!* Les activités en question se dérouleront au Centre d'accueil du parc de la Gatineau, sis au 318, chemin du lac Meech, à Chelsea.

En plus, les photographes sont invités à participer au 3<sup>e</sup> Concours de photos automnales que leur proposent le Centre japonais de la photo de la Place du centre et le parc de la Gatineau. Bien entendu, les photographes doivent trouver leur inspiration dans les collines boisées du parc, soit des photos en pleine nature de paysages aussi colorés que pittoresques, soit des visiteurs et visiteuses serpentant les sentiers ou explorant la forêt ou encore au milieu des ruines de Kingsmere ou des autres sites enchanteurs.

Pour les deux prochaines fins de semaine, le Centre d'accueil du parc sera ouvert entre 11 h et 16 h. Au programme, demain et dimanche: les jeunes pourront laisser libre cours à leur imagination sous le vocable *Peinture sur silhouettes d'arbres*, assister à des séances de maquillage de midi à 15 h ou à des ateliers de bricolage-recyclage ou encore au spectacle de mime *Pierrot et le loup* présenté par Christiane Claude. Dans ce dernier cas, notez que les commentaires en français seront donnés à 13 h.

Pour le congé de l'Action de grâce, les 12, 13 et 14 octobre, après avoir fait des réserves de plein air, la CCN vous suggère de faire le plein d'art. *Place aux artistes!* vous incite à parcourir la 2<sup>e</sup> exposition champêtre de *Coloris automnal*. Des artistes seront présents au Centre d'accueil pour répondre aux questions des gens.

Le Conseil des arts d'Aylmer a collaboré avec la CCN pour cet événement.

On se renseigne davantage en composant les numéros 827-2020 ou 239-5000.

## Centraide Ottawa-Carleton assiste...

**YMCA/YWCA**, organisme qui offre toute une gamme de services au sein de la communauté en plus de s'occuper des personnes de passage par le biais de l'hôtellerie (237-1320).

**Union Mission for Men**, 35, rue Waller, à Ottawa, un refuge pour hommes sans-abri avec programmes pour acquérir l'indépendance (234-2813).

**Tel-Aide Outaouais**, C.P. 8484, Ottawa, K1N 3H9, service offert en tout temps afin que les personnes en état d'angoisse ou suicidaire puissent parvenir à voir

clair dans leur vie (741-6433).



## De ceci et de cela...

**La plus grosse citrouille du monde...** Concours au marché By... Demain, entre 8 h et 15 h, le public déambulant dans ce coin pourra s'arrêter à l'aire de stationnement du côté nord de la rue York, entre les rues Dalhousie et William, pour regarder les citrouilles géantes exposées à cet endroit... Elles sont en compétition dans le cadre de concours de la Great Pumpkin Commonwealth... La Commission des zones d'améliorations commerciales du marché By (ZAC) et l'Administration des marchés de la ville d'Ottawa, attendent 75 concurrents de l'Ontario, du Québec et du nord des États-Unis... Ils espèrent trouver une citrouille de 1000 livres, 10 livres de plus que le record mondial établi par **Herman Bax**, de Lyn, près de Brockville, en 1994... La pesée des citrouilles se fera entre 13 h et 14 h...

**Échos...** Hier midi... Le Centre des services communautaires de Vanier a conjugué les efforts de deux groupes, celui participant au projet d'entraide des personnes francophones à faible revenu et cet autre de la promotion de la santé des femmes immigrantes... Un repas a été offert au profit de la survie de ces projets au Centre francophone de Vanier... **Académie de gérontologie de l'Outaouais...** Pour cause de santé, **Bernard Assiniwi** a dû être remplacé par l'abbé **Guy Pomerleau** pour la série de cours sur l'histoire régionale donnée à la Cabane en bois rond de Hull... Les prochaines sessions ont lieu, les 10, 17 et 31 octobre, puis le 14 novembre... Détails auprès de **Pierre Asselin** au 770-2856...

**Hier après-midi...** Hommage à **Guy Provost**... D'une rive comme de l'autre... L'animateur-réalisateur **Michel Picard** et l'équipe de l'émission *Place 907* ont exceptionnellement délaissé les studios de Radio-Canada dans la capitale pour s'installer à la salle Jean-Després de la maison du Citoyen afin de souligner les 50 ans de carrière du comédien originaire de Hull... Une foule de personnes, artistes, ami(e)s, parents, politiciens, etc., ont rendu des témoignages à **Guy Provost**, dont la carrière au théâtre comme à la télévision en ont fait une valeur sûre... Après un demi-siècle, le fils de **René Provost** est toujours en demande...



Guy Provost, comédien originaire de Hull



Cette amusante affiche invite le public à se rendre, demain, au marché By pour y assister au concours de la plus grosse citrouille au monde. Il y aura 75 concurrents de l'Ontario, du Québec et du nord des États-Unis. Lire à gauche.

**D'autres échos...** Dans les musées... À celui de l'Aviation... Acquisition récente d'un simulateur de deltaplane Apparement, les visiteurs «en raffolent», car nous vivons à l'heure de la réalité virtuelle... Le Musée national de l'aviation, situé à l'angle des promenades de l'Aviation et de Rockcliffe, est ouvert du mardi au dimanche, de 10 h à 17 h, jusqu'à 21 h, le jeudi... Frais d'entrée... **Qui est Dieu pour toi?**... Tel est le titre signé par M<sup>gr</sup> **Joseph-Aurèle Plourde**, évêque à la retraite de l'archidiocèse d'Ottawa... En librairie au coût coûtant... **Prix Envol vers la liberté**... Une des récipiendaires de cette récompense de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français est **Guylaine Bouchard**, de Vanier... **Service de covoiturage Teuf-Teuf**... Ce service a commencé au début de septembre... **Carl Girard** est le président de cet organisme qui permet aux gens de la région de l'Outaouais de se déplacer en province économiquement en tant que passager ou conducteur... On peut devenir membre de ce nouveau service jusqu'au 30 novembre... Détails: 777-4892...

**Le calendrier...** Journées municipales... Aujourd'hui, de 9 h 30 à 21 h, demain, de 9 h 30 à 18 h, au Centre commercial Carlingwood... Invitation du conseiller **Ron Kolbus** aux individus comme aux regroupement désireux d'en connaître davantage sur les divers services - incendies, urbanisme, logement, etc. - de la ville d'Ottawa... En ce 4 octobre au matin... De 8 à 9 h... Session d'information sous le vocable de **CancerConnection** pour établir

des liens entre les victimes du cancer, les soignants et des bénévoles ayant vécu la même expérience... Renseignements: 723-1744... **Dès midi...** Tirage de divers prix en guise de prélude à la soirée Viva Las Vegas de ce soir au Château Laurier, qui comprend aussi un encan et le tirage de 50 000 \$ en argent... **Max Keeping**, de CJOH, va agir comme maître de cérémonie et le philanthrope **Dave Smith** comme encaisseur... La Fondation canadienne du rein bénéficiera des profits de Viva Las Vegas...

**Le dimanche 6 octobre...** Rappel... Retrouvailles des anciens de Brébeuf et des anciennes de l'école Sainte-Anne d'Ottawa... L'organisateur en chef **Bernard Pelletier** est très heureux des

prévisions... Au moins 400 personnes seront au rendez-vous, dès 14 h, au Raftsmen, rue Saint-Raymond, à Hull, où un repas sera servi à 18 h 30... Dernière chance pour l'achat de billets à 12,50 \$ chacun auprès de **Roger Dénomé** (733-4647) qui vous les livrera à domicile dans la région... **À 19 h...** Défilé de mode, commandité par la Better Business Bureau et Holt Renfrew, au Château Laurier au profit de Centraide Ottawa-Carleton... Le tout commence par un toast au champagne... Pour billets (50 \$): 228-6700... **Maison de la famille Vallée-de-la-Lièvre**... Cet organisme, sis au 440, rue Charles, à Buckingham, a organisé sa 2<sup>e</sup> vente d'articles et de vêtements neufs et usagés pour enfants de 0 à 14 ans, en pensant tout particulièrement aux besoins de la rentrée scolaire... On se renseigne auprès de **Judith Alary**: (819) 281-4359...

**Initiative d'Adojeune...** Rencontres sur la communication parents-adolescents... Le 7 octobre, à Nicolas-Gatineau et le 9 octobre à l'école secondaire Le Carrefour, de 19 à 21 h dans les deux cas... Huit rencontres du lundi ou du mercredi avec sujets au choix: psychologie de l'adolescence, communication, écoute active, alcool et drogues, etc... Pour détails et inscription: **Anne-Renée Simoneau** ou **Alec Pinard** au 568-4499...

**La Fondation canadienne du rein de l'Outaouais...** Précision... On demande toujours un don d'une machine à écrire... Le bon numéro de téléphone est 770-7346.



Seul candidat à la prêtrise

# Gabriel Legault: le «dernier des Mohicans!»

Gabriel Legault, le seul candidat aux ordres sacrés du secteur francophone du diocèse d'Ottawa, reconnaît qu'une tâche immense l'attend.

PAULO CASIMIRO  
Correspondant régional — Alfred

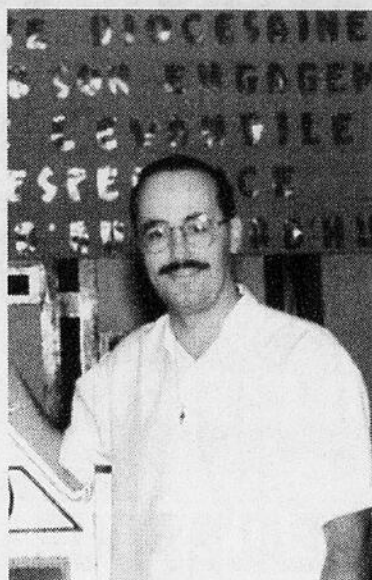
«Des fois, je me sens comme le 'dernier des Mohicans', a-t-il déclaré à la veille de son ordination au diaconat qui sera célébrée par Monseigneur André Vallée, ce soir, en l'église Saint-Victor d'Alfred.

Par mesure d'exception, Gabriel Legault sera ordonné à la prêtrise le 7 décembre prochain, à la basilique Notre-Dame d'Ottawa. Il célébrera sa première messe le lendemain en l'église Saint-Jean-Baptiste de L'Orignal, où il a été baptisé. Par la suite, il ira donner un coup de main à la paroisse

Très Sainte-Trinité avant de se joindre aux Forces armées canadiennes à titre d'aumônier.

À 34 ans, Gabriel Legault se dit prêt à commencer sa nouvelle carrière. Mais la décision de devancer son ordination à la prêtrise est liée également au criant besoin de relève. La moyenne d'âge des prêtres du diocèse d'Ottawa est de 60 ans environ. Après Gabriel Legault, la prochaine ordination à la prêtrise aura lieu seulement en l'an 2005, si des nouveaux séminaristes se pointent, bien entendu.

«Les bras me tombent quand je pense à tout ça. Mais je sais que je ne suis pas seul; l'Esprit-Saint travaille lui aussi», a-t-il soutenu en donnant l'exemple de son oncle, le curé Lucien Charbonneau. Âgé de 68 ans, le curé Charbonneau a la charge de trois paroisses (Saint-Victor d'Alfred, Saint-Thomas de Lefavre et Saint-Léon-le-Grand de Treadwell). «Avant, le prêtre faisait tout. Aujourd'hui, il délègue», a-t-il dit, en rappelant la place



PAULO CASIMIRO, collaboration spéciale  
Gabriel Legault

importance des laïcs au sein de l'Église.

Décision murie

Même s'il vient d'une famille

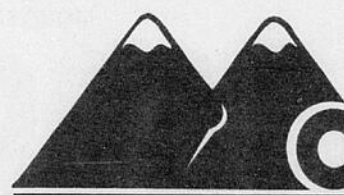
d'une grande lignée de religieux et religieuses, dont le plus célèbre est Monseigneur Joseph Charbonneau, de Lefavre, qui a été évêque de Montréal de 1940 à 1950. Gabriel Legault a réfléchi pendant plusieurs années avant d'accepter l'appel. «Si on me pousse, je buck», a-t-il dévoilé, en disant qu'il s'est toujours senti libre d'accepter d'autres options. «J'aurais pu me marier, mais je sentais que je ne serais pas pleinement heureux, a-t-il ajouté. La volonté d'enseigner la Parole de Dieu, conseiller, aider et donner de l'espérance aux autres» revenait plus fort à chaque fois qu'il avait à prendre une décision importante. «Comme un bon soulier, le ministère me manquerait.»

Gabriel Legault a quitté l'école secondaire en 10<sup>e</sup> année parce qu'il voulait suivre les traces de son père qui a une ferme sur le chemin Cassburn entre L'Orignal et Vankleek Hill. Il a changé d'idée peu de temps après et est retourné sur les bancs d'école. Après

des études en administration des affaires avec une spécialisation en marketing au Collège St-Laurent de Cornwall, il a décroché un emploi comme analyste aux opérations avec la compagnie Modern Building Cleaning. Par la suite, il s'est senti «appelé» à vendre le programme d'assurances vie des Chevaliers de Colomb.

«Partout où je rentrais, on me parlait du Seigneur», a-t-il rappelé. Cette expérience, tout comme le mouvement CURSILLO qui donne la chance à plusieurs croyants de partager leur foi, lui a permis «de mettre le doigt» sur sa vocation. «J'ai appris à discerner l'appel du Seigneur à travers ces rencontres», a-t-il conclu, en disant qu'il ne regrette pas sa décision d'avoir attendu. «Si j'avais répondu à l'appel la première fois, j'aurais eu peut-être plus de difficultés à envisager le célibat.»

Gabriel Legault est le fils de Louis Legault de L'Orignal et d'Odette Legault (née Charbonneau) d'Alfred.



## Mont-Bleu Ford À HULL...

# GRANDE VENTE DE VÉHICULES D'OCCASION

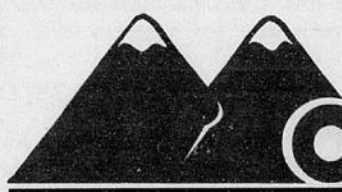
Des véhicules récemment échangés... toute une sélection...

| VOITURES FORD                                    | CAMIONS FORD                                        | VOITURES GM                                       | CAMIONS GM                                     | VOITURES DODGE-CHRYSLER                   | CAMIONS DODGE-CHRYSLER JEEP                         |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 90 TEMPO<br>97-0078A<br><b>3 998\$</b>           | 89 F150 PICK-UP<br>97-0065B<br><b>6 989\$</b>       | 91 CHEV. SPRINT<br>96-0376A<br><b>2 989\$</b>     | 87 GMC PICK-UP<br>96-0217A<br><b>992\$</b>     | 88 DYNASTY<br>97-0097A<br><b>2 989\$</b>  | 93 EAGLE SUMMIT (VAN)<br>96-0535A<br><b>7 995\$</b> |
| 90 TOPAZ<br>96-0384A<br><b>4 665\$</b>           | 93 RANGER<br>96-0388<br><b>8 993\$</b>              | 89 CAVALIER<br>96-0058B<br><b>4 900\$</b>         | 86 GMC SUBURBAN<br>96-0501A<br><b>3 959\$</b>  | 90 SUNDANCE<br>96-0313A<br><b>4 450\$</b> | 91 JEEP CHEROKEE<br>P2311A<br><b>9 575\$</b>        |
| 91 ESCORT<br>97-0069A<br><b>5 988\$</b>          | 92 FORD F-150 PICK-UP<br>96-0167B<br><b>9 993\$</b> | 89 CELEBRITY (CHEV)<br>97-0098A<br><b>4 950\$</b> | 89 CHEV. ASTRO<br>96-0522B<br><b>4 900\$</b>   | 90 SHADOW<br>96-0254B<br><b>4 979\$</b>   | 94 MAZDA B3000<br>97-0068A<br><b>9 997\$</b>        |
| 90 TAURUS<br>97-0035B<br><b>5 988\$</b>          | 92 AEROSTAR<br>96-0537A<br><b>10 989\$</b>          | 91 SUNBIRD<br>P2383A<br><b>4 969\$</b>            | 94 GMC SAFARI<br>96-0438A<br><b>12 900\$</b>   | 90 DYNASTY<br>96-0375A<br><b>5 959\$</b>  | 94 SIDEKICK<br>96-0508A<br><b>11 988\$</b>          |
| 89 TAURUS "S.H.O."<br>96-0368A<br><b>9 449\$</b> | 92 F150 PICK-UP<br>97-0062A<br><b>12 994\$</b>      | 92 SATURN S/C<br>96-0227A<br><b>9 999\$</b>       | 90 GMC SUBURBAN<br>96-0062A<br><b>12 994\$</b> | 91 SHADOW<br>97-01074A<br><b>6 449\$</b>  | 92 MPV<br>96-0459A<br><b>14 988\$</b>               |



## SOYEZ Y! À HULL...

"Offre pour un temps limité"



## Mont-Bleu Ford

22, boul. Mont-Bleu, Hull  
**776-1571**



# FUTURE SHOP

## SUPER CENTRE DE L'ÉLECTRONIQUE

**Acer**   
**ASPIRE™**  
 L'ordinateur d'aujourd'hui:  
 Vous n'en croirez pas vos yeux

**IMPRIMANTE  
COULEUR  
GRATUITE**

**avec achat d'un  
ordinateur en  
liquidation de  
votre choix**

**Cette  
semaine  
seulement**

\*Voir détails en magasin

**VITESSE  
100  
MHz**



- Design mince en gris de charbon
- Téléc./modem à 33,6 K rapide comme l'éclair
- carte sonore à 16 bits avec son stéréo en 3D

**MONITEUR EN SUS**

**1599<sup>99</sup>**

52207653 1623(C)

|             |              |            |        |
|-------------|--------------|------------|--------|
| 100 MHz     | 8Mo          | 1,08Go     | 4X     |
| PROCESSEUR  | RAM          | DISQUE DUR | CD-ROM |
| MPEG-1      | 14.4         |            |        |
| CARTE VIDÉO | TÉLÉC./MODEM |            |        |

**NEC LA SOLUTION IDÉALE POUR LE MULTIMÉDIA**



**120MHz**

Mise à jour à 16 Mo GRATUITS

**GRANDE  
QUANTITÉ DE  
LOGICIELS Microsoft  
INCLUS**

- EDO RAM
- 256 K cache
- 64 bits 1 MB vidéo

**MONITEUR EN SUS**

**2199<sup>99</sup>**

|            |     |            |        |             |              |
|------------|-----|------------|--------|-------------|--------------|
| 120 MHz    | 8Mo | 1,6Go      | 6X     | MPEG-1      | 33,6         |
| PROCESSEUR | RAM | DISQUE DUR | CD-ROM | CARTE VIDÉO | TÉLÉC./MODEM |



**Acer**   
  
**NOUVELLEMENT ARRIVÉ**  
**Portatif de 100MHz**  
 • Processeur Pentium®; RAM EDO de 8 Mo;  
 • disque dur de 810 Mo;  
 • mémoire vidéo PCI de 1 Mo;  
 • carte sonore de 16 bits.

**2499<sup>99</sup>**

52215356 356

**Canon**  
  
**Imprimante BJC210 lite**  
 • 720x360 PPP comme la laser;  
 • 4 pages à la minute;  
 • garantie de 1 an.

**POSSIBILITÉ DE COULEUR**  
**189<sup>99</sup>**

19808212 210 LITE

**hp HEWLETT PACKARD**  
  
**Imprimante couleur deskjet 682c**  
 • 600x600 PPP en noir;  
 • 4 pages/minute en noir;  
 • 600x300 PPP en couleur;  
 • garantie de 1 an;  
 • kit Disney inclus;  
 • bannière et carte.

**TECHNOLOGIE DE POINTE**  
**SOLDE**  
**439<sup>99</sup>**

61708661 HP DJ 682C

**hp HEWLETT PACKARD**  
  
**Deskjet 660C**  
 • 600x600 PPP en noir;  
 • 600x300 PPP en couleur;  
 • 4 pages à la minute en noir;  
 • mémoire de 512K;  
 • garantie 3 ans.

**ENSEMBLE COULEUR INCLUS**  
**369<sup>99</sup>**

**Panasonic**  
**TÉLÉPHONE SANS FIL À 10 CANAUX**  
 • Technologie «Sound Charger Plus»;  
 • 10 canaux avec changement à distance;  
 • autonomie de pile de 14 jours.

**88<sup>99</sup>**

**brother**  
  
**TÉLÉCOPIEUR À PRIX SUPERBE!**  
 • Coupe-papier automatique;  
 • alimentation 10 pages;  
 • 32 tons de gris;  
 • garantie de 1 an.

**294<sup>99</sup>**

**Canon**  
**LE TOUT DANS UN**  
  
**Télécopieur, scanner, imprimante et photocopieur**  
 • Téléc. avec papier uni et 47 pages en mémoire.

**729<sup>99</sup>**

**Canon**  
  
**PHOTOCOPIEUR**  
 • Papier 8,5"x11" ou 8"x14";  
 • cartouche toner incluse;  
 • agrandissement ou réduction;  
 • alimenteur de 250 feuilles.

**929<sup>99</sup>**

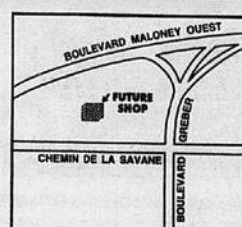
**50% de rabais**  
 en magasin sur activation d'un téléphone cellulaire sur réseau Bell Mobilité ou Cantel.  
 Voir détails en magasin.

**NOUS BATTRONS TOUS LES PRIX**

annoncés par les autres distributeurs agréés canadiens... avant l'achat par 55% de la différence, après l'achat par 155% de la différence. (Détails en magasin)

**FUTURE SHOP** SUPER CENTRE DE L'ÉLECTRONIQUE

**HEURES D'OUVERTURE:**  
 LUNDI AU VENDREDI  
 10h à 21h  
 SAMEDI 9h à 17h  
 DIMANCHE 11h à 17h



**GATINEAU**  
 25, CHEMIN DE LA SAVANE  
 (819) 246-2166

**NOUS ACCEPTONS LES  
COMMANDES PAR TÉLÉPHONE**

\*Sur approbation du bureau de crédit. \*\*Intérêt calculé tous les mois est éliminé à la remise du paiement mensuel minimal (si requis) et le solde doit être remboursé à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. \*\*\*Les frais administratifs (29,95 \$ pour 6 mois, 44,95 \$ pour 12 mois) jumelés à l'intérêt affecteront le taux de pourcentage annuel (TPA). Exemple de l'option 12 mois sans intérêt (taux inclus): Si les mensualités minimales totales sont de 613,45 \$ pour un achat de 1500 \$ ou 814,85 \$ pour un achat de 2000 \$, le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat. L'intérêt est éliminé et les frais administratifs de 44,95 \$ forment un TPA de 3,00 % (coût total 1544,95 \$) pour un achat de 1500 \$ ou 2,25 % (coût total 2044,95 \$) pour un achat de 2000 \$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois supplémentaires et que les mensualités minimales totales sont de 1179,36 \$ pour un achat de 1500 \$ ou 1724,85 \$ pour un achat de 2000 \$, le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat. L'intérêt est éliminé à compter de la date d'achat et les frais administratifs totaux sont de 634,65 \$ (coût total: 2134,65 \$) et le TPA équivaut à 26,91 % pour un achat de 1500 \$ ou 26,83 % (coût total: 2831,22 \$) et le TPA équivaut à 26,83 % pour un achat de 2000 \$. Maximum de 30 jours sans intérêt pour les compagnies. Les articles étiquetés «SOLDE» sont en solde. Les autres articles sont à nos bas prix de tous les jours. Emplettes personnelles seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de tombée d'échéance de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin. \*Détails en magasin.

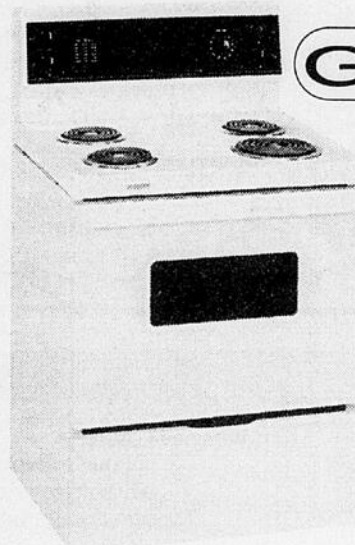


# FUTURE SHOP

## SUPER CENTRE DE L'ÉLECTRONIQUE

**ÉPARGNEZ jusqu'à 345\$**  
sur une sélection d'ensembles à 5 pièces  
**plus... RABAIS de 20\$-70\$**  
par la poste sur une grande sélection d'électroménagers

**NE PAYEZ RIEN**  
jusqu'en août 1997\*...  
sur les gros électroménagers sélectionnés  
\*S.A.C.



**Gibson**

**Cuisinière électronique**  
• Éléments serpents de luxe;  
• Facile à nettoyer;  
• porte facile à enlever;  
• hublot transparent;  
• panneau de commande en porcelaine.

0165 3310 CMEF  
310 NEW

**389<sup>99</sup>**



**WHIRLPOOL**

**Réfrigérateur côte à côte**

• 22 pi. cu.; tablettes de verre ajustables;  
• hydrateurs transparents; contre-porte avec grands compartiments; blanc sur blanc.

00154 333

1499,99\$  
Moins remise 70,00\$

Votre prix après remise

**1429<sup>99</sup>**

**LIVRAISON GRATUITE**  
sur tous les gros électroménagers.



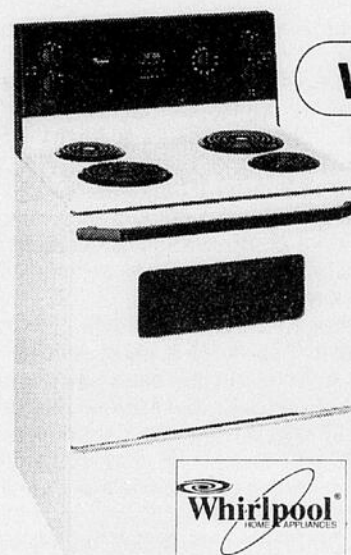
**MOFFAT**

**Réfrigérateur sans givre format familial**

• Clayettes réglables; couvert de l'hydrateur transparent servant de tablette;  
• 2 hydrateurs;  
• congélateur spacieux.

35354066 MRF 1616

**679<sup>99</sup>**



**WHIRLPOOL**

**Cuisinière de luxe facile à nettoyer**

• Horloge électronique;  
• surface basculante en monobloc pour faciliter le nettoyage;  
• porte du four de format standard;  
• tiroir de rangement;  
• hublot en verre.

M0015 3332  
WDE 3320

**649<sup>99</sup>**

**GENERAL ELECTRIC**

**Lave-vaisselle silencieux**

• 6 touches de contrôle;  
• augmentation de la température;  
• mise en marche retardée de 6 heures;  
• tiroir du haut de luxe;  
• tiroir du bas très plat;  
• 2 étagères en plastique pour verres.

35352419 GWB6419VB

519,99\$

Moins remise 30,00\$

Votre prix après remise **489<sup>99</sup>**

**Lave-vaisselle ultra silencieux**

• 3 niveaux de lavage;  
• 5 touches de contrôle;  
• départ retardé de 6 heures.

479,99

Moins remise 20,00

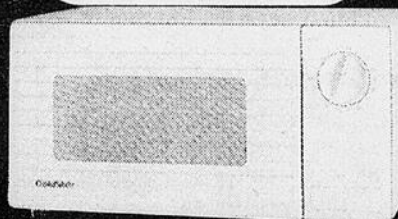
Votre prix après remise **459<sup>99</sup>**

01652566 56685



**FRIGIDAIRE**

**GoldStar**



**Micro-ondes format compact**

• Plateau rotatif;  
• puissance de 600 watts;  
• 0,6 pi. cu.

49118601  
GSC-6001

**94<sup>99</sup>**

**Hoover**

**Aspirateur vertical**

• Moteur à 5 amps très puissant;  
• garde contre les égratignures de meubles.

39739245 U4245

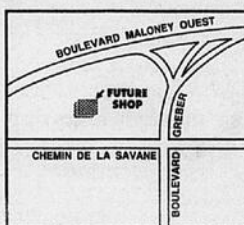
**89<sup>99</sup>**

**NOUS BATTONS TOUS LES PRIX**

annoncés par les autres distributeurs agréés canadiens... avant l'achat par 55% de la différence, après l'achat par 155% de la différence. (Détails en magasin)

**FUTURE SHOP**  
SUPER CENTRES DE L'ÉLECTRONIQUE

**HEURES D'OUVERTURE:**  
LUNDI AU VENDREDI  
10h à 21h  
SAMEDI 10h à 17h  
DIMANCHE 11h à 17h



**GATINEAU**  
25, CHEMIN DE LA SAVANE  
(819) 246-2166

**NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TÉLÉPHONE**

\*Sur approbation du bureau de crédit. \*\*L'intérêt calculé tous les mois est déduit à la remise du paiement mensuel minimal (si requis) et le solde doit être remboursé à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. \*\*\*Les frais administratifs (29,95\$ pour 6 mois, 44,95\$ pour 12 mois) jumelés à l'intérêt affectent le taux de pourcentage annuel (TPA). Exemple de l'option 12 mois sans intérêt (taux inclus): Si les mensualités minimales totales sont de 611,34\$ pour un achat de 1500\$ ou 816,85\$ pour un achat de 2000\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat. L'intérêt est déduit et les frais administratifs de 44,95\$ forment un TPA de 3,00% (coût total 1544,95\$ pour un achat de 1500\$ ou 2215\$ (coût total 2044,95\$) pour un achat de 2000\$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois additionnels et que les mensualités minimales totales sont de 1179,36\$ pour un achat de 1500\$ ou 1572,48\$ pour un achat de 2000\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 24 mois suivant l'achat. L'intérêt (calculé à compter de la date d'achat) et les frais administratifs totaux sont de 634,65\$ (coût total 2134,65\$) et le TPA équivaut à 26,97% pour un achat de 1500\$ ou 831,22\$ (coût total 2831,22\$) et le TPA équivaut à 26,43% pour un achat de 2000\$. Maximum de 30 jours sans intérêt pour les compagnies. Emprunteurs personnels seulement. Pas de détaillants. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. \*Détails en magasin. \*\*D'offre de l'illustration. \*Les articles étiquetés «SOLDE» sont offerts à prix réduits. Les autres articles sont à nos bas prix garantis de tous les jours. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de l'annonce de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin.



## Éditorial

## L'apitoiement

Murray Maltais

Le *workfare* ou travail obligatoire prendra de l'ampleur malgré tous les obstacles

**D**ans la plupart des pays du monde, le mot gouvernement inspire la terreur, la méfiance, la haine ou le désir de vengeance. On y craint autant le fonctionnaire que le policier et le soldat: ce sont des personnes qui, sauf de rares exceptions, ne vous veulent pas du bien.

Mais, dans de rares pays, dont le nôtre, ce mot a une connotation tout à fait différente. C'est qu'une proportion importante de la population croit que le gouvernement, que ce soit l'État fédéral ou provincial, possède, jusqu'à un certain point, la faculté de pouvoir se mettre à la place du citoyen et de ressentir ce qu'il ressent. On appelle cela l'apitoiement.

Cette impression est-elle due à l'obsession des politiciens de ne pas déplaire, pour évidemment conserver leur capital politique? Proviendrait-elle plutôt de l'universalité de notre système de santé, car comment craindre ou en vouloir à un gouvernement qui vous soigne? De quel poids pèse dans la balance le système de sécurité sociale, dont l'aide que l'État accorde aux démunis?

Mais les choses changent rapidement. Au point où on parle davantage de cette empathie au passé qu'au présent. Il s'agit d'une mutation qui affecte notre façon de penser. L'État providence se meurt. L'État providence est mort.

Pendant que le gouvernement Bouchard tente sans succès de persuader la population que sa médecine n'est pas douloureuse, celui de l'Ontario appelle un chat un chat. Il tient un discours passablement plus dur, que ce soit sur la santé, l'éducation ou l'aide sociale, secteur où il s'est attiré les critiques les plus virulentes.

Or, un an après que le ministre David Tsubouchi (Services sociaux et communautaires) eut réduit de plus de 21 % les prestations d'aide sociale, le gouvernement Harris ne subit aucune baisse de popularité. Depuis le printemps dernier, rapporte le *Globe and Mail*, le nombre de dossiers a diminué de 13 %, avec 157 000 prestataires de moins inscrits dans la catégorie dite «générale». C'est considérable. Et cela signifie que l'Ontario prévoit dépenser 16 % de moins cette année que l'année précédente à ce chapitre.

Que sont devenues ces 157 000 personnes? Que font-elles? Faut-il relier leur effacement de la liste des assistés au fait que le taux de chômage ait légèrement baissé en Ontario depuis un an, passant de 8,9 % à 8,5 %? Cela paraît risqué, dans la mesure où nombre de personnes découragées ne figurent plus dans les statistiques.

Il n'en demeure pas moins que la médecine de cheval que s'administre l'Ontario est devenue une tendance lourde au Canada. Le discours politique dans d'autres provinces, dont le Québec, veut donner l'impression que le gouvernement a un cœur (!) et que ce cœur saigne à cause des compressions, des difficiles choix qu'il doit faire. Mais on ne fait pas d'omelette sans casser les oeufs.

Voilà pourquoi le *workfare* ou travail obligatoire prendra de l'ampleur, malgré tous les obstacles, notamment syndicaux, qui se dressent devant lui. Il est aberrant que la société paie des gens aptes au travail à ne rien faire, quand le travail les valoriserait. Ce n'est pas une question de néolibéralisme, mais de simple bon sens. La formule idéale de travail obligatoire n'existe pas, objecteront les adversaires du *workfare*. Peut-être. Mais on ne sera pas plus avancé quand on n'aura plus d'argent pour protéger les démunis qui sont incapables au travail. Le *workfare* fait partie des solutions, pas des problèmes. Un consensus social de plus en plus solide se construit sur sa nécessité. Il devrait venir à bout de bien des résistances.

## Donner aux riches

**C'**est le 15 octobre prochain que la CCN décidera, mais pour de bon, cette fois-ci, si elle autorise la construction d'une troisième voie sur le pont Champlain. Une voie, répétons-le, qui ne fera que pallier aux graves problèmes de circulation entre les deux rives, en permettant, notamment, aux autobus de la STO d'y circuler, le tablier actuel du pont ne le permettant pas.

Or, voilà que les élus de la ville d'Ottawa commencent à comprendre de quel côté pèche le bon sens. Ils hésitent à accorder une subvention de 10 000 \$ aux résidents du secteur Island Park qui s'objectent à la construction de cette voie sur le pont. Cet argent, rappelons-le, doit servir à défrayer une contestation judiciaire du projet, si la CCN l'approuve.

Les demeures des résidents du secteur Island Park indiquent assez bien que ces personnes ne vivent pas exactement sous le seuil de la pauvreté.

S'ils veulent se lancer dans une guérilla judiciaire pour protéger leurs intérêts au détriment de ceux de la population, c'est leur droit. Mais que ce soit à leurs frais. Il serait aberrant que la ville d'Ottawa les subventionne: elle taxerait les pauvres pour donner aux riches.

M.M.

## LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560

Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569



## À vous la parole

## Pas d'accent: c'est inadmissible!

À la direction du Casino de Hull

Le 11 août dernier, je me suis rendu visiter votre établissement pour y tenter ma chance. Je suis également allé au restaurant Banco. Tout en mangeant, je lisais les messages qui apparaissent au tableau électronique provenant du jeu Keno. Or, les messages en français ne contenaient aucun accent.

Je trouve cela impardonnable pour une institution publique de votre envergure. C'est un affront à la langue française et une insulte à votre clientèle francophone. Il existe dans les endroits publics toutes sortes de tableaux électroniques sur lesquels les accents apparaissent.

J'espère que vous prendrez les moyens pour remédier à la situation le plus tôt possible. Ce ne doit certainement pas être un problème budgétaire qui vous empêche d'apporter les correctifs appropriés! Le respect de la langue française vaut bien le budget des feux d'artifices!

Jacques Piché, Gloucester

## Du sensationnalisme, mais à quel prix?

J'ai été non seulement consternée mais surtout dégoûtée de regarder les images présentées à la station CHOT-TV, vendredi dernier (27 septembre 1996), sur la bagarre qui s'est produite sur la promenade du Portage, où un jeune a été sauvagement battu.

Comment, comme individu, être témoin d'une telle violence et rester impassible au prix de présenter un reportage sensationnel? Oui, comme nous le disons tous, nous avons un problème de société. Cette excuse est souvent trop facile pour expli-

quer de tels événements. Notre société changera quand tout un chacun décidera individuellement de poser des gestes concrets.

Comme organisme, nous travaillons à élaborer des programmes de sensibilisation et de prévention auprès des jeunes de notre municipalité. Comment peut-on y arriver lorsqu'en tant qu'adulte on assiste à une violente bagarre qui aurait pu être fatale pour la victime, sans (réagir) d'une quelconque façon (pour) présenter du sensationnalisme à la population? Où est notre conscience? Que serait-il arrivé si cet événement avait été fatal pour la victime?

Messieurs les caméramans, journalistes et dirigeants des différents médias, n'avez-vous pas un code d'éthique où une conscience personnelle et professionnelle lorsque la vie d'une personne est en jeu?

Ne devons-nous pas oublier notre travail, soit présenter un reportage sensationnel qui fera le tour de la province ou du pays, et plutôt réagir instantanément pour porter secours à la victime? Oui, me direz-vous, votre travail (à ses exigences). Mais à quel prix? Que puis-je répondre à mes deux enfants qui visionnent cette nouvelle et me demandent pourquoi personne n'est intervenu?

Je pense qu'en tant que citoyens, nous avons tous une responsabilité vis-à-vis une telle violence. Cette violence doit cesser et vous aussi pouvez y contribuer.

Cette lettre ne vise pas à blâmer les personnes présentes lors de cette soirée, mais j'ose espérer vous inciter à réfléchir sur votre rôle et votre implication dans la lutte aux changements et notre tolérance à tous envers la violence gratuite. Notre société changera quand nous décide-

rons tous de la changer.

Louise Jeanvenne,  
directrice générale,  
Avenue des Jeunes, Hull

## Hydro Ontario Retail s'explique

Nous aimerions répondre aux commentaires qui ont récemment paru dans les médias de langue française concernant les documents d'information qui ont été adressés aux clients d'Ontario Hydro Retail.

À l'examen de la lettre adressée à nos clients, nous comprenons, en effet, pourquoi certains d'entre eux ont eu l'impression que la documentation était produite uniquement en anglais, alors que, en fait, elle a été produite en version anglaise et en version française.

Nous voulons ici assurer nos clients qu'Ontario Hydro Retail a le désir et la volonté de communiquer avec eux dans la langue de leur choix. Il y a quelques années, nous avons mis à jour notre système de facturation afin de pouvoir offrir ce choix à nos clients. À l'époque, nous leur avions demandé de nous indiquer s'ils préféraient recevoir leurs factures en français seulement. Les clients ayant indiqué ce choix ont, de fait, reçu notre envoi en français.

Il n'était nullement notre intention d'offenser nos clients, et nous regrettons sincèrement d'apprendre que cela ait été perçu comme une insulte par les personnes dont la langue maternelle est le français. Dans les mois qui viennent, nous prendrons des mesures en vue de mettre au clair le choix de la langue avec nos clients, de façon à éviter qu'une situation semblable ne se reproduise.

L.V. Doran, directeur général,  
Ontario Hydro Retail

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.





**Michel  
Vastel**

Le Soleil

## La filiation de Robert Bourassa à Lucien Bouchard

**E**t si Lucien Bouchard décidait d'assumer l'héritage de Robert Bourassa? La question m'est venue en relisant les grands textes du premier ministre. Car la mort des grands hommes sert à cela aussi: à organiser notre mémoire autour de l'essentiel.

La filiation de Robert Bourassa à Lucien Bouchard repose en premier lieu sur leur ambiguïté. «Est-il fédéraliste?» s'inquiétait-on, hier, du premier. «Est-il souverainiste?» demande-t-on du second, aujourd'hui. Énigme pour les uns, duplicité pour les autres, les deux partagent un attachement atavique au Canada et une loyauté indéfectible au Québec. Il n'y a qu'à Ottawa qu'on ne comprenne pas qu'on puisse ainsi être Canadien par raison et Québécois avec passion.

N'eût été du Parti québécois, Bourassa et Bouchard se fussent rejoints sur une question référendaire qui aurait probablement recueilli, en 1980 et en 1995, et pourrait demain rassembler une confortable majorité. C'était en mars 1979 et le professeur invité à l'université Laval que Bourassa était alors la suggéra à l'un de ses étudiants, Jacques Noël: «Voulez-vous remplacer l'ordre constitutionnel existant par deux États souverains associés dans une union économique, laquelle serait responsable à un Parlement élu au suffrage universel?»

Au début de 1995, quand il était dans la même situation que Robert Bourassa en 1979, c'est-à-dire «en exil» et sans pouvoir réel sur le libellé de la question référendaire, Lucien Bouchard avait lui aussi sa petite idée. L'offre de partenariat au reste du Canada, à laquelle il tenait tant et qu'il finit par imposer, n'était pas un simple truc électoral. Depuis longtemps, le chef du Bloc évoquait le modèle du Traité de Maastricht, et la nécessité «d'encadrer le projet de souveraineté par des institutions communes, voire de nature politique.» En fait, son projet de «Conférence parlementaire» se rapprochait dangereusement du «Parlement» de Robert Bourassa. C'est pour accommoder le Parti québécois qu'on en fit une «Assemblée parlementaire du partenariat» sans pouvoirs réels, sans pouvoir de taxation en particulier.

Robert Bourassa, comme le Monsieur Jourdain de Molière, donnait dans le souverainisme sans le savoir. Ou sans le dire... En matière culturelle, il alla, par exemple, jusqu'à recourir à la clause *nonobstant* pour assurer la souveraineté d'une loi de l'Assemblée nationale. Dans le domaine de l'immigration, il a arraché à Brian Mulroney – de son lit d'hôpital à l'Institut Bethesda, de Washington – un véritable Traité lui donnant les pouvoirs d'un État souverain, à l'exception du droit d'octroyer la citoyenneté et d'émettre des passeports. Et au plan

international, à coups de précédents créés par Robert Bourassa, l'État du Québec participe à des débats de politique étrangère dans le cadre des Conférences des pays ayant en commun l'usage de la langue française. Lucien Bouchard en est d'autant plus conscient qu'ambassadeur à Paris, il calmait la rage des diplomates fédéraux face aux audaces du premier ministre du Québec.

Évidemment, la langue et la culture, l'immigration et les relations privilégiées avec la France et les États de la francophonie, cela ne fait pas une souveraineté. Mais on dira peut-être un jour que c'est Robert Bourassa qui, le premier, a mis le pied dans la porte!

Robert Bourassa et Lucien Bouchard auraient donc pu travailler ensemble à la naissance d'un Québec qui ne fût ni tout à fait séparé comme un État souverain, ni tout à fait inféodé comme une province canadienne.

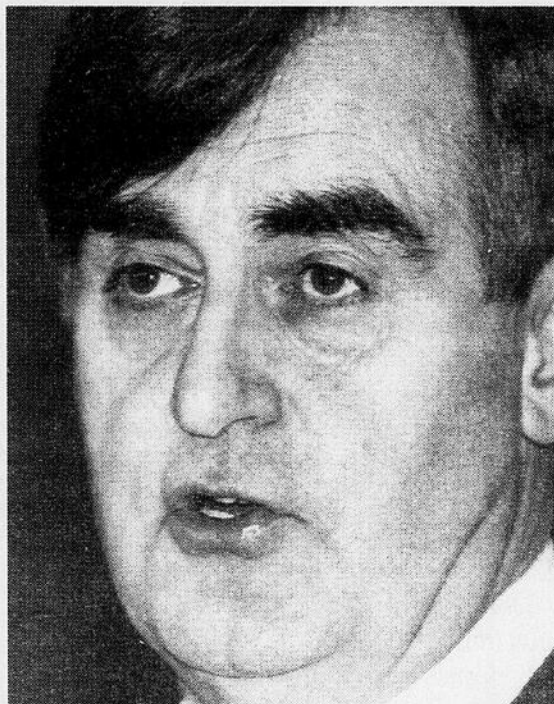
D'ailleurs, Lucien Bouchard s'était mis au service de Robert Bourassa au cours de l'été 1990. Le 15 janvier 1991, ayant alors en tête le bien du Québec plutôt que l'intérêt d'un parti, Bouchard proposait même à Robert Bourassa – celui que Jacques Parizeau appelait «Mon premier ministre»: «Je suis toujours disponible pour travailler avec vous si vous alignez le dossier constitutionnel d'une façon telle que je puisse m'y rallier.»

Qu'arriverait-il si Robert Bourassa, du haut de ce coin d'éternité qu'il partage maintenant avec René Lévesque, demandait à Lucien Bouchard «d'aligner le dossier constitutionnel» comme il faut?

En 1990, Robert Bourassa refusa de déclencher un référendum sur la souveraineté du Québec parce qu'il croyait que l'humeur souverainiste des Québécois l'aiderait à arracher de grandes réformes au reste du Canada. Brian Mulroney n'hésitait pas à se servir de cette menace d'ailleurs: «regardez les sondages! disait-il. Si vous



Robert Bourassa



Lucien Bouchard

ne donnez pas au Québec ce qu'il réclame, c'est Jacques Parizeau, 200 livres de malice, qui seront assis dans la chaise de Robert Bourassa.»

Aujourd'hui, Lucien Bouchard refuse de participer à toute tentative de renouvellement de la fédération pour augmenter ses chances de réaliser la souveraineté. Lui aussi dira un jour: «Regardez les sondages! Si le Québec obtient ce qu'il veut, c'est Daniel Johnson qui sera assis en face de Jean Chrétien.»

Ainsi tout en refusant de faire la souveraineté, Bourassa n'a pas réussi à réformer le fédéralisme. Et Bouchard, tout en refusant de réformer le fédéralisme, compromettra peut-être le peu de souveraineté que le Québec pouvait encore espérer obtenir.

Il ne faudrait pas que, dans deux ou trois ans, quelqu'un se mette à écrire *Le Naufrageur*, Tome II.



**Fulgence  
Charpentier** collaboration spéciale

## Israël: la paix n'est pas pour demain

Après quatre jours de conciliabules pour sauver la paix au Proche-Orient, le président Clinton avait un large sourire devant les photographes et les journalistes, au moment de leur départ de Washington, mais la brèche reste entière entre les protagonistes, Yasser Arafat le chef de l'Autorité palestinienne, et Benjamin Nétanyahou, premier ministre de l'État d'Israël.

**L**e sommet de Washington n'a pas remporté le succès espéré, mais n'a pas été non plus une réunion en pure perte. Aucun des points litigieux n'a été abordé, mais les deux leaders du conflit judéo-arabe ont convenu de ne pas laisser mourir le processus de paix.

On ne voit pas encore luire la lumière au bout du tunnel, qui a été la cause indirecte de sanglants affrontements, la semaine dernière à Jérusalem, à Gaza et à Hébron. Si le but immédiat du président des États-Unis était de calmer la tension, il aura réussi dans une certaine mesure. Les deux leaders adverses se parlent, mais ils continuent de ne pas s'entendre.

Par ailleurs, plusieurs pays occidentaux sont intervenus dans le conflit pour tenter d'éviter un retour à la violence. Le président français Jacques Chirac, le chancelier Helmut Kohl, de l'Allemagne, et le premier ministre John Major, de Grande-Bretagne, ont cosigné deux lettres, une adressée à M. Nétanyahou, et l'autre à Yasser Arafat, pour leur demander de reprendre les négociations.

Hébron semble être le point culminant de la crise qui sévit entre Juifs et Arabes. Le maire d'Hébron, ville palestinienne de 94 000 habitants, Mustafa Abdel Nabi, se montre très pessimiste. L'armée israélienne, qui devait quitter la ville, d'après l'accord d'Oslo, est toujours là. «Les Israéliens, déclare le maire, disent qu'ils veulent négocier depuis 10 ans, mais ils n'ont pas avancé d'un pas.»

Nous saurons, probablement la semaine prochaine, où s'en va le premier ministre Nétanyahou. Il est difficile, pour lui, de suivre la voie tracée par ses prédécesseurs immédiats, favorables à la conciliation, et pour laquelle a été assassiné Yitzhak Rabin, mais il paraît vouloir s'en tenir à ses promesses électorales.

Norman Spector, ex-ambassadeur canadien à Tel-Aviv, déclare que la raison de la méfiance entre le premier ministre et son peuple, en grande majorité favorable à la paix, est son inexpérience politique ainsi que celle de la plupart des membres de son cabinet. Il est possible, toutefois, que son chef de cabinet, David Agmon, homme avi-

sé et réaliste, puisse changer le cours de ses tendances à l'affrontement, et qu'il n'existe pas d'autre voie de faire la paix avec son voisin.

Un sondage révèle que 57 % des Juifs sont contre la réouverture du tunnel qui aboutit à l'esplanade où se trouve la mosquée d'Al Aksar, lieu saint pour les Palestiniens. Mais, à Hébron, il est évident que le premier ministre exigera, pour retirer les troupes israéliennes, des mesures de garantie pour les 450 colons juifs qui demeurent dans une enclave de cette ville. Le Conseil de sécurité des Nations unies a déjà décidé, pour apaiser le débat, que l'on ferme les portes du tunnel vétuste, mais qui attire les touristes qui visitent Jérusalem. Le chef du Likoud, maintenu au pouvoir par un petit parti religieux juif, ne semble pas, jusqu'à présent, vouloir céder à la pression internationale. «La paix ne se réalisera pas par des paroles, mais par des actes», a dit le président Mubarak, d'Égypte, qui n'a pas voulu se joindre à la délégation qui s'est rendue à Washington, avec l'insuccès que l'on sait.

Le Parti travailliste, fer de lance de l'Opposition à la Knesset (Parlement israélien), a déposé une motion de confiance pour tenter de détacher le groupuscule religieux du Likoud. «Ce Parlement, dit la motion, a permis au monde arabe de s'unir contre Israël, à diviser le peuple juif et à l'isoler internationalement.» Cette motion doit être présentée incessamment devant le Parlement.

Il serait surprenant qu'elle soit approuvée. Voter contre le Gouvernement aggraverait la crise, «la plus sanglante depuis l'occupation de 1967», a déclaré Isaac Hertzog, conseiller de Shimon Péres, et la tenue d'une élection ne ferait que précipiter de plus violents désordres. La tension n'a pas cessé depuis les appels au calme.

Les envolées verbales ne cachent pas l'énorme écart qui existe entre les promesses que Benjamin Nétanyahou a faites aux électeurs et les concessions exigées par les Palestiniens, ni au reste de l'électorat favorable à la paix.

Le président Clinton recommande au peuple la patience. Il faudrait aussi plus de compréhension et de confiance entre ceux qui le dirigent.



# Le pays

La Cour suprême tranche

## La pêche de subsistance permise aux autochtones partout

Dans deux jugements qui feront date au Québec, la Cour suprême du Canada a cassé, hier, des décisions de la Cour d'appel en annulant les amendes imposées à des autochtones qui avaient pratiqué, sans permis, des activités de pêche de subsistance dans des territoires non régis par des traités, mais que leurs peuples occupaient avant la colonisation.

Presse Canadienne

Il s'agit de la première application en sol québécois des dispositions d'un jugement important de la Cour suprême prononcé cet été dans la cause d'un autochtone de la Colombie-Britannique, l'arrêt Van der Peet.

Il s'agit aussi d'une défaite pour les gouvernements fédéral et québécois, qui soutenaient que les droits de pêche et de chasse exercés par les autochtones au temps de la Nouvelle-France s'étaient éteints avec la Conquête anglaise.

«Si ces coutumes, pratiques et traditions ont continué d'être observées après le contact avec les Européens et n'ont pas été éteintes de façon expresse, elles ont le droit d'être reconnues», écrit le juge en chef Antonio Lamer, dans un des deux jugements rendus hier.

Les jugements portent sur les cas suivants:

- en mai 1982, George Weldon Adams, un Mohawk de la réserve d'Akwesasne, écope une amende

après avoir capturé, sans permis de pêche, 140 kilogrammes de perchaude au moyen de filets dans des marais du lac Saint-François, à environ 95 kilomètres à l'ouest de Montréal;

- accompagnés de jeunes élèves autochtones, des Algonquins de la réserve de la rivière Désert, à Maniwaki, sont interpellés sur une ZEC (zone d'exploitation contrôlée) de la région. L'un d'entre eux, Frank Côté, y a pêché sans permis alors qu'il enseignait aux élèves les méthodes traditionnelles.

Dans un cas comme dans l'autre, les territoires où les infractions ont eu lieu ne sont pas régis par des traités permettant aux autochtones d'y pratiquer la pêche de subsistance.

Tout au long de leur argumentation en Cour supérieure et en Cour d'appel, les représentants des gouvernements ont soutenu que les droits de pêche des autochtones se sont éteints avec la Conquête. Leur prétention part du fait qu'en

droit britannique (le Common Law), les droits doivent être explicitement reconnus – par des traités, par exemple – pour être accordés.

En vertu de l'Acte de Québec de 1774, les lois existantes en Nouvelle-France ont continué à s'appliquer sous le régime britannique. Cependant, prétendaient les avocats des gouvernements, comme les Français n'avaient pas signé de traités avec les autochtones, les droits de pêche et de chasse de ces derniers se seraient alors automatiquement éteints.

La Cour suprême a réfuté cette interprétation en notant qu'il n'y avait pas eu de traités entre Français et autochtones, notamment parce qu'on n'en ressentait pas le besoin à ce moment-là vu l'immensité du territoire.

Par ailleurs, se basant plus spécifiquement sur l'arrêt Van der Peet, la Cour établit qu'une occupation d'un territoire, même si elle n'a pas été permanente dans l'histoire et qu'elle n'a pas fait l'objet d'un traité, permet aux autochtones d'y pratiquer aujourd'hui des activités de subsistance, mais sans pour autant pouvoir y exercer un droit d'occupation.

C'est le cas du lac Saint-François et de la ZEC fréquentée par les Algonquins, conclut la cour.

### Dépêches

#### Chrétien demande aux provinces de participer à un deuxième programme d'infrastructures

PC – Kanata

Les gouvernements provinciaux devront tous être d'accord s'il doit y avoir un autre programme important de travaux publics visant à créer de l'emploi, a déclaré hier le premier ministre Jean Chrétien.

M. Chrétien a profité de l'occasion que lui offrait l'ouverture des bureaux d'une compagnie de logiciels de haute technologie pour s'adresser aux provinces et leur demander de participer à un deuxième programme d'infrastructure à coûts partagés.

«Nous sommes prêts à en démarrer un autre, mais nous devons le faire de concert avec les gouvernements provinciaux et ils doivent être d'accord», a-t-il dit après une cérémonie tenue à la société CrossKeys Systems, à Kanata, en banlieue d'Ottawa.

Le coût du nouveau programme serait partagé également entre Ottawa, les provinces et les municipalités, a soutenu M. Chrétien.



Presse Canadienne  
Jean Chrétien

#### Progrès du français dans la fonction publique fédérale, mais la loi n'est pas toujours respectée

Presse Canadienne

Le nombre de postes bilingues continue d'augmenter au sein de la Fonction publique fédérale, la qualité de la langue seconde s'améliore et les francophones occupent plus que leur part des postes de fonctionnaires, mais ces gains n'ont néanmoins rien de «spectaculaire», constate un rapport déposé hier.

En effet, malgré des progrès certains, les agences et institutions fédérales ne respectent pas intégralement la Loi sur les langues officielles quant à la langue de travail et à la langue de service.

Selon le rapport annuel du président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales, la situation des services bilingues destinés au public est «relativement satisfaisante quoique inégale d'une région à l'autre et d'un bureau à l'autre.»

Après avoir mené une enquête pour répondre aux critiques sévères du Commissaire aux langues officielles, le président du Conseil du Trésor, Marcel Massé, constate qu'il y a eu des progrès «au niveau de l'offre active».

#### Vers la création d'un libre-échange panaméricain

PC – Québec

La ville de Québec sera le théâtre d'un événement sans précédent en septembre 1997, lorsqu'elle accueillera environ 700 parlementaires venus de 277 assemblées représentatives de 192 Parlements des Amériques, incluant les Antilles, à l'occasion de la première Conférence des Amériques (COPA).

L'objectif du premier grand ralliement du genre en terre d'Amérique sera de mettre au point un processus d'intégration économique sur le continent prévue pour 2005, une espèce de zone de libre-échange qui partirait du Pôle Nord jusqu'à la Terre de feu.

En décembre 1994, à Miami, au Sommet des Amériques auquel participaient les 34 chefs d'État et de gouvernement (à l'exception de Cuba), le président Clinton conviait ses homologues à la mise sur pied, en 2005, d'une Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA).

«Il s'agira d'amener ensemble ces parlementaires pour qu'ils discutent et approfondissent l'analyse des conséquences sociales, culturelles, économiques et politiques de cette intégration continentale», explique le président de l'Assemblée nationale, Jean-Pierre Charbonneau.

#### Une messe à la mémoire de Bourassa, à Paris

PC – Paris

Une messe solennelle sera célébrée en mémoire de Robert Bourassa, lundi, à Paris. L'office se tiendra à l'église Saint-Philippe-du-Roule. C'est pratiquement devenu une tradition: des messes avaient aussi été chantées à cet endroit après les décès de Daniel Johnson et de René Lévesque.

Des «amis» du Québec et des députés français et québécois réunis dans la capitale française pour la 11<sup>e</sup> session de la Commission interparlementaire franco-québécoise doivent assister à la cérémonie. La ministre Denise Carrier-Perreault présidera la délégation québécoise.

#### L'article 45 du Code du travail encore dénoncé

PC – Québec

Quelque 300 membres de la CSN ont manifesté, hier, devant les bureaux du ministre du Travail, Matthias Rioux.

Les manifestants protestaient contre l'article 45 du Code du travail, un article que la centrale syndicale considère comme «une véritable passoire utilisée pour casser les syndicats». Ils réclament des modifications au texte de loi.

La manifestation devait se tenir originellement en face de l'Assemblée nationale, mais la CSN a modifié ses plans par respect pour le décès de l'ex-premier ministre Robert Bourassa.



## Ottawa se donne une stratégie industrielle calquée sur Équipe Canada

Tout en reconnaissant que le Québec présente un «facteur de risque», le ministre fédéral de l'Industrie, John Manley, est déterminé à déployer des efforts pour y attirer des multinationales dans des secteurs de pointe.

Presse Canadienne

Grâce à une stratégie industrielle annoncée hier et calquée sur le modèle «d'Équipe Canada», le gouvernement fédéral entend cibler d'importantes multinationales pour les attirer au Canada et au Québec.

Un petit bureau qui prendra le nom de «Partenaires pour l'investissement au Canada» sera à l'affût «d'occasions d'investissement à rendement élevé».

Il s'agira de créer des réseaux de contacts et de mettre les ambassades et les services diplomatiques dans le coup pour découvrir les secrets d'investissement de grandes multinationales.

«Les multinationales sont en train de prendre des décisions d'investissement, a expliqué M. Manley, au cours d'un entretien. Nous avons besoin de renseignements privilégiés concernant leurs plans d'expansion en Amérique du Nord et nous suivons celles qui ont le plus grand potentiel de faire un investis-



Le ministre John Manley a dévoilé, hier, une stratégie industrielle, qui consiste à cibler d'importantes multinationales pour les attirer au Canada et au Québec.

sement majeur au Canada.

«L'idée de ce bureau, c'est de trouver des multinationales qui vont faire des investissements quelque part au monde, peut-être quelque part en Amérique du Nord. Je

veux que le Canada soit sur la liste.»

Pour le Québec, les secteurs qui sont ciblés sont l'industrie pharmaceutique, l'aérospatiale, la biotechnologie et les télécommunications.



**NE PAYEZ  
RIEN AVANT**

**1998**

**SUR TOUTE LA  
MARCHANDISE DU MAGASIN!\***

**AUCUN PAIEMENT NI AUCUNE MENSUALITÉ**

\*Sur approbation de crédit, articles achetés avec votre carte platine The Brick seulement. Achat minimal de 250 \$.  
Frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 39,95 \$ payables au moment de l'achat. Renseignements  
complets en magasin. L'offre "Ne payez rien avant 1998" n'est valable que pour certains produits pour le bureau à domicile.



**LA-Z-BOY COMPANY**

**CANAPÉ À DOUBLE INCLINAISON.**  
Modèle capitonné confortable à dossier "pub", recouvrement  
multicolore en tissu texturé et accoudoirs à rembourrage épais.  
Fauteuil inclinable 599,99 \$ Causeuse 679,99 \$

**699<sup>99</sup>**



**RÉFRIGÉRATEUR  
GRANDE CAPACITÉ  
SANS GIVRE 18 P.C.U.**  
Tablettes séparées réglables,  
en porte-à-faux; contre-porte  
à tablettes réglables; casier  
laitier couvert; porte  
inversible.

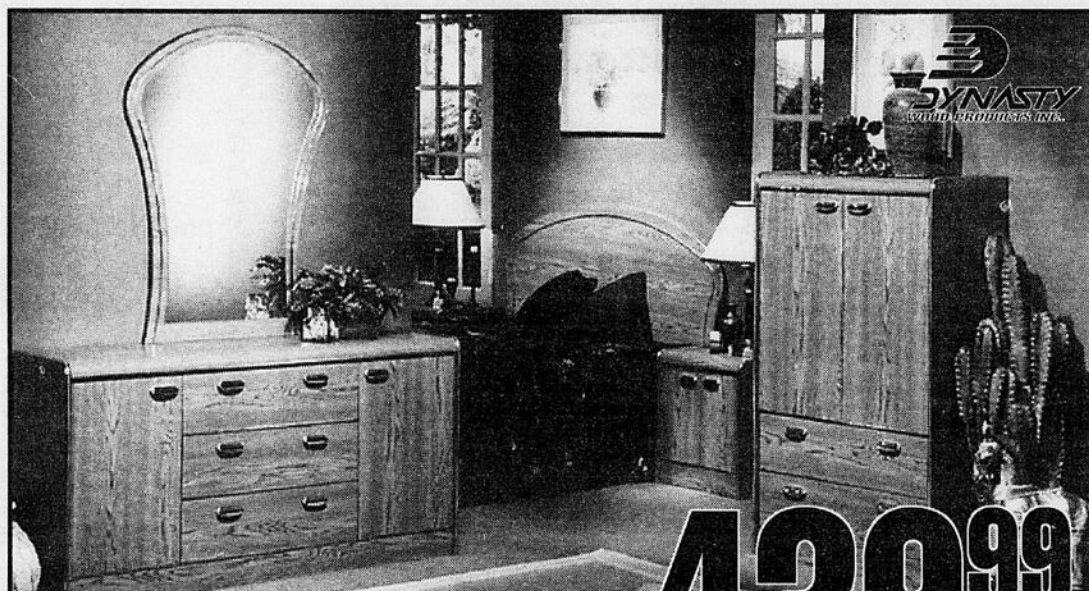
**899<sup>99</sup>**



**LAVEUSE FIABLE  
GRANDE CAPACITÉ  
GRAND RENDEMENT.**  
Maytag... toujours synonyme  
de qualité et de fiabilité.

**MAYTAG**

**599<sup>99</sup>**



**MOBILIER 4 PIÈCES EN CHÊNE ET LAITON.**  
Comprend commode, miroir, panneau de chevet 2 places ou  
grand 2 places et une table de chevet.

**439<sup>99</sup>**



**RÉCEPTEUR/MONITEUR  
STÉRÉO 20"  
TRINITRON.**  
Prise pour écouteurs en  
façade et minuteur  
programmable.

**499<sup>37</sup>**

**MINI-CHAÎNE  
80 WATTS.**  
Lecteur/magnétocassette,  
lecteur 3 DC,  
syntonisateur AM/FM et  
haut-parleurs assortis.

**449<sup>43</sup> KENWOOD**

**DE PLUS! ÉPARGNEZ JUSQU'À 899 \$!**

**DURANT NOTRE**

**SOI DE 1/2 PRIX**  
*Spectaculaire*

**Sealy**

**CORONATION  
"EXTRA FERME"**  
Resorts en acier doublement trempé  
Sealy de qualité entourés de mousse  
Sealy et d'une bourre "Unideck"  
spéciale pour un confort et un support  
extra fermes. Sommier de maintien à  
barre de torsion Sealy exclusive pour  
répartition uniforme du poids et  
durabilité maximale.

**DUO GRAND 2 PLACES  
50% DE RABAIS**

**399<sup>99</sup>**  
Duo 1 place 1/2 prix 319,99 \$  
Duo 2 places 1/2 prix 379,99 \$

**Sealy**

**CORONATION  
"FERME DE LUXE"**

**DUO GRAND 2 PLACES  
50% DE RABAIS**

**499<sup>99</sup>**  
Duo 1 place 1/2 prix 399,99 \$  
Duo 2 places 1/2 prix 479,99 \$

**Sealy**

**CORONATION  
"PLATEAU-COUSSIN  
MOELLEUX DE LUXE"**

**DUO GRAND 2 PLACES  
50% DE RABAIS**

**699<sup>99</sup>**  
Duo 1 place 1/2 prix 499,99 \$  
Duo 2 places 1/2 prix 629,99 \$  
Duo très grand 2 places  
1/2 prix 899,99 \$

**The BRICK**



**1653, CH. MERIVALE  
225-8898**



**APPEL DE L'EXTÉRIEUR : 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)**



# Ottawa veut réviser la Loi sur les pêches

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral a proposé une révision majeure de la Loi sur les pêches, promettant de réduire la réglementation, d'améliorer l'efficacité et de permettre à l'in-

dustrie d'avoir son mot à dire.

Le nouveau texte de la Loi sur les pêches, déposé hier aux Communes, permettrait à Ottawa de déléguer la responsabilité de la préservation des lacs et des cours d'eau

aux provinces.

Le ministre des Pêches serait aussi libre de négocier des ententes avec les groupes de l'industrie pour la gestion de la pêche régionale, au lieu d'appliquer les règlements de manière générale.

Les tribunaux seraient créés pour régler quelques-unes des infractions à la Loi sur les pêches, éliminant ainsi toute procédure juridique.

«Le projet de loi met l'accent sur l'autorégulation et l'indépendance», a déclaré le ministre fédéral des Pêches, Fred Mifflin, en déposant le texte.

## Responsabilités constitutionnelles

La nouvelle loi constitue la première révision en profondeur de la Loi sur les pêches depuis la Confédération. Les critiques se demandent si Ottawa n'essaie pas de se soustraire à sa responsabilité constitutionnelle en ce qui a trait à la pêche hauturière et côtière.

«Nous nous inquiétons du fait que le gouvernement fédéral semble enclin à abandonner sa responsabilité constitutionnelle en matière de ressources halieutiques», a déclaré John Sutcliffe, du syndicat des travailleurs unis de la pêche.



## CÉLÈBRE SON 2<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

DU 7 AU 10 OCTOBRE SEULEMENT

11 h à minuit

QUALITÉ, QUANTITÉ ET PEU COÛTEUX!

**Truite arc-en-ciel:**  
servie avec riz, salade et frites.

5.99\$

**Lasagne au four gratinée**  
(pepperoni, champignons, piment vert)

4.99\$

**Brochette de poulet:**  
servie avec riz, salade et frites

5.99\$

**Assiette de souvlaki:**  
avec sauce tzatziki et salade grecque.

5.99\$

**Veau parmesan:**  
avec spaghetti sauce à la viande.

6.99\$

**Bifteck d'entrecôte 12 oz:**  
avec salade maison et frites.

7.99\$

**Côtes levées:**  
servie avec salade et frites

6.99\$

**Bifteck de surlonge 10 oz:**  
avec salade maison et frites.

7.99\$

**Spaghetti:**  
sauce à la viande avec viande fumée.

4.99\$

**Grosse salade césar:**  
avec tendre morceau de poulet grillé.

6.99\$

\* SOUPE OU DESSERT DU JOUR INCLUS.

À l'occasion de ce 2<sup>e</sup> anniversaire, la direction et les employés désire remercier sincèrement tous ces clients fidèle et invite ses futurs clients à venir découvrir la qualité Nickel's.

78, BOUL. GRÉBER, GATINEAU — RÉSERVATION : 561-0505

# Zellers

## RABAIS DES DIRECTEURS

DEUX JOURS SEULEMENT

SAMEDI ET DIMANCHE, LE 5 ET 6 OCTOBRE 1996

2\$ sur présentation de ce coupon  
**2\$ de rabais**  
sur achat de 20\$ et plus  
Excepté tabagie et concession  
Valide seulement les 5 et 6 octobre '96

5\$ sur présentation de ce coupon  
**5\$ de rabais**  
sur achat de 50\$ et plus.  
Excepté tabagie et concession  
Valide seulement les 5 et 6 octobre '96

15\$ sur présentation de ce coupon  
**15\$ de rabais**  
sur achat de 100\$ et plus  
Excepté tabagie et concession  
Valide seulement les 5 et 6 octobre '96

40\$ sur présentation de ce coupon  
**40\$ de rabais**  
sur achat de 200\$ et plus  
Excepté tabagie et concession  
Valide seulement les 5 et 6 octobre '96

Sur présentation de ce coupon  
**SPÉCIAL DÉJEUNER À VOTRE 1.99\$**  
RESTAURANT ZELLERS  
Inclus: 2 oeufs, bacon, rôtis et café.  
Samedi et dimanche les 5 et 6 oct. '96 jusqu'à 11 heures.

## Heures d'ouverture:

Lundi au vendredi de 9 h à 21 h.

Samedi de 8 h 30 à 17 h. Dimanche de 9 h à 17 h.

**Zellers Hull**  
425, boul. St-Joseph  
Hull

**Zellers Pointe-Gatineau**  
920, boul. Maloney  
Gatineau

**Zellers PLUS**  
Méga Centre de l'Outaouais  
555, boul. des Entreprises  
Gatineau

On vous en donne  
**PLUS...**  
pour  
moins.



Vous visez le marché féminin?

**Ciblez l'événement de l'année!**

Une vraie fête pour le consommateur

Les 18, 19 et 20 octobre  
729-4436

RÉSERVEZ VOTRE KIOSQUE MAINTENANT!

Le Salon des femmes

**Kilbec**  
AUTOMOBILE INC.

**LIQUIDATION FINALE NEON 1996**

Chaque véhicule est clairement étiqueté avec rabais maximum!

à partir de **13 300\$**

+ taxes, (# stock 6-6197), rabais Chrysler inclus.

812, boul. Maloney  
Ouest, Gatineau  
568-1414



L'événement que vous attendiez est enfin arrivé!

# Le boulevard de l'automobile 30 000 000\$

d'inventaire disponible

Le boulevard St-Joseph  
sera fermé à la circulation!  
Venez magasiner à votre aise

## 1 jour seulement!

Le dimanche 6 Octobre, entre 9h00 et 17h00

Les onze concessionnaires  
du boulevard St-Joseph à Hull vous invitent à la

# GRANDE LIQUIDATION DE TOUS LES MODÈLES 1996

**CITÉ** CHRYSLER  
PLYMOUTH  
JEEP

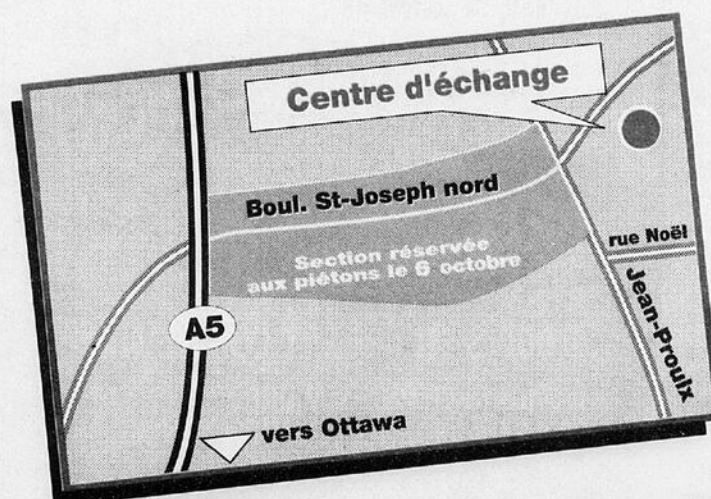
*Villa Toyota Inc.*

**ARGUS**  
HULL

**CARREFOUR**  
HULL  
NISSAN

**Du Portage**  
MERCURY

**Plomberie Cléroux**  
Luminaire  
sera ouvert aussi ce  
dimanche 6 octobre.



**Baillot**

**WILLIAMS**  
CHEV.-OLDS. CADILLAC Liée  
GEO

**Lachapelle** pontiac  
buick Itée

**Hull** HYUNDAI

**Hull Volkswagen**



**ROUES**  
**SUZUKI**

Remerciement aux gens d'affaires : Matériaux Bonhomme, Plomberie Cléroux Luminaire



## Le pays

## Chris Stockwell remplacera Al McLean

Le dissident conservateur Chris Stockwell a été élu, hier, président de la législature de l'Ontario.

Presse Canadienne - Toronto

M. Stockwell, dont le comportement tapageur en Chambre lui a souvent attiré des ennuis, l'a em-

porté au septième tour de scrutin, battant sept autres candidats des trois partis représentés à la législature.

«Être élu dans sa circonscription est une chose», a lancé M. Stockwell l'air radieux.

«Être élu par ses pairs en est une autre, un moment tout aussi mémorable.»

## Appui de l'Opposition

Le poste est devenu vacant, la semaine dernière, lorsque Al McLean a démissionné, à la suite d'une controverse provoquée par une affaire

de harcèlement sexuel.

M. Stockwell a battu sa collègue conservatrice Margaret Marland au dernier tour de scrutin, après avoir reçu l'appui de beaucoup de membres de l'Opposition, une fois éliminés les candidats néo-démocrate et libéral.

Le député d'Etoobicoke Ouest, dans la périphérie de Toronto, a serré dans ses bras M<sup>me</sup> Marland après que le greffier Claude Des-

Rosiers eut annoncé les résultats du scrutin, qui a duré cinq heures.

Quatre autres conservateurs - David Tilson, Gary Leadston, Jack Carroll et Derwyn Shea - le néo-démocrate Floyd Laughren et le libéral Gilles Morin étaient aussi dans la course.

M. Stockwell, 39 ans, un ancien conseiller municipal du Toronto métropolitain, a été élu pour la première fois en 1990, mais ne s'est pas vu confier de poste au sein du cabinet après la victoire des toriens aux élections de l'année dernière.

## Les impôts, un sujet... enrichissant

Apprenez à préparer des déclarations de revenus chez H&R Block, le n° 1 dans le domaine.

Connaître la fiscalité vous permet de réduire à un minimum votre assujettissement à l'impôt et vous ouvre les portes d'une carrière enrichissante.

- heures flexibles
- programme détaillé étape par étape
- enseignement sur ordinateur

Composez le 777-1553

279-A boul. St-Joseph  
Hull, Québec

**H&R BLOCK®**

ENRICHISSEZ VOS CONNAISSANCES



SOCIÉTÉ  
IMMOBILIÈRE  
DE L'ONTARIO

ONTARIO  
REALTY  
CORPORATION

## APPEL D'OFFRES

## ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

La Société immobilière de l'Ontario invite des soumissions pour les modifications pour accommoder les résidences, Centre Jules-Léger, 2<sup>e</sup> étape, 281 avenue Lanark, Ottawa, Ontario. Projet No. W73012.

## VISITE DES LIEUX

Mardi le 8 octobre 1996 à 10 h à l'entrée principale.

la présence des entrepreneurs et des sous-traitants est fortement recommandée.

Un cautionnement de soumission de 50 000\$, d'exécution des travaux à 100% ainsi qu'un cautionnement pour le paiement des travaux à 50% sont exigés.

## DESSINS ET DEVIS

On peut consulter les dessins et devis à l'Association de la construction d'Ottawa, 196, avenue Bronson, Ottawa.

On peut se procurer les documents de soumission, auprès de la Société immobilière de l'Ontario, division de la gérance immobilière, palais de justice d'Ottawa, 161, rue Elgin, pièce no. 2096, Ottawa, Ontario, K2P 2K1 (613) 239-1000.

Les soumissions cachetées seront acceptées jusqu'à 14 h, jeudi le 17 octobre 1996. Les soumissions seront ouvertes en public à ce moment, à Ottawa.

Le gouvernement ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.



Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Agriculture,  
des Pêcheries et de l'Alimentation

## COMMUNIQUÉ

RESTAURANT DU BARRY  
343, boul. Gréber, Gatineau

Hull, le 27 septembre 1996 - Nous avisons la population que le personnel de la Direction de la qualité des aliments et de la santé animale de région de l'Abitibi-Témiscamingue, des Laurentides et de l'Outaouais n'a effectué aucune fermeture ou descente au restaurant Du Barry situé au 343, boul. Gréber à Gatineau. Ce message a pour effet de mettre fin aux rumeurs non fondées en rapport avec cet établissement.

Source: Qualité des aliments et de la santé animale  
Ministère de l'Agriculture,  
des Pêcheries et de l'Alimentation.



SEULS LES ABONNÉS PEUVENT GAGNER.

**JUSQU'À 30 000\$** approx.

EN PRIX HEBDOMADAIRES, NUMÉROS CHANCEUX  
ET GRANDS PRIX À GAGNER.

Partie no 1  
Vendredi 4 octobre

1 5 11 13 17  
28 44 51 63 83

LISEZ-LES ATTENTIVEMENT!  
JOUÉZ CHAQUE JOUR!

Conservez votre carte de jeu Bingo LeDroit - Voyages Marcel Béliveau. Elle vous permet de jouer pendant 10 semaines, soit du 28 septembre au 6 décembre 1996. Chaque partie de Bingo LeDroit - Voyages Marcel Béliveau commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante.

Si vous encerdez 15 bons numéros... Bingo! Vous êtes admissible à gagner. Composez le 562-0111 au plus tard le lundi à 12 h. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité...

BINGO! VOUS GAGNEZ!

Les numéros de bingo ne seront pas transmis par téléphone. Les cartes qui auront été modifiées, tachées ou griffonnées seront rejetées. Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.

## GRANDS PRIX

SEULS LES ABONNÉS PEUVENT GAGNER.

6 CRÉDITS-VOYAGES À GAGNER D'UNE  
VALEUR DE 2 500 \$ CHACUN  
ÉCHANGEABLES CHEZ VOYAGES MARCEL  
BÉLIVEAU, DE GATINEAU.

PRIX  
HEBDOMADAIRES  
1 000 \$ EN ARGENT COMPTANT

À GAGNER CHAQUE SEMAINE  
SEULS LES ABONNÉS PEUVENT GAGNER.

## NUMÉROS CHANCEUX

B - 00103796

B - 00195937

B - 00107609

SEULS LES ABONNÉS PEUVENT GAGNER

LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des numéros publiés correspond au vôtre, composez le 562-0111 au plus tard à 12 h (midi) le lundi qui suit la fin de la partie. Vous deviendrez admissible aux deux tirages de 250 \$ en argent comptant maximum, par gagnant. Le lundi, à 14 h, un tirage au sort parmi tous les abonnés admissibles déterminera les gagnants de ces numéros chanceux.

**ABONNEZ-VOUS** ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER!

COMPOSEZ LE 562-0555 OU LE 1-800-267-6961 DÈS MAINTENANT!



## Québec tente de calmer les producteurs de porcs

Presse Canadienne - Québec

Le gouvernement québécois cherche à calmer les producteurs de porcs qui sont en colère. Trois ministres ont proposé, hier, des adoucissements au projet de règlement sur les normes d'odeurs en milieu rural.

Une semaine avant que des milliers d'agriculteurs ne s'amènent sur la colline parlementaire, le 10 octobre, pour une manifestation qu'on prévoit colorée, les ministres Guy Julien (Agriculture), Rémy Trudel (Affaires municipales) et David Cliche (Environnement) ont annoncé, hier, que leur proposition de règlement sur «les distances séparatrices» sera soumis à un débat public en commission parlementaire,

en novembre.

Il s'agit des distances qui doivent séparer les fermes d'élevage porcine des habitations. L'Union des producteurs agricoles (UPA) dénonce le projet de règlement rendu public en juin dernier, estimant qu'il compromettrait l'élevage du porc au Québec. C'est une industrie qui représente des ventes de 2,7 milliards \$ par année, des exportations de 350 millions \$ et 33 000 emplois, fait-on valoir.

### Projet moins contraignant

L'UPA et les municipalités régionales de comté seront invitées à venir faire valoir leur point de vue.

De plus, un autre projet de règlement moins contraignant pour les

agriculteurs a été rendu public. La discussion portera en même temps sur les deux documents de travail de façon à trouver un compromis acceptable.

D'autre part, chaque agriculteur est maintenant tenu de faire approuver un plan de fertilisation de ses terres, précisant en détails les engrais qui seront épandus.

Enfin, des instructions ont été données aux fonctionnaires pour adoucir le cadre d'examen à partir duquel les permis d'exploitation des fermes d'élevage de porc sont attribués. Actuellement, 411 dossiers ont été soumis pour créer de nouvelles fermes d'exploitation. Ces dossiers attendent la réponse des autorités.

## Publi-reportage



## UN NOUVEAU TIGRE GÉANT SORT SES GRIFFES À OTTAWA

### Un nom associé à la réussite depuis 35 ans

Les magasins Tigre géant fêtent leur 35<sup>e</sup> anniversaire en ouvrant un tout nouvel emplacement dans l'ancien Centre de distribution Sears, au 2480 chemin Walkley. Dans ce vaste local, environ 21 000 pieds carrés sont réservés au magasin Tigre géant mais la part du lion, soit environ 250 000 pieds carrés, loge un entrepôt et un centre de distribution où travailleront quelque 70 employés. De plus, le siège social y aménagera en novembre, amenant avec lui un autre groupe de 70 employés.

Aujourd'hui, la veille de la grande ouverture, la direction et les employés seront les hôtes d'une conférence de presse à laquelle participeront les médias, des personnalités régionales et des dirigeants municipaux. Des visites guidées des locaux suivront le coupage traditionnel du ruban.

Le public, pour sa part, est convié à une grande célébration d'ouverture demain, 5 octobre, dès 9 heures. Collation, musiciens, visites guidées, maquillage pour enfants, montage historique sur Tigre géant, tout se fera dans une ambiance de fête. La direction veut ainsi remercier la communauté de son appui et du même coup présenter ses nouvelles installations.

Le siège social de Tigre géant était situé au 98 de la rue George, à l'endroit même où le premier magasin du groupe ouvrit ses portes en 1961. L'entreprise était fondée sur quelques principes, fort simples par ailleurs: des coûts d'exploitation peu élevés et un fort volume de ventes de marchandises à faible prix. Après 35 ans, 80 franchises Tigre géant en Ontario et au Québec emploient quelque 2 000 personnes.

Tigre géant propose à sa clientèle familiale une vaste sélection de vêtements et chaussures pour toutes occasions, y compris les modes de l'heure aux meilleurs prix. Des articles de qualité identique de marques renommées offerts par les grandes chaînes sont disponibles au

Tigre géant à des prix nettement inférieurs. La clientèle y trouve également, en tout temps et en grandes quantités, des articles de consommation générale — tabac, confiserie, épicerie, produits de santé et de beauté, linge, produits de nettoyage, jouets et papeterie. Le magasin Walkley offre également un choix accru de modes pour dames et d'aliments ainsi qu'une section d'aliments frais et surgelés, y compris des produits laitiers et du pain frais.

Pour Gordon Reid, président et fondateur de Giant Tiger Stores Limited, la décision de demeurer dans la région de la capitale nationale se fonde sur des motifs pratiques et émotifs. Sur le plan géographique, Ottawa est situé au cœur du réseau de distribution, qui s'étire entre la péninsule d'Essex, en Ontario, à Val d'Or au nord et à Granby à l'est. M. Reid note qu'un lien spécial existe entre Tigre géant et la région de la capitale: «Plusieurs de nos loyaux employés proviennent des deux côtés de la rivière, dit-il, et cela nous a permis d'édifier une compagnie solide et bilingue.»

Tigre géant est fier de son héritage canadien et des liens étroits avec les communautés desservies par ses magasins. «Quand vos clients sont vos voisins, vous devez bien faire les choses», dit Gordon Reid. Alors qu'une concurrence accrue, notamment en provenance des États-Unis, a mené à la fermeture de plusieurs détaillants canadiens, Tigre géant a connu une ère de prospérité et de croissance ininterrompues grâce à un excellent rapport qualité/prix et un service amical. En emménageant dans un nouveau siège social et en ouvrant un tout nouveau magasin, Tigre géant réaffirme sa mission de rester le magasin qui dessert le mieux la communauté.

Pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec M. Andy Gross, vice-président des magasins Tigre géant, au 241-1201, poste 361.

## Ne manquez pas notre gigantesque

# SOLD E

## 5<sup>e</sup> Anniversaire

Achats spéciaux  
à partir de 6<sup>99</sup>\$

Serviette  
"Coton Royal"

6<sup>99</sup>\$

serviette  
de bain  
rég. 9,99\$ serviette de bain

Oreiller géante  
en fibres

9<sup>99</sup>\$

rég. 14,99\$

Ensemble de  
draps en percale

19<sup>99</sup>\$

jumeau

Couvre-matelas  
en percale

19<sup>99</sup>\$

grandeur au  
choix

rég. jusqu'à 59,99\$

## ÉCONOMISEZ JUSQU'À...

# 70%

### HÂTEZ-VOUS, 10 JOURS SEULEMENT!

Enveloppe de  
couette en flanelle

29<sup>99</sup>\$

jumeau

rég. 69,99\$ jumeau

Couvre-lit en  
percale

39<sup>99</sup>\$

jumeau

rég. 79,99\$ jumeau

Couette en plumes  
de canard

69<sup>99</sup>\$

grandeur  
au choix

rég. jusqu'à 169,99\$

Douillette en  
percale

29<sup>99</sup>\$

jumeau

rég. 69,99\$ jumeau

Couette géante  
en fibres

49<sup>99</sup>\$

grandeur  
au choix

rég. jusqu'à 99,99\$

Enveloppe de couette  
en broderie(l'ens.)

69<sup>99</sup>\$

grandeur  
au choix

rég. jusqu'à 259,99\$

## TRÉSOR DE LA LITERIE

### LINEN SUPERSTORE

**GATINEAU**

25, ch. de la Savane  
(Plaza Toy's'R'Us)

568-2000

**OTTAWA EST**

560, ch. Montréal  
(angle St-Laurent)

741-5000

**OTTAWA SUD**

2675 Alta Vista  
(angle Bank)

521-5000

**NEPEAN**

194, ch. Robertson  
(Plaza Village Mews)

828-5000

**ORLÉANS**

Mail Place d'Orléans  
2<sup>e</sup> étage - Près du Eaton

824-7550



## Dépêches

## Le chef du GIA est tué à Alger

AP - Alger

Yacine Amara, dit «Napoli», émir du Groupe islamique armé (GIA), et huit de ses lieutenants ont été tués, mercredi après-midi, dans la Casbah (vieille ville) d'Alger lors d'un accrochage de plusieurs heures dans le quartier bouclé par les forces de sécurité.

«Napoli» et ses hommes s'étaient barricadés dans deux maisons de la rue Arbadji, non loin de la mosquée Ketchaoua. Le siège a duré neuf heures au total. Aucune information n'était disponible, hier, à la mi-journée sur les pertes éventuelles essuyées par les forces de sécurité.

Toutes les issues de la Casbah avaient été bloquées, mercredi matin. Les échanges de coups de feu ont commencé vers 11 h et l'assaut final n'a été donné qu'à 19 h par les forces de sécurité, tandis que des tireurs d'élite postés sur les toits maintenaient la pression sur les groupes armés de kalashnikov et disposant d'un lot important de munitions.

Une dizaine de jours auparavant, une opération analogue organisée dans le même quartier, consécutive à une information parvenue à la police, s'était soldée par la mort de 12 membres du GIA.

## Un calme précaire règne à Jérusalem

Reuter - Jérusalem

Au lendemain du sommet de Washington, un calme précaire régnait, hier, dans les territoires autonomes palestiniens toujours bouclés par Israël. À Hébron - foyer de tension israélo-palestinienne - de brefs incidents ont éclaté lorsque les autorités ont provisoirement levé le couvre-feu afin de permettre à la population de se réapprovisionner, ont rapporté des témoins.

Sur les collines avoisinantes, des chars israéliens maintenaient leur canon braqué sur les localités palestiniennes situées en contrebas et les militaires se tenaient prêts à faire face à une éventuelle reprise des flambées de violence qui ont fait 73 morts depuis une semaine.

Le premier ministre israélien, Benjamin Nétanyahou, de retour hier, a été ovationné par des militants de droite qui avaient pris position le long de l'autoroute reliant Tel Aviv à Jérusalem.

Le président palestinien, Yasser Arafat, est arrivé, lui, au Maroc, où il a été reçu au palais de Skhirate par le roi Hassan II, à qui il a relaté le déroulement du sommet de Washington et ses conclusions.

## Les Talibans renforcent leur emprise sur Kaboul

Reuter - Kaboul

Les Talibans, nouveaux maîtres de la capitale afghane, ont renforcé, hier, leur emprise sur Kaboul en empêchant ses habitants de partir.

«La population de Kaboul est invitée à ne pas quitter la ville. Ceux qui sont déjà partis peuvent revenir et leur sécurité sera garantie», a assuré le mollah Mohamed Omar, chef et fondateur de la milice intégriste sunnite victorieuse.

Dans un texte publié par l'organe du mouvement, Chariat, Mohamed Omar redemande au monde de reconnaître le nouveau gouvernement et de retirer les accréditations à tous les diplomates de l'ancienne administration afghane.

«Tous les ambassadeurs afghans à l'étranger sont suspendus dans leurs fonctions et n'ont plus le droit de travailler».

«Tous les pays du monde ont mission de protéger les biens de l'Afghanistan à l'étranger et aucun ambassadeur n'a plus le droit d'encaisser des chèques», a-t-il déclaré.

## Les présidents serbe et bosniaque établissent des relations diplomatiques

Reuter - Paris

Les présidents serbe et bosniaque se sont engagés, lundi, à Paris, à consolider le processus de paix en ex-Yougoslavie par l'établissement de relations diplomatiques et le développement de la coopération entre leurs deux pays, comme le prévoyaient les accords de Dayton.

Slobodan Milosevic et Alija Izetbegovic ont signé un accord en ce sens au palais de l'Élysée sous le patronage du président Jacques Chirac, à l'issue de six heures d'entretiens et d'un déjeuner avec le chef de l'État français.

Cet accord en huit points stipule que les présidents serbe et bosniaque sont «fermement déterminés» à promouvoir la paix et une «stabilité durable» dans l'Europe du Sud-Est, et à remplacer la confrontation par la coopération.

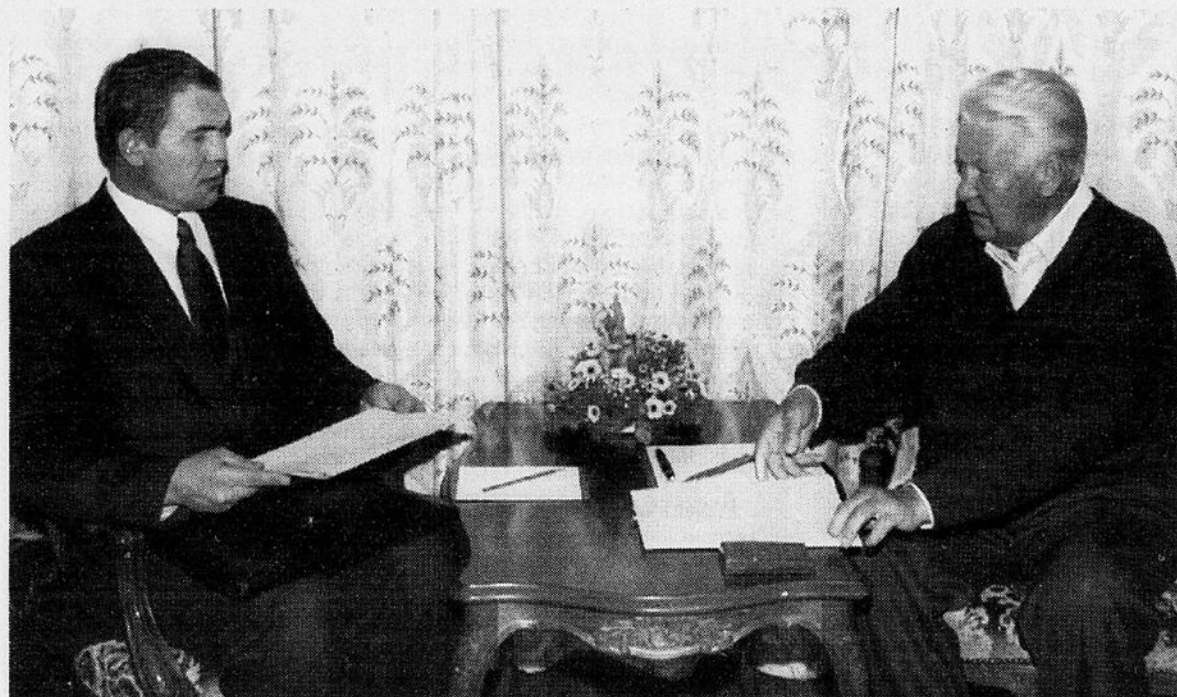
## Déclaration universelle sur le génome humain

Reuter - Paris

Le Comité international de bioéthique (CIB) de l'UNESCO, dont les travaux ont été ouverts, hier, par le président Jacques Chirac, doit présenter une déclaration universelle sur le génome humain, censée prévenir les dérives eugéniques ou mercantiles de la recherche.

«Dans les sciences de la vie, l'être humain accède, grâce aux découvertes en génétique, neurobiologie et embryologie, à la connaissance de ses mécanismes vitaux», a rappelé Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO.

Ce comité, créé en 1993 et composé de 55 savants, juristes, et philosophes présentera, aujourd'hui, un avant-projet de déclaration sur le génome humain. Il sera soumis aux observations des États de l'ONU, avant d'être adoptée par les pays de l'UNESCO, lors de sa conférence générale, fin 1997.



Le président russe, Boris Eltsine, a demandé à son secrétaire du Conseil de sécurité, Alexandre Lébed, à gauche, de travailler avec plus de persévérance avec les autres membres du gouvernement.

Il avertit de ne pas changer les portraits officiels

## Eltsine remet Lébed à sa place

Le président russe Boris Eltsine, qui a refusé, hier, la démission du secrétaire du Conseil de sécurité, Alexandre Lébed, a brutalement remis ce dernier à sa place en le priant de s'en tenir à sa mission et de ne pas se brouiller avec les autres représentants de l'État.

Reuter - Moscou

«Lébed doit maintenant se mettre au travail et remplir la mission qui lui a été confiée», a dit le chef de l'État, filmé par la télévision russe à l'issue de ses entretiens avec le général.

«Il faut qu'il travaille avec plus de persévérance avec le premier ministre et les autres services. On ne peut pas se brouiller avec tout le monde. Ce n'est pas comme cela que fonctionne l'appareil d'État. Il va falloir maintenant vivre en paix», a ajouté Boris Eltsine, filmé à l'Hôpital central de Moscou où a eu lieu la rencontre.

Comme l'avait fait avant lui son service de presse, le président a indiqué qu'Alexandre Lébed avait menacé de démissionner pour protester contre la nomination récente de Iouri Batourine à la tête de la commission chargée des nominations au sein de la haute direction militaire. Ce poste était précédemment occupé par le général.

Boris Eltsine a estimé que Iouri Batourine avait l'«expérience» nécessaire pour s'acquitter de sa nouvelle tâche.

Ancien conseiller du chef de l'État pour les questions de sécurité, Iouri Batourine est également secrétaire du Conseil de défense. Cet organisme se réunira, demain, pour la première fois depuis sa création, le 15 juillet.

«Il me semble que ce n'est pas une raison suffisante pour que Lébed dise 'puisque c'est comme ça, je m'en vais'», a dit le chef de l'État, qui a précisé que le secrétaire du Conseil de sécurité lui avait fait part d'un certain nombre de «griefs».

Boris Eltsine a précisé que ses discussions avec le général - qui est également son représentant personnel en Tchétchénie - n'avaient pas été «simples».

«Nous avons passé en revue plusieurs questions et nous avons vu comment il avait rempli les diffé-

rentes missions que lui avait confiées le président», a dit le chef du Kremlin.

Le service de presse du Conseil de sécurité avait auparavant démenti les «rumeurs» selon lesquelles Alexandre Lébed, affligé par les débats parlementaires houleux de la veille sur le processus de paix en Tchétchénie, avait exprimé l'intention de démissionner de son poste.

«Alexandre Lébed n'a jamais écrit de lettre de démission», a dit son porte-parole au micro de la radio Ekho Moskv.

## Encore vivant

Par ailleurs, dans une allocution radiophonique diffusée, hier, Boris Eltsine a mis en garde ceux de ses

adversaires qui l'avaient déjà entermé politiquement.

«Je l'ai déjà dit avant les élections et je le répète aujourd'hui: ne vous empressez pas de changer les portraits officiels. Le pays a un président. Et ce président exerce ses fonctions», a dit le chef de l'État.

Réélu, le 3 juillet, pour un nouveau mandat de quatre ans, Boris Eltsine n'a pas regagné le Kremlin depuis la cérémonie d'investiture du 9 août. Hospitalisé depuis trois semaines, il doit subir une opération cardiaque d'ici six à huit semaines.

«Alors que la plupart des gens se préoccupent de l'avenir de la Russie et s'efforcent d'en améliorer les conditions de vie, on a parfois l'impression que, pour certaines personnes, la maladie du président est prétexte à ne rien faire, à travailler pour soi et à manigancer de petites intrigues», a fait remarquer Boris Eltsine.

## Déclaration conjointe sur la Tchétchénie

Reuter - Moscou

Le premier ministre russe Victor Tchernomyrdine et le président indépendantiste tchétchène Zelimkhan Iandarbiev ont signé, hier, après plus de deux heures de négociations, une déclaration conjointe qualifiée par le chef du gouvernement d'«avancée importante dans la direction souhaitée», rapporte l'agence Interfax.

Ce document, dont on ignore encore le contenu exact, a également été paraphé par le secrétaire du Conseil de sécurité russe, Alexandre Lébed.

Selon l'agence Itar-Tass, les deux parties sont convenues de mettre sur pied une commission mixte qui aura notamment pour tâche d'organiser des élections et de superviser la reconstruction économique de la Tchétchénie, dévastée par plus de 21 mois de

guerre.

Selon Victor Tchernomyrdine, cité par l'agence, les dirigeants de cette commission aux prérogatives «étendues» seront nommés «au plus tard le 10 octobre».

Il a précisé que ce nouvel organe serait confié à des «gens d'expérience, si possible étrangers à la politique».

Selon Interfax, Zelimkhan Iandarbiev s'est dit «dans l'ensemble d'accord» avec les propos du premier ministre russe.

Il a réaffirmé la volonté des indépendantistes de respecter les accords de paix signés fin août à Khassaviourt.

Tout en rappelant que ceux-ci renvoyaient à la fin de l'année 2001 l'examen du statut de la Tchétchénie, il a estimé que cette question pourrait être résolue avant cette date.



# L'Allemagne célèbre ses six ans de réunification

Reuter - Bonn

L'Allemagne a célébré, hier, le sixième anniversaire de la réunification en appelant à une meilleure compréhension entre ceux de l'Ouest et ceux de l'Est. La journée a été marquée par des manifestations d'extrémistes de droite comme de gauche, hostiles au cours de l'histoire.

Tandis que la classe politique

appelait les Allemands - divisés par 45 ans de guerre froide, de 1945 à 1990 - à oublier leurs différences, 400 gauchistes ont défilé dans les rues de Munich en scandant: «Il n'y a rien à fêter!»

À Bonn, une centaine de skin-heads néo-nazis ont également battu le pavé.

À Dublin, où il est en visite, le chancelier Helmut Kohl a déclaré,

dans un discours, que l'élan vers l'intégration européenne était irréversible et vital pour la paix et la prospérité; cette intégration, selon lui, est le meilleur moyen de faire en sorte que l'Europe occidentale ne soit plus jamais divisée - et en l'occurrence l'Allemagne.

«Nous et nos partenaires et amis devons construire une maison commune européenne, une mai-

son suffisamment grande pour trouver de la place à tous ceux qui souhaiteraient nous rejoindre dans l'Europe», a-t-il dit.

«Notre problème principal est psychologique. Nous devons changer notre façon de penser et de nous comporter», a estimé, quant à elle, la présidente du Bundestag, Rita Süssmuth, devant un parterre d'invités, à la Résidence, somp-

teux château munichois qui fut le siège de la monarchie bavaroise.

Les Allemands de l'Est, a ajouté la présidente, ont souffert d'un «choc culturel» lors de l'ouverture des frontières et de la réunification, après 45 ans de vie sous le communisme. Les Allemands de l'Ouest, a-t-elle concédé, ont eux aussi eu des difficultés à s'adapter à la réunification.

**KILBEC**  
AUTOMOBILE INC.

**INTREPID**  
1997

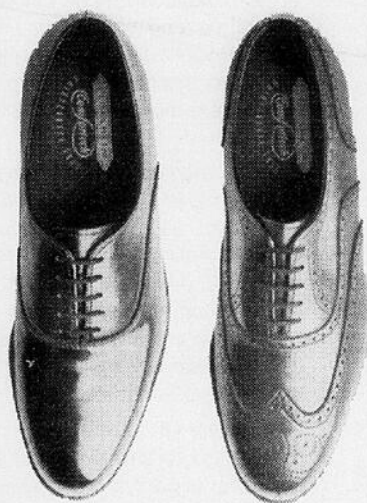
**LOCATION**  
**CLÉ D'OR**  
**30 MOIS**  
**455<sup>21</sup>\$\***

1<sup>er</sup> et dernier versements  
valeur résiduelle  
de 15 534\$,  
20 000 kms par année.  
Ensemble 22C  
climatiseur,  
vitres électriques  
et plus.  
\*+ taxes applicables

812, boul. Maloney  
Ouest, Gatineau  
568-1414

**Chaussures**  
**sans entretien**

**TOUT**  
**NOUVEAU!**



Vous pouvez marcher  
sous la pluie, dans la boue  
ou la neige fondante...  
sans crainte pour vos  
chaussures!

Ces chaussures  
imperméables super  
confortables se nettoient  
tout simplement avec un  
chiffon pour retrouver  
leur allure neuve!

**FLORSHEIM**  
Comfortech  
**SANS ENTRETIEN**



**E. LÉVESQUE & Fils Ltée**

256 boul. St-Joseph, Hull  
777-2232

**Heures d'affaires:**  
Lun. à mer. - 9h à 17h30  
Jeu. - ven. - 9h à 20h  
Sam. - 9h à 17h

**LE PLUS GRAND**  
**BUFFET DE FRUITS**  
**DE MER À VOLONTÉ** **19<sup>95</sup>\$**  
par personne

80 pieds de long

**Offert tous les jeudis,**  
**vendredis et dimanches**  
**de 18 h 30 à 22 h**  
**Prix rég. : 26,95 \$**

**Avec coupon**

**19<sup>95</sup>\$**  
par personne

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
- Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles

- Crevettes géantes
- Huîtres de Malpeque fraîches
- Moules au vin blanc
- Saumon du pacifique glacé
- Paëlla aux fruits de mer
- Huîtres fumées
- Brochettes de fruits de mer
- Hareng mariné

- Pieuvre marinée
- Hareng fumé
- Crevettes panées
- Mousse de homard
- Choix de filets de poissons
- Comptoir à desserts (20 différents desserts)
- Comptoir à fromages
- Et plusieurs autres délices de la mer

Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 26,95 \$

Remettez ce coupon à votre serveur(euse)

Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 31 octobre 1996



**Restaurant**  
**FERME ROUGE**

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson

**SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER**

Réservations : (819) 986-7013

525 SIÈGES, MUSIQUE,  
DANSE, SPECTACLES  
DU JEUDI AU DIMANCHE

**Réservé aux abonné-e-s LeDroit**

**LeDroit**

et

sont  
heureux  
de vous  
offrir

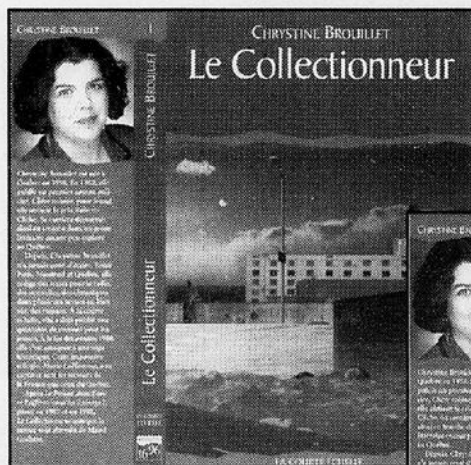
**30**

**romans de la**  
**collection adultes**  
**de La Courte Échelle**

**LA COURTE ÉCHELLE**

**Pour participer :**

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 3, 4 et 5 octobre 1996 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage des 30 coupons aura lieu le jeudi 17 octobre à 10 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 16 octobre ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Un livre par gagnant. Il y a 15 livres **C'est pour mieux t'aimer, mon enfant** et 15 livres **Le Collectionneur** à gagner. L'ordre du tirage des coupons déterminera le livre à gagner.
5. Aucun livre ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale. Un seul livre par gagnant.



**C'est pour mieux**  
**t'aimer, mon enfant**

**C'est pour mieux t'aimer,**  
**mon enfant**  
**et**  
**Le Collectionneur**  
**de Christine Brouillet.**

**Concours**  
**«LA COURTE ÉCHELLE»**

**Faites parvenir à :**  
LeDroit  
47, rue Clarence  
Pièce 222  
Case postale 8860  
Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

**ou déposez au :**  
Kiosque LeDroit  
Promenades de  
l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

Nom : .....  
No d'abonné : .....  
Adresse : .....  
Ville : .....  
Province : ..... Code postal : .....  
Téléphone : dom. ( ) .....  
Téléphone : travail ( ) .....

**Des heures d'évasion et de passion !**  
**Valeur de 14,95 \$ chacun.**



## Le monde

### Le Sénat polonais refuse d'assouplir la loi sur l'avortement

Associated Press - Varsovie

La Chambre haute du Parlement polonais a voté, hier, contre un texte visant à assouplir la loi de 1993 qui interdit l'avortement.

Le vote des sénateurs a eu lieu alors que des milliers de manifestants catholiques chantaient et priaient devant le bâtiment. Domi-

né par la gauche, le Sénat a rejeté par 52 voix contre 40 ce texte qui avait pourtant été largement approuvé par la Chambre basse.

Le texte doit maintenant retourner devant les 460 députés de la Diète et ne pourrait être définitivement adopté qu'avec une majorité simple.

## Le solde «duos de complets»

(Quand c'est en solde, on en veut deux!)

### Achetez 2 complets

entre 595\$ et 695\$

Valeur 1190\$ à 1390\$

Maintenant seulement

**2 pour 750\$**

Économisez 440\$ à 640\$

**Maintenant jusqu'au 13 octobre**

*Nous voulons que vous soyez à votre meilleur pour un automne mouvementé à Ottawa*

Profitez de ce prix spécial sur notre magnifique collection de complets de renom. Visitez notre boutique mode du Marché By qui est en train de devenir une vraie légende de style et de qualité à prix abordable à Ottawa.

No. 11, rue York  
Marché By

*A. Gold & Sons*

Tél.: 562-4653  
Stationnement gratuit

## Cet hiver, c'est... MICHELIN



**ALPIN**

à partir de

**78<sup>95</sup>**  
l'unité

Pour dimension  
P155/80 R13



**LTX M/S**

pneu de camionnette

à partir de

**120<sup>95</sup>**  
l'unité

Pour dimension  
P215/75 R15



**X-ONE**

à partir de

**98<sup>95</sup>**  
l'unité

Pour dimension  
P175/70 R13

Pose et balancement inclus.

ALIGNEMENT  
AMORTISSEUR  
ATTACHE DE REMORQUE  
BATTERIE  
CARDAN/CRÉMAILLIÈRE  
FREINS  
PNEUS  
RADIATEUR  
RECYCLAGE D'ANTIGEL  
SILENCIEUX  
SUSPENSION  
VIDANGE D'HUILE



**PNEUS+FREINS**

**AYLMER**  
475, chemin Mc Connell, 682-8625

**GATINEAU**  
81, boul. Greber, 568-0880

**HULL**  
570, boul. St-Joseph, 770-6660  
135, boul. St-Joseph, 777-5915



Ottawa

Information



### PATRIMOINE

#### AVIS DE PROJET DE DÉSIGNATION

##### CONCERNANT LA LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO

Le 2 octobre 1996, la Ville d'Ottawa a fait valoir son intention de désigner la propriété suivante comme bien patrimonial pour sa valeur architecturale et historique.

**172 et 180, rue Sparks**

##### VALEUR HISTORIQUE DE LA PROPRIÉTÉ

L'ancien magasin F.W. Woolworth au 172 Sparks (adresse réelle : 168-176) et l'ancien magasin S.S. Kresge et plus tard le magasin Reitman au 180 Sparks (adresse réelle : 178-182) ont été recommandés pour être désignés comme biens patrimoniaux pour des raisons architecturales et historiques, en vertu de la Partie IV de la Loi sur le patrimoine de l'Ontario.

Les anciens magasins Woolworth et Kresge ont été construits en 1941 et 1929 respectivement. Les deux édifices adjacents reflètent l'importance de longue date de la rue Sparks à titre de carrefour commercial et de rue aux commerces de détail variés. Ils représentent des exemples de points de vente de grandes chaînes de magasins dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle qui ont eu un effet important sur l'évolution de cette rue et sur l'économie d'Ottawa.

L'ancien magasin F.W. Woolworth rejoint la rue Queen. L'édifice actuel est plus vaste que le Woolworth précédent, qui ouvrait ses portes à cet endroit en 1917. (C'était le deuxième magasin de l'entreprise à Ottawa). Woolworth s'est fait connaître en répandant le concept du magasin à bas prix et dès le début du XX<sup>e</sup> siècle, cette chaîne a connu un énorme succès international en raison de ses prix d'escompte. En 1941, l'entreprise est devenue une chaîne de magasins de variétés et, en plus de figurer parmi les plus importants détaillants du monde, elle est aussi le plus important restaurateur grâce à ses comptoirs alimentaires.

L'édifice de 1941 a été conçu par la Section de l'architecture du bureau régional de Toronto de la F.W. Woolworth. Sa conception se voulait accueillante pour une clientèle variée et populaire et l'allure de l'édifice devait paraître en vogue et moderne, tout en étant pratique. Il en a résulté une façade rue Sparks de style Art Déco et une façade moderne apparentée rue Queen, des styles qu'on retrouve peu de nos jours à Ottawa. L'étage de chaque façade n'a subi aucune modification depuis le moment de la construction. Sur la rue Sparks, cela comprend un revêtement calcaire travaillé avec soin, agrémenté de motifs sculpturaux stylisés en bas-relief, des pilastres cannelés, une corniche à gradins, ainsi que les fenêtres à battants et vitrages d'origine. L'aspect rue Queen se distingue par le profil stylisé du revêtement en brique et par les fenêtres horizontales pour la devanture du magasin et verticales pour les intégrer au design de la tour d'ascenseur. Étant donné la nature transitoire des devantures de magasins, les rez-de-chaussée des deux façades ne sont plus d'origine (bien que des éléments d'origine importants subsistent sur la façade rue Queen). On ne retrouve plus les enseignes rouges traditionnelles F.W. Woolworth qui couvraient la longueur de chaque façade au-dessus des fenêtres du rez-de-chaussée.

L'ancien magasin Kresge a également débuté comme élément d'une chaîne de magasins d'escompte et le choix d'emplacement, tout à côté de Woolworth, nous montre combien le marketing agressif était une marque de commerce de l'entreprise. À son ouverture en 1929, le magasin de la rue Sparks faisait partie de la deuxième plus grande chaîne de magasins populaires au monde, derrière Woolworth. L'ancien Kresge est un bâtiment de deux étages, à revêtement de brique, de style classique moderne, qui était à la mode dans les années 1920. L'étage conserve des caractéristiques de ce style, comme les cornières plates, les pilastres et l'entablement à comiche (en métal en l'occurrence). L'utilisation de la brique, surmontée de pierre pour les chapiteaux, les moulures et les médaillons sont d'autres éléments typiques d'édifices de taille modeste exécutés dans ce style. La devanture a été recouverte de verre noir en 1957 lorsque l'édifice a été racheté par l'entreprise de bas et lingerie féminine Reitman (et plus tard de vêtements pour dames). Le verre noir a d'abord été un matériau Art Déco accrocheur et, dans les années 1950, il était devenu extrêmement répandu pour les revêtements de devantures de magasins. Dans le monde très changeant du design des devantures de magasins cependant, ce matériau de haute qualité est plutôt rare de nos jours et même, dans cet exemple, il a été compromis plus tard par l'ajout d'un panneau de tuiles céramiques brunes.

Woolworth et Reitman ont quitté leurs locaux de la rue Sparks en 1988. Cependant, les bâtiments continuent de renforcer l'aspect commercial traditionnel et l'échelle humaine du mail piétonnier de la rue Sparks. Ces bâtiments font partie de l'évolution historique de la rue Sparks et chacun contribue à la variété architecturale de cette rue. La désignation ne touche pas l'intérieur de l'un ou l'autre édifice.

#### OPPOSITIONS

Toute personne qui désire s'opposer à cette désignation doit le faire par écrit en mentionnant les raisons de son désaccord et tout autre information pertinente. La lettre doit être adressée au greffier de la Ville d'Ottawa et devra lui parvenir par courrier recommandé ou être remise en personne, au plus tard le 4<sup>e</sup> jour de novembre 1996.

P.G. Pagé,  
Greffier municipal



## PROGRAMME DE PLANTATION D'ARBRES "FAITES-LE VOUS-MEME"



La Ville d'Ottawa encourage les propriétaires fonciers d'Ottawa à planter des arbres en leur en offrant à prix modique. Pour 10 \$, vous pouvez obtenir un arbre et le planter n'importe où sur votre propriété (limite d'un arbre par propriété). Les participants au programme reçoivent une brochure sur la façon de planter et d'entretenir leur arbre.

La vente s'effectue selon l'ordre d'arrivée des clients, qui ont le choix entre quatre (4) espèces d'arbre : érable à sucre, érable de Norvège, tilleul d'Amérique et pommier à fleurs. Ces arbres, d'environ trois centimètres de diamètre et à racines nues, seront disponibles à la fin du mois d'octobre.

Programme de plantation d'arbres "Faites-le vous-même" 111, prom. Sussex, pavillon Sussex, 5<sup>e</sup> étage Ottawa (Ontario) K1N 5A1

Veillez JOINDRE un chèque ou un mandat-poste de 10 \$ libellé au nom de la Ville d'Ottawa à votre demande. Les commandes au téléphone ne seront pas acceptées. Les participants au programme recevront un accusé de réception précisant où et quand ils peuvent obtenir leur arbre. Les demandes présentées par des non-résidents seront retournées.

### "TOUTES LES VENTES SONT FINALES"

Il importe d'obtenir l'accord préalable des services publics avant la plantation. Les renseignements sont offerts GRATUITEMENT (numéros de téléphone ci-dessous).

|                    |                      |               |          |        |          |
|--------------------|----------------------|---------------|----------|--------|----------|
| Consumers Gas      | 748-6728             | Bell Canada   | 238-4388 | Égouts | 798-8892 |
| Hydro Ottawa       | 738-6418             | Hydro Ontario | 727-1460 | Eau    | 728-0132 |
| Rogers Cable Ouest | 722-1111 (poste 216) | Est           | 247-4527 |        |          |

### FORMULE DE DEMANDE

(PRIÈRE D'ÉCRIRE EN MAJUSCULES)

Veillez préciser le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre pendant la journée.

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Prov. : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Tél. (D) : \_\_\_\_\_ (T) : \_\_\_\_\_

Je, le/la soussigné(e), conviens d'obtenir l'accord des sociétés de services publics avant de creuser.

Signature : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ D-6817



## DEMANDE DE COMMENTAIRES DU PUBLIC RAPPORT D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE DU TUNNEL DE STOCKAGE DES EAUX USÉES DANS LE SECTEUR CENTRAL D'OTTAWA

### VILLE D'OTTAWA ET MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON (MROC)

À l'attention des personnes, des entreprises et des groupes qui s'intéressent aux questions relatives à la qualité de l'eau ou aux travaux de construction le long de la rue Somerset, notamment à la hauteur de l'avenue Champagne, de la rue Kent, de la rue O'Connor, du canal Rideau et du parc Strathcona.

Le rapport d'étude environnementale (RÉE) concernant le projet de tunnel de stockage des eaux usées dans le secteur central d'Ottawa est terminé et peut être consulté aux fins d'examen public. L'évaluation environnementale (ÉE) a été menée et le RÉE rédigé conformément à la Loi sur les évaluations environnementales de l'Ontario, L.R.O., 1990, et aux exigences du processus d'évaluation environnementale de portée générale pour les projets municipaux de conduites d'eau et d'eaux usées.

Le RÉE porte sur la conception préliminaire du tunnel et des ouvrages connexes ainsi que sur les impacts possibles du projet. Il propose également des mesures d'atténuation pour la construction et l'exploitation de cette installation.

Le tunnel proposé sera construit à une profondeur de 25 à 40 mètres sous la rue Somerset, de la rivière Rideau à l'avenue Champagne (près de la rue Preston). Des travaux de construction temporaires au niveau du sol auront lieu dans l'ensemble du secteur délimité, notamment aux endroits susmentionnés, le long de la rue Somerset, où seront situés les puits. Les travaux devraient commencer en 1999 et s'échelonner sur une période de deux ans.

On peut consulter le RÉE aux endroits suivants :

- Ville d'Ottawa, Service du greffe, 111, prom. Sussex 244-5300
- Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar (Centre de ressources) 560-6061, poste 1906
- Centre communautaire Dalhousie, 755, rue Somerset Ouest 564-1188
- Centre communautaire Côte-de-Sable, 250, rue Somerset Est 564-1062

On peut obtenir de plus amples renseignements en communiquant avec

☎ **Jennifer Philips, gestionnaire, Planification et programmation,**  
Ville d'Ottawa 244-5300, poste 3831

☎ **France Jacovella, gestionnaire, Direction de la collecte de l'eau usée,**  
MROC 560-6086, poste 3302

Prière de communiquer avec la Ville d'Ottawa ou la MROC pour toute préoccupation concernant ce projet. Si la Ville ou la Municipalité ne peut pas régler les questions, il est possible de présenter une demande de renvoi à la ministre de l'Environnement et de l'Énergie de l'Ontario afin que le projet fasse l'objet d'une évaluation environnementale séparée. Prière de faire parvenir les demandes de renvoi à la ministre à l'adresse ci-dessous dans les 30 jours civils suivant la date du présent avis. Une copie de la demande de renvoi doit être envoyée au greffe de la Ville d'Ottawa et de la MROC.

Ministre de l'Environnement et de l'Énergie 135, av. St. Clair Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M4V 1P5

Avis publié le 20 septembre 1996.

D-6867



Ottawa

## Information

### PROJET DE PLAN VISANT LES MAISONS DE CHAMBRES MAINTENANT DISPONIBLES

Réunion publique : le mercredi 9 octobre, de 19 h à 21 h 30

1064, rue Wellington Ouest, Centre communautaire Hintonburg

#### Le groupe d'étude sur les maisons de chambres recommande :

- un programme complet d'octroi de permis pour les maisons de chambres de la Ville d'Ottawa
- une approche d'équipe d'intervention pour s'occuper des maisons de chambres à problèmes
- l'exploration des méthodes de soutien aux locataires
- la création du groupe chargé de la mise en oeuvre des maisons de chambres

#### Questions :

- Est-ce que l'octroi de permis est une bonne idée et en vaut-elle le coût?
- Est-ce que les frais de permis devraient couvrir au complet le coût de la dotation en personnel?
- Est-ce que l'approche "équipe d'intervention" serait utile en cas de situations difficiles?
- De quel genre de soutien les locataires auraient-ils besoin si l'on mettait en place l'octroi de permis?

Le groupe d'étude fait appel à vos commentaires avant le 11 octobre. Vous pouvez vous procurer des copies au Centre du service à la clientèle.

### SERVICE DE L'URBANISME DE L'ÉXPANSION, ÉCONOMIQUE ET DU LOGEMENT

☎ Renseignements : Nancy Walker 244-5300, poste 3993

Jan Stafford 244-5300, poste 3983 D-6558



### RÉUNIONS PUBLIQUES

LE LUNDI 7 OCTOBRE

Comité consultatif sur les taxis - 17 h 30 \*

LE MARDI 8 OCTOBRE

Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique - 9 h 15 \*\*

- Étude technique du secteur Alta Vista/Smyth
- Étude de zonage Centres de brassage libre service/Microbrasseries
- Plan d'emplacement 1655, avenue Kilborn

Comité consultatif sur les minorités visibles - 18 h \*

LE MERCREDI 9 OCTOBRE

Comité des services communautaires et des opérations - 9 h 15 \*

- Fermeture de rues Rue Clarence
- 9 h 30 - Rénovation du Centre communautaire du Glebe
- 11 h - Plan de conception préliminaire : Installation de sports aquatiques intérieure, parc Plouffe/Piscine Plant

LE JEUDI 10 OCTOBRE

Comité des politiques, des priorités et des budgets - 9 h 15 \*\*

- 9 h 30 - Droits et redevances Révisions proposées
- 9 h 30 - Stationnement Avis d'infraction de stationnement Amendes

Comité consultatif sur les services en français - 17 h 30 \*

\* Salle Fuller Niveau de la terrasse Pavillon Bytown Hôtel de ville

\*\* Salle Whitton 2<sup>e</sup> étage Pavillon Sussex Hôtel de ville

**Rappel :** La liste précitée des articles à l'ordre du jour des comités permanents est partielle. Y figurent seulement les articles qui pourraient avoir une incidence sur le public ou revêtir un intérêt pour ce dernier.

☎ Renseignements sur les réunions des comités ainsi que la liste complète des articles à l'ordre du jour des comités permanents, veuillez composer le 244-5300, 2-4224.

Des services d'interprétation simultanée dans les deux langues officielles sont offerts sur demande pour tout article de l'ordre du jour. Pour réserver les services :

- avant la réunion, veuillez composer le 244-5300, 1-3445;
- à la réunion, adressez-vous à l'adjointe exécutive au moins 15 minutes avant le début de la réunion.

Validation du billet de stationnement aux réunions des comités.

Pour avoir accès au réseau informatique FreeNet, composez le 520-1130. Pour obtenir le menu de la Ville d'Ottawa, tapez <<go Ottawa>> à l'interrogation (>).

D-6565



# L'économie

La grève chez GM

## Pas qu'une question d'argent

Quand les clôtures de l'usine de General Motors se ferment derrière eux, les travailleurs en grève d'Oshawa deviennent les prisonniers d'une grosse société qui a vendu leur dignité pour accroître ses profits, disent-ils.

Presse Canadienne — Oshawa

«Quand vous êtes employés chez GM, vous ne vous inquiétez pas» du salaire perdu pendant une grève, explique Sandra Steel, 55 ans, après que les syndiqués membres des Travailleurs canadiens de l'automobile soient entrés en grève mercredi à minuit à Oshawa, en Ontario, et Sainte-Thérèse, au Québec.

«Vous vous souciez davantage de savoir comment ils (la partie patronale) vous ont traités. Je sais qu'en ce qui me concerne, je ne pourrai pas me rendre jusqu'à la retraite, compte tenu de la rapidité d'exécution exigée maintenant sur les lignes d'assemblage.»

Alors qu'ils dressaient leurs piquets de grève, jeudi, certains grévistes se plaignaient de la sous-traitance — qui consiste pour GM à confier la production de pièces à des entreprises de l'extérieur, où les coûts de production sont moins élevés.

C'est le contentieux sur la sous-traitance qui a amené 15 000 des 26 000 membres des Travailleurs canadiens de l'automobile à entrer en grève, une mesure qui pourrait toucher les autres usines de GM en Ontario la semaine prochaine.

Les négociations se sont poursuivies hier mais elles n'ont pas

donné de résultats.

Si la sous-traitance est pour le syndicat le plus important enjeu de cet arrêt de travail, les syndiqués, eux, en ont gros sur le cœur contre les conditions de travail que leur impose GM, conditions qu'ils estiment «oppressives» et «déshumanisantes».

«C'est exactement comme dans une prison», raconte Jerry Osborne, qui travaille sur la ligne d'assemblage de camions à l'usine d'Oshawa.

### Pas une prison

Le porte-parole de l'entreprise, Greg Gibson, ne croit pas quant à lui que les employés de GM perçoivent leurs usines comme des prisons. «La santé et la sécurité sur les lieux de travail, c'est une priorité pour nous. Nous sommes fiers de nos installations.»

M. Gibson reconnaît toutefois que les employés ne peuvent quitter leur quart de travail, mais il soutient que GM a dû se résoudre à cette mesure parce que trop de syndiqués quittaient les lieux avant la fin de leur journée.

Les clôtures sont effectivement verrouillées après l'entrée des employés au travail, mais ce n'est là qu'une des mesures dont ces derniers se plaignent.



PRESSE CANADIENNE

À l'usine de Sainte-Thérèse, où sont fabriquées les Camaro et les Firebird, les travailleurs sont aussi en grève.

Par exemple, chaque travailleur peut se rendre aux toilettes une seule fois par quart de travail de huit heures, affirment-ils. «Il m'est déjà arrivé d'y être allé deux fois et ça m'a occasionné des problèmes», dit Ray, qui travaille sur une ligne d'assemblage et qui a refusé de révéler son nom de famille.

Les contremaîtres calculent également combien de temps un travailleur passera en compagnie de l'infirmière lorsqu'il recourt à ses services — ce qui se produit souvent dans des usines où un travailleur sur trois se blesse, selon les syndiqués.

Même s'ils gagnent 22 \$ l'heure chez GM, les syndiqués des TCA

disent que le salaire n'est pas ce qui importe le plus. «Cette compagnie permet à une foule de gens de bien vivre», explique une gréviste, Judy Skeldoch. «Mais si vous travaillez sur une ligne d'assemblage, vous n'êtes rien.»

General Motors du Canada a dégagé un bénéfice net de 1,4 milliard \$ l'an dernier — le plus important jamais réalisé par une société canadienne.

La dernière offre de GM comprend plusieurs éléments du règlement intervenu entre les TCA et Chrysler du Canada, le mois dernier, y compris une hausse de salaire de 2 pour cent par an pour la durée des trois années prévues au contrat de travail.

Sur 29 milliards \$ investis dans des fonds mutuels

## 20 milliards \$ d'épargnes québécoises exportées

MICHEL VASTEL  
Le Soleil — Montréal

Des 29 milliards \$ que les Québécois confient à des fonds mutuels canadiens, 21 milliards, soit près des trois-quarts, sont investis ailleurs au Canada ou à l'étranger. Et les fonds mutuels québécois ont investi 82 % de leurs placements en dehors du Québec!

Un dossier-choc remis au quotidien *Le Soleil* et monté depuis trois ans par Rosaire Morin, directeur de *L'Action Nationale*, à partir de l'analyse de 108 rapports annuels de 1995 et 1996 présentant les actifs de 916 fonds mutuels du Canada, révèle que le plus grand exode de capitaux vient de l'épargne des Québécois eux-mêmes qui est placée ailleurs au Canada ou à l'étranger:

- des 146 milliards d'actifs gérés par des Fonds mutuels au 31 décembre 1995, 29 milliards provenaient de l'épargne des Québécois eux-mêmes;

- seulement 668 millions \$ (0,46 %) étaient placés dans des Obligations du gouvernement du Québec contre 28,5 milliards \$ dans les Obligations du gouvernement du Canada; 77 sociétés canadiennes

sur 108 ne détiennent aucune Obligation du Québec et 95 aucune Obligation de l'Hydro-Québec;

- sur une base régionale, l'Ontario à elle seule reçoit 29,6 milliards \$ (20 %) de tous les placements effectués par des fonds mutuels canadiens contre 16 milliards \$ aux États-Unis (11 %), 12 milliards \$ en Alberta (8,3 %), 11,5 milliards \$ en Asie, 9,5 milliards \$ en Europe. Le Québec, avec 7,9 milliards \$ de placements, arrive bon septième avec seulement 5,4 % des investissements de ces sociétés canadiennes;

- les 17 sociétés québécoises qui ne gèrent que 5,6 milliards \$ de Fonds mutuels placent 442,7 millions \$ dans des sociétés québécoises contrôlées par des francophones contre 960 millions \$ en Ontario et 858 millions \$ à l'étranger. À vrai dire, ces sociétés investissent davantage en Colombie-Britannique que dans les sociétés québécoises!

Le dossier de Rosaire Morin, qu'il a intitulé «La déportation québécoise», fait plus de 300 pages.

Soumis au ministère des Finances et à de grandes institutions financières de l'État du Québec, il

a été salué comme une «contribution majeure» et a provoqué une véritable panique qui pourrait se répercuter jusqu'à la Conférence sur l'avenir social et économique du Québec.

On découvre en effet que deux des «invités spéciaux» de Lucien Bouchard à ce Sommet, la Banque de Montréal et la Banque Royale, ainsi que le Trust Royal, ont recueilli 3,5 milliards \$ au Québec tout en n'y plaçant que 152 millions \$, soit un exode de 3,3 milliards \$.

### «Chantier de l'Épargne»

Rosaire Morin, qui a décidé de créer son propre «chantier de l'épargne», prétend que l'exportation de capitaux québécois par les sociétés de Fonds mutuels ne constitue que la pointe de l'iceberg.

En effet, les Québécois confient 122 milliards \$ aux sept grandes banques canadiennes et plus de 120 milliards \$ à leurs caisses de retraite. Or, ces Caisses ne semblent pas avoir un comportement plus exemplaire.

Par exemple, la Caisse de retraite des employés de la Ville de Montréal possède des actifs de 1,7 milliard \$. Elle n'investit que

300 millions \$ au Québec contre 388 millions \$ en Ontario et 353 millions \$ à l'étranger!

Une autre étude de Rosaire Morin, réalisée sur un échantillon de caisses de retraite des universités québécoises indique que ces institutions parapubliques n'investissent qu'un cinquième de leurs actifs au Québec!

Au total, prétend le directeur de *L'Action Nationale*, son chantier sur l'épargne devrait révéler qu'une centaine de milliards de dollars d'épargnes québécoises sont investis à l'extérieur de la province et contribuent ainsi à créer des emplois dans le reste du Canada ou à l'étranger alors que le taux de chômage ici est toujours de 12 %.

Il contribue aussi à financer dans l'Ouest ou à l'étranger des gouvernements dont la situation budgétaire est beaucoup moins serrée qu'au Québec. C'est d'autant plus incompréhensible que le taux de rendement des Obligations du gouvernement du Québec est plus élevé.

Rien que les 21 milliards \$ d'épargnes exportées par des Fonds mutuels représentent 300 000 nouveaux emplois hors Québec, selon Rosaire Morin.

### RYTHME DES AFFAIRES



montréal

2647,06 (4,84)

Les cours étaient variés dans une séance modérée, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XTM a perdu 4,84 points à 2647,06. En tout 18,7 millions d'actions ont changé de main, contre 20,7 millions mercredi. La valeur des transactions était de 231,5 millions \$.

L'indice des banques a cédé 12,70 à 3554,80, les minières 24,16 à 2999,37, les forestières 8,84 à 2532,17, les industrielles 10,92 à 2454,14; l'indice des pétrolières a avancé de 5,89 à 2072,42.



toronto

5380,01 (8,02)

Les cours étaient en baisse après une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a diminué de 8,02 points à 5380,01; le volume des transactions était de 99,8 millions d'actions.

Parmi les industrielles, PC Documents a cédé 1,15 \$ à 17 \$, Lindsey Morden 1,70 \$ à 9 \$, Gandalf Technologies 1,20 \$ à 6,10 \$; Biovail a gagné 2,55 \$ à 49,90 \$, Imasco 1,20 \$ à 31,25 \$, Potash Corp 1,10 \$ à 102,50 \$.



wall street

5932,85 (1,12)

La bourse a fini en légère baisse hier, le Dow Jones reculant de 1,12 point (0,02 %) à 5932,85 après avoir fluctué entre 5917,20 et 5942,17.

Après quatre séances en hausse pour 65 points de mieux, les spéculateurs ont jugé prudent de prendre modérément leurs bénéfices.



73,52 \$ U.S.



OR 517 \$



ARGENT 6,796 \$

TAUX D'ESCOMPTE 4 %

### COTES RÉGIONALES

|                     |           |       |
|---------------------|-----------|-------|
| AIT                 | 3,80 \$   | -0,10 |
| Avenor              | 22,75 \$  | -0,10 |
| BCE Inc.            | 59,80 \$  | +0,45 |
| Calian              | 3,40 \$   | -0,05 |
| Camdev              | 4,25 \$   | +0,25 |
| Can. Bank Note      | 2,50 \$   | +0,10 |
| Can. Marconi        | 16,25 \$  | -     |
| Ceredian Corp.*     | 50 1/8 \$ | +1/8  |
| Cognos              | 43,00 \$  | +0,05 |
| Comp. Datacast.     | 1,55 \$   | -     |
| Corel               | 11,40 \$  | -0,15 |
| Digital*            | 33 3/4 \$ | -5/8  |
| DY 4 Systems        | 9,10 \$   | -     |
| Fischer Sci*        | 40,00 \$  | -7/8  |
| Fulcrum*            | 12,00 \$  | -1/4  |
| Gandalf             | 6,10 \$   | -1,20 |
| Haley Ind. Ltd      | 2,95 \$   | -     |
| I-Star Internet Inc | 5,75 \$   | -0,15 |
| I-Stat Corp.*       | 17 3/8 \$ | -5/8  |
| Intl Datacasting    | 0,91 \$   | -     |
| Jetform*            | 19 1/4 \$ | +1/4  |
| MDS Health Group    | 35,70 \$  | -0,05 |
| Microstar           | 2,87 \$   | -0,13 |
| Mitel               | 9,15 \$   | -0,10 |
| Mosaid              | 21,50 \$  | +0,10 |
| Newbridge           | 44,30 \$  | -0,10 |
| Noranda Forest      | 9,00 \$   | -     |
| Northern Tel        | 79,00 \$  | +0,10 |
| Plaintree           | 6,95 \$   | +0,10 |
| Provigo             | 6,30 \$   | -     |
| Seprotech           | 2,00 \$   | -     |
| Spar Aerospace      | 11,40 \$  | -0,10 |
| Sr. Telecom         | 7,60 \$   | -0,20 |
| Thermal Energy      | 0,20 \$   | -0,05 |

\* en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme LEVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION Inc.



Après le taux d'escompte

## Les intérêts d'hypothèques et de cartes de crédit baissent

JOHN VALORZI  
Presse Canadienne — Toronto

Les investisseurs et les consommateurs canadiens ont reçu de bonnes nouvelles, hier, les grandes banques du pays ayant annoncé une baisse de leurs taux hypothécaires et de cartes de crédit.

Les trois plus importantes institutions bancaires — la Royale, CIBC et la Banque de Montréal — ont réduit leurs taux jusqu'à un quart de point de pourcentage sur la plupart de leurs échéances de six mois à cinq ans. Les nouveaux taux

entrent en vigueur aujourd'hui même.

C'est la seconde fois en une semaine que les taux hypothécaires baissent au Canada, dans la foulée du mouvement à la baisse observé aux États-Unis.

La Banque Nationale a réduit son taux sur l'hypothèque de trois mois à 5,25 %, le plus bas sur le marché. Le Canada Trust avait devancé tout le monde mercredi en réduisant ses taux sur les termes de trois à cinq ans.

La Banque Royale a également réduit le taux d'intérêt sur la plupart de ses cartes de crédit d'un point de pourcentage. Le nouveau taux de 16,5 % s'appliquera aux relevés du mois prochain.

Ces baisses font suite à la diminution mercredi du taux préférentiel des banques d'un quart de point à 5,5 %, le plus bas qu'il ait été en deux ans. Plus tôt dans la journée, la Banque du Canada abaissait son taux d'escompte d'un quart de point à 4 %. Il

s'agissait de la dix-septième baisse depuis mai 1995.

La récente valorisation du dollar canadien ainsi que la stabilité observée aux États-Unis sur le front des taux d'intérêt a laissé une plus grande marge de manoeuvre à la Banque du Canada dans ses efforts en vue de stimuler l'économie.

La baisse des taux hypothécaires a fait des merveilles pour le marché immobilier, entraînant une hausse des mises en chantier et

augmentant sensiblement le marché de la revente.

Depuis plus d'un an, la Banque du Canada imprime un mouvement à la baisse sur les taux à court terme afin de stimuler la consommation et amener l'économie à créer des emplois. Même si 82 000 nouveaux emplois ont été créés au mois d'août, quelque 1,4 million de Canadiens demeurent sans emploi et le taux de chômage canadien est demeuré stable à 9,4 %.



COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

### AVIS PUBLIC

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le **jeudi 10 octobre 1996 à 17 h**, à la salle du Conseil, 5<sup>e</sup> étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 4<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 1996.

Le secrétaire  
Jacques Tremblay



Commission permanente de l'environnement

### RÉUNION PUBLIQUE

Conformément aux dispositions de l'article 63.5 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-37-1), une réunion publique de la Commission permanente de l'environnement sera tenue au siège social de la Communauté, salle du conseil, 5<sup>e</sup> étage, 25, rue Laurier, Hull, Québec, **jeudi, le 10 octobre 1996 à 18 h 00**.

DONNÉ À HULL, ce 4<sup>e</sup> jour d'octobre 1996.

Le secrétaire,  
Jacques Tremblay

CLUB de GOLF  
MONTPELLIER

GOLF + «CART»  
+ DÉJEUNER OU DÎNER  
+ 1 CONSOMMATION

20\$

TOUT INCLUS PAR PERSONNE

LUNDI AU VENDREDI,  
NON FÉRIÉ

JUSQU'EN FIN  
DE SAISON

*C'est capoté*

1-800-927-4653

KILBEC  
AUTOMOBILE INC.

LIQUIDATION DES  
DÉMONSTRATEURS  
1996

1 Grand Cherokee  
"Limited" noir, 8989 km

40 744\$\*

1 Eagle Talon TSI

(4. R.M.) aut., noir, 8000 km

32 541\$\*

1 LHS Platine

7389 km

33 400\$\*

1 Sebring

Cabriolet 2500 km

31 713\$\*

\* Tous les rabais inclus, + taxes.

812, boul. Maloney  
Ouest, Gatineau  
568-1414

attention annonceurs

annonceurs

LeDroit

publiera

le samedi 16 novembre  
son cahier

Réussites!  
Québec

Réservez votre espace  
publicitaire avant le  
vendredi 8 novembre, à midi.

Communiquez dès  
maintenant avec votre  
représentant ou composez  
le (613) 562-7747.

attention  
annonceurs



CANTON DE CLARENCE  
ÉVALUATION DE PORTÉE GÉNÉRALE DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT  
AQUEDUC RÉGIONAL  
AVIS DE RENCONTRE PORTES OUVERTES

L'évaluation de portée générale de l'impact sur l'environnement ainsi que l'étude sur l'évaluation sur l'environnement (Environmental Study Report), qui ont été entreprises pour le développement d'un aqueduc régional pour les hameaux de Clarence (Clarence Point), Clarence Creek, St-Pascal Baylon, Bourget, Hammond et Cheney, sont avancées à un point tel qu'une solution préférée et une conception préférée sont recommandées. Afin de résoudre le problème de façon permanente, la rivière des Outaouais est proposée comme source d'approvisionnement d'eau. Dans le développement de l'étude, certains items ont été préparés: des prévisions de croissance de la population qui sont acceptables au Canton, au Comté et au Ministère des affaires municipales et du logement, une revue hydrogéologique d'envergure générale afin de s'assurer que la croissance et le développement sont possibles à l'intérieur des limites existantes des hameaux sans pour cela créer une contamination des eaux usées dans la nappe phréatique; des routes alternatives pour la conduite principale d'aqueduc; des sites alternatifs pour la prise d'eau et pour l'usine de traitement d'eau potable; des tableaux de coûts pour le projet ainsi qu'un nombre de scénarios de récupération des coûts pour les bénéficiaires, etc.

Ce projet est proposé sous la cédule C selon les procédures décrites dans l'évaluation de portée générale de l'impact sur l'environnement des projets d'aqueduc et d'eau usées. Une rencontre genre portes ouvertes aura lieu pour informer le public sur ces propositions et pour recevoir les commentaires de personnes intéressées.

PORTES OUVERTES: 15 h 00 à 21 h 00  
Mercredi, le 9 octobre, 1996  
Aux bureaux de l'Hôtel de Ville  
415, rue Lemay  
Clarence Creek

Suite à la rencontre, d'autres commentaires seront acceptés jusqu'au 23 octobre, 1996, pour incorporation dans la planification et la conception de ce projet. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec M. Marcel Dugas, ing. p., Gestionnaire du projet, J.L. Richards & Associates Limited, 864 Lady Ellen Place, Ottawa, Ontario K1Z 5M2 Tel: (613) 728-3571.

Dépendant des commentaires reçus, le Canton se propose de mandater le Consultant de procéder à la préparation du rapport de l'étude sur l'environnement (ESR) et de rendre ce document public.

Cet avis a été publié le 27 septembre, 1996.

Lynn Richard (Mme)  
secrétaire municipale  
Canton de Clarence  
C.P. 70  
415, rue Lemay  
Clarence Creek, ON K0A 1N0



Le célibataire mis à nu

## Une exposition qui provoque

Des hommes nus, partout, sur tous les murs. Des épaules bien dessinées, des fesses toutes rondes, des muscles effilés au couteau. Le Musée des beaux-arts du Canada provoque, ces temps-ci. Ça vaut la peine de se déplacer.



JULIE LEMIEUX  
LeDroit

Intéressante cette exposition *Le célibataire mis à nu*, qui est présentée dès aujourd'hui à la salle des dessins et estampes du musée. Elle ne passera sûrement pas inaperçue. Car outre la beauté intrinsèque des corps d'hommes qu'on y retrouve, on peut y admirer les oeuvres des plus grands artistes des siècles derniers, choisies parmi la collection permanente du musée.

Rembrandt, Cézanne, Schiele, Chagall, Hockney. Ces illustrateurs se sont tous attardés au nu masculin. Parce que tout artiste sachant dessiner doit savoir dessiner un corps d'homme. C'est la base, comme l'avait soumis Giorgio Vasari, le créateur de la première académie d'art à Florence, en 1563.

La mission de ces académies, qui se sont ensuite répandues partout en Europe, était d'ensei-



Un autoportrait avec un nu féminin, de l'Autrichien Egon Schiele.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA, OTTAWA

igner les principes du dessin aux jeunes artistes prometteurs. Toutes les classes de dessin sur le vif avaient pour sujet le nu masculin. La première partie de l'exposition est d'ailleurs consacrée à ces oeuvres produites par les différentes académies françaises et italiennes de l'époque.

«Les jeunes artistes devaient pouvoir dessiner convenablement des parties du corps avant de pas-

ser à la reproduction du corps en entier. Et l'étape finale était les classes de dessin sur le vif. C'était la façon d'apprendre à dessiner», explique le coordonnateur de l'exposition, Richard Hemphill.

Dans la deuxième salle, on peut admirer les études préparatoires des artistes, qui déterminaient à l'avance les formes que les figures prendraient dans les compositions achevées. Et dans la dernière

section, on s'intéresse aux oeuvres d'art qui mettent le nu masculin en évidence, tout en étudiant quelques significations de la nudité masculine.

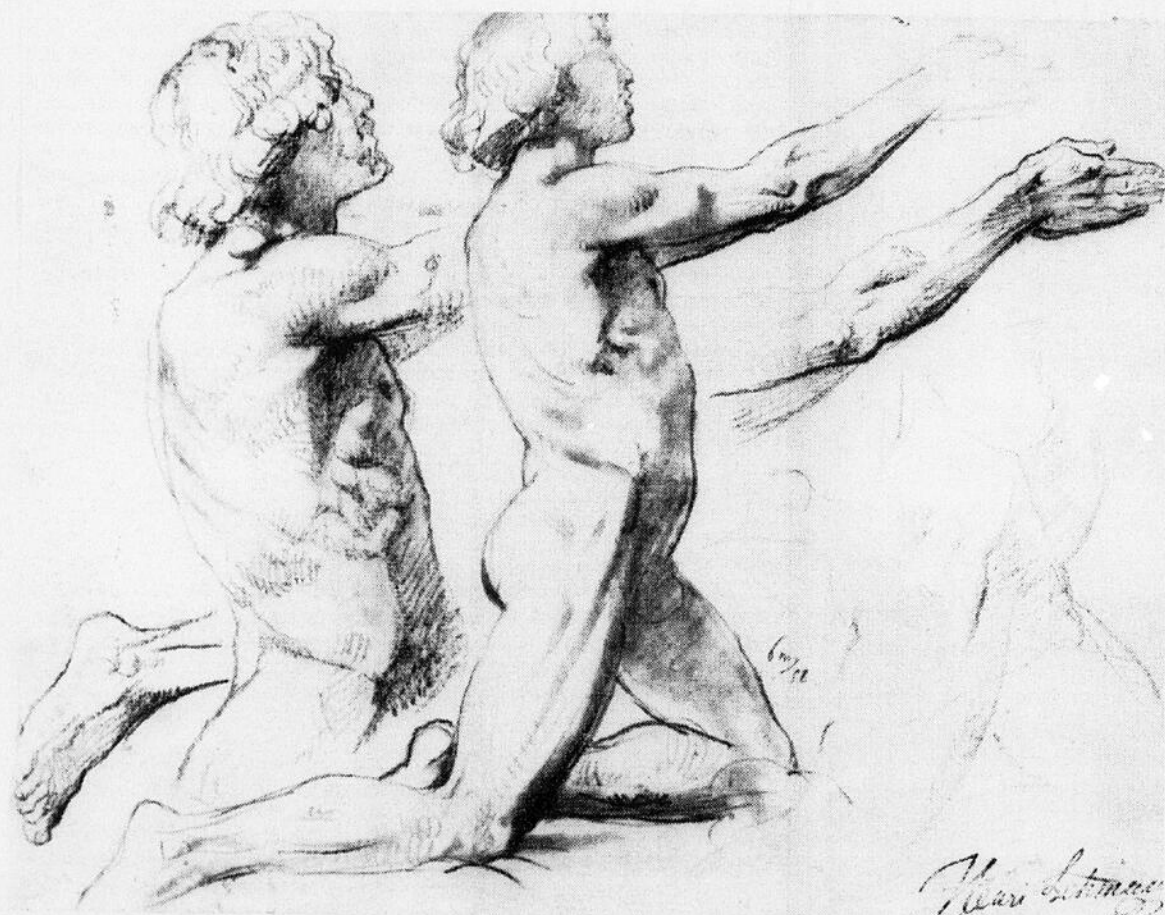
Richard Hemphill a d'ailleurs remarqué qu'à une certaine époque, on ne dessinait pas un nu masculin pour n'importe quelle raison. Les hommes musclés, imposants, au physique parfait étaient associés à des Dieux comme Hercule, Jupiter ou Pluton.

Par contre, les marthys, les simples humains, arboraient un corps vulnérable et donc, mortel. M. Hemphill souligne également le fait qu'à une certaine époque, le nu masculin n'avait pas la même signification que le nu féminin. Ce dernier visait à satisfaire quelque besoin d'images érotiques, alors que le premier n'avait qu'un but pédagogique.

Aujourd'hui, les choses ont changé. Les homosexuels ont contribué à faire du nu masculin un objet de convoitise. Le musée présentera d'ailleurs une conférence à ce sujet, le samedi 16 novembre, à 14 heures. On y parlera entre autres du «regard sur la mise en image de l'homme vu par l'homosexuel».

En attendant, rien n'empêche hommes et femmes de faire un saut à l'exposition, qui doit son nom à une oeuvre de Marcel Duchamp. «Je suis peut-être naïf, mais je ne m'attends pas à une réaction mitigée du public. C'est une exposition qui permet en tout premier lieu d'admirer les oeuvres de plusieurs grands maîtres», soutient Richard Hemphill.

*Le célibataire mis à nu*, une exposition du Musée des beaux-arts du Canada qui sera présentée du 4 octobre au 5 janvier 1997 à la salle des estampes et dessins.



Études d'un nu, du Français Henri Lehmann.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA, OTTAWA

### Télévision

#### Pas facile d'être lobbyiste

DANIELE L. GAUTHIER  
Presse Canadienne

Depuis 1988, Michelle Allen s'est beaucoup impliquée dans l'écriture de textes tant pour la télévision (*Tandem*, *D'Amour et d'amitié*, *Graffiti*), qu'au cinéma (*Mentir*, *L'Île*, tous deux en production) et au théâtre (*Zoé perd son temps*, *Morgane*).

Ce lundi, 20 h, à TVA, elle nous offre «Lobby», neuf épisodes d'une heure qui se déroulent dans le monde politique. Nous verrons comment Alex Roy (Isabel Richer), jeune avocate et lobbyiste qui, de nature passionnée et ambitieuse, sera prise dans ce tourbillon des jeux de pouvoir bien qu'elle croit arriver à concilier vie professionnelle et vie familiale. Nous découvrirons comment chacun tire les ficelles pour servir ses propres intérêts et de quelles façons les lobbyistes, parfois mercenaires, parfois stratèges, manoeuvrent dans ce microcosme élitiste.

La distribution comprend une vingtaine de personnages parmi lesquels on retrouve Michel Forget (Léon Robitaille), Normand Fauteux (Stéphane Lemieux, mari d'Alex), Gaston Lepage (Philippe Lebel, ministre de la Santé), Louise Portal (Geena Fraser-Shrier, lobbyiste) et Réal Gagnon (Hervé Renard, propriétaire d'une agence de lobby).

#### Michel Tremblay, adolescent

Captivé par la pièce *Un Simple Soldat*, diffusée le 10 décembre 1957, Michel Tremblay prend alors conscience de la surdité de son père. En même temps, l'adolescent d'alors se découvre une passion pour le théâtre.

*Une Adolescence à fleur de peau* évoque, en deux volets, les épisodes marquants de la vie de l'auteur. La première partie nous ramène donc à la fin des années 60, dans le salon des Tremblay, alors que Michel entreprend d'expliquer à son père la pièce qu'il n'a pu apprécier à sa juste valeur à cause d'une surdité grandissante. En racontant les détails de la pièce de Marcel Dubé, dès lors, Michel Tremblay, très ému par l'oeuvre, met à profit ses talents de conteur. À Radio-Canada, dimanche (6 et 13 oct.), 20h.

#### Mongrain enquête

Ce dimanche, 18h30, à Télé-Québec, la «Commission Mongrain», formée de l'animateur lui-même et d'une centaine de personnes dont des décideurs, des artisans et des consommateurs, analyse les faits, les causes et les conséquences de la réforme de la santé. Pendant une heure trente, et en direct, on tentera de comprendre comment se réorganise le système de santé à l'heure du virage ambulatoire qui, présentement, sème la confusion dans la société.



## Info-clips

## Un livre des Beatles

Reuter — Francfort

Après l'industrie du disque, la Beatlemania touche à son tour l'édition.

Les trois Beatles encore en vie et la veuve de John Lennon, Yoko Ono, ont accepté d'ouvrir leurs archives et de retracer l'odyssée du groupe mythique pour un ouvrage qui sera lancé simultanément dans le monde entier en septembre prochain. Le tirage initial prévu est de 500 000 exemplaires. «C'est une bible sur les Beatles», a affirmé jeudi Collin Webb, des éditions Pavilion Books, à l'occasion de la foire du livre de Francfort où il en a présenté deux copies aux éditeurs internationaux.

Les droits de cet ouvrage seront vendus aux enchères en novembre à Londres, New York, Sydney, Tokyo, Munich et Paris.

## Dalle condamnée

Reuter, AP — Paris

La comédienne Béatrice Dalle, âgée de 32 ans, a été condamnée à 20 000 francs (5000 \$) d'amende à Paris pour usage de stupéfiants.

Le tribunal l'a par ailleurs acquittée de poursuites de complicité de trafic de drogue.

Le tribunal a accepté que sa peine ne soit pas inscrite à son casier judiciaire. Elle pourra donc obtenir les visas nécessaires à la poursuite de sa carrière aux États-Unis. En août 1995, la police avait saisi quelques grammes d'héroïne et de cocaïne au domicile parisien de la vedette du film «37,2 le matin», ainsi que du matériel de préparation et de conditionnement de drogue. La comédienne, qui a fait valoir qu'elle achevait un traitement de désintoxication par substitution, avait déjà été condamnée en 1992 à six mois de prison avec sursis pour un vol de bijoux.

## Divine en cour

Associated Press

La prostituée rendue célèbre par Hugh Grant, Divine Brown, subira un procès en décembre sous l'accusation d'avoir pratiqué des activités liées à la prostitution. Elle a comparu mercredi devant un tribunal de Las Vegas pour plaider non coupable. Selon la police, Divine Brown faisait de la sollicitation à l'hôtel où s'était déroulé, la veille, un combat de Mike Tyson. Divine Brown dit avoir été faussement accusée.



Concerto présente **Renée Martel**  
à la Ferme Lipital

**Samedi le 5 octobre**

souper-spectacle à 18 h 36 \$  
spectacle seulement à 20 h 22 \$

17, chemin Lussier, Ripon

Réservation: 1-819-983-6718

Michaël Rancourt

## Le nouveau maître de l'imitation

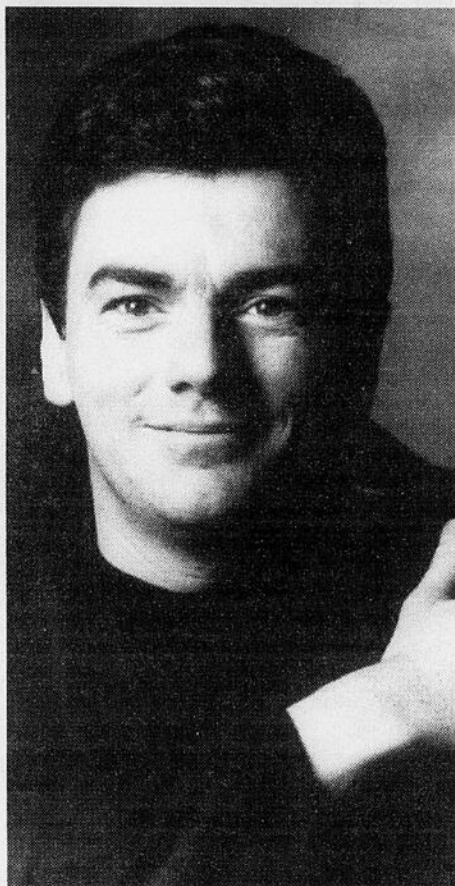
LeDroit

On dit de lui qu'il est le nouveau maître de l'imitation, qu'aucune voix ne peut lui résister, de Pavarotti à Whitney Houston en passant par Tina Turner et Jean-Pierre Ferland. Cet homme aux mille personnalités, ce Michaël Rancourt tant acclamé par la critique, sera à Hull, demain. Avis aux intéressés.

L'artiste de Québec se donnera en spectacle au collège de l'Outaouais dans le cadre de la campagne de financement de la Fondation du centre hospitalier Pierre-Janet.

Jusqu'à maintenant, les Québécois l'ont suivi. En deux ans, il a donné 175 spectacles et attiré 125 000 personnes. Ce nouveau venu dans le monde de l'humour espère aussi faire carrière en Europe. Il danse, il chante, il joue de la musique. Mais avant tout, il veut divertir. Et si on se fie aux critiques, il atteint son objectif.

Les billets seront en vente à la porte, dès 19 h 30.



Michaël Rancourt vient aider la Fondation du centre hospitalier Pierre-Janet.

## Carole-Ann King part enregistrer à Nashville

JULIE LEMIEUX  
LeDroit

Carole-Ann King a le vent dans les voiles. La fille de la légende du country Mary King, a été approchée par une maison de disques de Nashville pour enregistrer un album qui devrait se vendre au Canada comme aux États-Unis.

La chanteuse de 28 ans, qui habite Aylmer, s'est envolée hier vers la capitale du country pour remplir ce premier engagement d'envergure. Elle séjournera une semaine à Nashville en compagnie de Ray Griff, des productions Echo.

Carole-Ann se préparait depuis l'été dernier pour ce voyage, pratiquant intensivement les 13 nouvelles chansons qui devraient être enregistrées. «On lui a demandé de chanter en anglais, explique sa mère Mary, au cours d'une entrevue téléphonique avec *LeDroit*. Si ça marche, elle pourra se faire connaître partout en Amérique du Nord.»

La chanteuse country a déjà enregistré un disque en français, *Cow-girl de ville*, album qui avait attiré l'attention de Ray Griff. «Il a



ARCHIVES

Carole-Ann King part à la conquête des États-Unis.

beaucoup aimé sa voix et il lui a demandé si elle pouvait chanter en anglais. Je suis vraiment contente pour elle. On ne sait jamais. On a peut-être une autre Shania Twain dans la région», a souligné Mary King.

Carole-Ann chante avec sa mère depuis ses neuf ans. Elle a donc eu très jeune la piqure pour la scène et a formé son propre groupe il y a quelques années.

Son deuxième disque devrait sortir aussitôt que les arrangements seront complétés, soit d'ici quelques mois.

## En avant la musique joyeuse!

Directement du quartier français

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Le mardi 15 octobre 1996 à 20 h



**Du grand jazz  
de la Nouvelle-Orléans  
avec ces fabuleuses  
formations originales**

Pour billets, appelez Ticketmaster  
755-1111

ou visitez la billetterie du CNA  
Commandes de groupes, composez le  
1-800-545-7807

## CÉLÉBREZ EN BRILLANTE COMPAGNIE !

**Le Gala du 5<sup>e</sup> anniversaire  
des Prix du Gouverneur général  
pour les arts de la scène (1996)**

**5 ANNIVERSAIRE**

**LE SAMEDI 2 NOVEMBRE  
À L'OPÉRA DU CENTRE NATIONAL DES ARTS**



Maître de cérémonie  
André-Philippe Gagnon

**AVEC : Marie-Denise Pelletier, Karen Kain et  
Robert Conn, André Gagnon, et d'autres encore !**

Cocktail à 19h15 • Spectacle à 20h • Dessert, champagne, musique  
et danse de 22h à 1h • Le port de la cravate noire est facultatif

**Billets 108,50 \$, 81,75 \$, 55 \$  
Guichets du CNA ou appelez TicketMaster, 755-1111**

Présenté par  
**Bell** et **NORTEL**  
NORTHERN TELECOM

en collaboration avec  
**The Financial Post**

CBC Radio-Canada

Patrimoine canadien Canadian Heritage

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

Nous aimerions aussi remercier SHL Systemhouse Inc., The Printing House Ltd.,  
Téléfilm Canada, Air Canada et l'hôtel Westin d'Ottawa de leur généreuse contribution.

Visitez le site Web des Prix au [www.bell.ca/prisgg](http://www.bell.ca/prisgg)

GENESIS, UNE TRILOGIE  
VOYAGEZ DANS L'UNIVERS MYTHIQUE DE GENESIS

**EN SPECTACLE**

**AU CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA**

SELLING ENGLAND BY THE POUND SAMEDI 12 OCTOBRE  
VOYEZ ÉGALEMENT FOXTROT ET NURSERY CRYME  
VENDREDI 11 OCTOBRE

production **C-SHOW**  
(819) 986-7898

BILLETTS **TICKETMASTER**  
(613) 755-1111



## Le rock en bref

Le palmarès des *Country Music Awards*

Associated Press — Nashville

Voici le palmarès de la 30<sup>e</sup> édition des Country Music Association Awards, décernés mercredi lors d'une cérémonie à Nashville:

- Artiste de l'année: le duo Kix Brooks et Ronnie Dunn
- Chanteur de l'année: George Strait
- Chanteuse de l'année: Patty Loveless
- Chanson de l'année (interprète): *Check Yes or No*, George Strait
- Chanson de l'année (compositeur-interprète): *Go Rest High on That Mountain*, Vince Gill
- Album de l'année: *Blue Clear Sky*, George Strait
- Groupe de l'année: The Mavericks
- Duo de l'année: Kix Brooks et Ronnie Dunn
- Vidéo de l'année: *My Wife Thinks You're Dead*, Junior Brown
- Événement musical de l'année: Dolly Parton et Vince Gill pour *I Will Always Love You*
- Musicien de l'année: Mark O'Connor

## Van Halen et Roth se séparent à nouveau

Associated Press — Los Angeles

Les routes de Van Halen et de David Lee Roth se séparent à nouveau. Mercredi dernier, l'artiste a déclaré que le groupe, au sein duquel il avait évolué à la fin des années 1970 et au début des années 1980, avait recruté un autre chanteur. Au mois de juin, Roth avait rejoint Van Halen après 11 ans de carrière solo. Dans un communiqué, il a reconnu que les membres de la formation l'avaient informé que ces retrouvailles ne seraient pas permanentes. Van Halen a seulement accepté d'enregistrer «deux titres», a-t-il dit. Roth est le deuxième chanteur «débarqué» du groupe cette année. En juin, Van Halen avait annoncé le départ de Sammy Hagar, lequel a peu après accusé ses membres de l'avoir trahi en enregistrant en secret avec Roth, qu'il avait remplacé en 1985.



ARCHIVES

Le groupe Van Halen, dont on voit Alex sur notre photo, se sépare de David Lee Roth.

## Weiland de retour

Associated Press — Los Angeles

Scott Weiland, le chanteur des Stone Temple Pilots, est prêt à renouer avec la scène après avoir passé l'été dans un centre de réadaptation pour toxicomanes. Weiland et les autres membres de la formation, Dean et Robert DeLeo ainsi qu'Eric Kretz, envisagent une tournée de six semaines aux États-Unis à partir du 4 novembre à Los Angeles. «Je me sens comme un gosse», a déclaré Weiland, dans un entretien à la radio. Il y a un mois, le chanteur était entré dans un centre de réadaptation après avoir achevé une cure de désintoxication. Il avait été arrêté en 1995 pour possession de cocaïne et d'héroïne. Son traitement avait contraint le groupe à annuler une tournée prévue pour l'été.

## Tommy Lee agressif

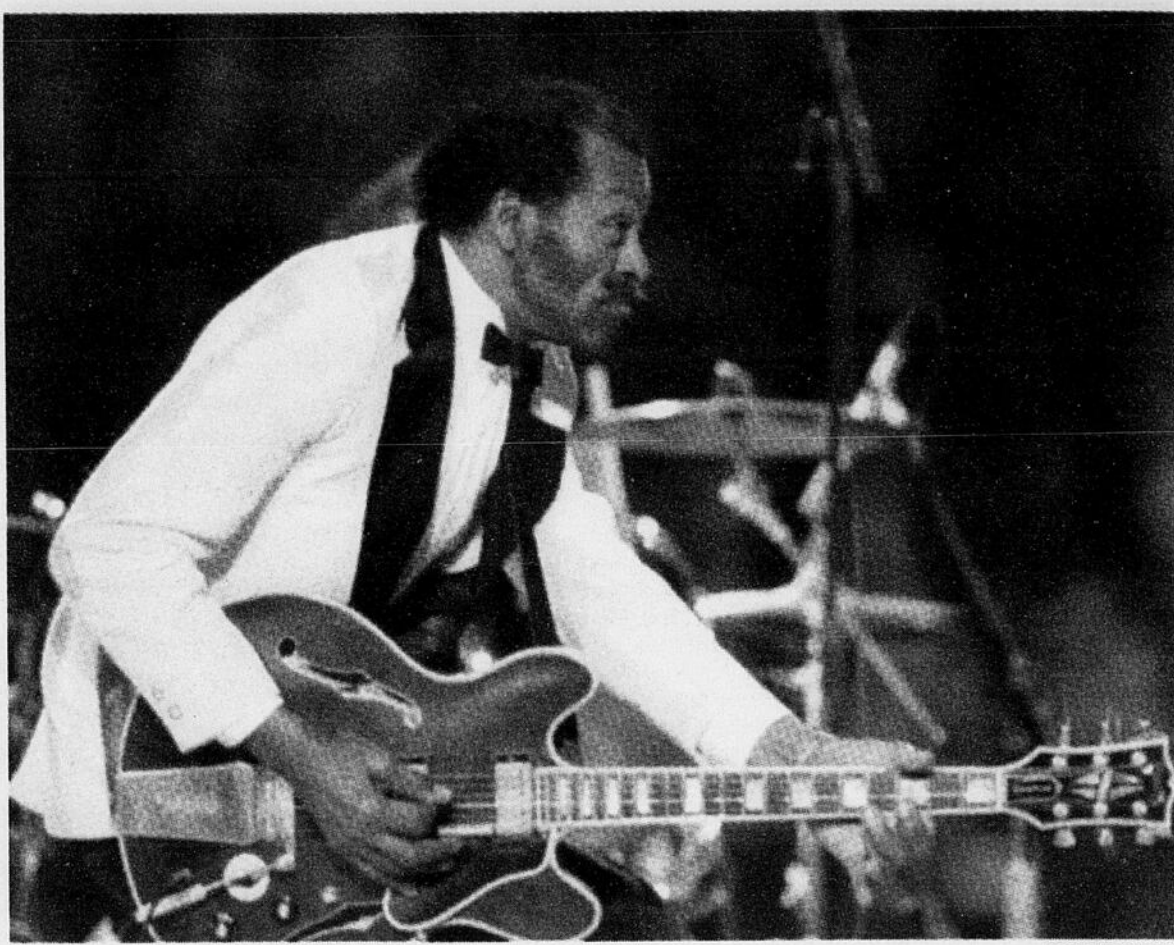
Associated Press — West Hollywood

Tommy Lee, le batteur de Motley Crue, s'en est pris à un cameraman, alors qu'il quittait une boîte de nuit en compagnie de sa femme Pamela Anderson Lee, ont rapporté les autorités sur la base d'images vidéo. L'adjoint du shérif du comté de Los Angeles a déclaré que l'agression avait eu lieu dimanche dernier vers 2 h alors que le couple sortait du Viper Room. «Le cameraman affirme qu'il a été pris à partie par Tommy Lee. Lee quant à lui soutient qu'il a poussé une camera», a déclaré Jim Hellmold. «Le cameraman était apparemment en train de filmer sa femme», l'une des vedettes d'*Alerte à Malibu*. Henry Trappler, 30 ans, travaillant pour le compte de Paparazzi TV, l'une des principales sources d'images sur les célébrités, a eu le pelvis fracturé et a été soigné au Centre médical Cedars-Sinai.

## Geldof veut ses enfants

Associated Press — Londres

Bob Geldof s'est engagé dans une bataille judiciaire pour obtenir la garde de ses enfants à la suite de la saisie, par la police, d'opium dans la maison de son ex-femme. Selon des médias britanniques, l'organisateur des concerts Live Aid en 1985 a obtenu la garde provisoire de ses trois filles, respectivement âgées de treize, six et quatre ans à l'issue d'une audience la semaine dernière à la Haute Cour de Londres. L'ancien chanteur des Boomtown Rats s'est refusé à fournir la moindre précision sur l'affaire. «Ne vous attendez pas à ce que je vous en parle», a-t-il dit aux journalistes. C'est au mois de juin que Geldof a divorcé d'avec Paula Yates, depuis deux ans avec Michael Hutchence, le chanteur du groupe australien INXS. La police a mené une opération dans la maison que partage la jeune femme avec Hutchence dans le quartier de Chelsea à Londres et a précisé qu'elle avait découvert de l'opium dans une boîte de bonbons. Le couple se trouvait à ce moment-là en Australie.



ASSOCIATED PRESS

Chuck Berry, le créateur du rock'n'roll, se produit encore en spectacle à 70 ans. On le voit ici lors d'une prestation devant le président des États-Unis, Bill Clinton.

## Créateur du rock'n'roll

## Chuck Berry fête ses 70 ans

Créateur du rock'n'roll, Shakespeare du juke-box, icône de l'Amérique toute puissante, les qualificatifs ne manquent pas lorsqu'il est question de Chuck Berry. Chose certaine, cette légende vivante, qui célèbre ces jours-ci son 70<sup>e</sup> anniversaire de naissance, n'en a pas volé un seul.

PHILIPPE ZELLER  
Presse Canadienne

«Si vous deviez baptiser à nouveau le rock'n'roll, vous pourriez l'appeler Chuck Berry», a ainsi un jour déclaré John Lennon.

Le Temple de la renommée du rock'n'roll, dont Berry a été parmi les premiers élus en 1986, voit les choses d'une façon à peine plus nuancée. «Bien qu'on ne puisse affirmer qu'un individu en particulier ait inventé le rock'n'roll, Chuck Berry est celui qui en a réuni les ingrédients essentiels. Il a eu le génie de greffer des parties de guitare country'n'western à une structure rythm'n'blues dans son tout premier single, *Maybellene*».

En fait, à coup de pépites intitulées *Johnny B. Goode*, *Sweet Little Sixteen*, *No Particular Place To Go*, *Roll Over Beethoven* et, bien entendu, *Rock And Roll Music*, ce défricheur a tout simplement jeté certaines des bases mélodiques, rythmiques et poétiques du rock. D'Elvis à Santana, des Beatles aux Rolling Stones, des Beach Boys à Bruce Springsteen, qui a pu affirmer ne rien devoir à Chuck Berry?

«Encore aujourd'hui, poursuit le Temple de la renommée, tout fan de rock qui se respecte se doit d'écouter et tout musicien de rock digne de ce nom se doit de maîtriser la crème du répertoire de Berry.»

Alors, quand un tel homme célèbre son anniversaire, c'est aussi jour de fête pour le rock.

De la chorale à la renommée

Né le 18 octobre 1926 à St.

Louis, dans le Missouri, Charles Edward Berry entre à six ans dans la chorale de l'église baptiste dont ses parents sont membres. Le jeune Chuck écoute sans cesse la radio, s'imprégnant de jazz, blues, gospel et country, et se met à la guitare.

En 1947, il se joint au trio du pianiste Johnnie Johnson et l'ensemble, bientôt dominé par son nouveau membre, s'impose comme l'un des meilleurs à St. Louis. De passage en ville, en 1954, le géant du blues Muddy Waters remarque Berry et l'envoie à Chicago chez Chess Records, étiquette au sein de laquelle la gloire l'attend.

*Maybellene* sort en août 1955 et ne tarde pas à grimper au classement des singles du Billboard: le titre atteint la cinquième place. Berry se retrouve à nouveau dans les «charts» l'année suivante avec *Roll Over Beethoven*, puis, en 1957, avec *School Day*, *Oh Baby Doll* et *Rock And Roll Music*.

L'auteur-compositeur-interprète est à l'apogée de sa carrière en 1958, plaçant pas moins de huit titres dans le «Hot 100». Mais surtout, il lance *Johnny B. Goode*, classique instantané dont la fameuse intro de guitare lui assure définitivement une place au panthéon du rock.

## Accusation

Berry poursuit sur sa lancée en 1959 mais à la fin de l'année, il est arrêté et accusé de détournement de mineure, délit dont il se défend encore aujourd'hui. En 1962, au terme de longues procédures, il est condamné à deux ans de

détention.

À sa libération, le rock a changé. Les pionniers ont cédé la place à une nouvelle génération de rockers mais ceux-ci, Beach Boys, Beatles, Stones, Animals et cie, ont quelque chose en commun: une vénération pour Berry. Du coup, il reprend la route et goûte à nouveau au succès, obtenant même en 1972 son seul numéro un avec *My Ding-A-Ling*.

Depuis, Berry a peu enregistré mais a multiplié les concerts, les deux plus mémorables d'entre eux ayant eu lieu au Fox Theatre de St. Louis, en 1986, au moment de ses 60 ans. Un documentaire et un disque, tous deux intitulés *Hail Hail Rock'n'Roll*, témoignent de ce concert dont la direction musicale avait été confiée à Keith Richards, guitariste des Stones, et auquel ont notamment pris part Eric Clapton ainsi que le fidèle Johnson.

Ces dernières années, Berry n'a pas connu que la gloire. De nouveau envoyé en prison en 1979, cette fois pour irrégularités fiscales, il a également été accusé en 1990 de divers chefs liés à la pornographie, quoique ces accusations aient depuis été abandonnées.

Voilà sans doute pourquoi il apparaît désormais comme un individualiste méfiant et secret, doublé d'un homme aigri. «Il m'a donné davantage de maux de tête que Mick Jagger, racontera d'ailleurs Richards, pourtant l'un de ses plus fervents admirateurs, à la suite des concerts du Fox. Mais je ne peux m'empêcher d'aimer ce type...»



# Les petits Plaisirs

## Le vin

Le millésime 1996

## Une copie de 1988



MATHIEU TURBIDE  
LeDroit

Au moment où vous lisez ces lignes, l'époque des vendanges bat son plein dans presque tous les pays producteurs de vin.

À Bordeaux, la reine des régions vinicoles, les viticulteurs ont le sourire aux lèvres. L'année 1996 s'annonce très bien.

Pour une troisième année consécutive, les vins de Bordeaux devraient être de grande qualité.

«Honnêtement, il est trop tôt pour juger définitivement de la qualité du millésime. Il faudrait, idéalement, attendre encore une quinzaine de jours pour avoir une idée plus précise. Mais, si j'osais me jeter à l'eau, je dirais que le millésime 1996 ressemblera à 1988. Un peu comme le vin de l'an dernier devrait ressembler à celui de 1990», explique le régisseur du Château Lascombes, à Margaux, René Vannetelle.

L'année 1996 a tout de même été bizarre pour les viticulteurs du Bordelais. Une belle floraison, fin mai, début juin, suivie d'un mois d'août chaud et pluvieux annonçaient déjà une belle récolte. En septembre, la région a connu du temps chaud et sec, tellement que les raisins ont presque manqué d'eau.

«La chaleur a concentré les raisins au point que le jus que nous en tirons nous aurait donné un taux d'alcool supérieur à 13 %, la limite permise par la réglementation des appellations d'origine contrôlées Bordeaux, Médoc et Margaux. En ce moment, il fait beau une journée, il pleut le lendemain. Ce n'est pas très agréable pour les vendanges mais c'est bien pour le raisin parce que ça le dilue un peu. Pour tout vous dire, nous sommes très contents en ce moment», admet M. Vannetelle qui dirige non seulement le Château Lascombes, deuxième grand cru classé, mais qui possède également le plus modeste Château Livey, dans l'appellation Bordeaux Supérieur.

Si les vins du Médoc, composés majoritairement de raisins de cabernet sauvignon, s'annoncent très bien; il en va de même pour les vins de St-Émilion et de Pomerol, de l'autre côté de la rivière Gironde, et qui sont produits surtout à partir de raisins merlot.

### Plus rapides

«Comme les merlots mûrissent

plus rapidement que les cabernets sauvignon ou les cabernets francs, il fallait les vendanger plus tôt, précise M. Vannetelle. Ceux qui ont pris la décision de les récolter il y a une dizaine de jours, avant les pluies que nous connaissons actuellement, auront de très beaux vins.

«Je connais des gens à St-Émilion et à Pomerol, comme les châteaux Cheval Blanc et Pétrus, qui ont vendangé tôt et qui s'en réjouissent aujourd'hui. Ils auront de très grands vins.»

Par contre, le millésime 1996 sera très difficile à vinifier, précisément à cause de cette grande concentration des raisins. «Il faudra faire attention pour que les vins ne soient pas trop tanniques et trop durs. Il faudra s'efforcer de les rendre souples tout en restant puissants», avoue M. Vannetelle.

À Bordeaux, depuis 1988, on parle de plus en plus du cycle de trois ans. Après les trois grandes années 1988, 1989 et 1990, et les trois misérables 1991, 1992 et 1993; un autre cycle de trois ans vient d'être complété avec les très bonnes années 1994, 1995 et 1996.

Espérons seulement que ce succès ne se reflète pas sur le prix des bouteilles, qui a déjà augmenté de façon presque démesurée pour le millésime 1995. À trop vouloir profiter de leur réussite, les vignerons français risquent de s'aliéner une clientèle fidèle qui risque d'aller voir ailleurs si les prix des vins français ne cessent d'augmenter.

### Les bons coups de la semaine:

à moins de 15 \$:

Sauvignon Blanc 1995, Curico, Miguel Torres, Chili 7,95 \$ (Vintages, RAO)

Ce sauvignon blanc chilien est offert dans la liste régulière de la SAQ, mais plus cher, aux environs de 9 \$. Le millésime 1995 est sans faille: fruité à souhait, avec des arômes d'ananas, de jus de fruits et d'herbe mouillée. Très typique du sauvignon. Une perle à ce prix.

à 15 \$ et plus:

Credo 1993, vin de pays des côtes catalanes, Domaine Cazes 23,05 \$ (spécialités, SAQ)

Les vins de pays du Sud de la France réservent parfois de belles surprises. Ce vin-ci est produit à partir des cépages cabernet sauvignon et merlot, c'est-à-dire les principaux raisins de la région de Bordeaux. Beaucoup de matière, du bois, des saveurs de cerises, de cassis, de caramel, de cuir, etc. Un vin de pays plus cher que la normale mais qui ne fait pas regretter son achat.

Je vous convie, dès la semaine prochaine, à une nouvelle aventure dans le monde merveilleux de la gastronomie.



PIERRE JURY  
LeDroit

Je veux vous exciter les papilles, vous animer le gorgoton, vous caresser l'estomac, vous chatouiller la langue avec des ingrédients, plats, produits qui offrent une kyrielle de saveurs douces, d'émotions internes et de sensations fortes comme un bon bocconcini.

Intrigué? Intéressé?

Je l'espère.

Le concept est, à mon avis, complètement nouveau, tout en se rapprochant un peu des enseignements de Daniel Pinard, cet érudit moderne de la bouffe qui, après le succès de ses *Pinardises*, nous en prépare une suite fort attendue.

Contrairement à ce dernier, ou autres Ali-Bab, Bousse, Trois-Gros et Escoffier, je n'ai pas la prétention de pouvoir vous prodiguer des enseignements sur la nourriture.

Ni la prétention d'en connaître autant que les grands chefs qui nous ont partagé, dans nos pages, leurs meilleures recettes au cours des dernières années. Ou même d'un Jean-Luc Doudeau, ce personnage haut en couleurs qui a goûté à tout ce qui se goûte dans nos environs.

À 38 ans, je m'incline bien bas devant les connaissances de mes aînés, côté palais.

Loin de moi l'idée de pontifier — même de critiquer, ou encore abaisser un professionnel de la nourriture! — sur le nombre exact de branches de thym qu'il faut mettre dans le bouquet garni.

Mes seules lettres de créances concernent un intérêt poussé pour le sujet, une curiosité incessante et des papilles toujours en mal d'être caressées.

Je vous invite ainsi à une exploration toute différente.

### Découverte

Chaque semaine, découvrons ensemble, voilà, tout simplement dit, ce à quoi vous êtes convié...

Découvrons une soupe exquise dans un tel restaurant, un pain divin d'un de nos boulangers, un dessert mémorable d'un pâtissier des environs, une recette à faire saliver d'un de nos chefs primés, un produit remarquable disponible sur les tablettes de nos épicerie, une superbe entrée d'un traiteur, etc.

Fromages, saucisses, entrées, pains, desserts, salades, sauces, confitures, alouette, bref, tout ce qui vous passe dans le gosier. Il n'y a que le vin que je laisserai de côté — pas par manque d'intérêt

## En avant les papilles



— mais pour laisser un peu de territoire à mon voisin Turbide, quoi!

La seule autre limite imposée: les choses dont nous parlerons doivent être disponibles au grand public.

Si vous faites un ragoût de pattes du temps des Fêtes à s'en lécher les babines, nous ferons peut-être appel à vous un jour. Mais pour l'instant, j'aimerais que l'on concentre ses énergies sur les plats qu'il est possible de se procurer sur le marché, de manière à ce que tous puissent partager le plaisir.

Je m'ouvrirai donc les yeux encore plus grands qu'avant, à l'affût de goûts toujours nouveaux et toujours renversants.

Mais tout particulièrement, j'en appelle à vos explorations, à vos connaissances, à vos aventures gustatives.

Si, dans le cours de vos vies, vous avez dégusté un petit plat dont vous ne doutiez même pas la qualité, laissez-le moi savoir. Laissez-moi un message dans ma boîte vocale, au 562-0333, poste 537, ou écrivez-moi, à l'adresse du journal.

Dans la mesure du possible, j'essaierai d'en découvrir les secrets, les ingrédients, les trucs. Au besoin, je parlerai au chef, au concepteur, au fournisseur, au producteur. S'il veut bien me recevoir, je me déplacerai pour le voir à l'œuvre et peut-être même — oh combien j'ai déjà hâte! — goûter au plat en devenir.

Compris?

La semaine prochaine, nous

démarrerons en douce avec un produit régional. Un délice dépeché par pur hasard, le résultat de décennies d'expérience, un lait au chocolat qui fait tourner les ongles d'orteil... Mais assez révélé sur ce sujet. Je veux que vous soyez de retour, vendredi.

Et n'oubliez pas de me refiler des idées. Le thème de la semaine d'après n'est pas encore arrêté, aidez-moi!

### Ouverture officielle du Café du temps perdu

Lundi soir, entre 18 et 21 h, le triumvirat de proprios de l'ancien Picodon, boulevard Taché, à Hull, font l'ouverture officielle de leur nouveau bistro français, le Café du temps perdu.

Le chef Robert Laporte, Mario Thiffault et Carl Langlois ont renoué leur local afin de lui donner un air... un peu plus démocratique: «La formule gagne en popularité, a expliqué M. Thiffault. C'est moins coûteux qu'un resto français et il y en avait peu dans le coin: le Jean-Sébastien Bar, le Twist et l'Expresso.»

### Fermé... rouvert, le Mogador

Le Mogador, cette pâtisserie-boulangerie si prisée par les papilles aylmeriennes, a fermé ses portes... puis les a rouvertes trois jours plus tard, cette semaine.

Il appert que le propriétaire de l'édifice — à ne pas confondre avec le propriétaire du commerce, Pascal Simon — a connu des ennuis financiers et que la Caisse populaire Saint-Raymond a repris les rênes de la bâtisse.



# La «Jacksonmania» s'est emparée de Tunis

**"Allez vite voir ce film qui ne manquera pas de vous plaire!"**  
bill zwecker, nbc-tv, chicago

**"Un mélange heureux de rires et de peines : très divertissant."**  
peter travers, rolling stone



**that thing you do!**  
www.thatthingyoudo.com

EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
CINÉMA 9 GATINEAU ★  
CINÉPLEX ODÉON KANATA ★  
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ★  
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE ★  
CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE ★  
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT ★

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS. LAISSEZ-PASSER REFUSÉS



en version française **LE PREMIER ENVOL**

EN VERSION FRANÇAISE  
CINÉMA 9 GATINEAU ★  
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS  
EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
CINÉPLEX ODÉON KANATA ★  
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT ★  
CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE ★  
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ★



EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
13 ANS +  
CINÉMA 9 GATINEAU ★  
CINÉPLEX ODÉON KANATA ★  
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ★  
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE ★  
CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE ★  
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT ★  
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS



**THE GLIMMER MAN**  
en version française **L'OMBRE BLANCHE**  
http://www.warnerbros.com

EN VERSION FRANÇAISE  
16 ANS +  
ET EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
CINÉMA 9 GATINEAU ★  
EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ★  
FAMOUS PLAYERS AIRPORT DRIVE-IN ★  
FAMOUS PLAYERS RIDEAU CENTRE ✓  
FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER ✓  
FAMOUS PLAYERS BRITANNIA 6 ✓  
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS

HABIB FAKHRI  
Associated Press — Tunis

À quelques jours du spectacle de Michael Jackson à Tunis, une «Jacksonmania» s'est emparée de la ville où fleurit un marché de gadgets en l'honneur de la superstar américaine. «Bambi» fait la une des médias et la radio diffuse ses tubes à satiété, assortis d'abondants superlatifs dans les commentaires.

La star se produira dimanche au stade olympique de Tunis, d'une capacité de 80 000 places. À la télévision publique, les spots publicitaires se succèdent. Le drapeau national apparaît en image fixe avec des *travellings* du chanteur auquel des fans lancent des cris d'admiration avec des yeux

embués.

«Le concert à Tunis revêt une signification particulière à mes yeux car ce sera le premier que je donnerai en Afrique et dans le monde arabe», a déclaré la popstar dont les propos sont rapportés par la Kingdom Entertainment, une société basée à Paris et dont le capital est partagé entre Michael Jackson et un prince saoudien.

Les titres de M. Jackson sont piratés à tour de bras, des maisons de disques ont mis en vente des cassettes du chanteur. Tandis qu'un véritable marché de tee-shirts s'est instauré, des coiffeurs n'hésitent pas à proposer des coiffures «Mick».

«Avec Jackson, l'Orient et l'Occident semblent faire bon ménage»,

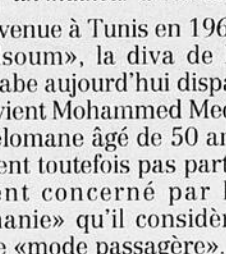
constate Salah Al Monem, un étudiant en médecine. Les *fast-food* et les cafés diffusent à longueur de journée la musique de la popstar. «Cet engouement me rappelle la venue à Tunis en 1968 d'Oum Kalsoum», la diva de la chanson arabe aujourd'hui disparue, se souvient Mohammed Meddeb, un mélomane âgé de 50 ans qui ne se sent toutefois pas particulièrement concerné par la «Jacksonmania» qu'il considère comme une «mode passagère».

Les recettes de cet unique spectacle doivent renflouer les caisses du Fonds national de solidarité, créé en 1992 en Tunisie et destiné aux familles déshéritées.

Vendus à travers l'ensemble du pays à grand renfort de publicité, 60 000 tickets avaient déjà été écoulés jeudi selon les organisateurs. Comme en Europe, certains n'hésitent pas à spéculer sur les billets en les vendant à un prix supérieur au marché noir.

Des mesures de sécurité ont été prévues pour éviter tout débordement, les forces de police et de l'armée étant appelées à la rescousse. Des fans de la vedette sont attendus également de pays arabes et européens, après qu'il eut renoncé à ses concerts au Maroc et en Égypte. La presse tunisienne a sauté sur l'information pour exalter le climat de «sérénité et de tolérance dont jouit le pays».

Michael Jackson fait un malheur à Tunis.



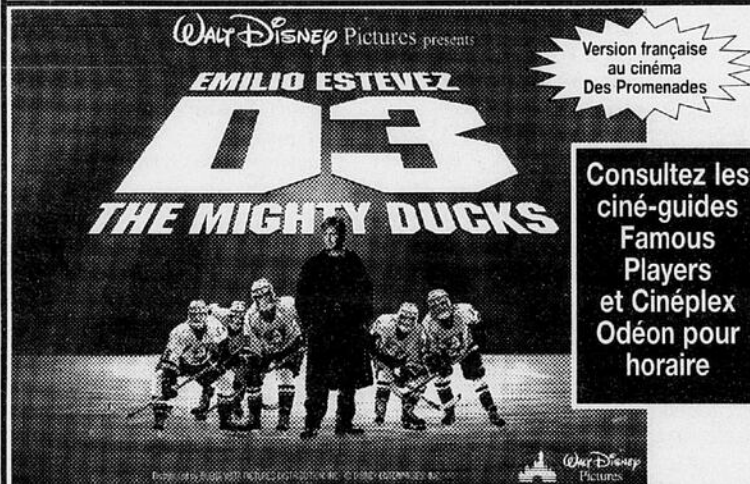
ARCHIVES

## Le CLUB des EX

VERSION FRANÇAISE DE "THE FIRST WIVES CLUB"

Faut pas s'emporter. Faut tout emporter!

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire



Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire

## FAMOUS PLAYERS

SPÉCIAL 4.25\$

LES PROMENADES 568-1708  
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

BRITANNIA 828-8121  
3090 ave. Carling

L'HOMME IDÉAL ..... 7:00 9:30  
mat. s. d. .... 1:50 4:20  
LE CLUB DES EX (G) ..... 7:10 9:40  
mat. s. d. .... 1:40 3:50  
D3: LES MIGHTY DUCKS (G) ..... 7:15 9:35  
mat. s. d. .... 1:30 4:00  
FIRST WIFE'S CLUB (G) ..... 7:05 9:25  
mat. s. d. .... 3:40

CENTRE RIDEAU 234-3712  
50 rue Rideau

FIRST WIFE'S CLUB (SP) ..... 7:30 9:50  
mat. s. d. .... 2:00 4:25  
pas de rep. jeudi à ..... 7:30  
GLIMMERMAN ..... 7:00 9:40  
mat. s. d. .... 1:45 4:15  
D3: THE MIGHTY DUCKS (G) ..... 7:15 9:30  
mat. s. d. .... 2:15 4:35

GLOUCESTER 5 745-7995  
1980 chemin Ogilvie

CRASH ..... 7:20 9:40  
mat. s. d. .... 2:15 4:45  
GLIMMERMAN ..... 7:00 9:30  
mat. s. d. .... 1:45 4:15  
FIRST WIFE'S CLUB (SP) ..... 7:30 9:50  
mat. s. d. .... 2:00 4:30  
D3: THE MIGHTY DUCKS (F) ..... 7:10 9:20  
mat. s. d. .... 1:30 4:00  
TWO DAYS IN THE VALLEY (18) ..... 7:40 9:55  
mat. s. d. .... 2:30 5:00

CRASH ..... 7:00 9:30  
mat. s. d. .... 1:45 4:05  
D3: THE MIGHTY DUCKS (F) ..... 7:15 9:35  
mat. s. d. .... 2:10 4:15  
FLY AWAY HOME (F) ..... 7:10  
mat. s. d. .... 2:00 4:10  
TIN CUP (AA) ..... 9:15  
TWO DAYS IN THE VALLEY (18) ..... 7:20 9:40  
mat. s. d. .... 2:05 4:20  
GLIMMERMAN ..... 7:05 9:20  
mat. s. d. .... 1:50 4:25  
FIRST WIFE'S CLUB (SP) ..... 7:25 9:25  
mat. s. d. .... 2:20 4:30

CAPITOL SQUARE 237-8855  
230 rue Queen

CRASH ..... 7:00 9:40  
mat. s. d. .... 2:00 4:30  
TWO DAYS IN THE VALLEY (18) ..... 7:15 9:50  
mat. s. d. .... 1:45 4:20  
LONESTAR (AA) ..... 6:45 9:30  
mat. s. d. .... 1:30 4:10  
pas de rep. jeudi ..... 6:45

CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017  
3 ave. Croll

OUVERT SAMEDI ET DIMANCHE  
GLIMMERMAN + ERASER  
EXTREME MEASURES + MAXIMUM RISK  
TWO DAYS IN THE VALLEY + FLED

## CINÉ-GUIDE

4\$ EN TOUT TEMPS 4\$

THE FAN (V.O. ANGLAISE) (13 ANS)  
TOUS LES SOIRS : ..... 7:00  
SAM. - DIM. : ..... 1:00 7:00

THE CROW (V.O. ANGLAISE) (16 ANS)  
TOUS LES SOIRS : ..... 9:15  
SAM. - DIM. : ..... 3:15 9:15

**CINÉMA PLAZA**  
569, ST-JOSEPH, HULL 777-1629

Le théâtre du Domaine  
Domaine de l'Érablière

PRÉSENTE

★ L'ODYSSÉE ★  
★ MAGIQUE ★

(Spectacle pour adultes)  
avec Serge Paquette, magicien professionnel



10 heures de plaisir / Dès le 5 octobre 1996

METTEZ DE LA  
★ MAGIE ★ 30.00\$  
DANS VOS SORTIES DE GROUPE par personne taxes incluses

LE FORFAIT COMPREND:  
★ Cocktail de bienvenue  
★ Visite du Domaine (voiture tirée par chevaux)  
★ Session de magie à votre table  
★ Buffet chaud à volonté (licencié)  
★ Spectacle de magie et d'illusions sur scène  
★ Soirée dansante  
★ et ??????

INFORMATION/RÉSERVATIONS Lecture du tarot  
819 663-1350 / 427-5831 par Nicole (en option)  
2870, côtes-des-Cascades, Papineauville, Qc



En bref

# Michel Barrette: un rappel

LeDroit

Un rappel pour tous les détenteurs de billets pour le spectacle de Michel Barrette, qui était prévu demain au Centre national des Arts. À cause de l'accident qui a failli coûter un œil à l'humoriste, le spectacle a été reporté au 13 février, toujours au CNA. On peut obtenir un nouveau billet pour le spectacle du mois de février auprès de Ticketmaster au 755-1111, ou à la coop

du Collège de l'Outaouais, au terminus Voyageur ou aux guichets du CNA.

## La rue du Trésor à Hull

Le Droit

Une vingtaine d'artistes de la région de l'Outaouais exécuteront des oeuvres en plein air en plus d'exposer leurs toiles à l'huile, à l'acrylique, au fusain et à l'aquarelle, demain et dimanche au Carrefour du Casino, 725, boulevard de la Carrière à Hull. Ce premier vernissage en plein air est organisé par Yvonne Lauzon, propriétaire du restaurant L'Assiette.

«La rue du Trésor de Québec m'a inspirée, explique M<sup>me</sup> Lau-

zon. Ce sera une occasion pour la population de vivre les différentes étapes de la création artistique, et les artistes ont hâte de travailler sous les yeux du public.»

L'événement a lieu entre 9 h et 16 h et l'entrée est libre.

Voici la liste des artistes: Lyane Gagné, Hélène Grondines, Richard

Haché, Jeannine Michaud, Lisette Sincennes, Pierre Dalibon, Gilles Lortie, Pierrette Myre, Lise Bélanger, Sylvie Marengère, Monique Demers, Suzanne Roy, Lucette Charette, Claire Samson, Huguette Boudrias, Berthe Laurin, Pauline Brunet, Lise Poirier et Noëlla Levesque.



«Un feu roulant de gags drôles et efficaces...»

Huguette Roberge, La Presse

★★★★★

John Griffin, The Gazette

J'ai vraiment rigolé. Vraiment très, très marrant!

René Homier-Roy, C'est bien meilleur le matin, Radio-Canada

«Marie-Lise Pilote perce l'écran, sachant à la fois nous faire rire et nous émouvoir.»

Pascal Wilhemmy, TVA

«Une comédie bien écrite, bien jouée et bien réalisée...»

Georges Privet, VOIR

«Un film très, très, très drôle!»

Richard Z. Sirois, CKO

«Un divertissement réussi.»

Minou Petrowski, Indicateur présent, Radio-Canada

«Une comédie savoureuse, intelligente.»

Francine Grimaldi, CBF Bonjour, Radio-Canada

«Marie-Lise actrice: une découverte intéressante»

Johanne Despins, Bon Matin, Radio-Canada

«Un bon divertissement.»

Marie-Christine Trotter, Montréal Ce Soir, Radio-Canada

«Une réussite!»

Marie-France Bazzo, Indicateur présent, Radio-Canada

CINEPIX PRÉSENTE

# L'HOMME IDÉAL

Une COMÉDIE de  
GEORGES MIHALKA

Avec  
MARIE-LISE PILOTE



JOE BOCAN, DENIS BOUCHARD, MARC-ANDRÉ COALLIER, MARTIN DRAINVILLE, ROY DUPUIS, RÉMY GIRARD, MACHA GRENON, RITA LAFONTAINE, JEAN LECLERC, PATRICE L'ÉCUYER, CÉDRIC NOËL, FRANCIS REDDY, FRANCINE RUEL, LINDA SORGINI, YVAN BENOIT, ELIZABETH CHOUVALIDZÉ, LOUISETTE DUSSAULT, CARMEN FERLAN, LUC GUÉRIN, GREGORY HLADY, LOUISE LAPARÉ, JEAN-MARIE LAPOINTE, PAULINE LAPOINTE, CLAUDE LÉVEILLÉ

une production de CHRISTIAN LAROCHE et DANIALE JARRY

Scénario: SYLVIE PILON et DANIALE JARRY Productrice déléguée: BARBARA SHRIER Images: RODNEY GIBBONS

Direction artistique: LOUISE JOBIN Création des costumes: PAUL-ANDRÉ GUÉRIN Son: GABOR VADNAY

Distribution des rôles: MURIELLE LA FERRIÈRE Montage: FRANÇOIS GILL Montage sonore: MARCEL POTHIER

Musique composée et dirigée par FRANÇOIS DOMPIERRE Produit par CHRISTIAN LAROCHE et DANIALE JARRY

Producteurs exécutifs: JOHN DUNNING et ANDRÉ LINK Réalisateur: GEORGES MIHALKA Produit par CINEPIX et QUATRIÈME VAGUE

avec la participation de TÉLÉFILM CANADA, SUPER ÉCRAN et du GOUVERNEMENT DU QUÉBEC (PROGRAMME DE CRÉDITS D'IMPÔT)

VENTES À L'ÉTRANGER: CFP INTERNATIONAL © CFP 1996

Chanson thème du film «L'HOMME IDÉAL» extrait de l'album DÉSHABILLEZ-MOI de MARIE CARMEN disponible partout

CKAC 730

La Presse

CITE 107.3 FM

TVA

vacances air Transat

Lundi

CFP

À L'AFFICHE AU CINÉMA DES PROMENADES

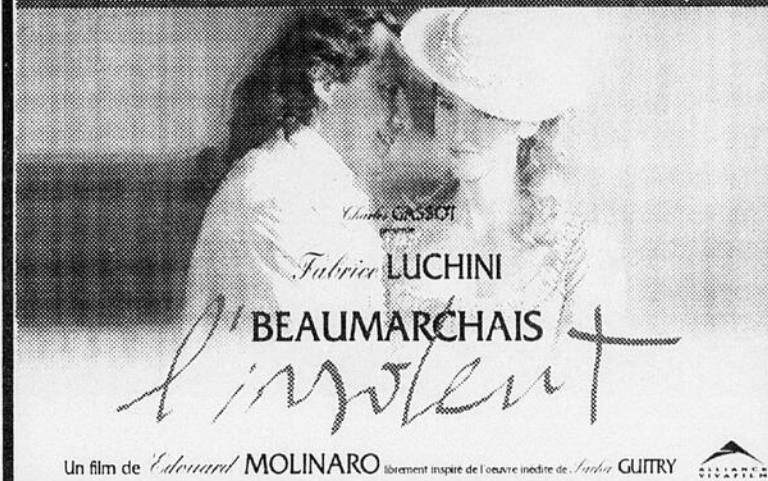
CONSULTEZ LE CINÉ-GUIDE FAMOUS PLAYERS POUR HORAIRE

«MEILLEUR que  
CYRANO!»

Francine Grimaldi, SRC

«AUSSI BON que  
AMADEUS!»

Claude Beaulieu, IQS



Un film de Edouard MOLINARO librement inspiré de l'oeuvre inédite de Sacha GUITRY

G

EN VERSION ORIGINALE  
FRANÇAISE

CINÉMA 9  
GATINEAU

★ DOLBY DIGITAL

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

## BRUCE WILLIS

«UNE DYNAMIQUE VISUELLE ÉPOUSTOUFLANTE!»

Martin Muldoon, Le Devoir



## LAST MAN STANDING

en version française LE MERCENAIRE

EN VERSION FRANÇAISE  
ET EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9  
GATINEAU

★ ALLIANCE

13  
ANS +  
VIOLENCE

EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODÉON  
ORLÉANS

★ DOLBY DIGITAL

CINÉPLEX ODÉON  
KANATA

CINÉPLEX ODÉON  
ST-LAURENT

CINÉPLEX ODÉON  
WESTGATE

CINÉPLEX ODÉON  
SOMERSET

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

BERNARD GIRAudeau RICHARD BOHRINGER

## LES CAPRICES D'UN FLEUVE

UN FILM DE BERNARD GIRAudeau



13  
ANS +

EN VERSION ORIGINALE FRANÇAISE

CINÉMA 9  
GATINEAU

★ DOLBY DIGITAL

FRANCE FILM

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

UNE  
P  
UTE HEUREUSE,  
C'EST MILLE SOLEILS...!

16  
ANS +  
ÉROTISME



## MON HOMME

Un film de BERTRAND BLIER

GÉRARD LANVIN • ANOUK GRINBERG

EN VERSION ORIGINALE  
FRANÇAISE

CINÉMA 9  
GATINEAU

Consultez les GUIDES-HORAIRES  
DES CINÉMAS





Plusieurs artistes du Canada et des États-Unis, comme le groupe québécois Ad Vielle Que Pourra, auront l'occasion de se produire devant des délégués d'organismes artistiques et d'institutions culturelles, réunis en congrès à Ottawa ce week-end.

## Une belle occasion pour les artistes de se vendre

### Le Droit

À partir d'aujourd'hui, jusqu'à lundi, environ 200 délégués du Canada et des États-Unis participeront à Ottawa à la conférence annuelle de l'Association canadienne des organismes artistiques et de l'Association des cadres d'institutions culturelles.

Les délégués, représentant des organismes gouvernementaux, des conseils des arts, des diffuseurs, des producteurs, des imprésarios, des musées et des galeries, assisteront à des conférences sur des sujets reliés aux

arts.

Des artistes auront également l'occasion de se produire devant ces professionnels du monde des arts, lors de spectacles au Théâtre Centrepoin de Nepean, au Musée canadien des civilisations, au Musée des beaux-arts du Canada et au Centre national des arts.

«Il y a beaucoup d'acheteurs de spectacles parmi les délégués, alors on veut donner l'occasion à des artistes de se faire connaître par de mini-spectacles.»

Ces artistes viennent de partout au Canada et des États-Unis.

### Info-clips

### Pacino énervé

Associated Press

Difficile de s'imaginer Al Pacino en admirateur éperdu d'une vedette. Mais c'est exactement ce

qui s'est produit quand il a rencontré son idole, Richard Burton, en coulisses à l'occasion d'une reprise de «Camelot», en 1980.

Quand Burton a suggéré qu'ils se rencontrent pour dîner et a demandé à Pacino son numéro de téléphone, Pacino en a été si énérvé qu'il lui a remis, à la place, un autographe.

### Une étoile pour Dunaway

Associated Press

Faye Dunaway a à son tour son nom gravé dans la fameuse allée des célébrités, à Hollywood.

L'actrice a affirmé avoir été émue par cette consécration.

Mme Dunaway, surtout connue pour sa performance dans des films comme *Bonnie and Clyde*, *Les trois jours du condor* et *China-town*, a remporté un Oscar pour *Network*. Elle travaille présentement au film *Albino Alligator*, réalisé par Kevin Spacey.



MUSÉE DE L'AGRICULTURE  
AGRICULTURE MUSEUM  
FERME EXPERIMENTALE CENTRALE CENTRAL EXPERIMENTAL FARM

## Venez en aide au Musée de l'agriculture

Dans la matinée du 30 août, 57 animaux de ferme sont morts suite à un incendie qui a détruit une étable historique ainsi que les bureaux administratifs du Musée de l'agriculture. Pour nous encourager et nous aider à réorganiser le Musée de l'agriculture, nous vous invitons à prendre part aux célébrations de la moisson.

**Venez célébrer la moisson !  
Visitez le Musée de l'agriculture  
et voyez les machines agricoles  
en marche.**

Le 6 octobre, montez sur un tracteur, voyez une moissonneuse-batteuse à l'oeuvre, faites fonctionner quelques machines d'opération manuelle et admirez des machines agricoles anciennes et récentes.

### Voici comment vous pouvez nous aider !

Nous recueillerons vos dons dans les bidons de lait qui seront installés sur le site pendant toutes les activités de la « Célébration de la moisson ».

Ceux qui désirent contribuer à la levée de fonds mais qui ne peuvent assister aux activités de la Célébration de la moisson peuvent :

- Remettre de l'argent comptant ou un chèque au Musée national des sciences et de la technologie, au Musée national de l'aviation ou à toute succursale de la Banque Toronto Dominion. Les chèques doivent être faits à l'ordre de : **Fonds en fiducie du Musée de l'agriculture** et adressés à la Société du Musée national des sciences et de la technologie, C.P. 9724, succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 5A3
- Acheter une carte de membre familiale au montant de 40 \$ qui vous donne un accès illimité pendant un an au Musée de l'Agriculture, au Musée national des sciences et de la technologie et au Musée national de l'aviation.

En guise d'appréciation, les donateurs recevront un macaron de Roseanne, notre seul animal qui ait survécu à l'incendie de l'étable qui a brûlé.



Renseignements : (613) 991-3044

En collaboration avec :  
CIMF, CFMO, CHEZ 106, Majic 100, Energy 1200,  
Ottawa Citizen, LeDroit, Ottawa Sun, Ottawa Parent,  
Mantle & Overall Creative Communications  
et Les Productions Claude Savoie.

Prom. de la Ferme expérimentale  
et prom. Prince of Wales, Ottawa  
<http://www.agriculture.smnst.ca>

Canada

CATHERINE DENEUE  
DANIEL AUTEUIL  
DANS UN FILM D'ANDRÉ TÉCHINÉ  
**MA SAISON PRÉFÉRÉE**  
DU VENDREDI 4 OCTOBRE AU JEUDI 10 OCTOBRE  
Vendredi 18h45 - Samedi 13h45 et 18h45 -  
Dimanche, lundi et mardi 21h15 -  
Mercredi et jeudi 19h00  
VERSION ORIGINALE FRANÇAISE AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

DU VENDREDI 11 OCTOBRE AU MERCREDI 16 OCTOBRE  
Ven. 11 oct. 21h00 - Sam. 12 oct. 14h00 et 21h00 -  
Dim. 13 oct. et lun. 14 oct. 18h50 -  
Mar. 15 oct. et mer. 16 oct. 21h00  
Billets \$7.50  
Membres \$4.00

avec ALAIN DELON  
Marie Laforet - Maurice Ronet  
**BYTOWNE** 325, rue Rideau  
(coin King Edward)  
789-F-I-L-M

CINÉMAS CINÉPLEX ODEON  
**GUIDE CINÉMA**  
MATINÉES DU WEEK-END 500\$  
Représentations avant 6:00

**Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance**

**CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070**  
COIN MALONEY & L'HÔPITAL  
4,99\$ ADMISSION MARDI ET MERCREDI

THAT THING YOU DO (G) ..... 7:20 9:40  
mat. sam. dim. .... 1:50 4:15  
BEAUMARCHAIS L'INSOLENT (G) ..... 7:10 9:25  
mat. sam. dim. .... 2:10 4:10  
THE GLIMMER MAN (16+) ..... 7:00 9:15  
mat. sam. dim. .... 1:30 3:40  
THE GLIMMER MAN (français) (16+) ..... 7:25 9:30  
mat. sam. dim. .... 2:00 4:00  
THE MIGHTY DUCKS 3 (G) ..... 6:50 9:05  
mat. sam. dim. .... 1:00 3:30  
EXTREME MEASURES (13) ..... 7:05 9:35  
mat. sam. dim. .... 1:10 3:50  
LES CAPRICES D'UN FLEUVE (13) ..... 7:25  
mat. sam. dim. .... 2:15  
MAXIMUM RISK (13) ..... 7:40 9:45  
mat. sam. dim. .... 1:40 4:05  
MON HOMME (16) 7:15 mat. sam. dim. .... 1:20  
LAST MAN STANDING (français) (13) ..... 9:20  
mat. sam. dim. .... 3:20  
LAST MAN STANDING (AA) ..... 9:45  
mat. sam. dim. .... 4:30

**SOMERSET**  
Somerset et Bank 236-9528  
LAST MAN STANDING (AA) ..... 7:00 9:30  
mat. dim. .... 2:00 pas de rep. merc. 7:00

**KANATA Town Centre**  
150, Ch. Katimavik 592-5970  
MATILDA (SP) mat. sam. dim. .... 2:15 4:35  
EXTREME MEASURES (AA) ..... 7:05 9:20  
mat. sam. dim. .... 1:15 3:35  
FLY AWAY HOME (F) ..... 7:15  
mat. sam. dim. .... 2:00 4:25  
LAST MAN STANDING (AA) ..... 9:35  
mat. sam. dim. .... 4:30  
THAT THING YOU DO (SP) ..... mat. 1:30 4:00  
Aucun laissez-passer 6:55 9:25 ..... mat. 1:30 4:00  
MIGHTY DUCKS 3 (SP) ..... 6:45 9:10  
mat. sam. dim. .... 1:45 4:15

**ORLÉANS**  
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666  
EXTREME MEASURES (AA) ..... 7:20 9:55  
mat. sam. dim. .... 1:40 4:10  
THAT THING YOU DO (SP) Aucun laissez-passer  
7:00 9:30 ..... mat. sam. dim. 1:30 4:00  
GLIMMER MAN 7:40 9:50 mat. sam. dim. .... 2:20 4:50  
2 DAYS IN THE VALLEY (18) ..... 7:25 9:45  
mat. sam. dim. .... 2:10 4:40  
FIRST WIVES CLUB (SP) ..... 7:15 9:40  
mat. sam. dim. .... 1:50 4:20  
FLY AWAY HOME (F) ..... 7:10  
mat. sam. dim. .... 2:00 4:30  
LAST MAN STANDING (AA) ..... 9:35  
mat. sam. dim. .... 4:30

**ST. LAURENT**  
1278, boul. St. Laurent 746-8822  
THAT THING YOU DO (AA) Aucun laissez-passer  
7:00 9:30 ..... mat. sam. dim. 1:30 4:05  
INDEPENDENCE DAY (SP) ..... 7:45  
mat. sam. dim. .... 1:45 4:50  
LAST MAN STANDING (AA) ..... 7:25 9:45  
mat. sam. dim. .... 2:25 4:45  
FLY AWAY HOME (F) ..... 7:10  
mat. sam. dim. .... 2:10 4:35  
MAXIMUM RISK (AA) ..... 9:55  
EXTREME MEASURES (AA) ..... 7:15 9:40  
mat. sam. dim. .... 1:55 4:20

**WORLD EXCHANGE PLAZA**  
111, rue Albert 3e étage 233-0209  
THE BIG NIGHT (AA) ..... 1:50 4:20 7:00 9:35  
pas de rep. merc. et ..... jeudi à 7:00  
Aucun laissez-passer  
THAT THING YOU DO (SP) ..... 1:55 4:25 6:50 9:25  
EXTREME MEASURES (AA) ..... 2:10 4:35 7:10 9:45  
TRAINSPOTTING (AA) ..... 2:30 4:45 7:20 9:40  
FLY AWAY HOME (F) ..... 1:40 4:10 6:30  
LONG DAY JOURNEY INTO NIGHT (AA) ..... 8:50  
EMMA (SP) ..... 1:30 4:00 6:40 9:15  
SHE'S THE ONE (AA) ..... 2:20 4:50 7:30 9:50

**VANIER**  
N'importe quel film 4:25 Mardi 2:55  
150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145  
JACK (SP) ..... 7:05 9:40  
mat. sam. .... 1:40  
MATILDA (SP) mat. sam. .... dim. 1:40 3:55  
dim. .... 1:50  
COURAGE UNDER FIRE (AA) ..... 1:50 4:20  
mat. sam. .... 7:25 9:50  
PINOCCHIO (F) mat. sam. .... 2:00 dim. 2:00 4:10  
MISSION IMPOSSIBLE (SP) ..... 6:45 9:15  
FIRST KID (SP) mat. sam. .... 2:30  
dim. .... 2:30 4:30  
A TIME TO KILL (AA) ..... 7:45  
mat. sam. .... dim. 1:30 4:00  
BULLETPROOF (AA) ..... 7:15 9:30  
mat. sam. .... dim. 2:20 4:40  
SPITFIRE GRILL (SP) ..... 7:10 9:45  
mat. sam. .... 1:45 dim. 1:45 4:15

**WESTGATE**  
Centre commercial Westgate  
1309, ave. Carling 725-2229  
THAT THING YOU DO (SP) Aucun laissez-passer  
7:00 9:30 ..... mat. sam. dim. 1:30 4:00  
LAST MAN STANDING (AA) ..... 7:20 9:50  
mat. sam. dim. .... 2:10 4:40 pas de rep. jeudi à 7:20  
EXTREME MEASURES (AA) ..... 7:10 9:40  
mat. sam. dim. .... 1:50 4:20

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

RESTAURANT  
**le CAVEAU de SZECHWAN**  
Spécial tous les jours  
Menu «TABLE D'HÔTE»  
Service à volonté  
**\$14.95** par personne  
16.95\$ les ven. et sam. soirs  
Repas du midi \$6.95 - \$10.95  
129 rue York • 562-2882

Venez célébrer avec nous le 30<sup>e</sup> anniversaire de  
vie artistique de Guy Provost  
Après le triomphe populaire à Montréal  
**EVANGÉLINE**  
DE ANTONINE MAILLET  
L'AMOUR ET LA VIE À 80 ANS  
du 18 septembre au 5 octobre 1996  
mercredi au vendredi : 20 heures • samedi : 17 heures et 21 heures  
Billets : 206 • amis et étudiants 175  
avec Vicky Lebon, Tony Provost, Gilles Provost et Michel Laroche  
Réservé 66!  
Les billets s'écoulent!  
une production du Théâtre Off à la Salle Jean Desrosiers  
de la Maison du Cégep 25 rue Laurier à Hull  
du Théâtre Off  
du Théâtre Off  
du Théâtre Off  
Amis à vie - supplémentaires : 6-7-13-14 septembre



# Cinéma

## N O U V E A U T É S

### Mon homme

Un soir, alors qu'elle rentre chez elle, une prostituée découvre un clochard (Gérard Lanvin) au pied de son immeuble. Sa grandeur de coeur l'empêche d'ignorer cet homme qui va dormir dans le froid au risque de «se faire attaquer par un rat». Elle l'invite à monter chez elle pour se réchauffer. Un restant de blanquette et un petit coup de rouge: voilà notre homme ragaillardi. Après le repas, elle ne peut se résoudre à le laisser partir: elle se donne à lui. A partir de ce moment-là, Marie ne pourra plus se passer de Jeannot, le clodo. Elle va le transformer. Lavé et vêtu de neuf, le mendiant devient un homme comme les autres. Avec Anouk Grinberg et Gérard Lanvin.

Cinéma 9



### L'homme idéal

Après nous avoir emmenés respirer l'air de la Floride, le réalisateur Georges Mihalka nous propose, avec *L'homme idéal*, une comédie bien dans l'air du temps. L'individu du titre existe-t-il? En tout cas, il est bien difficile à trouver. Avec Roy Dupuis, Marie-Lise Pilon, Joe Bocan, Denis Bouchard et Rémi Girard.

Les Promenades



### That Thing You Do

Grâce au succès de leur chanson *That Thing You Do* un groupe de musiciens en herbe parvient à trouver un gérant qui saura les placer dans les stations de radio. Leur renommée grandit encore un peu et les conduit à Pittsburgh, où, faute de réussir leur prestation, ils rencontrent un dirigeant d'une compagnie de disques qui prend leur destinée en main et les emmène en tournée à travers les États-Unis. *The Wonders* font sensation et escaladent rapidement les degrés du *Billboard* américain. Avec Tom Hanks, Tom Everett Scott, Liv Tyler et Johnathon Schaech. Cinéma 9, World Exchange, Westgate, Kanata, Orléans et St-Laurent

## À l'affiche

### Beaumarchais, l'insolent

Un film historique qui relate quelques moments de la vie de cet écrivain célèbre. Beaumarchais y est présenté comme un homme à femmes invétéré et aux idées révolutionnaires. Ses écrits l'ont conduit régulièrement en prison et il est l'un des principaux artisans de la participation française à la guerre d'indépendance américaine. Un film d'Edouard Molinaro, avec Fabrice Luchini, Sandrine Kiberlain, Michel Piccoli... Cinéma 9

### Emma

Emma Woodhouse, qui vit confortablement dans la petite ville de Highbury, éprouve un grand vide lorsque sa gouvernante, amie et confidente, Miss Taylor, quitte la maison familiale pour épouser un voisin. Mais dès lors se pose pour elle un grand dilemme: comment aider les autres à vivre une vie aussi parfaite que la sienne... Un film de Douglas McGrath avec Gwyneth Paltrow, Jeremy Northam et Greta Scacchi. World Exchange

### Extreme Measures

Un jeune médecin se lance dans une enquête se révélant vite dangereuse. Armé du bracelet d'hôpital d'un homme mort dans des circonstances suspectes et du nom d'un certain médicament inconnu, le médecin tentera de dénouer l'énigme entourant ce décès. Un film de Michael Apted, avec Hugh Grant, Gene Hackman et Sarah Jessica Parker. Kanata, Orléans, Cinéma 9, St-Laurent, World Exchange, ciné-parc Airport, et Westgate

### First Wives Club

Trois amies de longue date se retrouvent après plusieurs années et se découvrent un point commun peu enviable: leurs maris les laissent tomber pour oublier leur propre quarantaine dans les bras de femmes plus jeunes. Elles décident d'unir leurs forces pour faire face à la situation. Elles s'organisent pour régler leurs comptes et rendre la monnaie de leur pièce à leurs ingrats conjoints. Avec Diane Keaton, Goldie Hawn, Bette Midler et Stockard Channing. Britannia, Orléans, Les Promenades, Centre Rideau et Gloucester

### Fly Away Home

Histoire plutôt originale impliquant une famille d'oies qui a perdu sa route et une adolescente de 14 ans qui aidera les oiseaux à retrouver le bon chemin. Avec Jeff Daniels et Anna Paquin. Kanata, Orléans, St-Laurent, Cinéma 9 (v.f.), Britannia et World Exchange

### Jack

Lorsque Karen Powell, enceinte d'à peine 10 semaines, s'en va danser dans une fête foraine avec son mari Brian, elle ne se doute pas qu'elle finira la soirée à la maternité. Un film de Francis Ford Coppola, avec Robin Williams, Diane Lane et Bill Cosby. Vanier

### Last Man Standing

Bruce Willis campe ici le rôle d'un tueur à gages dans ce drame de gangster des années 1930. Avec Bruce Dern, Christopher Walken et Alexandra Powers. Cinéma 9 (v. f.), Westgate, Somerset, Kanata, Orléans, St-Laurent

### Long Day's Journey Into Night

Cette adaptation cinématographique de l'oeuvre d'Eugene O'Neill est une pièce autobiographique écrite entre 1939 et 1941. Il y parle de l'amertume de son père, de la dépendance à la morphine de sa mère, de l'alcoolisme de son frère aîné et de son propre combat contre la maladie. Avec William Hutt, Martha Henry, Peter Donaldson et Tom McCamus. World Exchange Plaza

### Matilda

La télékinésie, ce pouvoir de déplacer des objets à distance, avait des effets dévastateurs dans le *Carrie* de Brian de Palma. Dans *Matilda*, film destiné aux enfants, l'héroïne s'en sert avec modération pour se sortir de son cauchemar de vie qui durait depuis trop longtemps. Avec Mara Wilson, Danny DeVito et Rhea Perlman. Vanier et Kanata

### Maximum Risk

Alain Moreau n'avait jamais su qu'il avait un frère, et encore moins un frère jumeau, avant qu'il ne le retrouve mort en Europe, dans une rue de sa ville. Pour découvrir qui était son frère, il décide d'enfiler ses souliers et de devenir Mikhaïl. Avec Jean-Claude Van Damme, Natasha Senger, Stephanos Miltakakis et David Hemblen. Vanier, St-Laurent et ciné-parc Airport

### She's the One

Mickey (Edward Burns) et Francis (Mike McGone) Fitzpatrick ont beau être frères, ils n'en sont pas moins très différents. L'un est chauffeur de taxi à Brooklyn; l'autre a un bureau à Wall Street. Le premier, romantique, a

du mal à se remettre de la trahison de son ex-petite amie, Heather (Cameron Diaz), mais c'est avec elle que le second, pragmatique, trompe sa femme Renee (Jennifer Aniston) dont il va vouloir divorcer. World Exchange

### Spitfire Grill

Gilead est un village qui ressemble à des milliers d'autres. Tout le monde se connaît et la vie s'écoule selon une routine inébranlable. Jusqu'au jour où l'arrivée d'une jeune femme pas comme les autres va perturber le doux équilibre. Avec Marcia Gay Harden, Will Patton, Allison Elliot et Ellen Burstyn. Vanier

### Tin Cup

A l'université, Roy McAvoy (Kevin Costner) et David Simms (Don Johnson) étaient déjà des champions au golf. Mais depuis, leurs routes se sont radicalement séparées. Le second est devenu une vedette de la PGA qui fait preuve d'une belle arrogance et prétend être ce qu'il n'est pas; le premier, qui n'a jamais appris à contrôler ses pulsions, végète dans une petite ville du Texas à donner des cours de golf. Britannia

### Trainspotting

Portrait d'une poignée de jeunes d'Edimbourg roulant à fond de train, se *shootant* de l'héroïne comme carburant. Lorsque Renton, le personnage principal, se pique une aiguille dans le bras, il plane quelque temps, mais lorsqu'il retombe sur ses pattes, il n'est pas plus avancé. Un film de Danny Boyle, avec Ewan McGregor, Johnny Lee Miller et Ewan Bremner. World Exchange

## RÉPERTOIRE

### Cinéma Plaza

The Fan (v.o.ang.)  
The Crow 2 (v.o.ang.)  
• jusqu'au 10 octobre

### Bytowne

Ma Saison préférée  
• 4 au 10 octobre  
La Haine  
• 4 octobre  
Jane Eyre  
• 5 et 6 octobre  
The Summer of Aviya  
• 5 au 8 octobre  
I Shot Andy Warhol  
• 9 octobre  
Kansas City  
• 9 octobre

### Maison du Citoyen

Les petits sortent les grands  
Richie Rich  
• 8 octobre

### Ciné-club d'Ottawa

Musée canadien de la nature, 19h30  
Farinelli + La vie d'un héros  
• 19 et 20 octobre

### Mayfair

Eraser  
• 4, 5 et 6 octobre  
Fled  
• 4 octobre  
Mission Impossible  
• 5, 6 et 7 octobre  
The Cable Guy  
• 8 octobre  
Kingpin  
• 8 et 9 octobre  
Striptease  
• 9 octobre  
Rumble in the Bronx  
• 10 octobre

## APPRECIATION

Excellent ★★★★★  
Très bon ★★★★  
Bon ★★★  
Moyen ★★  
Passable ★  
Minable ()



Britannia 828 - 8121  
Bytowne 789 - 3456  
Capitol Square 237 - 6655  
Centre Rideau 234 - 3712  
Ciné-campus 778 - 8518  
Ciné-club d'Ottawa 239 - 4114  
Cinémathèque Canada 232 - 6727  
Ciné-Parc Airport 521 - 2017  
Ciné-Parc Britannia 828-2672  
Ciné-Parc Templeton 663 - 0915  
Cinéma Plaza 777 - 1629  
Gloucester 745 - 7995  
Kanata 592 - 5970  
Les Promenades 568 - 1706  
Mayfair 730 - 3403  
Orléans 834 - 0666  
Place de Ville 235 - 9546  
St-Laurent 746 - 8822  
Somerset 236 - 9528  
Vanier 749 - 4145  
Westgate 725 - 2229  
World Exchange 233 - 0209



# Les petites annonces

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 À 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

La section "Les Spécialistes" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## INDEX DES RUBRIQUES



### AVIS

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| * Activités diverses       | 103 |
| * Agences de rencontre     | 105 |
| * Amitié, rencontres       | 108 |
| * Érotisme                 | 111 |
| * Messages personnels      | 109 |
| Perdu                      | 104 |
| Trouvé (gratuit)           | 106 |
| * Présentations à domicile | 107 |
| * Services d'escorte       | 112 |
| * Services professionnels  | 118 |



### SERVICE ET VENTE

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| À donner                              | 121 |
| À échanger                            | 123 |
| Accessoires de parterre               | 186 |
| Alimentation et aliments naturels     | 222 |
| Ameublement                           | 120 |
| Aménagement de terrain                | 190 |
| Animaux                               | 174 |
| Animaux, pension, nourriture et soins | 176 |
| Antiquités                            | 122 |
| Appareils ménagers                    | 124 |
| Articles de sports d'hiver            | 191 |
| Artisanat                             | 192 |
| * Argent demandé                      | 218 |
| Argent disponible                     | 220 |
| Bicyclettes                           | 136 |
| Camping                               | 164 |
| Centres de villégiature               | 166 |
| Chasse, pêche, articles de sport      | 168 |
| Chauffage, climatisation              | 202 |
| Coin du bébé                          | 150 |
| Coin du collectionneur                | 216 |
| Conditionnement physique              | 200 |
| Décoration intérieure                 | 194 |
| Divers à vendre                       | 152 |
| Divers à louer                        | 154 |
| Divers demandés                       | 156 |
| Encas                                 | 151 |
| Enseignement, cours                   | 196 |
| Équipement de bureau                  | 212 |
| Équipement commercial                 | 214 |
| Flurs, plantes                        | 188 |
| Formation professionnelle             | 197 |
| Fournitures, entreposage              | 146 |
| Jeux, jouets                          | 178 |

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Livres, timbres, monnaies           | 180 |
| Machines à coudre                   | 126 |
| Marchés aux puces                   | 158 |
| Matériaux                           | 142 |
| Musique                             | 134 |
| Ordinateurs                         | 132 |
| Outillage                           | 144 |
| Photographie                        | 182 |
| Piscines                            | 162 |
| Radios, téléviseurs, chaînes stéréo | 128 |
| Soins de beauté, esthétique         | 198 |
| Souffleuses à neige                 | 138 |
| Tableaux, encadrements              | 184 |
| Tapis et carreaux "tuiles"          | 140 |
| Traiteurs                           | 210 |
| Transport demandé                   | 170 |
| Transport offert                    | 171 |
| Vacances, voyages                   | 172 |
| Vente - garage                      | 160 |
| Vêtements à vendre                  | 148 |
| Vidéocassettes et magnétoscopes     | 130 |



### SPÉCIALISTES

(Payable à l'avance)

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Afilage                     | 241 |
| Alarmes                     | 242 |
| Aménagement paysager        | 243 |
| Appareils ménagers          | 244 |
| Arbres                      | 245 |
| Architecture et dessins     | 246 |
| Assurances                  | 247 |
| Automobiles                 | 248 |
| Bijouterie                  | 249 |
| Chauffage, climatisation    | 250 |
| Cheminées                   | 251 |
| Clôtures                    | 252 |
| Comptabilité                | 253 |
| Confiserie                  | 254 |
| Construction                | 255 |
| Cordonnerie                 | 256 |
| Couture                     | 257 |
| Décapage de meubles         | 258 |
| Décoration intérieure       | 259 |
| Déménagement, transport     | 260 |
| Démolition                  | 261 |
| Déneigement                 | 262 |
| Divers                      | 264 |
| Ébénisterie                 | 266 |
| Échafaudages                | 267 |
| Electricité                 | 268 |
| Esthétique, coiffure        | 269 |
| Extermination               | 271 |
| Ferblanterie                | 272 |
| Fer onamental               | 273 |
| Foyers, poêles à combustion | 274 |

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Gouttières                          | 276 |
| Impôts                              | 277 |
| Imprimerie                          | 278 |
| Informatique                        | 280 |
| Isolation                           | 279 |
| Jardinage                           | 281 |
| Machines à coudre                   | 282 |
| Maçonnerie                          | 283 |
| Maisons, réparations et rénovations | 284 |
| Menuiserie                          | 285 |
| Montres et horloges                 | 286 |
| Nettoyage, ménage                   | 287 |
| Pavage                              | 288 |
| Piscines                            | 289 |
| Plâtre, peinture                    | 290 |
| Plomberie                           | 291 |
| Photographie                        | 292 |
| Rembourrage                         | 294 |
| Rénovations                         | 295 |
| Réparations                         | 297 |
| Réparations petits appareils        | 298 |
| Restaurants                         | 299 |
| Serrurerie                          | 300 |
| Services 24 heures                  | 301 |
| Soudure                             | 302 |
| Tapis, carreaux, céramiques         | 303 |
| Taxis                               | 304 |
| Téléviseurs                         | 305 |
| Toitures                            | 296 |
| Traduction                          | 309 |
| Traitement de textes                | 310 |
| Ventilation                         | 306 |
| Vidéocassettes et magnétoscopes     | 307 |
| Vitreries                           | 308 |



### EMPLOIS

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Aide demandée                  | 311 |
| Aide domestique demandée       | 312 |
| Éducation                      | 379 |
| * Emplois demandés             | 314 |
| * Emplois d'été demandés       | 315 |
| pour étudiant(e)s              | 317 |
| Esthétique, coiffure           | 320 |
| Gardiennes demandées           | 322 |
| Garderies enfants              | 325 |
| Offres d'emploi                | 371 |
| Personne de compagnie demandée | 372 |
| Personnel de bureau            | 373 |
| Personnel médical              | 374 |
| Personnel hôtelier             | 375 |
| Personnel de métier            | 376 |
| Personnel de restaurant        | 377 |
| Personnel spécialisé           | 378 |
| Personnel de vente             | 380 |
| Professeurs, instituteurs      | 382 |
| Services d'emploi              | 382 |



### LOGEMENTS

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Garçonniers                       | 406 |
| Logements à louer - Aylmer        | 400 |
| Logements à louer - Buckingham    | 404 |
| Logements à louer - Cantley       | 407 |
| Logements à louer - Gatineau      | 401 |
| Logements à louer - Hull          | 402 |
| Logements à louer - Masson-Angers | 411 |
| Logements à louer - Ontario       | 403 |
| Logements à louer - autres        | 405 |
| Logements meublés                 | 408 |
| Logements à partager              | 409 |
| * Logements à sous-louer          | 410 |
| * Logements demandés              | 435 |
| Maisons à louer                   | 432 |
| Maisons à partager                | 433 |



### CHAMBRES

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Chambres à louer      | 440 |
| Chambres avec pension | 466 |
| * Chambres demandées  | 467 |



### CONDOMINIUMS

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Condominiums à partager    | 471 |
| Condominiums à louer       | 470 |
| Condominiums à vendre      | 475 |
| * Condominiums demandés    | 476 |
| Condominiums à l'extérieur | 477 |



### MAISONS

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Maisons à vendre ou à louer      | 478 |
| Maisons à vendre - Ontario       | 479 |
| Maisons à vendre - Québec        | 480 |
| Visites libres - Ontario         | 481 |
| Visites libres - Québec          | 482 |
| Maisons à échanger               | 484 |
| Maisons à vendre - bord de l'eau | 483 |
| * Maisons demandées              | 495 |
| Maisons à l'extérieur            | 496 |



### MAISONS À REVENU

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Maisons à revenu - Ontario     | 520 |
| Maisons à revenu - Québec      | 521 |
| * Maisons à revenu demandées   | 532 |
| Maisons à revenu à l'extérieur | 533 |
| Services immobiliers           | 534 |



### AUTRES PROPRIÉTÉS

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| * Chalets demandés         | 559 |
| Chalets à vendre           | 560 |
| Chalets à louer            | 561 |
| Fermes                     | 562 |
| Maisons de campagne        | 563 |
| Maisons mobiles            | 564 |
| Maisons préfabriquées      | 565 |
| Terres                     | 570 |
| Terrains                   | 575 |
| Villégiature - Ontario     | 577 |
| Villégiature - Québec      | 578 |
| Villégiature à l'extérieur | 579 |



### COMMERCES ET INDUSTRIES

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| Bureaux à louer         | 580 |
| Bureaux à vendre        | 581 |
| Commerces               | 585 |
| Commerces demandés      | 586 |
| Condos industriels      | 594 |
| Entrepôts               | 590 |
| Franchises à vendre     | 598 |
| Locaux                  | 595 |
| Possibilités d'affaires | 596 |
| Propriétés commerciales | 597 |



### VÉHICULES

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Abris d'auto      | 656 |
| Autos à vendre    | 605 |
| Autos à louer     | 615 |
| Autos de prestige | 611 |
| Autos demandées   | 620 |
| Avions            | 623 |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Bateaux, moteurs et voiliers       | 684 |
| Camions à vendre                   | 625 |
| Camions 4x4                        | 628 |
| Camions à louer                    | 630 |
| Camions demandés                   | 635 |
| Dépannage                          | 636 |
| Équipement agricole                | 637 |
| Fourgonnettes                      | 621 |
| Garages à vendre                   | 650 |
| Garages ou stationnements à louer  | 655 |
| Garages ou stationnements demandés | 660 |
| Machinerie                         | 663 |
| Motocyclettes                      | 665 |
| Motoneiges                         | 670 |
| Pièces et accessoires              | 672 |
| Remorques                          | 673 |
| Réparations et entretien           | 674 |
| Roulottes                          | 677 |
| Véhicules tout terrain             | 680 |



### AVIS

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Autres services                  | 795 |
| Avis de décès                    | 705 |
| Cadre des funérailles (gratuit)  | 715 |
| Cartes de remerciements          | 720 |
| Cartes mortuaires                | 735 |
| Entrepreneurs de pompes funèbres | 785 |
| Faveurs obtenues                 | 760 |
| Fleuristes                       | 780 |
| In Memoriam                      | 730 |
| Monuments funéraires             | 790 |
| Naissances                       | 763 |
| Retrouvaillés                    | 797 |
| Services annversaires            | 725 |

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

FINS de semaines de repos au bord d'un lac, pour retraités autonomes, non-fumeurs, idéal pour convalescents. Belle maison, bonne cuisine, à 1/2 heure d'Ottawa. 671-2970

### 104 PERDU

CHATTE tigrée, 4 pattes blanches, collier rose, rue Bourque, (Wrightville), 27 sept. 771-3697.

### 105 AGENCES DE RENCONTRE

AGISSEZ maintenant pourquoi être seul(e) maintenant qu'il fait froid? Appelez les experts, 3,500 membres, établi 1980. Intro Options 233-9697.

TRISTAN ET ISEUT, pour professionnels et gens d'affaires (h/f). 669-6512.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

AMITIÉ-VOYAGE, club en voie de formation pour les 30 à 55 ans. Renseignements: C.P. 69066, Ottawa, Ont., K1R1A7.

BEL HOMME, hindou, 38, cherche jolie femme bilingue (24-39 ans), bonne. But sérieux et relation intime. 247-0928

FEMME fidèle, réservée, cherche femme cultivée, 48 ans +, libre, sérieuse, douce. C.P. 77059, Hull, J9A2V4.

Semblant et indécis s'abstenir. Homme recherche femme 35 ans et moins, sérieux, pour relation sincère et stable. 776-6594 (repondeur), pag.: 783-8079.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

100% EXCELLENCE PLUS  
Tu cherches tendresse, douceur et quelqu'un pour combler tous tes fantasmes? Ne tarde pas et téléphone au 775-9347. Spécial spectacle.

100% GARANTI ♥♥, massage suisse "relaxant", privé ♥♥, ouvert tôt: 7h30. Michelle, 243-8457.

♥♥♥ À ceux qui désire un massage corporel, lun. à sam., 9h à 20h. 777-9114

ANGÈLE, mature et très belle, Val des Monts, 9h(a.m.) à 15h(p.m.). 671-6842

♥ BIANCA, GRANDE ET SEXY ♥  
Ouvert tôt, condo, privé ♥ 243-7741 ♥

COUPLES EN DIRECT. Osez les écouter, 24h. 1-819-976-3344.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

BEAU CORPS ET TRES OUVERTE  
Très douce, très jolie et sexy 5'5", 110 lb 36C ferme  
Viens avec moi en privé  
CENTRE-VILLE D'OTTAWA  
Très propre et discret  
SERVICE COMPLET 786-1063

### DANSE EN PRIVÉ

Choix de 4 super modèles, Décor enchanteurs, Caméras fournies...

Vivez l'expérience de vos rêves.

### FOTOFASH

945 Wellington, pièce 200, Ottawa 729-4500  
Visa, Mastercard, Interac

10H À 24H  
7 jours/semaine.

EASTVIEW Massothérapie + réflexologie, vous invite du lun. au sam.  
Diane et Kim, 746-1792

EXCELLENTS massages, par belle femme. Appelez-moi, Joëlle, 798-1203, K1R1A7.

EXOTIQUE JADA (42D)  
MASSAGE et +, Ottawa. 567-1820

FILLES 18-40 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 663-5483.

♥♥ FILLES de classe ♥♥ pour moment agréable. 663-8673.

♥♥ JEUNE, BELLE ET SEXY ♥♥  
Privé et propre. Monique, 747-0277

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.  
Appelez 1-900-451-3443, ext. 371, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre, gay et lesbiennes.  
Appelez 1-900-451-3443, ext. 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LOLITA (44D)  
massage \$20. 682-2654.

MASSAGE californien par homme. 777-8216.

MASSAGE DE RELAXATION  
Spécial, lundi, mardi, mercredi. Line de 10h à 20h. 669-9253.

MASSAGE détente pour homme par homme. 771-8122.

MASSAGE et escorte. Discretion assurée. 772-0766.

MASSAGE ♥♥ Lundi au vendredi, de 10 à 17h, privé. Kim, 669-8864.

MASSAGE propre et discret. Aussi, masseuses demandées. 595-8603.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGE sensuel pour homme par un beau mec. Jour/soir. 777-9685.

MASSAGE sensuel pour femme seulement. 24h/24h. 669-4077

MASSAGES par hommes pour hommes, satisfaction garantie. 778-5760.

MASSAGES par homme, pour homme ou femme. 773-1080.

MIKE ♥♥♥ est de retour pour votre entraînement. 568-7442 MIKE

♥♥ MOMENT SENSUEL ♥♥  
Appelez Candi, 595-1365.

NOIRE et belle, transsexuelle, 10h à minuit, Brandy, 567-2580.

NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

### LE SPA PLUS

Nouveau visage, massage sensuel jolie jeune fille exotique  
\$25 pour 35 minutes  
75 Beechwood, Ottawa. 744-7008

OSE AIMER les filles de Salopina. \$2.99/min., 8 min. minimum, 18 ans et +. 1-900-870-1212.

POUR relaxer, offrez-vous un massage. Merci. Jennifer 777-4058.

POUR un moment de plaisir contactez Stéphane, pag. 751-6979.

♥♥ SABRINA ♥♥ massage sensuel, privé et discret ♥♥ 231-1619 ♥♥

SESSION privée avec une femme noire, lun. au sam. 6h à 22h. Chez moi seulement. Liz, 747-9687.

SPÉCIAL/MASSAGE  
Chambres privées de 10h30 à 1h a.m.  
175 chemin Montréal, suite 303  
VANIER, 744-7487

SUPERS MESSAGES. Contacter Julie et Lucie, 669-3528.

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

THE NATURAL CHOICE  
Relaxe avec nous. 230-7190.

TIMIDE? Vous pouvez juste écouter, à: 011-995-328-469 \$0.70/min. 18 ans +.

VOS FANTASMES DEVENUS RÉALITÉS  
Vivez l'expérience unique et sensuelle d'un massage exotique par deux noires attirantes. 233-9029.

### 111 ÉSOTÉRISME

30 ANS d'expérience comme clairvoyante par vibrations, Madame Bé. Pour consultation: 819-986-2058.

AIDE, ASTROLOGIE, VOYANCE  
NUMÉROLOGIE, TAROTS  
1-900-451-5240 \$2.99/min. seulement



## 120 AMEUBLEMENT

**MATELAS-SOMMIER**  
Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": \$179; 54": \$229; 60": \$279. 145 Eddy Hull, 595-4898.

**MOBILIER** de cuisine en chêne \$125; table de billard avec accessoires \$125. 243-0372.

**MOBILIER** de chambre de luxe, fini laqué noir, lit queen, armoire spacieuse, commode 6 tiroirs avec miroir, 2 meubles de chevet, \$800. 777-4063

**MOBILIER** salon, provincial français, en noyer, 2 tables même style, presque neuf, \$2,000; mobilier s/manger Roxton, 5 morceaux, vaisselier, \$1,000. Jeanne 827-3897.

**MOBILIER** s/manger, blanc, neuf, 4 chaises, buffet. Après 16h: 663-2836.

**MOBILIER** s/manger, 6 chaises, buffet, style Villageois, turquoise et chêne naturel, 3 ans, \$4,500 nég; lit électrique vibromasseur, grandeur "Queen", positions multiples, \$850; divan 3 places et chaise, Elran, gris/bleu et rose, \$950. 669-0406, 663-7218.

**SOFA** 3 places Palliser, très coloré, hyperconfortable, \$300. 643-5303.

**SOFA** et causeuse, aubergine, Cuisinière auto-nettoyante, 2 ans, 669-2354

**SOFA** et fauteuil bourgogne, 2 tables, carpe et meuble pour système de son et télé gris, \$650. 643-4866.

**SOFA** sectionnel (lit) et chaise La-Z-boy, neufs, \$1,800. 786-0505, Marc.

**TABLE** de bout, noyer, tiroir, panneaux, \$95. 241-0825

**UNITÉ** murale, petite, blanche mélamine avec 3 tables, \$300. 663-4208.

## 122 ANTIQUITÉS

99 ST-JOSEPH. Achat-vente, réparations d'antiquités. 772-8992.

## 122 ANTIQUITÉS

**ACHÈTE** antiquités: vaisselle de récession, bibelots, meubles, etc. 243-0536

**ACHÈTERAIS** meubles, antiquités, juke-box, machines Coca-Cola, modèles 44 et 81. (819) 827-2431.

**CORNICHE** murale peinte à la main; fer à repasser en cuivre au charbon; lave main et bouilloire; lampes; sous verres. Plusieurs autres articles en cuivre. 778-7883.

**MOBILIER** de chambre, 1935, \$2,500 nég. Jeanne, 827-3897.

**POÈLE** à bois McClary Charm, comme neuf. 830-1681.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
**FRANK'S APPLIANCE**. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

15e ANNIVERSAIRE  
73 ST-JOSEPH  
Meubles usagés Guindon.  
Achetons et vendons. 777-9855

1 MINI lav., 2 minis séc., 2 poêles (24 po. et 110 volts). 777-5789.

**ACHAT D'APPAREILS MÉNAGERS** ET MEUBLES USAGÉS. 771-1445.

**ACHAT - VENTE - RÉPARATIONS** RÉFRIGÉRATION J.L. ENR. 771-8508

**ACHÈTERAIS** cuisinière, réfrig. blancs, amande. Normand 568-8261

**ACHÈTERAIS** poêles, réfrig., lav. et séc. ou autres. 663-0000.

**BEAU-BON-PAS CHER**, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

**CONGÉLATEUR**, 12 pi cu.; Jenn-Air; poêle à bois. 827-0862.

**CONGÉLATEUR**, poêles, réfrig., lav./séc. et minis, lit 39", lit plant. 771-1445

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**JENN-AIR** avec 2 ronds, \$100; Four encastré Frigidaire, noir, \$350; Gros micro-ondes, \$220. 669-8958

**LAV. et séc.** Kitchen Aid, très bonne qualité, très propres, \$700. Micro-ondes Kenmore, \$100. 643-4135

**LAVERUSE** et sècheuse, 5 ans d'usage, blanches, \$400. 663-1575.

**LAVERUSE**, sècheuse, poêle, bon état, prix à discuter. 663-1886.

**LAVERUSE**, sècheuse: \$200 et four micro-ondes: \$50. 246-5700, 668-3804

**LAVE-VAISSELLE** Hot Point, excellente condition, \$250. 246-3709.

**LAV./SÉC.**, \$250; hachoir à viande, \$45. 822-2206.

**LOT** de cuisinières et réfrigérateur, de \$75 à \$125. 827-0681.

**MINI lav. Inglis moins d'un an**, sècheuse Inglis, 3 ans, \$600. 643-5395

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION** Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

**POÈLE**: \$100; réfrig.: \$175; séc.: \$125; lav.: \$125. 682-4800.

**POÈLE**, micro-ondes, lav./séc., congélateur, amande, \$1,100. 827-6999

**POÈLE**, réfrig., blanc, bon état, les 2 pour \$700. 595-3352.

**POÈLE**, réfrig., lav./séc., \$675 le tout. 830-0596

**POÈLES**: amande, \$175, or, \$100; lav. blanche, \$100; séc. amande \$125. Excellents états. 669-2101.

**RÉFRIGÉRATEURS**, amande 3 portes, vert 2 portes. 986-3969

**RÉPARATION: APPAREILS MÉNAGERS** Tout appareil, toute heure, garantie. Cell. 797-1062, maison 671-5773.

**SÈCHEUSE** Westinghouse, très bon état, \$90. 246-2588.

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

**ACHÈTERAIS** et VENDONS TÉLÉS et VIDÉOS usagés. Service de réparation à domicile, 15 ans d'exp. Pag. 780-9466

**TELÉVISEUR**, stéréo RCA, 50 po, \$1,200 ferme. 568-6408, 568-2859.

## 130 VIDÉOCASSETTES ET MAGNÉTOSCOPES

**SEGA Genesis** avec cassettes. \$175 nég. 281-3087.

## 132 ORDINATEURS

386, 486 DX, moniteurs couleur. 561-9468.

386 MONITEUR, clavier \$275; 486 couleur, clavier, souris \$595. 986-9508

486 DX 33, VGA couleur: \$450; 486 DX2 66, SVGA: \$725. 778-2515.

**ACHAT - \$\$\$ - VENTE** Ordinateurs complets ou pièces. Soir: 246-7332.

## Acheterais ordinateurs

Modèles:  
•TANDY 1100FD:  
•TANDY 1100HD:  
Recherche des 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504.

DX2/66, CD-ROM 4X, Sound Blaster 16, SVGA 15 po. 778-3828.

DX4-100, 16 Mo, disque dur 540, modem 28.8, SVGA, CD-ROM. 643-5286

\*\*\* MICRO MEDIA PC \*\*\*  
Vente et achat, pièces et systèmes neufs et usagés. 561-9070  
http://gamma.omnimage.ca/~mmpc

**PENTIUM 120, 8 RAM**, 1.3 disque dur, CD-ROM, son, écran, \$1,600. 682-3185

**PENTIUM 120 SVGA 14"**, DD 1.08 Go, Mem 8 Mo, \$1,280. 8 Mo, 569, Ordizak Enr., 772-9850, 782-5075.

**POUR Macintosh**, "Norton utilities" et 15 CD-ROM de qualité (encyclopédie, santé, art, animaux, histoire, cuisine et jeux), \$200. 246-5044.

## 132 ORDINATEURS

**VENTE**, achat, réparation et "up-grade" 386, 486, Pentium. 643-9545.

**VENTE**, échange, réparation, configuration. Pour un service rapide et de bons prix, P.C. Expert Plus, 777-8893

## 134 MUSIQUE

2, JBL 4530 (cabinets) \$250. 243-4444.

**ACCORDEON** Scandalli, à vendre. Négociable. 777-6523

**CLAVIER** Technic 2000 KN, valeur \$4,300 pour \$3,000. 568-1858.

**CONSOLE** 8 entrées Samick, presque neuve. 246-3507.

**COURS DE BATTERIE**, chez vous, avec Michel April. Jazz, Rock, Latin, etc. Débutant à professionnel, 15 ans d'expérience. 456-1012.

**COURS** de guitare, 1er cours gratuit. Professeur diplômé. Style rock, classique, jazz, acoustique, etc. 568-9336

**DANSE mobile l'Express**, musique pour toute occasion. 561-3635, 243-1506.

**DEMOTEC DANSE MOBILE** 669-6843, pag. 760-6039.

**DISCO MOBILE DAN'S JUKEBOX** musique pour toute occasion. Excellents prix. 246-3920

**DISCO-MUSICIENS** Location et vente d'équipement de son et d'éclairage à bon prix. 561-5905.

**GUIRE** acoustique Washburn. 595-1405.

**GUIRES** usagées de toutes marques à bas prix. Howard's Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau. 246-2264

**GUITARISTE** intermédiaire-avancé recherche musiciens (métal). 246-0796

**MAGIC TOUCH** Disco mobile, musique pour toutes occasions. 246-3633

**ORCHESTRE** de blues/rock recherche bassiste. Jacques, 730-0753

**ORGUE** Yamaha Electron, 3 claviers, \$1,200. 246-0997.

## 134 MUSIQUE

**PIANO** antique en très bon état, \$2,000. 771-3404.

**PIANO**, comme neuf, \$1,500. Doit vendre. 770-5716.

**PIANO** comme neuf, valeur \$5,000 pour \$2,800. 669-7308.

**PIANO** droit Hyundai laqué blanc, avec banc, \$2,000. 827-4007.

**PIANO** droit Stanley, très bon état, \$850. 643-5752.

**PIANO** Masson & Risch; petite guitare électrique; ampli. 568-3502.

## 138 SOUFFLEUSES À NEIGE

**LES feuilles mortes se ramassent à la pelle... la neige aussi!**

Pour ne pas que cela vous arrive, soyez préventifs. Avez-vous pensé à une révision? Ramassage gratuit: Hull, Gatineau, Aylmer. EVASION 777-8084

**ROPER** 8 forces, 26 po, moteur Thémucie, \$525. 455-2376.

## 142 MATÉRIAUX

**BOIS DE L'OUTAOUAIS INC.** Bois franc sèche au four (chêne, érable, merisier, etc.). 827-1353.

**PIN**, chêne, cerisier, séché au four, scierie, croute \$10/voyage. 985-2378

## 144 OUTILLAGE

**MACHINE** à pneus de marque Coast, neuve, à moitié prix. 243-9728.

**SCIE** à ruban 16 po; planeur 20 po; couteaux pour planeur 20 po; dégauchisseuse 6 po; tour à bois 48 po; sableuse oscillante; base mobile universelle; banc de scie 10 po. 663-1248.

## 146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

**FOURRURE**, réparation/remodelage, ouvrage garanti, 25 ans d'expérience. Claudette, 568-2660.

# MOT MYSTÈRE

NO 2289 © Édimédia Inc.

11 LETTRES LE MOT CLÉ: UN TITRE

|            |         |          |           |        |
|------------|---------|----------|-----------|--------|
| altesse    | despote | haut     | monarchie | riche  |
| baron      | digne   | honneur  | chic      | sahib  |
| basileus   | dom     | honoré   | chic      | shah   |
| bégum      | doña    | hospodar | nobleau   | sirdar |
|            | dynaste |          | nommer    | sire   |
|            |         | khan     |           |        |
| caudace    | éfendi  |          | pacha     | tête   |
| chah       |         | lien     | pair      | titre  |
| chancelier | fier    | lord     | pandit    | tsar   |
| chef       | grade   | mage     | prestige  | tzar   |
| cheik      | grand   | maître   |           |        |
| comte      |         | majesté  | rabbi     |        |
| czar       | hadj    | messer   | règne     |        |

**Solution du problème précédent: attroupement**

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | E | G | U | M | M | R | A | D | O | P | S | O | H | E |
| E | T | T | M | E | E | S | S | E | T | L | A | A | O | R |
| M | T | S | S | H | R | I | C | H | E | D | U | C | L | T |
| F | O | S | A | A | S | M | R | A | A | T | I | O | H | I |
| N | E | D | E | R | N | U | O | S | U | H | R | G | B | A |
| R | J | H | E | J | E | Y | E | N | R | D | C | B | N | M |
| R | A | Z | C | N | A | I | D | L | A | A | O | I | E |   |
| E | F | E | N | D | I | M | L | E | I | R | D | C | G | G |
| M | G | O | C | O | M | T | E | E | S | S | C | R | E | I |
| M | H | V | T | R | I | A | P | D | C | P | A | H | I | T |
| O | A | Z | E | D | L | F | C | A | N | N | O | B | I | S |
| N | A | G | N | N | I | H | S | R | D | N | A | T | A | E |
| R | N | A | E | E | E | E | I | G | O | R | R | H | E | R |
| E | P | U | R | I | N | R | R | R | O | E | I | R | C | P |
| N | A | H | K | T | E | T | E | N | O | B | L | E | A | U |

## LES SPÉCIALISTES

1.800.267.9555 562.0222 RUBRIQUES 241 310

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <h3>AMÉNAGEMENT PAYSAGER</h3> <p><b>SPÉCIAL D'AUTOMNE</b>, murs de soutien, (interlock), (pavé uni), aménagement paysager complet. Robert Bélanger Inc. 663-4273.</p> <h3>ARBRES</h3> <p><b>ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES</b> Enlèvement de souches, taille de haie de cèdre, avec assurance, moulin à scie portatif. Scierie et Emondage R.D. 243-3615, 773-7669.</p> <p><b>COUPE</b> et taille d'arbres et haies de cèdres, avec assurance. 771-8995.</p> <h3>ASSURANCES</h3> <p><b>SYSTÈMES</b> Paul Davis de l'Outaouais 643-5320 (jour); 751-8754 (urgence, pag.) Urgence, nettoyage et travaux de réparations après sinistres (infiltration d'eau, refoulement d'égouts, feu, etc)</p> <h3>CHAUFFAGE, CLIMATISATION</h3> <p><b>INSTALLATION</b>, réparation de fournaies et foyers au propane et au bois. Assuré, licencié. 663-7799.</p> <p><b>VENTE ET/OU INSTALLATION</b>. Poêles et foyers au bois/gaz ou granulés. Installation Les 2 A.S. Alain 669-4497</p> <h3>CONSTRUCTION</h3> <p><b>TRAVAUX</b> de construction, rénovation, 25 ans d'exp. Marcel, 663-5401</p> <h3>DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</h3> <p><b>ALLO TRANSPORT</b> Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.</p> <p><b>ATTENTION! CLAUDE TRANSPORT</b> à bon prix. 663-1947, page 231-8701.</p> <p><b>BIENVENUE! L.P.D. TRANSPORT</b>, déménagement. 920-0044.</p> <p><b>DEMENAGEMENT RO-DEL</b> Prix économique 669-8842</p> <p><b>DEMENAGEMENT ÉCONOMIQUE</b> Spécial: \$50/h. 246-8762</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT LAFONTAINE</b> 15 ans exp., emballage, assurances, 7/jours, 24h. 837-7495, 773-1015.</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT PELLETIER</b> Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT MAJOR</b> Service courtis 7 jours. Assurance. Courte et longue distances. 773-7576.</p> <p><b>*TRANSPORT VAILLANT*</b> Déménagement et entreposage, transfert. Résidentiel/commercial, Qué. et Ont. Estimation gratuite.</p> <p>(819) 827-2724</p> <h3>DIVERS</h3> <p><b>REPARATION</b> Juke-Box, Pinball, distributrices. J. Champagne, 827-3764.</p> <h3>ÉLECTRICITÉ</h3> <p><b>À BAS PRIX:</b> travaux en électricité, estimation gratuite. Pag.: 751-7290.</p> <p><b>MAÎTRE</b> électricien semi-retraité, Estimation gratuite. François, 771-6121.</p> | <h3>GOUTTIÈRES</h3> <p><b>NETTOYAGE</b> de gouttières, estimation gratuite. 777-4690.</p> <h3>MAÇONNERIE</h3> <p><b>FORTIN MAÇONNERIE</b> Spécialité pierres naturelles, tous travaux. Estimation gratuite. 778-4702.</p> <h3>MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</h3> <p><b>DE L'EAU AU SOUS SOL?</b> MAÇONNERIE G. Cadieux répare tous ces problèmes de fondation depuis 27 ans, 663-4303.</p> <p><b>HOMME</b> à tout faire, économique, expérience. Serge (819) 246-0792.</p> <p><b>MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE</b> pour tout genre de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). 243-2170.</p> <p><b>* MONSIEUR FISSURE *</b> Problèmes d'eau au sol? accrédité par l'A.P.C.H.Q. 643-6403.</p> <p><b>RAMONAGE</b> cheminées, calfeutrage, rénovations de tout genre. 772-0636</p> <h3>MENUISERIE</h3> <p><b>** BOISERIE BEAULIEU **</b> LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172</p> <p><b>Les planchers bois franc</b> Martin Miron Installation et sablage. Estimation gratuite. (819) 595-3776.</p> <p><b>MENUISERIE ILLIMITÉE</b> La solution à tous vos problèmes de construction. Gilles, 246-7198.</p> <h3>NETTOYAGE, MÉNAGE</h3> <p><b>ALLO!</b> pour un beau ménage à bon prix, appelez-nous au 246-1706.</p> <p><b>BONJOUR!</b> Ferais votre petit ménage pour vous enlever une corvée. Expérience. Appelez-moi, 643-3356.</p> <p><b>C.D. BONS Nettoyeurs:</b> maisons, bureaux, commerces. 776-2381.</p> <p><b>ENTRETIEN EXPERT P.C.</b> Pascale, 780-4067.</p> <p><b>FÉRAIS</b> ménage et donnerais soins aux personnes âgées. 243-8714.</p> <p><b>NETTOYAGE DOMESTIQUE IDÉAL.</b> Prix compétitifs. Rita 664-0496 (cell.).</p> <p><b>NETTOYAGE</b> Sylvie Dion, maison privée et commercial. 643-2432</p> <p><b>NETTOYAGE T.S.L. Enr.</b> Tapis, sofa, stores, entretien général. Visa. Sans taxes. 7 jrs/7. 595-8446.</p> <p><b>S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER</b> Travail minutieux et garanti. 772-2163</p> <h3>PLÂTRE, PEINTURE</h3> <p>246-0983, 751-7104, int. ou ext., ouvrage au fusil, sablage de bois franc.</p> <p>643-5377. PEINTRES professionnels, estimation gratuite.</p> <p><b>FÉRAIS</b> travaux professionnels en peinture, pour logis, construction neuve, résidentielle. Estimation gratuite. Bon prix: 827-3548.</p> | <h3>PLÂTRE, PEINTURE</h3> <p><b>PEINTURE</b>, travail garanti, prix imbattable. Christian: 561-1133.</p> <p><b>TRÈS BON PRIX:</b> Gyproc, joints, peinture et finition de s/sol. 771-8967.</p> <h3>PLOMBERIE</h3> <p><b>18 ANS</b> d'expérience. Travail honnête, propre et garanti. 782-5400, 664-0704.</p> <p><b>UN PETIT PRIX</b> pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999.</p> <h3>PHOTOGRAPHIE</h3> <p><b>PHOTOGRAPHE</b> pour tous genres d'occasions. 771-0275.</p> <h3>REMBOURRAGE</h3> <p><b>REMBOURREUR LAPENSÉE</b> Résidentiel, commercial. 663-6308</p> <h3>RÉNOVATIONS</h3> <p><b>15 ANS</b> d'exp., s/bains, s/sol, céramique, plomberie, travail complet, références photo. 827-3631, 593-2804.</p> <p><b>246-3204 CONSTRUCTIONS LOUMAY</b> Entrepreneur général pour tous vos travaux de rénovation. Commercial et résidentiel, membre de l'A.P.C.H.Q.</p> <p><b>FÉRAIS</b> petites réparations int./ext. Heure ou contrat. 456-2391.</p> <p><b>"HOLA!"</b> Faites refaire votre toiture à un prix d'ami, l'hiver est à votre budget. Appeler Larry. 772-4304.</p> <h3>LES RÉ</h3> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**146 FOURRURES, ENTREPOSAGE**

**FOURRURES**, réparation, confection. Travaux professionnels garantis. Antoine (613) 748-0105. Bas prix.

**MANTEAU** de vision, loutre, chapeau, 9-10 ans, très propres. 778-7111.

**MANTEAU** en dos de vision noir et turban. Grandeur 10. Comme neuf. Porté 4 saisons. Prix \$7,200. Demandez \$1,800. Tél.: 568-8088.

**MANTEAU** vision, noir, long, prix à discuter. 663-1575.

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**

**MANTEAU**, rat musqué, 14 ans, \$900. Vision brun, 12 ans, \$1,000. 772-8751

**MANTEAU** vision, doublure en satin, \$400; mante fourrure brune, int. bleu, \$400. 745-4620.

**SUPERBE** robe de mariée à vendre, 7-8 ans. 281-5186.

**VÊTEMENTS** de maternité, 4 saisons, grandeur 14 ans. 643-2362.

**150 COINDU BÉBÉ**

**ACHETONS** jouets, meubles et vêtements d'enfant. Claudine, 669-4747.

**ARTICLES** de bébé et vêtements en parfait état. Soir: 568-0715.

**BASSINETTE** avec matelas, \$150; parc Graco complet \$95; poussette \$80; chaise haute \$45, moniteurs \$30. Tous en excellent état. 776-4431

**CONSCIENCE VERTE** 85 rue Eddy, Hull. Echangeons, achetons et vendons jouets et articles de bébé. 776-1651.

**152 DIVERS À VENDRE**

2 BILLETS pour le Gala d'André-Philippe Gagnon au Corel le 8 octobre. Meilleure offre. 682-8549.

**152 DIVERS À VENDRE**

2 ENSEMBLES de salon; jouets et vêtements pour enfants, etc. 986-3550.

2 HUMIDIFICATEURS: coffre-fort avec classeur; téléphone cell.; sableuse à jet de sable (sandblaster). 827-4478, cell.: 850-0657.

**À BAS PRIX**, nous avons réduit plus de 50% de nos produits! Aspenite 1/4: \$5.29, 7/16: \$3.47 - \$5.59, 3/4: \$7.49; porte acier: \$39.95; parqueterie, naturel 4 morc. \$0.35, pré-vernier teinte: \$1.18. Liquidation de bois traité et produits de ciment, sur un achat de \$1,000 et plus, nous payons la T.P.S. **Matériaux À Bas Prix Masson**, 986-5720.

**ASPIRATEUR** Rainbow, 6 mois d'usage (A-1), garantie, \$500. 281-1575.

**ASPIRATEUR** Filter Queen et accessoires, excellent état. 243-6376.

**ASPIRATEUR** Electrolux complet + accessoires "sidekick", \$300. 772-4845.

**ASPIRATEURS**, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

**ASPIRATEUR** avec balai électrique. Prix à discuter. 772-8715.

**BAGUE** coussin diamants, valeur \$2,000, prix \$800. Jeanne, 827-3897.

**CAGE** d'oiseau; cycle exercice de luxe CCM; clavier Casio C7-700 avec support; grande table 23" haut, 16" profond, 66" long. 778-7883.

**CHALOUPPE** 12' + remorque; tracteur de jardin + équipement. (613) 488-2006.

**CHEVREUIL À VENDRE** (daim 2 1/2 ans), plus ou moins 85 lb de viande, \$400. **Pag: 594-4340, 671-1857**

**DÉCHIQUEUR** "shredder", \$400. 772-1871.

**FABRICANT** de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable.

**Léo Groulx Mfg Ltee**, (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

**FIXTURES** électriques 4 pi 2 néons, pelle à neige complète. 243-6768.

**152 DIVERS À VENDRE**

**FOURNAISE** à l'huile sur plancher, avec réservoir. \$85. 684-6275.

**FOURNAISE** électrique, 25 kw, utilisée 5 ans, \$300. Porte-patio bois 6', \$100. 682-3351.

**LAV.**, séc., Renault 1987, Super Nintendo, Nintendo, aquarium. 986-7021

**LIQUIDATION - LOW** Portes patio, fenêtres PVC neuves et usagées, portes int. et ext., matelas neufs, barils, contenants 225 gal. plastique. 819-422-3805.

**LIQUIDATION**

Beaucoup de meubles: Roxtan 4 morc., dinette, \$1,500; 2 tables provinciales, \$400; ancien mobilier de chambre 1936, \$1,500. Très propre. Jeanne, 827-3897.

**MACHINE** à coudre manuelle Singer, lit d'eau, dactylo électrique moderne, dactylo manuelle, Nintendo. 246-5581

**OUVRE-PORTE** de garage "Stanley", grand divan. \$300. 953-4194.

**PELLE** à neige neuve pour petit et gros camion; échafaudage 24"x8"; génératrice Honda 6.5 kw. 643-5252.

**PISCINE** hors-terre 15 pi, avec accessoires, 2 ans d'usage, \$1,200 nég. Table de billard 4X8 avec accessoires, \$700 nég. 669-0256 entre 18h et 21h

**PLANCHERS BOIS FRANC**

\$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

**PORTES** de garage neuves et usagées. Aussi, ouvre-portes. 663-0761

**RÉFRIG.**, blanc, \$250; chaise berçante, \$25; tondeuse, trimmer et boyau, \$200; 2 tabourets de cuisine, \$80; lampe de céramique, \$40. 243-3134.

**REMISES** avec porte d'acier, toutes grandeurs, meilleurs prix. 243-1520

**REMISES** et gazebos de toutes dimensions, spécial automne. 643-2476

**REMORQUE** 4X6; torche turbo avec cyl. (idéal réfrigération). 776-1298.

**REMORQUE** 4X7, \$350. Bureau antique, \$250. Après 18h, 561-6742

**RÉSERVOIR** eau chaude 60 gal.; adoucisseur d'eau Sears. 243-4444.

**SKIS** Rossignol grandeur 178, fixations, bottines pointure 8-9, et bâtons inclus, valeur \$1,000 pour \$475, comme neufs. 243-4299.

**SURPLUS-FAILLITES**

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF**. 145 Eddy, Hull, 595-4898

**TABLE** de Snooker 5x10 Black Crown, prix réduit. 669-2125

**TOUT DOIT PARTIR**: commode avec miroir, table de chevet, coffre, \$210; table de cuisine ovale, \$30; bain à jets flamant neuf, \$750; évier en fonte neuf, \$275; 3 lampes sur rail, \$30 ch. Soirée, 827-0708

**154 DIVERS À LOUER**

**COSTUMES** d'Halloween, location et vente, maquillage, etc. 568-7664.

**COSTUMES** d'Halloween à louer et vente d'accessoires. 243-5343.

**COSTUMES** d'Halloween à vendre et à louer. 243-0316.

**156 DIVERS DEMANDÉS**

**RAMASSONS** matériaux de démolition encore utilisables. 776-6745

**158 MARCHÉS AUX PUCES**

**AYLMER**, marina, lundi 14 octobre, durant journée sans taxes. Inf. Luc ou Germaine: 682-9998.

**160 VENTE-GARAGE**

**AYLMER**, 461 ch. Klock, samedi et dimanche, beau temps, mauvais temps. Poêle à bois avec tuyauterie, 3 commodes antiques, séparateurs pour chambre, bassinet et beaucoup d'autres choses.

**AYLMER**, 73 Chartrand (Wychwood), sam. 5 oct. à 9h.

**GATINEAU**, 17 Joly, vente garage samedi le 5 oct., plusieurs familles.

**GATINEAU**, 18 Desjardins, outils, artisanat, vêtements, etc. samedi 5 oct.

**GATINEAU**, 282 rue Rollin, pour bricoleurs: outils et autres. Livres d'occultisme. À l'intérieur, samedi et dimanche. 669-1785

**GATINEAU**, 369 Maude, sam./dim., entre St-René/Duquette, 6 familles.

**GATINEAU**, 417 Frontenac. Vente gigantesque les 5 et 6 octobre.

**GATINEAU**, la vente de garage de l'année: 4 familles, samedi 5 oct. et dim. 6 oct. 9h à 17h, au 385 des Erables, coin chemin Taché.

**HULL**, 167 rue Brodeur, samedi le 5 oct., de 9h à 15h. Équipement électronique, radio C.B., outils, radio-scanner, génératrice Sweep.

**HULL**, 25 Victoria # 103. Condo vente garage: ameublement, ustensiles, vaisselle, livres, DC, etc. Samedi 5 octobre, 9h à 17h.

**HULL**, 34 Delorimier, sam. et dim. les 5 et 6 oct., de 8h à 17h.

**HULL**, Aubaine, 24 Chavoin près Riel, 3 familles, samedi. Si pluie remise.

**HULL**, grande vente de garage -- déménagement, 5 octobre, 9h le matin, 171 Sherbrooke.

**162 PISCINES**

**CHAUFFE-PISCINE** propane Hayward, 150,000 B.T.U., 2 mois d'usage, \$950. Denis (613) 487-2903.

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**

**BOITE** en aluminium 7' X 7' X 14', équipée pour chasse. 669-3148.

**CABANE** de chasse sur roues, larg. 6'5" X 10' de long, \$1,000. 669-9774.

**CARABINE** 300 Magnum Savage, avec télescope, ceinture, étui rigide, 2 boîtes de cartouche, \$450. 682-9888.

**CHALET** à louer, peuvent couvrir plusieurs personnes. Notre-Dame du Laus. 986-3799 (819).

**CHASSE aux chevreuils** à l'arc et carabine, forfaits avec territoires privés, chalets, guides. Zone 10, Maniwaki. Réservez tôt, 1-819-449-6422, 449-5399

**FUSILS** calibre 12 et 20, \$20 chacun. Après 18h, 669-8703.

**VOTRE HOROSCOPE****BÉLIER**

**du 21 mars au 20 avril**  
Vous devez faire face à une situation nouvelle. A première vue, cela peut vous décourager mais, en fin de compte vous constaterez que ces changements vous apportent du bonheur.

**TAUREAU**

**du 21 avril au 20 mai**  
Un grain de sable peut faire échouer vos projets amoureux. Méfiez-vous de votre grande imagination et ne vous exposez pas à vous repentir de vous être montré trop hésitant.

**GÉMEAUX**

**du 21 mai au 21 juin**  
Quelqu'un tente un rapprochement. Votre effort est bien reconnu. Vous obtenez une grande satisfaction. On vous trouve très sympathique. Une rumeur exige un déplacement rapide.

**CANCER**

**du 22 juin au 22 juillet**  
Vous savez que la perfection est insaisissable. Une étrange nouvelle vous fait réfléchir. Événement sans conséquence. Vous vous imposez par votre dynamisme. Vous modifiez un programme.

**LION**

**du 23 juillet au 23 août**  
Vous cherchez des joies calmes. Une visite ne s'explique pas. Vous changez subitement de direction. L'autre sexe est sur les épaules. Vous avez l'avantage de l'expérience. Un incident vous favorise.

**VIERGE**

**du 24 août au 22 sept.**  
Vous pouvez beaucoup pour l'autre sexe. On vous accorde une faveur particulière. Vous vous réjouissez d'un incident fortuit. On se rend à votre désir. L'union se consolide. Vous vous révélez psychologue.

**BALANCE**

**du 23 sept. au 23 oct.**  
Vous aurez un grand besoin de tendresse. Vous serez plus maître de vous et plus à même de bien juger la personne qui vous aime; ceci vous permettra de reconnaître certains torts et de vous appliquer à les faire oublier.

**SCORPION**

**du 24 oct. au 22 nov.**  
Manque de chaleur dans vos sentiments amoureux. On pourra vous donner le premier prix du silence. Si vous ne pouvez vaincre ni votre irritabilité, ni votre entêtement, invitez la solitude à partager vos heures.

**SAGITTAIRE**

**du 23 nov. du 23 déc.**  
Vous ne vous appartenez pas. Le cœur vous suggère une bonne réponse. On s'attend à beaucoup de vous. Ne cachez pas vos sentiments. Vous prouvez votre sincérité. Une nouvelle vous inquiète. Une affaire réussit bien.

**CAPRICORNE**

**du 22 déc. au 20 janv.**  
Une idée est en germe depuis longtemps. Un survenant apparaît. On vous évite une déception. Vous vous méprenez grandement sur certaines gens. On vous donne un bon conseil.

**VERSEAU**

**du 21 janv. au 19 fév.**  
Vous négligez vos influences. L'aspect des choses n'est plus le même. Conservez votre attitude. Un oiseau se perche. Vous ne rencontrez pas la personne désirée. L'amour fait toujours bien les choses.

**POISSONS**

**du 20 fév. au 20 mars**  
Nouveau venu dans votre entourage. N'attendez pas votre jeu. Le travail s'accélère. Le soleil revient à l'horizon. Une personne arrive à l'improviste. Les rôles changent. À tout seigneur tout honneur. Un penchant est bien évident.

**322 GARDERAISENANTS**

0-12 ANS, à partir de 6h30, dîners, rue Châteauguay, près école La Sablonnière, reçus d'impôt. Soir, 669-8017.

0 À 12 ANS, 1ère sem. gratuite, une visite vous convaincra. 778-6527.

0 À 2 ans, "Les Petits Pas", endroit chaleureux, reçus, infirmière. 778-2937.

0 À 4 ANS, sur sem. incluant repas chaud et très bons soins. 669-7185

0 À 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h, \$15/jour. 776-5933

0+, ACTIVITÉS éducatives int./ext., repas équilibrés, reçu. 568-2794.

0 ET +, milieu familial, 24h/24, 7 jours/7, activités éducatives, ordinateur, cours. Nadine, 568-8294.

0 ET PLUS, lundi au vend., ou pour les dîners, près école Bois-Joli. 663-8465.

0 ET +, près école St-Paul, reçus, psycho-éducatrice. Céline, 777-3807

0 ET +, repas chauds, reçus, références, jeux, bricolage. 243-9317.

0 ET +, Templeton, garderie en milieu familial, reçus d'impôts. 669-4783.

18 MOIS et plus, activités int./ext., cour clôturée, Templeton. 663-9952.

2 ANS et +, jeux éducatifs, dîners chauds. Sylvie, 663-0727.

2 ANS et +, ouvert de 6h à 17h, dîners école Raymond bienvenus. 643-6437

2 ANS et plus, repas chauds, jeux, bricolage, Templeton. 663-6855.

2 ANS et +, près école Le Progrès, bienvenue dîners, expérience, références. 243-6879.

**322 GARDERAISENANTS**

5 à 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

6 MOIS et +, en milieu familial, repas chauds, 1 sem. gratuit. 243-3871.

**BOUL.** Riel, 2 éducatrices, 0 et plus, très bonnes références. 771-2720.

**CHEZ MOI**, 0-12 ans, 1 place pour le jour; soirs et fin. de sem., heures flexibles, près école. Possibilité d'aide financière. Cours R.C.R. et cardiobébé. Madeleine 246-1056.

**CHEZ-MOI**, lundi au vendredi, enfants 1 à 4 ans. Birgitte, 772-0562.

**CONFIEZ-MOI** vos enfants en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Bonnes références, secteur Main/Labrosse. Reçus. 669-8939

**DAME** disponible, avec expérience, garderait enfants à votre domicile, 4 à 5 jours/sem. 778-3287.

**ÉDUCATRICE** reconnue par l'agence La Gatineau, 2 places disponibles, prés autoroute 50/sortie Labrosse, programme "jouer c'est magique", possibilité d'aide financière. 643-4379.

**GARDERAISE** enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

**GARDERIE** avec programme éducatif, 0 et plus, repas équilibrés, éducatrice spécialisée avec expérience + R.C.R. Chantal, 827-5058.

**GARDERIE** éducative Tournesol, milieu familial, secteur Mont-Bleu, R.C.R. et premiers soins, reçus d'impôts, enseignante. Andrée, 777-5415.

**GARDERIE** éducative, 0-5 ans, cour clôturée, reçu impôt. 246-0001

**170 TRANSPORT DEMANDÉ**

2 VOISINS recherchent transport de Gatineau à Hull. 1er: de rue Gendreau/boulevard La Vérendrye à destination: édifice Fontaine (coin Laurier/Sacré-Cœur) (travail de 8h à 16h). 2e: à destination Terrasses de la Chaudière. (travail 7h30 à 15h30 ou 8h à 16h). 669-8949 ou 643-4568

**174 ANIMAUX**

100 CANARIS, mâles, femelles à vendre. 561-1140.

1 PAIRE de chevaux Belge, hongre, très bien dressés. (613) 446-4939.

4 BOUVIERS des Flandres, 10 semaines. \$300. 643-2402.

5 CHATONS à donner. Appeler après 18h, 643-1283.

ADORABLES rottweilers nés 25 mai, queues et ergots coupés, vaccinés, vermifugés, \$150. (819) 281-2755.

BOXER bringé, mâle 1 an, très gentil avec les enfants, vacciné, \$300. Faut vendre. 663-3566.

CANICHE noire femelle, 6 mois, 3 livres 6 onces, vaccinée. 246-2085.

CANICHES TOY vaccinés, vermifugés, 3 mâles, 7 sem. \$275. (819) 467-2033.

CANICHE Toy, mâle, gris, très petit, 7 sem. 985-1094.

CHATONS 8 sem. très bon choix, vermifuge, toilette compris. 669-7377.

CHATONS domestiques, 6 sem., poil semi-court, tricolores \$20. 568-3180.

CHATONS persans à vendre. 243-1328.

CHATONS persans, élevés par nous, animalerie Ani-Mange, 750 Principale, Gatineau, garantis jusqu'à 2 ans d'âge. 561-0446, 561-4394.

CHATONS Persans à partir de \$199, enregistrés, vaccinés, garantie de santé. 595-0226, 664-1039.

CHIOT femelle, 6 sem., pekinois/papillon, chien de maison, excellent pour enfants. \$175. Céline, 456-4225

CHIOTS berger allemand. Bon prix. Raymond ou Diane 986-8381.



## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

3 MACHINES commerciales à café, \$250 ch.; 2 machines réfrigérées: \$350 ch. 643-3020.

À BAS PRIX: friteuses, fours à pizza, machines à café, etc. Michel 664-0733.

A LIQUIDER: friteuse, "plate", grille-pain, épeluche-patates et plus. Richard, 775-8305.

ÉQUIPEMENT de nettoyeur complet: brûleur 10 forces, machine à nettoyer 45 lb, laveuse 50 lb, presse, mannequin, convoyeur, compteurs, etc. Inf.: Luc, 819-333-2231.

GRILL à sandwich, plaque, table à vapeur (meuble), gaz propane. 772-9254

RÉFRIG. pour fruits et légumes. 772-2610

RÉPARATION et vérification équipement propane. Licencié. 663-7799.

RESTAURANT FERME  
Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

SCIE, moulin, trancheuse à viande, four à pizza et mélangeur à pâte, four à convection, cuisinière à gaz, réfrig. porte vitrée, table de travail, table à salade et à vapeur, friteuse à gaz, réchaud à vapeur. 776-3611, 827-4765.

UNITÉ de chambre froide; tranche-viande; réfrig. pour viandes froides, 4 pi. Le tout: \$1,500. 281-6810.

## 218 ARGENT DEMANDÉ

RENDEMENT de 25% par tranche de \$2,500. Garanti 100%. Bureau: 770-6362 ou pag.: 778-4715, Gilles.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

1ER 2E 3E ACTE. Acheter, refinancer. On vous refuse. N'hésitez pas. Fernand Nadon. 771-6641, 773-2926.

1RE - 2e hyp., achat, refinanc., même avec des difficultés à prouver revenu ou mise de fond. 643-2811, 778-4495.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

ATTENTION  
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

## CRÉDIT REFUSÉ?

Consolidation de dettes? Incapacité de rembourser? Faillites? Mauvais crédit? 746-5834, 1-800-373-6615. Credit Consolidation d'Ottawa consommateurs et commerces

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

Achat ou refinancement de propriété (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> hyp., fonds de commerce)

**Gilles P. Lorrain (mci)**  
Courtier  
Spécialiste en  
financement pour  
dossiers difficiles  
ou compliqués

**246-0529**

## 220 ARGENT DISPONIBLE

PETITS prêts \$20 à \$60, conditions: emploi stable, permis 16316. 772-4978

## 312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

PERSONNE handicapée recherche femme pour partager app. à Gatineau, \$300 tout incl. Références requises. Laisser mess. 246-2453.

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

GARDERAIS enfants: fin de semaine, jour et soir. 246-9866

HOMME avec camion pour travaux de tout genre 663-0000, 663-2311.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

CHAISE À LOUER pour coiffeur(euse), secteur Mont-Bleu. 772-8270, soir 682-9961.

COIFFEUR(EUSE) avec clientèle, autonome pour location de chaise. Jour: 243-4903, soir: 246-9782.

COIFFEUR(SSE) avec clientèle pour location de chaise. Jour: 663-9497, soir: 663-2729.

COIFFEUSE demandée, dynamique, avec SOURIRE. Coiffure Elle et Lui, Promenades Outaouais, 561-2727

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, gardienne demandée, doit vivre chez nous, 2 enfants 4 et 6 ans, références. 682-6924 (message).

RECHERCHE gardienne chez moi à Aylmer, 2 enfants (10 mois et 3 1/2 ans), 3 à 4 jours/sem. 685-0927.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

18-35 ANS? Jeunes femmes recherchées pour service d'escorte \$\$. 568-4795.

AGENT immobilier demandé. Communiquer avec Maître Daniel Lebel, notaire, au 684-6060.

AIDEZ les personnes à solutionner leurs problèmes financiers. Multinationale à Gatineau. 663-7016.

ASSISTANTE-GÉRANTE, bilingue, avec expérience, pour boutique cadeaux au Centre Rideau. Envoyer C.V. par fax: 827-3530.

ATTENTION  
Tu as entre 16 et 30 ans? Tu veux trouver un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche? Ça t'intéresse? Service gratuit. Contactez Lise au 561-3631, Carrefour Jeunesse Emploi, 75% de réussite en emploi

BESOIN de 3 superviseur(e)s pour faire la promotion de cartes de crédit dans la région de Hull. Appeler entre 9h et 17h au 1-800-725-5315.

BUREAU d'immobilière recherche des agents immobiliers. 243-4680.

CAISSIER(E) bilingue avec expérience, lundi au vendredi, 6h30 à 14h. Se présenter entre 11h et 14h à la Cuisine du Coin, Place du Centre.

CHAUFFEURS de taxi demandés le soir. 561-2604.

CHEF D'ÉQUIPE  
Construction Aquabec Inc., une compagnie spécialisée dans la vente et l'installation des réservoirs et silos en acier pour des municipalités/industries, est à la recherche d'un chef d'équipe pour la supervision et l'installation de ces produits. Le candidat doit être bilingue, prêt à voyager dans l'Est du Canada et capable de gérer une équipe de travailleurs. Vous devez posséder des cartes de compétence de la C.C.Q. et avoir un certificat de secouriste. S.V.P. envoyer votre curriculum vitae à Construction Aquabec Inc., 15 rue Buteau, pièce 230, Hull, Québec, J8Z 1V4.

COMPAGNIE en pleine expansion recherche candidat(e)s dans la vente pour Ottawa et la région, auto et bilinguisme un atout, formation, possibilité de revenus intéressants. 663-2358.

CONCIERGE recherché pour s'occuper d'un immeuble de 8 logements dans le Mont-Bleu. Devra demeurer dans l'immeuble à partir du 1er août 1997. Possibilité d'occuper logement immédiatement. Acheminer C.V. à l'adresse suivante: concierge recherché, 81 Onésime, Gatineau, Qc, J8T 2T3.

"CONCOURS D'AMATEURS" chanson 1ER PRIX: \$300. 772-4628

CONFÉRENCE sur la plus grande création d'emploi jamais vue, 1,000 emplois disponibles au Québec, gratuit pour tous. Conférencier: Jean Touchette, président d'Info santé, les 3, 10 et 17 octobre, places limitées. Pour réservation: 669-7225.

COUPEUR de viande demandé, avec expérience, très belle personnalité. Faire parvenir CV à CASE 85 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

DANSEUSES demandées, avec ou sans exp., beaucoup d'argent, local ou extérieur. Téléphonez Gilles, de 9h à 18h: 281-8224 lundi au vendredi.

"DÉFILÉ DE MODE" adultes, vivez une expérience unique. Donnons formation. 772-4628

ENSEIGNES MULTI-NÉON  
Besoin d'un technicien pour réparation d'enseignes. 778-6303.

FAISONS C.V., lettres, rapports etc... Téléphonez au 778-7020.

FEMMES (18 et +) recherchées pour escorte 24h. Richard 243-0429

FEMMES de classe recherchées pour service d'escorte. 850-9403

GATINEAU, personne retraitée pour travail de bureau dans un motel, de nuit, temps partiel, références requises et C.V. 568-0633 ou 568-9000.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

ENSEIGNANT(E)S ET TUTEURS(TUTRICES)  
SOS Études est à la recherche de tuteurs(tutrices) académiques et d'enseignants(e)s qualifiés pour l'année scolaire 1996-97 (région de l'Outaouais et Ottawa-Carleton). Salaire: \$7.00-\$8.00/h et \$8.75/h. Tuteurs(tutrices): Être étudiant(e) de niveau collégial ou universitaire et avoir suivi la formation SOS Études qui se tiendra le mercredi soir 9 octobre au CEGEP DE HULL (\$20.00). Inscriptions: 819-595-3048. Enseignant(e)s: Faire parvenir votre C.V. à SOS Études, 26 boul. St-Raymond, 2e étage, Hull, Qué., J8Y 1R4

LE RENOVATEUR Rona Inovaco Ltée recherche poseur de couvre-planchers souples, détenteur d'une licence de la Régie du bâtiment du Québec. Marc Tassé, 568-3400.

MECANICIEN(NE) en machinerie lourde, chauffeurs de camion 10 roues, 6 roues et 4x4 pour déblaiement de neige. Opérateurs de machinerie lourde (niveleuse et chargeuse). 568-2068

**Journaux/revues**  
Temps plein/partiel  
Bienvenue  
aux étudiants(tes).  
Pour inf.  
**MIKE 561-5001**

MECANICIEN expérimenté, avec outils. Principale Auto 568-2591.

NOUS vous payons pour perdre du poids. 663-5822.

SAISISSEZ LA CLÉ DE L'EMPLOI  
Suivez une formation en informatique, tout en ayant accès à l'aide financière des gouvernements du QUÉBEC et de l'ONTARIO. 770-6756.

SERVEUSE demandée pour soirées privées, vendredis ou samedis soirs, \$15/heure. Pag.: 786-2750

SERVICE D'INVENTAIRE WIS recherche commis (h/f), temps plein ou partiel, \$7/heure, possédant aptitudes en mathématiques, expérience non nécessaire. Veuillez communiquer avec David ou Alain au 744-4406, entre 9h et 16h.

SERVICES informatiques Commtech, un leader en informatique est à la recherche de 2 candidat(e)s à temps complet:  
1-technicien(enne) en informatique pour l'entretien d'ordinateurs  
2-représentant(e) des ventes de télécopieurs et photocopieurs Xerox sur la route, avec expérience et voiture, salaire de \$26,000 à \$32,000. Envoyez C.V. au 1030 boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Z 1T3 ou télécopieur 775-9334.

SERVICES OFFERTS À TOUTE LA POPULATION  
Vous voulez connaître toutes les techniques de recherche d'emploi et les derniers trucs à la fine pointe? Appelez-nous immédiatement, Club La Relance, 770-6444, c'est gratuit.

SUPERVISEUR(E) pour étudiants pour enregistrement de billets d'épicerie. Véhicule requis. Minimum \$8/heure. Aucune vente requise. 739-7711, Sam ou Normand.

TECHNICIEN(NE) en santé animale, diplômé(e) de préférence, bilingue. Un poste temps plein, un poste temps partiel. \$8/h, envoyer c.v. au 379 boul. Taché, Hull, Qué., J9A 1M4.

TELEMARKETING bilingue de 17h à 22h, \$8/heure, aucune vente requise. 739-7711, Sam ou Normand.

TRAVAIL À LA MAISON!!  
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe pré-affranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./T70, 117-1057 av. Steeles West, North York, Ont. M2R 3X1.

TUTE CHERCHES UN EMPLOI?  
Si tu as entre 15 et 24 ans et tu n'es pas inscrit à l'école, on peut t'aider. Téléphone au service d'emploi de la jeunesse au 241-7910.

VENDEZ AVON, maintenant que les enfants sont de retour à l'école, profitez de vos heures de loisirs pour gagner des \$\$. 232-8585.

## 373 PERSONNEL MÉDICAL

À L'EST d'Ottawa, résidence spécialisée pour personnes âgées recherche infirmière auxiliaire licenciée, bilingue avec expérience. Pierre, 830-4000.

## 374 PERSONNEL HÔTELIER

GATINEAU, femme de ménage dans un motel, temps plein, personne fiable, références de préférence. 568-9000 appeler entre 9h et midi.

HOMME retraité demandé pour travail de nuit. Envoyez C.V. à CASE 86, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

SERVEUSE de bar demandée, temps partiel. 671-6897.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(E) avec expérience. 561-8877 ou 568-8380.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CASSE-CROÛTE, temps plein, minimum 5 ans d'expérience, personne dynamique, bonne rémunération. Luskville, 455-2363

RESTAURANT achalandé à Hull, cherche serveur(euse) personnel de cuisine, 3 ans minimum d'exp. en restauration. Se présenter au 611 boul. St-Joseph, Hull, demander Martin O.

## 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

PHARMACIE JEAN COUTU  
ORLÉANS, ONTARIO  
À la recherche d'un(e) pharmacien(ne) à temps partiel (20h/sem.), doit être bilingue. Contacter Luc, 837-7804.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

DOMAINE du Chevreuil, salaire et commission, très bon potentiel. (819)465-5477.

FANTASIA  
Présentations à domicile de lingerie fine et produits. Aucun investissement. Formation gratuite. Demander Sylvie au 643-5251.

VENDEUR(EUSE) bilingue, avec expérience dans la vente de meubles, pour magasin situé à Ottawa. Pour rendez-vous, 729-9100.

VENDEUSE demandée. Comment faire de l'argent: produits de haute qualité, bijoux modes Park-Lane et vêtements sports à un demi prix. Informations, 246-0100.

## 400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

1 CHAMBRE, 10e étage, 3 appareils, chauffé, éclairé, stat., remise int., tranquille, 1er nov., \$436. 684-7617.

1 CHAMBRE, 2 appareils, fraîchement décoré, stat., \$500. 684-2307.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, stat., \$395. 682-6472

1 CHAMBRE ou 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 684-7397.

1 CHAMBRE, salon, cuisine, stat., remise, jardin, \$425, libre. 771-6824.

2-3 CHAMBRES, libres, rénovés, rabais étudiant, possibilité 2 mois gratuits, à partir de \$410. 231-1871, 685-2182.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, piscine, tennis, stat. int., balcon vue sur la rivière, près Marina, \$575. 682-0095.

2 CHAMBRES, cour, 1 mois gratuit, \$355. Après 18h: 682-2007.

2 CHAMBRES, dans un triplex-maison, bois franc, pas chauffé ni éclairé, \$535. 685-1527.

2 CHAMBRES, joli app. moderne, frais peint, couvre-planchers neufs, poêle, réfrig., tranquille, pas chauffé ni éclairé, \$475, \$525. 819-458-2361

2 CHAMBRES, libre, secteur Marina, cour clôturée, stat., pas chauffé ni éclairé, \$510. 819-684-4075.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig. fournis, non chauffé, non éclairé, 38 Notre-Dame, \$460, libre 1er déc. 684-8451

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., autobus, centre-ville, pas chauffé, ni éclairé, \$470, 1 mois gratuit. 684-4275

3 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., stat., \$650/mois, près de la Marina. 682-5874, 685-1841.

3 CHAMBRES, duplex, foyer au salon, tapis neuf, près pistes cyclables et parc, 1er nov., \$620. Pag.: 1-514-551-7085 (sans frais).

3 CHAMBRES, haut, pas chauffé ni éclairé, 1 1/2 s/bains, foyer, stat., 81 Front, \$565, 1er nov. 241-1495

GARÇONNIÈRE, libre, grande, belle, tranquille, face au parc, \$415 chauffée, éclairée. Yvon, 771-4999

## LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

\$0 COMPTANT. Soyez proprio pour Noël., \$695/mois. Nick, 787-7209.

1040 NOTRE-DAME app. 1, 2 chambres, prises lav./sec., stat. pour 2 autos, libre oct., \$560. 663-8208.

1-125 ST-LOUIS, 2-3 chambres chauffées, \$495+, boni aux 6 mois. 243-9364

1-2 CHAMBRES, luxueux, à partir de \$450, avec foyer, près centre-ville. 663-4864.

1-2 CHAMBRES, rue Plouffe, spacieux, \$400. 663-4303.

1 CHAMBRE, 10 min. Promenades, câble, \$450 chauffé. 246-1336

1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol, poêle, chauffé, \$360. 643-1093.

1 CHAMBRE, 1er nov., s/sol, moderne, personne seule, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble. 663-5514.

1 CHAMBRE, 1er nov., s/sol, secteur Limbour, 4 appareils inclus, chauffé, éclairé, personnes adultes tranquilles, pas d'animaux, \$475. 827-1510.

1 CHAMBRE, 1er nov., très beau, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., grand patio, cour, remise, \$475. 643-5812, 773-0038.

1 CHAMBRE, 1er oct., coin Montée Paiement/La Verendrye, impeccable, \$495. Pierre, 247-6974.

1 CHAMBRE, 1er nov., chauffage au gaz, remise, stat. 663-5104.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er nov., \$425, très bel emplacement, stat. 986-5059, soir

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, prises lav./sec., garage, déneige, \$495. 243-1520, après 17h.

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, poêle, réfrig. Rue Chénier, \$425. 595-8550

1 CHAMBRE, 287 North, chauffé, stat., \$410, libre. 663-7533.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$425, libre. 669-9181.

## APPARTEMENT À LOUER - GATINEAU

Deux mois gratuits  
Bail 20 mois  
2-3 chambres à coucher  
Triplex récent très propre  
Disponible 1<sup>er</sup> novembre  
Personne sérieuse non fumeur  
Pour informations  
tél.: 643-1361 663-7041

1 CHAMBRE, 2 min. des Promenades, dernier mois gratuit, prix réduit, \$430 chauffé, éclairé. 246-2342.

1 CHAMBRE, 2 mois gratuits, stat., prises lav./sec., \$450. 743-0637.

1 CHAMBRE, 307 North, 1 mois gratuit, stat., \$385. 241-5412, 663-5746.

1 CHAMBRE, 318 Main, neuf, balcon, chauffé, éclairé, \$450. 243-9200

1 CHAMBRE (3 1/2 pièces), frais peint, 636 Notre-Dame, \$405 chauffé, éclairé, libre. 776-0670.

1 CHAMBRE, \$425, câble, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 669-2716

**Vous cherchez à vous loger!**  
"un seul numéro"

**INFO LOGEMENTS**  
**776-6666**

1 CHAMBRE, 350 Lavolette, ensoleillée, stat., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$395. 824-6989.

1 CHAMBRE, 45 Stéphane, pas chauffé ni éclairé, 3 logis. 685-8528.

1 CHAMBRE, \$470, chauffé, éclairé, 2 appareils, Touraine. 246-1791.

1 CHAMBRE, 4 appareils, câble, pas chauffé, ni éclairé, libre, oct. gratuit, 261 St-René, \$425. 243-3412.

1 CHAMBRE, 5 appareils, spacieux, non-fumeur(se), pas d'animaux, Perkins, \$450 chauffé, éclairé. 671-5963.

1 CHAMBRE, 89 Montcalm, \$420 chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 819-986-3552.

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus, \$460. 669-0282.

1 CHAMBRE, appareils, chauffé, \$350, rue St-Antoine. 243-5755.

1 CHAMBRE, AUBAINE, \$350 non chauffé ni éclairé, libre. 663-9932.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., oct./nov. \$400. 643-1580.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$425. 669-1384.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., libre, 561-0167.

**PRIX IMBATTABLE GATINEAU!!!**  
✓ Tout près des Promenades et du casino  
✓ Eau chaude, poêle et frigo disponibles  
✓ Stationnement, ascenseur, intercom  
✓ 1 c.c., 2 c.c. et 3 c.c.  
✓ Maison de ville 3 et 4 c.c.  
**5, RUE LAUSANNE**  
**246-3307**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., 1er oct., \$425. 828-2434

1 CHAMBRE, chauffé, \$345, 1er 2 mois: \$195. 669-8877, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, 1



## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 1 CHAMBRE, libre immédiatement, chauffé, éclairé, 4 appareils, s/sol, pas de stat., \$435. 246-8408, 455-9274
- 1 CHAMBRE, libre, neuf, \$395, personne seule. 663-3181.
- 1 CHAMBRE, meublé, libre. 663-1394, 281-9885.
- 1 CHAMBRE, moderne, prises lav./sec. 561-3791, 243-5805.
- 1 CHAMBRE, neuf, stat., entrée privée, Faut voir! \$395. 669-4353.
- 1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, libre. 663-2035, 663-5008.
- 1 CHAMBRE, pas chauffé, 2 appareils, prises lav./sec., \$360. 643-3625.
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, s/sol, \$425. 243-3890.
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 1 mois gratuit, rue Elm., libre, \$450. 775-9675.
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$395. 643-9233, 663-3455.
- 1 CHAMBRE, r.-de-ch., \$365, 392 Notre-Dame, 15 oct. 643-2227.
- 1 CHAMBRE, rénové, chauffé, eau chaude, 2 appareils, câble, stat., sept. gratuit, secteur Templeton. 669-6199.
- 1 CHAMBRE, rue Millar, s/sol, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., entrée privée, 1 personne non fumeuse, tranquille, \$420. 669-1386, 671-5567.
- 1 CHAMBRE, semi s/sol, foyer, chauffé, éclairé, câble, lav./sec., pour non-fumeur, \$475, 1er nov. 643-1392
- 1 CHAMBRE, secteur tranquille, poêle, réfrig., stores, \$395. 561-4274

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 1 CHAMBRES, Mont-Luc, \$400. 663-4872, 671-4982.
- 1 CHAMBRE: SPECIAL \$490 moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.
- 1 CHAMBRE, s/sol maison privée, chauffé, éclairé, prises lav./sec., près bd Lorrain, \$440. Après 18h, 669-7928
- 1 CHAMBRE, tout inclus, neuf, s/sol maison privée, femme tranquille et fiable, \$425. 643-9472.
- 1 CHAMBRE très propre, 1 personne tranquille, \$350. 561-0810
- 1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffés, éclairés, près Promenades, 22 Du Barry, 561-1929.
- 1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., libre immédiatement, 1 mois gratuit. 246-3703
- 1 ET 2 CHAMBRES, ch. la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 243-8577
- 1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$465 et \$550. 246-9245
- 1 ET 2 CHAMBRES. Jour: 568-9441, soir: 561-3058.
- 1 ET 2 CHAMBRES, entrée privée, stat., etc. 669-9376, après 17h.
- 1 ET 2 CHAMBRES, stat. double, prises lav./sec. 643-9341.
- 1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324
- 1 MOIS GRATUIT. Mont-Luc, 1 chambre, très propre, beaucoup d'avantages, \$420/mois, libre. 771-8460.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 1 MOIS GRATUIT
- 2 Chambres, 30-34 Claire, à partir de \$525 chauffés, éclairés, prises lav./sec. 561-0924, pag. 598-8901.
- 1 MOIS GRATUIT OU RABAIS MENSUEL
- 2 CHAMBRES, \$515/\$490, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, remise int., stat. 685-1743, 246-1236.
- 2-3 CHAMBRES, 55 St-Antoine, grands, propres, tranquille. 568-0398
- 2-3 CHAMBRES, 1er oct., plusieurs stat., près de la 50. 643-1732.
- 2 BELLES chambres, propre, tranquille, chauffé, éclairé. 663-0474.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., style condo entrée privée, impeccable, grand, terrasse, 2 stat., stores, \$510. 663-9717.
- 2 CHAMBRES, 1er choix pour le service, prix abordable, spacieux, remise int., barbecue, terrasse, grand balcon, parc, choix de stores, 2 appareils, chauffé, éclairé. 561-6862, 568-8261.
- 2 CHAMBRES, 1er sept. et 1er oct., luxueux condo, 1,200 pi car., avec ou sans foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stationnements. 246-1751.
- 2 CHAMBRES, 1er choix pour le service, prix abordable, spacieux, remise int., barbecue, terrasse, grand balcon, parc, choix de stores, 2 appareils, chauffé, éclairé. 561-6862, 568-8261.
- 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, vue sur Baie McLaren, non chauffé ni éclairé, \$545. 669-3583.
- 2 CHAMBRES, 12 Champlain, pas chauffé, pas éclairé, \$350, 1er oct. Yves, après 17h, 243-7585
- 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 48 Campeau, grand app. genre semi, édifice neuf, prises lav./sec., remise, 1er oct. \$585. 663-6053.
- 2 CHAMBRES, 1er nov. ou avant, 1 mois gratuit, 2 stat., propre, ni chauffé ni éclairé, \$545. 246-8239, 778-3516
- 2 CHAMBRES, 1er oct., luxueux, près Promenades, constr. récente, Charles Laplante, 777-5072, 824-2702
- 2 CHAMBRES, 1 bloc des promenades, poêle, réfrig., prises lav./sec., libre sept.-oct., 1 mois gratuit. 684-6257
- 2 CHAMBRES, 1er oct., Templeton, 1er étage de triplex neuf, prises lav./sec., 2 stat., remise, \$560. 669-8012.
- 2 CHAMBRES, 152 la Savane, \$475, 2 appareils, immédiatement. 243-0218
- 2 CHAMBRES, 1,000 pi car., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, libre, rabais \$250 (sur 1er mois). 669-7312
- 2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, près Promenades, propre, \$550 chauffé, 2 appareils, libre, 246-7412, 246-9622.
- 2 CHAMBRES, 1er déc., prises lav./sec., grand balcon, \$400. 643-2570
- 2 CHAMBRES, 1er nov.-déc.-janv., \$515, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., balcon. 246-8395, 770-3478.
- 2 CHAMBRES, 1,350 pi car., triplex neuf, luxueux, près de tout, près du boul. Lorrain et de la Blanche, prises lav./sec., bain tourbillon, paisible, 1er oct. 643-2098, 593-5752.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., frais peint, 319 Hétu, près St-René, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$415/\$425 non chauffé, ni éclairé, stat. 794-5059.
- 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, spacieux, 2 stat., prises lav./sec., ni chauffés ni éclairés, \$565 et \$590. 643-3657.
- 2 CHAMBRES, 138 St-Louis, pas chauffé ni éclairé, \$500/mois. Adultes seulement. 561-3553.
- 2 CHAMBRES, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771
- 2 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$560. 246-9787.
- 2 CHAMBRES, 2 stat., haut d'un 3 logis, prises lav./sec., \$550 + électricité, frais peint, 1 mois gratuit. 595-1815.
- 2 CHAMBRES, 3e étage, triplex jumelé, libre, très grand, \$530 ni chauffé ni éclairé. 643-9196, 243-1860.
- 2 CHAMBRES, 311 boul. de l'Hôpital, stat., remise, \$550-\$565. 669-9664.
- 2 CHAMBRES, 361 Gauthier, chauffé, éclairé, \$495, libre. Soir 669-1546.
- 2 CHAMBRES. 3 niveaux, \$600 chauffé. 771-1716.
- 2 CHAMBRES
- 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.
- 2 CHAMBRES, 444 Gréber (récentement rénové), très propre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5182.
- 2 CHAMBRES, 440 Gréber (complètement rénové), très propre, poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, stationnement avec prise. 246-0437.
- 2 CHAMBRES, 4 appareils, \$525/mois, stat. 246-3676.
- 2 CHAMBRES, \$495, haut de duplex, non chauffé/éclairé, libre. 669-8125
- 2 CHAMBRES, \$460, pour gens sobres et tranquilles, balcon, prises lav./sec., stationnement, coin Duquette/Raymond, pas chauffé ni éclairé, libre. 669-0221.
- 2 CHAMBRES, \$420, chauffé, 1 stat., libre, rue Dollard. 669-0488.
- 2 CHAMBRES avec s/sol et stat., \$415. Après 18h, 613-822-1022.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 2 CHAMBRES, 59 Curé Préseault (complètement rénové) très propre, poêle, réfrigérateur, eau chaude, 1 stationnement avec prise. 246-9144
- 2 CHAMBRES, 56 Matapédia (complètement rénové), très propre, poêle, réfrig., eau chaude, 1 stationnement avec prise. 246-3363.
- 2 CHAMBRES, 6 logis, boul. Gréber, entrée lav./sec., rénové, disponible. 568-3860, 246-5990.
- 2 CHAMBRES, 6 logis tranquille, \$525, spacieux, chauffé, balcon, stat., s/lavage, libre. 225-9032, 684-3819.
- 2 CHAMBRES, 75 Moreau, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., spacieux, face au parc, près de tout, stores, balcon, \$549. 561-6862, 568-8261
- 2 CHAMBRES, Av. Gatineau, spacieux, triplex jumelé, s/manger, prises lav./sec., \$590. 568-3133, 568-3860.
- 2 CHAMBRES, air cli., chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, entrée privée, très grand, \$650/mois, près des Promenades. 746-0920 après 18h.
- 2 CHAMBRES, avec réduction à discuter. Après 16h: 663-9409.
- 2 CHAMBRES, bien éclairé, près commodités et autoroute 50, octobre gratuit, \$100 de rabais pour 1er mois de location. 736-8917.
- 2 CHAMBRES, boul. Labrosse, prises lav./sec., \$540, pas chauffé, ni éclairé, entrée privée. 663-2669.
- 2 CHAMBRES, bd Hôpital, s/manger, libre, \$520, bonne occasion! 561-0094
- 2 CHAMBRES, boul. Maloney, édifice récent, immédiatement, \$525/mois. Gestion Romax, 771-4264.
- 2 CHAMBRES, boul. Lorrain, prise lav./sec., 1 remise, 1 stat. 246-9796
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, air cli. central, bain tourbillon, très luxueux, \$650. (819) 773-7771.
- 2 CHAMBRES, condo, 1,200 pi car., option 2e stat., \$635. 561-4838.
- 2 CHAMBRES, Côte d'Azur, spacieux, tranquille, prises lave-vaisselle/lav./sec., oct., 2 stat. 246-8969, 827-0855
- 2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, 20 de la Savane, \$535, libre immédiatement. 778-3436, 643-4515.
- 2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, propre, prise lav./sec., \$475. 669-1302
- 2 CHAMBRES, condo, grandes pièces, foyer, terrasse, 2 stat., 1,200 pi car., secteur Mée Paiement/50, \$625, pas chauffé ni éclairé, nov/déc., 2 unités. 669-3944 (mess.)
- 2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., libre immédiatement, \$450. 669-9583.
- 2 CHAMBRES, demi s/sol, La Vérendrye, \$495, libre. 561-2882, 643-2729
- 2 CHAMBRES, duplex-jumelé, cour privée, libre. \$465/mois. 243-8842
- 2 CHAMBRES, déc., chauffé, éclairé, appareils, Promenades. 561-7371.
- 2 CHAMBRES de 12x14, Nobert, \$570; C. Presseault, rénové, prises lav./sec., libre, 3e étage, \$540. 643-1459.
- 2 CHAMBRES, ensoleillé, chauffé, \$527, 417 du Plateau. 561-7585.
- 2 CHAMBRES, Ferme Limbour, constr. neuve, très spacieux, 1,200 pi car., immaculé, très paisible, verdure, pistes cyclables, s/manger indépendante, rangement abondant, appareils possibles. 561-5491, 770-3861, 778-4445.
- 2 CHAMBRES, frais peint, prises lav./sec., pas chauffé/éclairé. 663-3378.
- 2 CHAMBRES, grand, \$505, 1er 2 mois: \$195. 643-9489, 561-5657.
- 2 CHAMBRES, grand, bel app., planchers béton, remise, poêle, réfrig., stat., \$495, 1 mois gratuit. Albert Marrelly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.
- 2 CHAMBRES, grande cuisine, 2 stationnements 561-4393.
- 2 CHAMBRES, grandes pièces, \$545, 1er 2 mois: \$195. 669-1122, 561-5657.
- 2 CHAMBRES, grand salon, 21'x11', chauffé, prises lav./sec. 246-3692
- 2 CHAMBRES, grand salon, 21'x11', chauffé, prises lav./sec. 246-3692
- 2 CHAMBRES, haut, entrée privée, ni chauffé ni éclairé, \$460. 669-5965.
- 2 CHAMBRES, haut de duplex, rue Hétu, chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., stat., \$385. 663-5868.
- 2 CHAMBRES, libre, frais peint, luxueux, bain giratoire, 2 stat., 669-8119.
- 2 CHAMBRES, Limbour, 940-B Principale, \$505 pas chauffé, libre. 682-8454, 777-6538.
- 2 CHAMBRES, Lavendrye, grand, prises lav./sec., pas chauffé/éclairé, 1 mois gratuit, \$545. 235-4438.
- 2 CHAMBRES, libre 1er sept., centre-ville, chauffé, \$450/mois. 561-0022.
- 2 CHAMBRES, libre, dans 6 logis à Touraine, semi-s/sol (\$480) non chauffé ni éclairé. 243-7739
- 2 CHAMBRES, maison privée, spacieux, très grand balcon, prises lav./sec., stores, pas chauffé ni éclairé, 1 stat., pas d'animaux, \$525, libre. Jour: 568-1122, soir: 561-6158.
- 2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, \$560/mois, 301 de l'Hôpital. 561-0474, frais virés 819-449-1180.
- 2 CHAMBRES, neuf, vue sur lac, paisible, 2 stat., prises lav./sec., 1 mois gratuit, rue Notre-Dame, \$540. 243-0223.
- 2 CHAMBRES, ni chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., garage, à partir de \$675. 842-846 boul. St-René Ouest. Jour 246-0641, après 16h30 669-8079
- 2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$440, 1er nov. 827-3163.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 2 CHAMBRES, occupation immédiatement, grand condo, Montée Paiement, 5 appareils, foyer, stat., pas chauffé, ni éclairé, \$635. 830-0763.
- 2 CHAMBRES, près de l'hôpital, \$615, 5 appareils, 1 stat. int., possibilité d'un 2e stat., 1er nov. 246-3249.
- 2 CHAMBRES, près Promenades, prises lav./sec., remise. 243-1766.
- 2 CHAMBRES, près de l'hôpital, libre, \$570/mois, 12e mois gratuit. 246-5621.
- 2 CHAMBRES, stat., remise, Templeton, \$500, pas chauffé ni éclairé. 663-1648, après 18h.
- 2 CHAMBRES, semi s/sol, chauffé, éclairé, lav./sec., \$550, 1er nov. 246-1403.
- 2 CHAMBRES, secteur DuBarry, 4 appareils, libre, \$525. 246-2527
- 2 CHAMBRES, très grand, foyer, intercom, secteur Montée Paiement/La Vérendrye. 827-4584, 643-3124.
- 2 CHAMBRES, très grand condo neuf, plancher béton, \$600/mois. 669-8727 ou 669-4722.
- 2 CHAMBRES, (triplex), prises lav./sec., balcon, frais peint, garage si désiré, \$490. 771-9264.
- 2 CHAMBRES, URGENT, 1er nov., neuf, 2 stat., \$550. 669-5629.
- 2 ET 3 CHAMBRES, \$525 et \$565/mois, pas chauffé ni éclairé, possibilité de subvention. 246-9009, 561-5288, 561-3974.
- 2 ET 3 CHAMBRES, très grands, 1 mois gratuit, 3 appareils. 561-5486.
- 2 GRANDES chambres, moderne, très propre, stat., \$500, 1 mois gratuit, libre. Jour: 281-5344, soir et fin de sem.: 669-3319.
- 3 CHAMBRES-Boul. ST-RENE OUEST Juin, luxueux condo, 2 appareils, stores, \$649 ni chauffé ni éclairé. 568-4498, 778-4481.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., spacieux, propre, bain tourbillon, pas chauffé ni éclairé, \$595. Soir: 663-0163.
- 3 CHAMBRES, \$1 MOIS GRATUITS, propre, attrayant, foyer, stat., prises lav./sec., balcon, remise, près de tout, \$575, immédiatement et nov. Soir: 684-0038, jour: 829-2841.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., sous location 6 mois, \$560. 643-2447.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., près marina, s/manger, prises lav./sec., chauffé, éclairé, \$650. 561-0922, soir: 775-5926
- 3 CHAMBRES, 172 Labrosse, beau logis, triplex moderne, \$580 pas chauffé ni éclairé, libre. 747-7477.
- 3 CHAMBRES, 1,260 pi car., prises lav./sec., 2 stat., remise, grande cuisine, pas chauffé ni éclairé, libre immédiatement. 777-1817 ou 594-6813
- 3 CHAMBRES, 115 St-Jean Baptiste, prises lav./sec., foyer, remise, stat., 1er sept. \$595, pas chauffé ni éclairé, câble inclus, bord de la rivière. 568-7058, 561-3571.
- 3 CHAMBRES, 1er oct./nov., spacieux, lave-vaisselle, prises lav./sec., remises, \$580. 643-3704, 643-2414.
- 3 CHAMBRES, 1er nov./déc.; libre, 1,200 pi car., remise, \$550. 827-3660.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., chauffé non éclairé, stat., \$595. 246-7183.
- 3 CHAMBRES, 1er mois gratuit, neuf, libre, prises lav./sec., 2 stat., remise, poêle, réfrig., boul. Maloney Est, \$545/mois. 663-6354, 663-5021
- 3 CHAMBRES, 1er nov., très grand, frais peint, 2 s/bains, \$585. 561-7206
- 3 CHAMBRES, 2 appareils ou non, grand, propre, grand balcon, prises lav./sec., 2 stat., remise, 66 Chamberland, libre. \$500. 568-9544, 775-8964
- 3 CHAMBRES, 255 St-André, triplex, pas chauffé ni éclairé, remise, prises lav./sec., \$480, \$540. 671-1383.
- 3 CHAMBRES, 376 Gauthier près Main/école, duplex, semi s/sol, prises lav./sec., stat., remise, pas chauffé/éclairé, \$515, libre. 986-6686
- 3 CHAMBRES, 43 Dupuis, dans duplex, libre. 669-0746, 669-6886.
- 3 CHAMBRES, \$595, oct. gratuit, grande cuisine, s/manger, frais peint, stat., Côte d'Azur, Betty 232-1121.
- 3 CHAMBRES, 59 Curé Préseault (récentement rénové), très propre, poêle, réfrig., eau chaude, 1 stat. avec prise. 246-9144.
- 3 CHAMBRES, \$535 et \$525, prises lav./sec. Après 17h: 669-1319, 663-0981
- 3 CHAMBRES, \$525 +, grand, tranquille, près hôpital. 769-3990, 243-7875.
- 3 CHAMBRES, 816 Main, 1 mois gratuit, prises lav./sec., remise, pas chauffé ni éclairé, libre, \$570. Line: 731-0750, après 19h: (613) 823-7821
- 3 CHAMBRES, armoires et tapis neufs, frais peint, \$625 chauffé. 771-1716.
- 3 CHAMBRES, av. du Golf, \$650 chauffé + 1 mois gratuit. 595-4721.
- 3 CHAMBRES, bas duplex, Jén-Air, four encastré, lave-vaisselle, s/sol fini, piscine, \$700/mois, pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 643-5872 soir.
- 3 CHAMBRES, boul. Labrosse, pas chauffé ni éclairé, libre oct., \$575. 643-4382, (819) 427-5686.
- 3 CHAMBRES, beau, grand, luxueux, triplex, \$630, libre. 663-2506.
- 3 CHAMBRES, beau, triplex, 2 étages, 2 s/bains, stat. double, prises lav./sec., non chauffé/éclairé, 643-2447
- 3 CHAMBRES, bain tourbillon, 1 1/2 s/bains, lave-vaisselle, garage, 1,500 pi car., 2 étages, \$740 pas chauffé ni éclairé, Mont-Luc, libre. 457-4912.
- 3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, lave-vaisselle, libre 1er nov., pas d'animaux. 643-9060.
- 3 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, prises lav./sec., \$575, 1er nov. 643-4830.
- 3 CHAMBRES, dans semi s/sol, remise, stat., \$480. Soir: 1-613-822-1022.
- 3 CHAMBRES, de Malartic, prises lav./sec., foyer, moderne, à partir de \$575 + 1 mois gratuit, 595-4721.
- 3 CHAMBRES, Essiembre, triplex, remise, grand stat., frais peint, tapis neufs, \$570. 669-0741.

## MOTS CROISÉS

NO 3337 LILIANE CHRÉTIE

HORIZONTALEMENT

- Partie de la zoologie qui étudie les oiseaux.
- Point de faiblesse - Période préparatoire à Noël.
- Se sauve - Enchanté - Adj. poss.
- Conduisait.
- Substance azotée qui joue un grand rôle dans la contraction musculaire - Lettre grecque.
- Deux - Fruit du pin - Vocables.
- Invocation au Saint-Esprit - Brame.
- Vieille - Me rendrais.
- Conifères - Peut se trouver dans une huître.
- Bière - Soldat américain - Sert de liaison - Strontium.
- Docteur de la loi musulmane - Javelot des Francs.
- Économiseraient avec excès.

VERTICALEMENT

- Célébre des cérémonies religieuses - Prénom masc.
- Rayon - Excès de table.
- Manchon cylindrique mobile permettant de tourner une manivelle sans frottement dans la main - Qui ont les qualités du feu (f.).
- Atoll - Crise - Note.
- Thallium - Large bande d'étoffe portée par l'évêque, le prêtre et le diacre - Dialecte chinois parlé au Jiangxi.
- Mammifère proche de la belette - Lettre grecque.
- Perte de la mémoire - Francium.
- Nettoyée avec un liquide - Rôdera.
- Qui concerne les moutons - République de la Fédération de Russie.
- Germanium - Contradiction insurmontable dans un raisonnement - Pron. pers.
- Persévères à demander quelque chose - Monnaie d'Extrême-Orient.
- Nationalisé - Tournage.

|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 11 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 12 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

plus 10\$ en jetons pour la buanderie A TOUS LES MOIS

Grand appartement de 2 chambres à coucher, à la sortie de La Vérendrye, appareils ménagers fournis, chauffé, éclairé. De \$525 à \$755/mois 568-9420 ou 246-3316

- 2 CHAMBRES, 1er sept. et 1er oct., luxueux condo, 1,200 pi car., avec ou sans foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stationnements. 246-1751.
- 2 CHAMBRES, 1er choix pour le service, prix abordable, spacieux, remise int., barbecue, terrasse, grand balcon, parc, choix de stores, 2 appareils, chauffé, éclairé. 561-6862, 568-8261.
- 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, vue sur Baie McLaren, non chauffé ni éclairé, \$545. 669-3583.
- 2 CHAMBRES, 12 Champlain, pas chauffé, pas éclairé, \$350, 1er oct. Yves, après 17h, 243-7585
- 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 48 Campeau, grand app. genre semi, édifice neuf, prises lav./sec., remise, 1er oct. \$585. 663-6053.
- 2 CHAMBRES, 1er nov. ou avant, 1 mois gratuit, 2 stat., propre, ni chauffé ni éclairé, \$545. 246-8239, 778-3516
- 2 CHAMBRES, 1er oct., luxueux, près Promenades, constr. récente, Charles Laplante, 777-5072, 824-2702
- 2 CHAMBRES, 1 bloc des promenades, poêle, réfrig., prises lav./sec., libre sept.-oct., 1 mois gratuit. 684-6257
- 2 CHAMBRES, 1er oct., Templeton, 1er étage de triplex neuf, prises lav./sec., 2 stat., remise, \$560. 669-8012.
- 2 CHAMBRES, 152 la Savane, \$475, 2 appareils, immédiatement. 243-0218
- 2 CHAMBRES, 1,000 pi car., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, libre, rabais \$250 (sur 1er mois). 669-7312
- 2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, près Promenades, propre, \$550 chauffé, 2 appareils, libre, 246-7412, 246-9622.
- 2 CHAMBRES, 1er déc., prises lav./sec., grand balcon, \$400. 643-2570
- 2 CHAMBRES, 1er nov.-déc.-janv., \$515, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., balcon. 246-8395, 770-3478.
- 2 CHAMBRES, 1,350 pi car., triplex neuf, luxueux, près de tout, près du boul. Lorrain et de la Blanche, prises lav./sec., bain tourbillon, paisible, 1er oct. 643-2098, 593-5752.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., frais peint, 319 Hétu, près St-René, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$415/\$425 non chauffé, ni éclairé, stat. 794-5059.
- 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, spacieux, 2 stat., prises lav./sec., ni chauffés ni éclairés, \$565 et \$590. 643-3657.
- 2 CHAMBRES, 138 St-Louis, pas chauffé ni éclairé, \$500/mois. Adultes seulement. 561-3553.
- 2 CHAMBRES, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771
- 2 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$560. 246-9787.
- 2 CHAMBRES, 2 stat., haut d'un 3 logis, prises lav./sec., \$550 + électricité, frais peint, 1 mois gratuit. 595-1815.
- 2 CHAMBRES, 3e étage, triplex jumelé, libre, très grand, \$530 ni chauffé ni éclairé. 643-9196, 243-1860.
- 2 CHAMBRES, 311 boul. de l'Hôpital, stat., remise, \$550-\$565. 669-9664.
- 2 CHAMBRES, 361 Gauthier, chauffé, éclairé, \$495, libre. Soir 669-1546.
- 2 CHAMBRES. 3 niveaux, \$600 chauffé. 771-1716.
- 2 CHAMBRES
- 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.
- 2 CHAMBRES, 444 Gréber (récentement rénové), très propre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5182.
- 2 CHAMBRES, 440 Gréber (complètement rénové), très propre, poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, stationnement avec prise. 246-0437.
- 2 CHAMBRES, 4 appareils, \$525/mois, stat. 246-3676.
- 2 CHAMBRES, \$495, haut de duplex, non chauffé/éclairé, libre. 669-8125
- 2 CHAMBRES, \$460, pour gens sobres et tranquilles, balcon, prises lav./sec., stationnement, coin Duquette/Raymond, pas chauffé ni éclairé, libre. 669-0221.
- 2 CHAMBRES, \$420, chauffé, 1 stat., libre, rue Dollard. 669-0488.
- 2 CHAMBRES avec s/sol et stat., \$415. Après 18h, 613-822-1022.

Les Immeubles E.TASSE Ltée

2 MOIS GRATUITS SUR BAIL DE 14 MOIS. NOUVEAUX LOCATAIRES. POSSESSION IMMÉDIATE. CHOIX D'APARTEMENTS RENOVÉS

1 chambre à partir de... \$445 \$  
2 chambres à partir de... \$495 \$  
3 chambres à partir de... \$585 \$

4-6-14-16 des Flandres  
1-2 et 3 chambres, non chauffé, ni éclairé  
• 243-2046 • 246-3199  
• 243-0508 • 246-7248

25, 27, 29 et 31 des Flandres  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
• 246-0371 • 243-2208  
561-2462 • 561-7344

170, 178 Chemin de la Savane  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
• 246-7183 • 243-6009

14-15-18-19-23-26, 30, 34, 38 et 42 Orléans  
1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé  
• 568-3081 • 246-9200 • 243-6513  
• 243-2895 • 561-1390 • 246-7705  
• 243-2236 • 246-8537  
• 568-5421

336-344-352 et 360 Principale  
1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé  
• 243-1527 • 243-0392  
• 243-



**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

3 CHAMBRES, frais peint, cour clôturée, près écoles Ste-Rose et Bois-Joli, \$600 ni chauffé ni éclairé. 986-3551

3 CHAMBRES, foyer, 2 stat., prises lav./sec., libre. 568-3110, 682-2968

3 CHAMBRES, grand, propre, à partir de \$515/mois. 669-8976, 663-8703.

3 CHAMBRES, grand, triplex jumelé récent, secteur Templeton, 2 stat., prix réduit à \$535. 684-8300.

3 CHAMBRES, haut triplex, beau, grand, chauffé, libre, \$615. 731-7083

3 CHAMBRES, haut duplex, chauffé, \$575. 663-5791.

3 CHAMBRES, libre immédiatement, style colonial. 669-8823.

3 CHAMBRES, libre, triplex, spacieux, prises lav./sec., \$615. 643-4664.

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$610. 661-5578.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, remise ext., prises lav./sec., 1 mois gratuit sur 1 an, \$550/mois. 243-3032, 669-1048.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., très propre, \$570, 1 mois gratuit. 243-3745

3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$545, libre. 643-3822.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, libre. 663-2035, 663-5008.

3 CHAMBRES, près lac Beauchamp, pas chauffé ni éclairé. Aussi 1 chambre. 685-0769, 671-6927, 986-1624.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, 1er sept. 663-0907, 663-1778.

3 CHAMBRES, près de l'eau, prises lav./sec., \$550. 682-8337.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., 2 stat., \$525, libre. 643-1827, soir: 775-1648

3 CHAMBRES, propre, Templeton, 1er nov. 663-6643, 663-7557.

3 CHAMBRES, propre, spacieux, prises lav./sec., stat., \$575. 669-8295.

3 CHAMBRES, près école, 316 rue Thomas. 663-2209.

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 1er étage, libre 1er nov. 663-4107.

3 CHAMBRES, rue De Navarre, près Lac Beauchamp, libre, \$550 pas chauffé ni éclairé. 663-7577.

3 CHAMBRES, rue de Malartic, luxueux, avec foyer, \$650/mois. Gestion Romax, 771-4264.

3 CHAMBRES, stat., \$505. Après 18h, 1-613-822-1022.

3 CHAMBRES, triplex, condo 1.300 pi car., spacieux, prises lav./sec., foyer, 1er nov., 1 mois gratuit, \$645. 663-9136

3 CHAMBRES, très grand, insonorisé, prises lav./sec., balcon, stat., remise, pas chauffé ni éclairé, \$595, libre. Il faut voir! 736-6267.

3 CHAMBRES, Templeton, libre. 684-5615, 669-1550, pag.: 760-5004

3 CHAMBRES, très beau, 152 la Savane, \$550, 2 appareils, balcon. 243-0218

**LE RICHELIEU**

1 et 2 chambres, près des Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, remise, ascenseur, rénové. 1 Mois gratuit. 561-3324.

LIBRE, pour homme, grand, à partager ou garçonnière à louer; et 4 1/2, 1er nov., Pte-Gatineau. 246-5374.

**MONT-JOYE**

Impeccable, idéal pour personne âgée, tout inclus. 243-4410.

**PLACE DU PROGRES**

Garçonnière et 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffés, éclairés, câblotv, à partir de \$410. 243-0516.

POUR adultes, dans maison privée, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$480, 1er nov. 561-1397, 246-9950.

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE  
2 chambres, oct.-nov.-déc., à partir de \$540, bain giratoire, prises lav./sec., remise ext., 2 stat. 246-3868.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

\$0 COMPTANT, duplex, 2 chambres, soyez propres, \$495/mois. 772-2994.

\$0 COMPTANT. Soyez proprio pour Noël, \$695/mois. Nick, 787-7209.

108 BOUL. Montclair, grand 1 chambre, tapis, dans un 6 logis tranquille, \$390, 1er nov. 737-0672.

10 GARNEAU, duplex, 1 chambre, \$375. 568-8528.

1 1/2 CHAMBRE, 54 Carrière, duplex, \$400, tranquille, 1er nov. 281-0920.

1-1 CHAMBRES, 1 mois gratuit, duplex, stat., chauffé, éclairé, \$450, 1er oct. N.C.M. 820-2100.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotv et stationnement. 778-1481, 827-8806.

1-2 CHAMBRES, Mont-Bleu près CEGEP, \$450 chauffés. 770-8399, 738-1411

135 GABELIN, 1 chambre, près des Galeries, \$474, propre, tranquille. M. Lavigne: 595-2733

150 MONTPETIT, libre, chauffé, éclairé, poêle/réfrig. 745-3201.

175 MUTCHMORE  
Garçonnière et 1 chambre, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 568-4498.

1 CHAMBRE, \$460 et plus, libre/nov./déc./janv., poêle, réfrig, buanderie, stat., chauffé, éclairé, 230 Mutchmore. 770-6907, 777-2651, 560-3847.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, 2 appareils, \$405-\$450. 595-1461.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1, 2 CHAMBRES

**MONTMAGNY****MONT-BLEU**

\$450 ET \$585

Nous avons les meilleurs! Immeubles 4 étages, complètement rénovés, appareils, chauffage, buanderie, prise stationnement, balcon, autobus à la porte, concierge sur place, intercom pour débarrer la porte avant. Venez voir notre s/familiale/cuisine de 19x12 pi. "Pour nouveaux locataires seulement".

**1 MOIS GRATUIT. 777-8857**

1 CHAMBRE, libre/nov./déc./janv., \$400, poêle, frigo, possibilité de chauffé/éclairé, buanderie, 76 Richard. 770-6907, 772-9153, 560-3847.

1 CHAMBRE, \$420, 1er nov./déc., poêle, réfrig., stat., buanderie, possibilité chauffé/éclairé, 82 Richard. 770-6907, 772-1992, 560-3847.

1 CHAMBRE, libre/nov./déc./janv., \$395 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, 59 Lanc-tôt. 770-6907, 777-3813, 560-3847

1 CHAMBRE, 1er nov., secteur résidentiel tranquille, poêle, réfrig., \$460, chauffé, 595-8430

1 CHAMBRE, 1er nov., très propre, centre-ville, poêle, réfrig., stat., pas chauffé, ni éclairé, \$350, 771-1443.

1 CHAMBRE, 1er oct.-nov., \$450, buanderie, Mont-Bleu. 770-3478.

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, près de tout (UQAH), \$405 pas chauffé. 836-3928

1 CHAMBRE, 233 Laval, \$425, 2 appareils, stat., libre. 778-2552.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, propre, tapis neufs, balcon, stat., Mont-Bleu. 741-2519, 749-3672

1 CHAMBRE, 2 appareils, 82 St-Joseph, superbe, libre. 772-2994.

1 CHAMBRE, 324 Champlain, rénovés, \$565 chauffé/éclairé et \$500 pas chauffé ni éclairé. 457-1150, 671-8365

1 CHAMBRE, 35 Leduc, 3e étage, chauffé, 2 appareils. 827-2974.

1 CHAMBRE, \$350, chauffé, 65 Laval. 778-6342, 776-1815.

1 CHAMBRE, 3 appareils, non chauffé/éclairé, stat., près Place Portage, \$485. 745-3320, 749-6696.

1 CHAMBRE, \$420, près Montcalm, chauffé, éclairé, terrasse. 243-9200

1 CHAMBRE, \$425/mois chauffé, près du Jean Coutu. 777-2905.

1 CHAMBRE, \$420 + hydro, rue Montpetit, réfrig., poêle, bois franc, balcon, bien éclairé. (819) 770-8651.

1 CHAMBRE, 45 boul. Taché, semi s/sol, chauffé, eau chaude, stationnement, \$289. 778-2599.

1 CHAMBRE, 4 appareils, près UQAH, rénové, libre, \$500. 684-7834.

1 CHAMBRE, 4 appareils, près université, stat., 1er oct. 827-4879.

1 CHAMBRE, \$500, rue Rouville, 1er nov., stat., chauffé, lav./sec., poêle, réfrig., \$500, près UQAH. 684-4360.

1 CHAMBRE, \$510, chauffé, éclairé, câblotv, disponible immédiatement. 246-4636, Marc Pageau.

1 CHAMBRE, \$525/mois, chauffé, éclairé, 2 appareils, coin St-Raymond et Cité des Jeunes, vue panoramique, stationnement et remise intérieurs, piscine, sauna, 1er nov. 777-9951.

1 CHAMBRE, 70 Garneau, terrasse, appareils, \$350, 243-9200.

1 CHAMBRE, 71 Lucien-Brault, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., \$445. 568-5151 entre 9h et 17h.

1 CHAMBRE, 93 St-Joseph, poêle, réfrig., 2 stat., \$460 chauffé. 827-4268

1 CHAMBRE, 97 rue Lois, non chauffé, non éclairé, stat., près des services, \$350, 1er sept. 682-7077.

1 CHAMBRE, 9 rue Frontenac, maison seule, \$350, non chauffé ni éclairé. 776-6560.

1 CHAMBRE, bord du ruisseau de la Brasserie, pas chauffé ni éclairé, \$415. 595-1422.

1 CHAMBRE, centre-ville, rénové, chauffé, appareils, stat. 772-2736.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., verticaux, très propre, \$495, 1er nov. 778-1608.

1 CHAMBRE, centre-ville, édifice moderne, \$495. 799-3725.

1 CHAMBRE, centre-ville, 1er plancher, 2 appareils, stat., pas chauffé, ni éclairé, très propre, \$375. 568-0716.

1 CHAMBRE, centre-ville, cuisinière, réfrig. et stat. incl., \$400/mois, pas chauffé, pas éclairé. 776-0593.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$450. 246-9810.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, près du Casino. 771-7206, 772-2422

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., \$475, libre. 771-2260.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., \$340. Coop. Lac des Fées. 770-6917.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, frigo, poêle, stat., \$450. 777-6996, 777-4506

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, s/sol, Riel, nov. \$450, 770-8812

1 CHAMBRE, coin Eddy/Papineau, poêle, réfrig., chauffe, frais peint, stat., \$380, libre. 986-7130

1 CHAMBRE, duplex, non chauffé ni éclairé, \$425, libre. 246-0182.

1 CHAMBRE, duplex, clôturé, repeint, libre, \$425. 684-1475.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 CHAMBRE, duplex, près CHRO, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., libre, \$475. 770-2255.

1 CHAMBRE, Gamelin, appareils, stat., propre, tranquille, \$415. 776-5072.

1 CHAMBRE, grand, libre, très propre, \$450 chauffé, éclairé. 772-1216.

1 CHAMBRE, libre immédiatement, rue Lois, appareils, pas chauffé ni éclairé, \$400. 595-9464.

1 CHAMBRE, libre, 212 St-Joseph, \$375/mois, rénové. 771-2332.

1 CHAMBRE, LIBRE, RUE VALIN  
poêle, réfrig., prises lav./sec., stationnement, \$395. 770-6270.

1 CHAMBRE, libre immédiatement, 61 St-Raymond, chauffé, poêle, réfrig., \$375. 772-8701.

1 CHAMBRE, pas meublé, câble, stat., 2 appareils, \$450. 777-8738.

**LUXUEUX TRIPLEX  
PLATEAU DE LA CAPITALE**

Secteur résidentiel  
Grand 2 chambres  
Foyer au gaz

**585\$**/mois

(après escompte sur bail de 18 mois)  
Octobre/novembre

**595-0362**

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stat., libre. 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$340 pas chauffé ni éclairé, 137A, St-Jacques. 770-2686.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., centre-ville, pas chauffé ni éclairé, \$325. 684-3326.

1 CHAMBRE, propre, paisible, central, stat., 1er nov. 771-2260.

1 CHAMBRE PRÈS UNIVERSITÉ  
chauffé, éclairé, équipé, édifice tranquille, \$465. 777-9261.

1 CHAMBRE, près UQAH, chauffé, 2 appareils, libre, \$450. 684-7834.

1 CHAMBRE, près Casino, \$340/mois, 1er novembre. 827-2172.

1 CHAMBRE, près UQAH, 2 appareils, stores, stat., \$375. 777-7155.

1 CHAMBRE, rénové, appareils, non chauffé non éclairé, \$375. 771-9214.

1 CHAMBRE, rue Dollard, rénové, chauffé, oct. 834-6345, 824-3449.

1 CHAMBRE, rue Chauveau, appareils, stat., \$370, libre. 246-5083.

1 CHAMBRE, rue Leduc, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, Pas d'animaux. \$375/mois. 778-2764, 772-0639.

1 CHAMBRE, rue Kent, poêle, réfrig., \$375 ni chauffé ni éclairé. 771-7307.

1 CHAMBRE, secteur tranquille, près CHRO et parc Gatineau, poêle, réfrig., stat., \$380. 778-7709.

1 CHAMBRE, sept.-oct., Cité des Jeunes, près CEGEP, spacieux, 6 logis, chauffés, éclairés, stat., avec ou sans poêle/réfrig. \$510 à \$530. 772-5782

1 CHAMBRE, semi s/sol, chauffé, entièrement rénové, très grand, poêle, réfrig., stat., cour, \$425. 770-2960.

1 CHAMBRE, secteur St-Raymond, coin tranquille, poêle, réfrig., stat., 1er nov. 777-8801.

1 CHAMBRE, secteur St-Raymond, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., libre maintenant ou 1er nov. 770-1715 après 16h.

1 CHAMBRE, s/sol maison privée, près C.H.R.O., 2 appareils, chauffé, 1er nov. \$400. 770-2255.

1 CHAMBRE, sur 2 étages, prises lav./sec., 2 appareils, \$375 pas chauffé ni éclairé, 224 Kent. 771-4558

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, stat., buanderie, conciergerie, Le Châtelain, 145 Archambault. 776-6379.

1 ET 2 CHAMBRES, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, spacieux, stat., remise, buanderie. 770-6834.

1 ET 2 CHAMBRES, libres, chauffés, secteur Wrightville, 2 appareils, \$340 à \$460, très propre, peinture fraîche, références et dépôts. 778-0505.

1 ET 2 CHAMBRES, secteur Ste-Bernadette. 741-2911.

1 ET 2 CHAMBRES, oct.-nov., prises lav./sec., peintes. 824-3488, 799-1482.

1 ET 2 chambres, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, Mont-Bleu. 595-1036

**1 MOIS GRATUIT**

1-2 CHAMBRES, oct., nov., poêle, réfrig., buanderie, pas chauffés, ni éclairés, à partir de \$350. 25 Chouinard. 777-3676.

1 MOIS gratuit, 1 chambre, près Taché, oct., \$500. 521-5287, 778-0992

2 1/2 CHAMBRES, rue Bourque, 2e étage, chauffé, éclairé, accès lav./sec. au s/sol, \$500. 771-6558.

2-2 CHAMBRES, 1 Labelle, balcon, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, stat., nov.-déc., \$550 et \$575. 684-5573.

2-2 CHAMBRES, 70 boul. Mont-Bleu, balcon, prises lav./sec., non chauffés ni éclairés, stat., \$435, \$475. 1 mois gratuit. 684-2514, 770-1800.

2-2 CHAMBRES, neufs, 165 Joffre: \$525; 403 Taché, \$615. 777-2501

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

2 CHAMBRES, \$460, libre/nov./déc., \$480 avec poêle, réfrig., stat., buanderie, 84 Richard. 770-6907, 772-9153.

2 CHAMBRES, libre/nov./déc./janv., \$510, très grand, prises lav./sec., stat., 75 Richard. 770-6907, 778-0714 avant 9h30, 560-3847.

2 CHAMBRES, libre/nov./déc./janv., \$490, poêle, frigo, stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907, 772-9153, 560-3847.

2 CHAMBRES, libre/nov./déc./janv., \$475, stat., prises lav./sec., 46 Daniel Johnson. 770-6907, 777-9492, 560-3847.

2 CHAMBRES, 44 Georges Bilodeau, grand, libre, 4 appareils, pas chauffé, ni éclairé, spécial \$519/mois + dernière mois gratuit sur bail de 12 mois. 568-4498 du lun. au ven. 9h à 17h, pag. 778-4845, 669-3105.

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, 2 appareils, stat., \$535. 595-1461.

2 CHAMBRES, 1-A Fortier, parc Larocque, balcon, stat., 1er nov. 771-0401.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., stat., à partir de \$475/mois. 772-9545, pag.: 751-0096

2 CHAMBRES, 1er nov., grand, secteur St-Raymond, 2 stat., pas chauffé/éclairé, \$560. 778-7637, 776-3755.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., \$410, prises lav./sec., 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er oct.: \$560 chauffé, éclairé; 1er nov.: \$565 prises lav./sec., 85 Lesage. 776-1405

2 CHAMBRES, 1er oct., près des Galeries, réfrig., poêle, chauffé, éclairé, \$530. 770-2414, 243-0996.

2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, éclairé, \$525. 776-2694.

2 CHAMBRES, 1er nov., rénové, prises lav./sec., s/sol, \$425 pas chauffé ni éclairé, rue St-Jean Bosco. 770-9984.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes Plaines, libre, stat., ni chauffé ni éclairé, \$530 et +, EXEC LTÉE 776-2130, 778-4265, 771-7177.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., câble, stat.



## 403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

1 CHAMBRE, Vanier, rénové, très propre, poêle, réfrig., libre, \$400, non chauffé. 748-5397.

1 MOIS gratuit, Vanier Omlstead, 3 chambres, grand, propre, tapis, équipé, stat. \$745. 739-9297.

2 CHAMBRES, duplex, entrée privée, libre maintenant. 764-5655, 764-5457.

2 CHAMBRES, Vanier, 214 Carillon, poêle, réfrig., chauffé, eau chaude, stat., \$700/mois. 830-3411.

3 CHAMBRES, Vanier, 4 appareils, chauffé, air cli., moderne, 1 stat., 1er déc. 744-8890.

APP. chauffé, éclairé, 4 appareils, stat. avec prise, autobus à la porte, non-fumeur, \$550. Ottawa. 789-8880.

CASSELLMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, 764-5429.

HAMMOND, 2 chambres, poêle, réfrig., prises lav./sec., chauffé, éclairé, 1 mois gratuit. 613-487-2524.

ROCKLAND, 2 chambres, 5 appareils, bord de l'eau, \$725. 742-5663.

ROCKLAND, grand 2 chambres, chauffé, éclairé, pas d'animaux, libre. 613-749-4794.

VANIER, 1 et 2 chambres, \$475 à \$675, tranquille, oct.-nov. 745-6507.

VANIER, 2+1 chambres, chauffé, 3 appareils, idéal pour jeune couple, disponible immédiatement. 663-1413.

VANIER, 249 Marier, duplex tout rénové, 2 chambres, \$695. 568-8528.

VANIER, 2 chambres, 2 appareils, stat., \$560 + électricité. 742-5262.

VANIER, 3 chambres + s/sol, pas d'appareils, grande cuisine, chauffé, 1 stat., \$845, 1er oct. 749-0680.

VARS, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 appareils, chauffé, espace de rangement, stat., \$650. 613-445-5772.

## 404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, \$405/mois près polyvalente, ni chauffé ni éclairé. Simon ou François 281-5540 ou 281-5921.

BELLE petite maison, 1 chambre, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$395/mois, rue Georges. 281-2527.

## 405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

126 CH. du Parc à Val-des-Monts, libres 1er oct. Après 17h: 561-4291.

1-2 CHAMBRES, neuf, chauffé, 5 appareils, \$425/\$475, droit de passage pour bateau/motoneige sur lac McGregor, 22 min. centre-ville Ottawa. 778-7812.

1 CHAMBRE, Chelsea, poêle, réfrig., stat. inclus, libre. 770-2835.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, St-Pierre de Wakefield. 457-2134.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, côté de maison, grand terrain, Perkins, \$550, 1er déc. 671-3841.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$450, libre. 671-0163.

A MASSON, 1 chambre, pas chauffé, ni éclairé, service de buanderie gratuit, \$395. 246-9787.

**ATTENTION: PERSONNES AGÉES**  
La campagne vous intéresse? Nous sommes situés à Marionville, à peine 20 min. d'Ottawa, près de Russell. La Villa Ste-Thérèse, résidence pour personnes âgées (59 ans et +) à 2 app. à louer. 1 de 1 chambre (\$475/mois) et 1 de 2 chambres (\$538/mois), avec poêle et réfrig., chauffés/éclairés, et +. Pour inf. appeler l'administrateur à 445-5522.

CHELSEA, spacieux logis 1 chambre. Jour 776-4955, soir 827-1095.

LUSKVILLE, 3 chambres, chauffé, éclairé, r-de-ch. 455-9783(819).

MASHAM, 2 chambres, tranquille, grand stat., prêt à louer à \$425 pas chauffé, ni éclairé, 20 min. de la ville. Jour: 742-7551 ou soir: 456-4875.

PERKINS, 3 chambres, chauffé, éclairé, \$600, libre. 671-6887.

## 406 GARÇONNIÈRES

1 CHAMBRE, Hull 1er nov., chauffée, éclairée, poêle/frigo, \$400. 776-2424.

1 CHAMBRE-SALON + cuisine séparée, meublée ou pas, chauffée, éclairée, câble, stat., \$415. 771-9264.

2 1/2, Hull, meublée sauf lit, chauffée, éclairée, personne seule, non-fumeuse. 777-9596.

2 1/2 PIÈCES, près UQAH, 2 appareils, chauffée, éclairée, rénovée, très propre, personne seule, non-fumeuse. 770-6646(mess.)

226 RUE Notre-Dame, Hull, grand 2 1/2 très propre, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé. \$345. 771-6394.

3 1/2, chauffé, éclairé, meublé, entrée privée, \$395, Gatineau. 669-7502.

\$350 ET \$440, ensoleillés, meublés ou non, frais peints, chauffés/éclairés, près Place Cartier. 827-3829, 778-4130.

\$350, HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat. Personne seule. 770-5280.

55 LESAGE, \$375, chauffée, éclairée, stat., libre. 776-5573.

707 ST-JOSEPH, grande, tout inclus, très propre, stat., \$425 nég. 682-8225.

À GATINEAU, 1er nov., 2 1/2, meublée à neuf, chauffée, éclairée, câble, stat., \$400. 663-5993 après 18h.

À Gatineau, chauffée, meublée, éclairée, stat., \$300, 1er oct. 986-6570.

À HULL, grande garçonnière, meublée, \$320/mois. 778-0375.

## 406 GARÇONNIÈRES

BUCKINGHAM, 2 appareils, libre, \$300, centre-ville. 827-8806, 986-8507.

CANTLEY, près arrêt d'autobus. 827-2173 (message). 782-4933.

CENTRAL, boul. St-Raymond, chauffée, éclairée, meublée, entrée privée, stat., rénovée, personne seule, 1er nov., \$450/mois. URGENT! 777-7064.

CENTRAL, Gatineau, plancher béton, réfrig., poêle, \$400. 243-3063.

CENTRE-ville Hull et Wrightville, \$300 à \$315 ni chauffées ni éclairées, meublées, stat. 778-2764, 772-0639.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, Templeton, 1er oct., \$340. 663-1759.

CHAUFFÉE, poêle, réfrig., Vieux Hull, \$375, 1er nov., stat., 771-6562.

CHAUFFÉES, éclairées, poêle, réfrig., stat., buanderie. 243-3426.

DISPONIBLE, secteur St-Raymond, \$350, chauffée, éclairée, poêle, réfrig. Après 17h, 778-8073.

GATINEAU, 23 Du Barry, chauffée, éclairée, 2 appareils, oct. 243-2901.

GATINEAU, \$325, chauffée, poêle, réfrig., 1er oct. 663-0183.

GATINEAU, \$350, meublée, chauffée, éclairée, libre, références. 643-5389.

GATINEAU, \$350 chauffée/éclairée, meublée, libre, étudiante. 669-0710.

GATINEAU, chauffée, éclairée, \$360/mois. 595-4721.

GATINEAU, grande, s/sol, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, câble, stat., \$385, 1er oct. 243-9434.

GATINEAU, libre, grande, propre, \$330. 643-4838, 669-0414.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, non-fumeur, \$315. 643-3644.

GATINEAU, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairée, frais peints, \$325. Jour 663-2315, soir 243-7860.

GATINEAU, r. de ch., chauffée, éclairée, meublée, \$330. 663-0231.

GATINEAU, très propre, jolie, libre immédiatement, stat. 669-9381.

GATINEAU, vaste, très propre, poêle, réfrig. inclus, chauffée, éclairée, stat., \$350, libre. 663-5648, 566-1376.

HULL, 1er nov., \$370, grande, buanderie, poêle/frigo, Mont-Bleu. 770-3478.

HULL, 2 1/2, rez-de-chaussée, meublé, \$330 ni chauffé ni éclairé, près du Casino. 738-9504, 777-4283.

HULL, 312 St-Rédempteur, 2 appareils, stat., \$320. 778-0042, 522-6290.

HULL, Champlain, 2 apparts, chauffée, éclairée, \$350, libre. 827-6635.

HULL, chauffée, éclairée, stat., secteur St-Raymond, \$350. 777-9123, 595-8893.

HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$325, libre. 561-3463.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, s/sol, près Galeries, \$350. 669-8828.

HULL, chauffée, spacieuse, près du casino. 771-7206, 772-2422.

HULL, libre, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., frais peints, entrée privée, 2 balcons, \$370/mois. 772-4013.

HULL, libre, meublée, entrée privée. 643-1660, après 18h: 777-1506.

HULL, meublée, pas chauffée ni éclairée, libre. 777-3275.

HULL, moderne, chauffée, éclairé, stat., \$350. 595-0550, 827-3267, soir.

HULL, musée, 2 1/2 pièces, poêle, réfrig., \$360 chauffée. 777-0087.

HULL, propre, libre ou 1er nov., \$300 + hydro, 51 Frontenac. 778-3591.

HULL, rénovée, chauffée, éclairée, câble, stat. int., \$380 nég. 770-0951.

HULL, rue Montpetit, \$250, pas chauffée ni éclairée. 986-6244.

LIBRE/NOV./DEC./JANV., sem., \$160, mois: \$440 et plus, meublée en neuf ou \$425 non meublée. Chauffée, éclairée, buanderie, stat., 230 Mutchmore, 770-6907, 777-2651, 560-3847.

MEUBLÉE chauffée, éclairée, câble, entrée privée, 1er nov. 777-1861.

MONT-BLEU, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., près de tout, très propre. 243-5721.

PTE-Gatineau, 2 1/2, chauffée, éclairée, meublée, \$360 et \$300. 243-5755.

VAL TÊTREAU, rue tranquille, semi meublée, chauffée, éclairée, stat., \$335. 776-0302.

VANIER, rénovée, tout inclus, non-fumeur, \$430. 744-2748, 593-1818.

## 407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$425, libre. 827-3800.

1 CHAMBRE, semi s/sol, lav./sec., \$475/mois. Après 18h: 827-8225.

1 ET 2 CHAMBRES

34 Longueuil, à partir de \$450, 4 km du pont Alonzo, grande propriété, 6 logis, stat., poêle, réfrig., pas chauffés ni éclairés. Exec, 771-7177, soir: 778-4265.

407 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, \$435. 243-2961, 986-3568.

1 CHAMBRE, près des Promenades, chauffée, éclairé, libre. 246-0336.

2 1/2 PIÈCES, oct., près Promenades, chauffée, éclairé, câble, \$395. 568-6403.

## 408 LOGEMENTS MEUBLÉS

2 1/2 PIÈCES, près de St-Joseph, chauffée, éclairée, buanderie, stat., \$380. Après 17h: 772-4922.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, stat., lav., séc., etc. Idéal pour retraité ou stagiaire, bail flexible, tranquille et sécuritaire, Gatineau, libre immédiatement. 568-6889.

2 CHAMBRES, COUR, STAT., tranquille, \$495, buanderie, 1er nov. 772-0951.

4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. 776-4514.

CENTRE-VILLE, Hull, luxueux, 1 chambre, équipée, piscine, chauffé, éclairé, 1er oct., \$1,095. 841-8721.

GARÇONNIÈRE, libre/nov./déc./janv., chauffée, éclairée, buanderie, stat., \$440 et plus (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907, 777-2651, 560-3847.

GATINEAU, 1 chambre, libre, chauffée, éclairé, stat., \$450. 246-9538.

**HULL - PRÈS UNIVERSITÉ**  
Boul. Taché, 1 chambre, ameublement neuf, édifice tranquille en béton, durée flexible. 777-9251.

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**  
669-2234

Gatineau, luxueux condo de 1 ou 2 chambres, foyer, bain tourbillon, tout incl. (vaisselle, literie, câble). Location sem. et mois.

**MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE**  
Mieux que le motel, 2 chambres, chauffée, éclairée, durée flexible, libre. 246-7705, 243-2895.

**MIEUX QUE L'HÔTEL**, maison et app., privés, entièrement équipés, literie, etc., durée flexible. Hull. 777-4584.

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffée, éclairé, durée flexible. 243-5533 ou 643-3704.

TRÈS luxueux, meubles très spacieux, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., lave-vaisselle, air cli., à partir de \$750/mois. Libre immédiatement. 771-7441.

## 409 LOGEMENTS À PARTAGER

À HULL, 152 St-Laurent, étudiante ou femme, propre, honnête, références, accès à tout. 772-9254.

AYLMER, fille ou femme, endroit calme et paisible, très propre, près autobus, immédiatement. 684-5188.

GATINEAU, près Promenades, paisible, \$300, tout inclus. 246-2896.

GATINEAU, près de la 50, tout inclus, \$300, libre. Bienvenue personne âgée. Laisser message. 568-7279.

HAUTES-PLAINES, stat. inclus, \$305. Après 19h, 778-1080.

HULL, super grand app. à partager avec une personne. Non-fumeur(se), \$325 tout compris. René, 778-7705.

JEUNE homme désire partager logis avec homme ou femme, app. Concorde, 981 pl. Gull, 10 min. à pied de la nouvelle Cité collégiale, meublé, poêle, réfrig. incl., libre. (613)632-3422.

MONT-BLEU, condo meublé, stat., tranquille, \$375 tout inclus. 771-1803.

MONT-BLEU, immédiatement, \$350 chauffé, éclairé, foyer, lav./sec., etc. Entre 9h et 23h, Michel: 776-6079.

## 410 LOGEMENTS À LOUER - SOUS-LOUER

2 CHAMBRES, vue panoramique, bain giratoire, foyer au gaz, \$700, pas chauffé ni éclairé, libre immédiatement. 827-4584, pag.: 560-3598.

3 CHAMBRES, 3e étage, très tranquille, rue du Barry, \$550, ni chauffé ni éclairé, libre immédiatement. 561-3689.

CENTRE-ville Hull, 5 1/2, chauffé, 2 stat., \$525, oct./nov. 778-7199.

HULL, 2 chambres (4 1/2), 5 appareils, 1 foyer, très spacieux. 778-3423.

MASSON, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, \$375. Yolande, 986-3359 ou 986-1660.

## 411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, \$460 pas chauffé ni éclairé, libre. 643-1158.

2 CHAMBRES, \$425 pas chauffé, ni éclairé, 1er nov. 281-5734 après 17h.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$550, libre. 986-2685 message.

2 CHAMBRES, secteur tranquille, cour, près de la 50, genre semi-dét., \$450/mois. 281-3704.

2 CHAMBRES, très propre, secteur tranquille, grand terrain, prise lav./sec., remise. 281-7541, 663-6252.

## 432 MAISONS À LOUER

**SO COMPTANT**  
Arrêtez de louer et DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT et cela sans aucun déboursé. Appelez-moi maintenant, Pierre Bélair, 783-1954.

**\$0 COMPTANT**, duplex, Hull, 2 chambres, soyez propres, \$495. 772-2994.

**\$0 COMPTANT**. Soyez proprio pour Noël, \$695/mois. Michel, 778-4438.

31 CHAZEL, Gatineau, près des Promenades, semi-dét. 3 chambres, stat., \$650 ou à vendre. Après 17h, 561-3836.

3 C. AMBRES, 1er nov., semi-dét. neuf, central, Aylmer. 684-2109.

4 CHAMBRES, s/sol, garage, prises lav./sec., grande cour, pas chauffée ni éclairée. Après 17h: 246-1379.

533 ST-LUC, maison en rangée, Gatineau, 3 chambres, option d'achat, \$525. Immédiatement. 738-7717.

## 432 MAISONS À LOUER

4 DES Erables, Hull, grande maison très confortable, 6 chambres, foyer, piscine creusée, thermopompe, cuisine et s/séjour céramique, s/sol fini, près parc de la Gatineau, CEGEP, 1er nov., \$1,100. 595-1304, 771-3869.

54 E. DE PINCOURT, Gatineau, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, avec s/sol, option d'achat, \$680, 1er oct. 738-7717.

857 MALONEY, 2 chambres, près des écoles, 1er oct., \$675. 663-5297.

AYLMER, 4 chambres, 6 appareils, tranquille, nov., \$950 nég. 685-1761.

AYLMER nord, lac Beamish, luxueux 3 chambres, solarium, garage, foyer, giratoire, meublée ou non, climatisée, bi-énergie, \$1,000. 827-3303.

AYLMER, près marina, 3 chambres, secteur tranquille, pas d'animaux. 8h à 17h: 568-3110, 682-2224.

AYLMER, semi 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, \$725. 684-5361.

BUCKINGHAM, semi-dét., 1er nov., 2 chambres, boisé à l'arrière, remise 9x10. Jour, Michelle, 233-4041 #3008.

BUCKINGHAM, bord de l'eau, \$500/mois, 1er nov. 663-8465.

BUNGALOW 4 chambres, 1er nov., rues très tranquilles à Hull. 739-1950.

BUNGALOW 4 chambres, Gatineau, bien situé, 2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, \$870/mois. 663-5854.

CÔTE d'Azur, 3+2 chambres, 2 + 1 s/bains, cuisine gourmet, s/familiale + foyer 1er étage, plafond cathédrale, s/sol fini, planchers bois franc, \$1,200 pas chauffée, ni éclairée, pas d'animaux, libre. nég. 745-3229.

FERME Limbour, 4 chambres, s/sol, 2 s/bains, 2 foyers, \$1,300, pas chauffée, ni éclairée. 745-3229.

GATINEAU, 155 de Sabrevois, semi-dét., 3 chambres, cour clôturée, \$715/mois, oct./nov. 568-4236.

GATINEAU, 1er nov., semi, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, frais peints, remise, clôturée, \$800 561-0230.

GATINEAU, 2 chambres, pas chauffée, ni éclairée, \$565, 30 de Matane, 1er nov. Après 17h: 241-1495.



**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

À VOIR, prix réduit, Le Neufchâtel, immédiat, 2e étage, 2 chambres, 24h de sécurité, stat. int., avec ou sans appareils ménagers. 773-3332.

AYLMER, luxueux 3 chambres, foyer, garage int., \$845/mois. 685-0233.

AYLMER, près rivière, spacieux, 2 chambres, extra, \$650. 682-9408.

CENTRE-ville Gatineau, 2 chambres et garçonnière, planchers béton, tranquille, \$400 et \$690/mois. 243-3063.

### Super spécial Location avec Option d'achat

Édifice le plus prestigieux dans l'ouest de la ville. Carling + Bayshore. Vue superbe sur la rivière d'Ottawa 1 ch., 2 ch., 2 ch., piscine intérieure, salle d'exercices, piste cyclable, personne sérieuse seulement.

773-7693

CONDO centre-ville Hull: à 2 pas de Place du Centre, 5 appareils fournis, piscine et ascenseur, libre immédiatement, 25 Victoria. Fernande Sirois, 772-2705.

CONDO luxueux, de la Montagne, 2-3 chambres, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, \$680-\$725 613-825-2766

CONDO luxueux, foyer, Gatineau, près de l'hôpital, 2 chambres, impeccable, \$650/mois. 246-5610, 794-1773

CONDO luxueux, neuf, 2,200 pi car., 3 chambres + mezzanine, 2 étages avec plafond cathédrale, 3 balcons, entrée en marbre, escalier spiral en chêne, foyer, air cli. central, 5 appareils, libre immédiatement. 669-5551

### Le Neufchâtel 2 MOIS GRATUIT Octobre et novembre

1-2-3 c. à c. à partir de \$75 \$, éclairé, chauffé, air climatisé, garage intérieur, sécurité 24 heures, possibilité d'option d'achat. Sur rendez-vous seulement

773-7693

CONDO luxueux, sur le bord de l'eau, Aylmer, près de la Marina, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, garage, chambre des maîtres avec balcon, \$1,100, 1er nov. Martin, 568-3400.

CONDO, Pointe des Prés, rue Lausanne, Gatineau, 2 chambres, 1 stat., \$615, libre 1er nov. Jour 771-3231, soir 568-0794.

CONDOS de luxe, Hull et Gatineau 2-3 chambres, avec ou sans appareils électroménagers, foyer et air cli. 775-3386 ou 561-9802.

GATINEAU, De Lucerne, 2 chambres, 2 balcons, prises lav./séc., garage int., \$625. Wagih au 778-4190 (pag.)

GATINEAU, grand 2 chambres, intercom, plancher béton, impeccable, \$600/mois. 669-8727 ou 669-4722.

GATINEAU, près de l'hôpital, 1er étage, 2 chambres, 1,000 pi car., stores incl., 1er déc., \$600. 246-0861.

HAUTES-Plaines, 2 ou 3 chambres, 1er oct. ou nov. 684-0100.

HAUTES-Plaines, superbe condo 3 chambres, foyer, 3 appareils, stores, rangement, stat., libre. 562-2456.

HULL, 1 et 2 chambres, 2 appareils, piscine, tennis. 777-3119, répondeur.

HULL, 2 chambres, prises lav./séc., 3 appareils, 1er nov. \$550. 595-4511.

HULL, 2 chambres, foyer, garage chauffé, boul. Cité des Jeunes, vue sur le parc de la Gatineau, libre immédiatement, \$750, non chauffé non éclairé. Jour: 777-7325, soir: 778-0912

HULL, Mont-Bleu, propre, 2 chambres, foyer, 1 stat., \$650. 777-8880.

HULL, Port de Plaisance, 2 chambres, luxueux, spacieux, ensoleillé, 12e étage, vue splendide sur rivière et Parlement, stat. int., air cli., appareils, \$1,250. 778-3227, 561-5491.

OTTAWA, Tours Queen Elizabeth, non-fumeur, durée de 6 mois, tout inclus. 230-1054.

PORT de Plaisance, 175 Laurier, 1,605 pi car., \$1,300. 568-1827.

**471 CONDOMINIUMS À PARTAGER**

GATINEAU, près de l'hôpital, ascenseurs, meublé, stat., accès à tout, dame non-fumeuse. \$385. 568-1547.

HULL, propre, chambre meublée, habitée par homme seul (non gay), accès à tout, libre le 11 oct., \$320. 772-4370

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

\$0 COMPTANT. Soyez proprio pour Noël, \$695/mois. Nick, 787-7209.

AUBAINE! Gatineau, condo avec garage privé, foyer, 2 balcons, remis à neuf. Jour 777-8720, soir 243-8105.

CONDO, Pointe des Prés, rue Lausanne, Gatineau, 2 chambres, 1 stat., frais de condo bas, \$53,000 ou meilleure offre. Jour 771-3231, soir 568-0794.

CONDOS au 1er, 2e et 3e, qualité, prix extra, à partir de \$55,000. M. Bouvier, Re/Max 243-3111, 568-5141

### INVESTISSEMENT GARANTI BONIS DE SIGNATURE DE \$10,000

Aucun comptant requis, 2 chambres, unité de coin, chauffage au gaz, près pistes cyclables. Richard, 782-6532.

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

LE NEUFCHÂTEL, 23e étage, vue panoramique sur la Capitale, 3 chambres, sécurité 24 h, \$140,000. Entre 17h et 18h: 778-7642.

REPERSE, seulement \$49,900, 2 chambres, Gatineau. Daniel Bellehumeur, Royal LePage, 643-3444

TRES LUXUEUX app. sur ch. River à quelques min. du centre-ville d'Ottawa, près du parc et de la rivière, 5 appareils, foyer, stat. int., rangement. Prix réduit à \$199,000. 236-5229

### LE ST-GEORGES Le plus beau condo au centre-ville d'Ottawa.

Vue panoramique sur la colline parlementaire et le Marché Byward.

Design intérieur professionnel, 2 balcons, 2 salles de bain.

Centre sportif complet avec piscine, sauna, sécurité 24 heures

ainsi que des commerces pratiques, accessibles à même le complexe.

Aussi disponible 2 ch., 159 900 \$ et penthouse au 25<sup>e</sup> étage.

773-7693

**477 CONDOMINIUMS À L'EXTÉRIEUR**

CONDO à louer, Myrtle beach, sur l'océan, golf à proximité, 2 chambres, couche 6. 443-1417.

**478 MAISON À VENDRE OU À LOUER**

32 LOUVICOURT, Gatineau, très beau semi-dét., s/sol fini, \$750. Prix réduit \$85,500. 771-6641, 773-2926.

BORD de l'eau, Gatineau, 1357 Hurlbut, éval. \$245,000. Demande \$185,000. Comptant requis \$7,000. 4 chambres, 2 cuisines, foyer, 2 bains tourbillon, idéal pour gens désirant loger parents ou enfants en préservant l'intimité de chacun. Location \$1,250/mois. 819-281-0421.

BUNGALOW, Touraine, bon secteur, libre, près écoles et tout. 561-2531.

CENTRE-ville Hull, rénovation, 2 chambres, 5 appareils ménagers, \$65,000 ou \$650/mois. 561-2049.

GATINEAU, quadrex, 4 chambres, piscine, terrassement, clôture, remise, fenêtres neuves, s/bains rénovation, \$650/mois ou \$65,000. 663-5785.

SEMI-DET. avec garage, Touraine, pas chauffé ni éclairé, \$775. 827-6999

SEMI-DET., semi-meublé, garage portes électriques, céramique, aspirateur central, 3 s/bains, remise ext., \$800, près Canadian Tire à Hull. 771-9800, 775-3799.

SUR LE lac Mc Gregor, maison moderne, 3 chambres, 3 s/bains, grande s/familiale, garage double, \$1,000. 671-6445, 243-9100

**479 MAISONS À VENDRE - ONTARIO**

\$0 COMPTANT Arrêtez de louer et DEVEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT et cela sans aucun déboursé. Appelez-moi maintenant, Pierre Bélair, 783-1954

\$0 COMPTANT. Soyez proprio pour Noël, \$695/mois. Nick, 787-7209.

VANIER, 249 Marier, 2 logis, rénovés, bons revenus. 568-8528, 669-0493.

**480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC**

\$0 COMPTANT Arrêtez de louer et DEVEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT et cela sans aucun déboursé et en plus allez chercher la subvention du gouvernement qui se termine bientôt. N'attendez pas, contactez-moi maintenant, Pierre Bélair, 783-1954

\$0 COMPTANT. duplex, Hull, 2 chambres, soyez proprio, \$495. 772-2994.

11 DE la Source, Dôme, Divorce. Unifam. 2 étages, 1,800 pi car., terrain 5,349 pi car., tout briques, garage, pavé, piscine, constr. 1988, 3 + 2 chambres, s/sol fini, tapis, bois franc, bain tourbillon, four encastré, poêle, Jenn-Air, aspirateur central, clôture + haie cèdres. Très privé. Autobus, école, parc, golf, dépanneur. Eval. \$162,300. Taxes mun. \$3,000. Prix \$150,000. 595-6739, 770-8348.

13 MIN. ville, Cantley, gros bungalow avec revenu, bien décoré, logez-vous à prix d'un foyer, garage fini, écurie.

● IMMÉDIATEMENT, Gatineau, grand bungalow brique, planchers chêne, secteur de choix, reprise \$94,000 flexible. Performax, 827-3829, 778-4130

174 DES Pensées, Gatineau, québécoise 3 + 2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, grand terrain, piscine hors-terre, \$110,000. 643-1413.

310 TACHÉ, Hull, rénovation 1995, 2 grandes chambres, bois franc, chauffage au gaz, 771-6641, 773-2926.

\$79,900 GATINEAU, maison en rangées, unité de coin, 4 chambres, piscine creusée, logis au s/sol, près d'une école, financement facile. 561-8055

\$87,000, 113 Caron à Hull, rénovation, 2 chambres, air cli. central, aspirateur central, garage double. 777-9948.

9 CHAMPLAIN, Aylmer, reprise pour l'hypothèque. 771-6641, 773-2926.

ANGERS, 23 Courbevoie, 3 + 1 chambre, 2 s/bains, tout brique, 25'X40', terrain 60'X100', \$84,900. 986-7033.

GATINEAU, 1340 pi car., garage, foyer, bain romain, \$113,900. 669-1325

**480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC**

AYLMER, neuve, aire ouverte, bois franc, grande s/familiale, poêle à bois, quartier calme, \$104,500. 684-9508

AYLMER, quartier La Seigneurie, maison à paliers multiples (1983), 3 + 1 chambres, s/familiale, chauffage central, air cli., aspirateur central, four encastré et Jenn-Air, piscine hors-terre, garage, située à 5 min. de marche de l'école primaire, près autobus et piste cyclable, très bon voisinage, \$128,000. Rendez-vous: 684-7103.

AYLMER, secteur Terrasses Herdley, maison en rangée, unité de coin, \$57,562. Sylvie (819) 457-2885, pag.: 613-783-9911.

BUCKINGHAM, 4 chambres, tout meublé, système d'alarme, solarium, garage, zone commerciale. 986-9706.

BUNGALOW, très propre, 3+1 chambres, s/sol fini, \$84,900, transfert, Gatineau central.

BUNGALOW rénové, 2 chambres, aubaine à \$58,000.

REPRISE, unité de coin, garage, bain romain, air pulsé gaz, libre, 3 chambres, \$82,000.

M. Bouvier, Re/Max 243-3111, 568-5141

CANTLEY, split level, 1,800 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, garage, 1 3/4 acre, constr. 1993. Après 17h, 827-3975

CANTLEY, unifam. 1994, bois franc, foyer, s/sol fini, 3 chambres, 2 s/bains, beaucoup d'extra. Pag.: 759-9461.

COEUR de Masham, près rivière, 2 étages, 2 chambres, grande remise en métal, 2 acres, \$36,000. 459-3535.

CONSTRUCTION C. DIONNE LTEE Bungalow à palier disponible, 1,175 pi car., constr. 1996, 3 chambres, 23 rue Massé, Gatineau (près école Massé à Limbour). Palme d'or de la A.P.C.H.Q. 5 ans de garantie. \$68-3466 après 17h.

COTE d'Azur, 1,950 pi car., 4 chambres, 4 s/bains, foyer, garage double. Prix très intéressant. 561-7260.

DUPLEX 1994, Masson-Angers, 1-3 chambres, 1 1/2 chambre, style colonial, loué \$950/mois, ne demande que \$92,900. Colette, 780-8390.

GATINEAU, 131 D'Aoust, très belle maison à paliers, 3 chambres, grande s/familiale, 1 bureau de travail avec entrée privée, totalement aménagée et décorée, 1,800 pi car. 669-5890.

GATINEAU, 1,500 pi car., piscine, bois franc, air cli., aspirateur central, foyer, deck avec toit, gaz, fenêtres et portes neuves, rue St-Rosaire, \$108,500. 455-2363.

GATINEAU, 2 + 1 chambres, très propre, bois franc et céramique, s/sol fini, \$85,000. Après 16h, 643-1243.

GATINEAU, 2 + 2 chambres, disponible avec appareils ménagers et plus, \$89,000 nég. 663-2058.

GATINEAU, 2 maisons neuves à vendre au prix coûtant. Jour: 281-5344, soir et fin de sem.: 663-9474.

GATINEAU, \$62,900, quadrex, occupation rapide, impeccable, piscine. Gilles Tessier, C.I.Q., c.a. 246-3215.

GATINEAU, aubaine, 232 rue Hillview, PROPRIO OCCUPANT, impeccable, luxueux, 2,448 pi car., garage double, revenus \$9,600. Coût mensuel: \$517.32 taxes incluses. 663-3516.

GATINEAU, bungalow 3 chambres, s/sol fini avec s/bains, air clim. central. Piscine creusée. Garage indépendant 14X26 chauffé au gaz naturel. 643-2465 du lun. au jeu. de 8h à 20h.

GATINEAU, bungalow, brique, terrain 75x100 clôture, logis s/sol, revenu \$425/mois, 3 chambres, bois franc, fenêtres et portes neuves, s/bains rénovation, air cli./aspirateur central, près école et services. 663-0386

GATINEAU, Ferme Limbour, Canadienne rénovation, située dans rond point, 3 chambres, s/sol fini, p.c.l., bois franc, grande remise, grand terrain (arbres matures), idéal pour la famille, prix nég. 568-2469.

GATINEAU, reprise, semi-dét., 3 chambres, piscine, \$79,000, 10,000 sous l'éval. Claude Gagnon, G.R. Lauzon & Associés, 566-1355.

GATINEAU, semi-dét. 1,440 pi car., foyer, arbres matures, haies de cèdres, remise, piscine hors-terre, stationnement double, \$87,900. 643-9791

GATINEAU semi-dét., amoirs chêne, clôture, grandes chambres, très propre, Templeton, \$63,500. 643-2346

GATINEAU, secteur Touraine, bungalow tout rénové, p.c.l., 2 entrées, piscine, stores, \$109,000. 246-2885.

GATINEAU, semi-dét. (2 unités), 3 chambres, 1 1/2 s/bains, foyer, jardin, piscine creusée, garage, \$74,500 nég. 663-8436 après 17h.

HAUTES-Plaines, semi-dét. 1,890 pi car., 3 s/bains, 3 chambres, planchers bois franc, s/sol fini. 776-2751 soir.

HULL, 1 acre, rue prestigieuse, bien situé, 5 chambres, piscine creusée, prix nég. Jacqueline, 595-3351.

HULL, Lac des Fées, 1994, paliers multiples, 3 chambres, s/sol fini, garage... 21 Merlin. Faut voir! 778-1882.

HULL, Mont-Bleu, 42 Bernier, 1,750 pi car., éval.: \$161,500. Prix: \$155,000. Echangerais condo, petite maison, en rangée ou semi. 770-7239, 953-8738.

HULL, Mont-Bleu, bungalow 3 chambres, grand terrain. 770-3904.

HULL, Plateau de la Capitale, 2 étages en construction, \$135,000. 776-0993.

HULL, Plateau de la Capitale, maison de prestige, 4 chambres, s/sol fini, garage double, \$225,000. 776-0993.

HULL, secteur des Hautes-Plaines, maison de ville avec garage, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, 4 appareils ménagers, \$94,000. 243-9350.

SEMI-dét. luxueux, s/sol aménagé, financ. disponible, \$103,000. 561-9320

**480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC**

LAC DES FÉES, bungalow-duplex, garage chauffé, piscine creusée, plusieurs extras, \$159,000. 777-9004.

MAISON canadienne en très bonne condition, 2 chambres, 2 s/bains, bord du lac Sauvage, St-Faustin, 20 min. du Mont-Tremblant. 1-819-425-5770

MONT-LUC, bungalow impeccable, 4 chambres, foyer, planchers en érable, boiserie, deck, etc., très nég. J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

NÉGOCIEZ vos contrats immobiliers et vos ententes d'affaires aux meilleures conditions. Investissements Laurentiens, Courtiers négociateurs agréés. (819) 663-8343, fax: (819) 663-8434.

**REPRISES**

plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 778-4072.

SUPER AUBAINE, impeccable bungalow avec possibilité de logis au s/sol, 2+1 chambres, valeur \$108,000 pour \$89,000. Mario Chatelain, Progrès courtier, 561-2256. Voir au 196 Mont-Luc, Gatineau. Ouverte aux visiteurs.

TEMPLETON, semi-dét., 1,350 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, tapis neuf et frais peint, libre. 775-0797.

TOURNAINE, semi-dét., garage et piscine, \$75,000. 827-6999.

UNIFAM. 1995, 3 chambres, 2 s/bains, Hull, \$119,500 nég. 778-8743.

**483 MAISONS À VENDRE - BORD DE L'EAU**

BUNGALOW 1986, 2,080 pi car., pouvant accueillir parents et amis. Idéal pour gens retraités. Int. moderne. Propriété luxueuse. Lac McGlashan, 20 min. du pont Alonzo. Francine Lafond, 246-5257, Progrès Courtier Imm.

CHALET-MAISON, lac Roddick, Bouchette, 10 acres, meublé, belle plage, \$62,000 nég. Serge, 685-0956.

CONFORT, luxueux, \$330,000, Gatineau, échange possible. 663-5033.

GATINEAU, spacieux, 4 chambres, 3 s/bains, 2 foyers, piscine int. + app. à revenu, \$215,000. 663-2239.

LAC McGregor, maison 1,750 pi car., bord de l'eau, 3+1 chambres, concept ouvert, s/sol fini, foyer, 1.75 acre, tout rénové. Nouveau prix: \$169,000. Jour: 724-1599; soir: 671-1929.

LAC Rhéaume, Val-Des-Monts, chalet hivernisé rénové, 2 chambres, foyer, 100', quai, \$79,900. 671-5245.

MASSON, 12 acres, prêt à construire, \$70,000. Pat Scantland, courtier, 778-5000.

RÉSIDENCE SUR RIVIÈRE OUTAOUAIS 2 étages, plafond cathédrale, foyer, jacuzzi, bois franc, céramique italienne, immense terrasse, quartier exclusif. Vente rapide. 663-9797.

**484 MAISONS À ÉCHANGER**

6 LOGIS à échanger pour terrain à Chelsea. 772-9254

**496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR**

FORT LAUDERDALE, maisons mobiles, 55 ans +, activités, 80% canadiens. Sunset Colony. (954) 583-8602.

**520 MAISONS À REVENU - ONTARIO**

COMMERCE avec revenus de logis, centre de Bourget, Ont. Bon revenu. \$199,900. Denis (613) 487-2903.

**521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC**

\$0 COMPTANT. Soyez proprio pour Noël, \$695/mois. Gerry, 786-2722.

11-13 ACADIE, Gatineau, gain: \$40,200, 2 triplex, \$285,000. 561-4753

5 LOGIS, Gatineau, grand garage, cour boisée. Revenus \$27,175, éval. \$225,000, demande \$198,500. Vente privée. Pag: 760-9142.

AUBAINE! Gatineau, duplex, 2+2 chambres, foyer, \$78,000. 669-8972, 669-8980.

AYLMER, 5 grands logis de 2 chambres, tous loués, grande cour, revenu net: \$23,000, retour de 20% et plus, demande \$220,000. 682-3936.

AYLMER, duplex neuf, propriétaire à prix minime, privé. 685-9014, 773-0299

DUPLEX, rue Front, Aylmer, prix à discuter. 241-1495.

GATINEAU, 3 logis de 2 chambres, fini brique, 2 garages, revenu annuel: \$17,580, prix: \$126,000. 819-983-6285.

GATINEAU, constr. 1990, triplex de 3 chambres, \$160,000. 772-2414.

GATINEAU, duplex 3 ans situé dans cul-de-sac, tout brique, 2-2 chambres, \$118,0



## 590 ENTREPÔTS

162 VARENNE, Gatineau, 4,500 pi car. (divisible/1,500), portes garage, plan 20 pi., \$6,50 3/m. Les entreprises Michel Charette, 243-5260.

GATINEAU, 24 De Bécancour, 1,600 pi car., hauteur libre 14 pi., porte de garage 14x12. 568-3687.

HULL, garage 11'x22', St-Raymond, semi-comm., \$245. 772-9822.

## 595 LOCAUX

15 BUTEAU - Bureaux à frais partagés Vous partez en affaires ou vous désirez rentabiliser votre entreprise, optez pour cette solution. Abaissez vos coûts administratifs en partageant les frais de réceptionniste, secrétaire, téléphone et photocopieur. Plusieurs dimensions disponibles. 770-3028.

230 ST-JOSEPH, Hull, 385 pi car., \$495 chauffé, taxes incluses. 777-2905.

## E.TASSE

Restaurant à louer  
tout équipé  
chance unique!

Centre commercial  
Templeton  
922, boul. Maloney  
568-5151

26 ST-RAYMOND, près de St-Joseph, 650 pi car., tout inclus, \$650/mois. 569 ST-JOSEPH, près de St-Raymond, 1,000 à 3,000 pi car., r.-de-ch., \$8,95/picar., stat. 771-6266.

2 MOIS gratuits, local de 700 pi car., centre d'achat au Carrefour de Templeton, idéal pour salon de coiffure, magasin de "hobby" ou club de vin et bière. 878 Maloney Est, Gatineau. 663-8505, André.

360 MALONEY EST, GATINEAU, espace commercial ou bureau de 600 à 3,000 pi car., chauffé, climatisé, éclairé, pour \$600/picar. et +. Rénové à neuf. Prêt à vous recevoir. 744-4858, 772-0493.

A LOUER, 500 à 700 pi car. avec vitrine, Parc Industriel Gréber, \$450/mois. Luc, 561-2504.

GATINEAU, 555 Maloney Est, de 650 à 1,400 pi car., chauffé, aussi à vendre. 1-819-326-6906.

GATINEAU, 912 PICAR. HULL, 1,039 PICAR. Bureaux professionnels, médecins, notaires, comptables. 595-6566.

GATINEAU, bâtisse neuve, 1,000 pi car., \$750/mois. AUSSI s/sol, 800 pi car., \$500, chauffé, éclairé. 669-4722

GATINEAU, comm., 1,800 pi car., \$9,50 le pi, site de prestige, à côté de la 50. Gilles Tessier CIO ca 246-3215.

GATINEAU, local commercial sous location, 460 Gréber, pour bureau ou commerce; 46 et 141 de la Savane, 827 boul. Maloney, \$645, ainsi que plusieurs autres locaux disponibles. Prix avantageux. Gilles Dulac, Progres Courtier immobilier, 568-8815.

GATINEAU, rue Graveline, 655 pi ca, disponible immédiatement. 663-0199

HULL, 53 Frontenac, local commercial à 700 pi car. 778-3591.

HULL, centre-ville, 800 pi car., chauffé, éclairé, \$450. 771-6121.

HULL, LOCAUX COMMERCIAUX 800 et 1,000 pi car., centre d'achats Val-Tétreau, 382 et 384 boul. Taché. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

HULL, près Place Cartier, mini centre commercial, 600 pi car. \$450. 772-9822.

LOCAL commercial au 51 Fournier, loyer à discuter. Richard au 663-5381

LOCAL commercial au s/sol, éclairé, chauffé, \$525/mois, 456 boul. Gréber, Gatineau. 246-7490.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

ASSOCIE financier sérieux recherché pour un magasin de vêtements et artisanat africain, bien situé, au coeur d'Ottawa. Investissement minimum: \$1,000. Pour info: 234-0457 ou 776-5224.

AUBERGE 26 chambres et grand logis + local commercial pouvant servir de café-terrasse. 643-3420.

BONBONS, gomme, arachides et capsules en vrac pour distributrices, meilleurs prix. Pour obtenir liste des prix. 663-8303. 1-800-853-8303

COMPAGNIE de déménagement à vendre dans région de l'Ottawa, cause: autres commerces. Intéressés seulement. 819-773-0525.

DISTRIBUTEURS alimentaires en vrac, route établie et rentable. 1-800-814-6096.

ESPACE à louer pour lave-auto, 510 St-Joseph, Hull. 775-2797.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations) 1-800-567-2383 poste 200.

LIFESTYLES International recherche des distributeurs dynamiques. Entraînement complet. 613-247-6104

RESTAURANT-BAR en opération depuis 2 ans, clientèle établie, 20 minutes d'Ottawa. 459-1301.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

OCCASION d'affaires: garage 2 portes, mécanique générale, loué avec ou sans équipement, à Gatineau. Personne sérieuse seulement. Pag.: 782-3616.

OCCASIONS D'AFFAIRES INTERNATIONALES. Un choix de carrière. Liberté financière. Ouvert à tous. Rendez-vous: 819-775-2296.

PEUD'INVESTISSEMENT recherche distributeur indépendant pour la région d'Ottawa-Hull. 744-0929

PROPRIÉTÉ commerciale à vendre ou à louer, beaucoup de stat., possibilités multiples, 6,800 pi. car (+/-), terrain sur coin, possibilité d'échange. 770-2794, 751-6727.

TOURNAIE Location films vidéo, \$59,900. Salon de coiffure, bien établi, \$23,000. M. Carrisse, Re/Max Vision, 243-3111.

VOUS recherchez des occasions d'affaires, communiquez avec Alliances Stratégiques D.P. Inc., 246-7980.

## 597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

BÂTISSE commerciale, 59 Eddy, Hull, bon revenu, prix sacrifié. Immeubles Cossette courtier, 568-0049

BUREAUX au Centre Professionnel, 556 Maloney E., rénovés en neuf, \$15/pica. J.R. Lévesque, 568-5213

GARDERIE avec 2 logis, app. privé pour le propriétaire, Masson. Beau coup de potentiel. 986-8707.

HULL, 194 bl. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse et spectacles et espaces commerciales à louer. 775-6450.

## 605 AUTOS À VENDRE

1964 À 1989 AUTOS, acheteurs et vendeurs tout genre. 770-7887.

1981 FIREBIRD Turbo, très bon état, 4 pneus neufs, \$3,000 nég. 778-2802.

1983 TRANS-AM, plusieurs pièces neuves, moteur neuf, \$1,850. 775-8471.

1983 CAVALIER: \$350; 1985 Dodge 600, besoin réparations: \$350; 1985 fourgonnette Dodge Ram: \$1,600; tous automat. et nég. 595-8752.

1983 FORD Escort, automat., pour pièces, \$200. 246-2714.

1983 MONTE Carlo, 305 automat., \$450. REMORQUE 4x8 1993, \$350; POËLE à bois, \$100. 663-2731.

1983 PONTIAC Firebird, très bon état, \$1,700. 243-6768.

1983 TOYOTA Celica GT, certifiée, peinture neuve, \$2,300. 778-7253.

1983 TOYOTA Supra, faut voir! 1989 HYUNDAI Excel pour pièces. (819) 775-9710, pag 593-1522.

1984 BUICK Riviera, \$2,500. 246-3477.

1984 CELEBRITY, beaucoup de pièces neuves, \$600 nég. 777-8500.

1984 CHARGER, excellent état, \$1,300 ou échange pour petit camion de même valeur ou plus. 281-2012.

1984 CHRYSLER New Yorker, excellent état, prix à discuter. 243-5477.

1984 EAGLE, \$1,100; 1983 ALLIANCE, \$500; 1981 FORD camion, \$1,500. 643-8631.

1984 MAZDA, très bon état, bonne carrosserie, \$800 nég. 281-1706.

1984 OLDSMOBILE 98 Regency Brougham, 4 portes, telle quelle, \$1,200. 778-1441

1984 TRANS-AM, frais peint, excellent état, MAGS, \$2,300. 568-9468

1985 BUICK Skyhawk, bas millage, excellent état, \$1,650. 827-1097

1985 CHEVROLET Caprice, automat., \$595. Principale Auto 568-2591.

1985 CHRYSLER New Yorker, entrées bon état, \$1,500. 246-0020.

1985 HONDA Prelude, \$1,500 nég. 827-6626, pag. 593-1034.

1985 PONTIAC Parisienne familiale, telle quelle, 643-4054.

1985 SIROCCO Wolfsburg, cuir, air cli., CD, "mags", certifiée, 986-2039

1985 STELLAR, remise à neuf, frais peint, \$2,000 ferme. 643-3814.

1985 TOYOTA MR2 rouge et argent. Aussi 2e Toyota MR2 1985 pour pièces. \$3,499 (les deux) 281-2755

1986 BUICK Century, V-6, financ. \$1,195. Principale Auto 568-2591.

1986 BUICK Skyhawk, 4 cyl., idéal pour l'hiver. 671-6735.

1986 CAMARO 6 cyl., toit en T, bonne mécanique, demande \$1,500 nég. 457-1059 ou 778-0935 en tout temps.

1986 Celebrity Eurosport, \$1,299 1987 Chevrolet Blazer 4x4, \$3,999 1984 Jimmy, 5 vit., bleu, \$2,499 AUTOS J.C. GALIPEAU 669-4004

1986 DODGE modèle 600, 4 cyl., décapotable, doit vendre, \$1,200. Après 16h: 595-2103.

1986 HONDA Accord, automat., propre, \$2,400. 771-7024.

1986 HONDA Accord, automat., toit électrique, \$1,500 nég. 243-8395

1986 HONDA Prelude, 5 vit., \$1,800 nég. 771-2974.

1986 HYUNDAI Excel, manuelle, 4 portes, \$800 nég. 776-6695.

1986 PONTIAC Sunbird, automat., excellente condition, \$900. 561-5953

1986 TOYOTA Celica GT, manuelle, bon état, 1 propriétaire, pneus neufs, \$2,200. 684-9022.

## 605 AUTOS À VENDRE

PROBLÈMES DE CREDIT? Laperrière Auto a la solution pour vous. 643-1226.

1986 VOLKSWAGON Jetta GL, certifiée, \$2,000 nég. 776-6679.

1987 CADILLAC Sedan de ville, toit ouvrant, tout équipée, très propre, \$5,900. 669-6404, pag. 778-4279

1987 CELEBRITY Eurosport, 2.8 L., \$1,200 nég. 827-4439.

1987 GRAND AM, 187,000 km, 4 cyl., \$1,000. 459-2032.

## Spéciaux véhicules d'occasion

1993 MAZDA 323 70 156 km 7826A 8 500\$

1994 MAZDA B3000 31 252 km 7561A 17 500\$

1995 MAZDA PRECIDA 19 200 km 7878A 14 500\$

1993 MAZDA 626 ES 51 220 km A222A 16 500\$

1993 TOYOTA COROLLA 66 500 km A224 12 500\$

## 605 AUTOS À VENDRE

1989 COLT turbo, 143,000 km, manuelle, \$1,100. 595-1826.

1989 ESCORT, automat., 4 portes, 90,000 km, \$2,500. 669-4102.

1989 FOX, manuelle, financ. rapide, \$1,995. Principale Auto 568-2591.

1989 HONDA Accord LX, 4 portes, alarme, disque compact, parfait état, \$5,950. 778-0317, 751-5569

1989 HYUNDAI, 4 cyl., manuelle, impeccable, 113,000 km, \$1,750, garantie et certifiée. 560-3744, 778-0233

## 1994 NISSAN QUEST XE 53 500 km C128 22 500\$

1993 SUZUKI Swift, 2 portes, manuelle, \$5,195. Lauzon Auto, 669-0142.

1993 SUZUKI Swift, 91,000 km, financ., \$6,395. Principale Auto 568-2591.

1994 CAVALIER Z22, noire, automat., 2 portes, freins ABS, 36,500 km, excellent état, \$9,900. 669-3022 soir.

1994 CAVALIER, 4 portes, manuelle, propre, \$9,500. 770-0535, 456-4515.

1994 CHRYSLER Intrepid E.S., garantie plan d'or 1 an. 561-4576 après 18h.

1994 TERCEL S, 4 vit., 93,000 km, excellent état, \$7,950. 778-6541.

1994 Z-28 décapotable, 350 LT 1, \$25,000 au printemps ou meilleur prix maintenant. Pierre, 246-9067, 783-1954

1995 FORD Escort familiale, vert forêt, automat., équipée, air cli., attache remorque, 70,000 km, 4 pneus d'hiver neufs, parfait état, \$12,650. 456-3604

1995 GEO Metro LSI, 5 vit., 3 portes, noire, 25,000 km. 956-2949.

1995 HONDA Civic DX, noire, coupé sport, édition spéciale, air cli., balance de pallement. 669-5745.

1995 PONTIAC Sunfire, 2 portes, air cli., 5 vit., 7,500 km, radio cassettes, 2 coussins gonflables, volant inclinable, essuie-glace intermittent, système d'alarme, démarreur à distance, \$14,000 ferme. 775-3702.

ARGENT comptant, modèles 1987 à 1994. Appeler J.C. Galipeau 669-4004.

CHOIX de voitures pour l'hiver. Denis Auto, 414 Maloney Ouest, Gatineau.

LA rentrée scolaire, c'est du passé! Les vêtements d'hiver sont arrivés! Et le froid! Vous serez prêts, mais votre voiture? Le sera-t-elle? Peu importe le modèle, pour une révision, appelez chez EVASION dès aujourd'hui 777-8084

## CARREFOUR NISSAN

961, boul. St-Joseph Hull, 776-6700

959, boul. St-Joseph Hull, 776-0100

1987 NISSAN Sentra sport, automat., très bon état, prix à discuter. 777-0119

1987 NOVA, 4 portes, automat., 150,000 km, \$2,900. 684-3372

1987 PLYMOUTH Reliant familiale au propane, très économique, \$1,850 ou meilleure offre. 777-9476.

1987 PLYMOUTH Sundance, automat., \$2,000 nég. 776-6679.

1987 SUBARU Chaser, grise, 4 roues motrices, bon état, \$1,500. 827-8201.

1987 TEMPO, manuelle, propre, financ. \$995. Principale Auto 568-2591.

1987 VOLKSWAGEN Golf, \$900. 777-6964 laisser message.

1988 BARETTA, \$4,500 nég. 685-0740.

1988 CAVALIER, 2 portes, automat., 97,000 km, \$2,350. 560-3744, 778-0233

1988 CELEBRITY Eurosport, \$1,200, propre. 281-0806.

1988 DAYTONA, équipée, toit en "T", automat., \$1,700 nég. 643-1954.

1988 GOLF GTI 16 valves, manuelle 5 vit., bon état, \$4,700. 773-4342.

1988 GRAN AM LE noire, très propre, \$3,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1988 HONDA Accord 4 portes, manuelle, propre, \$3,100. 595-7039

LOCATION LAPERRIÈRE Informez-vous sur notre plan de location. 643-1226.

1988 MAZDA 323, manuelle, 132,000 km, \$2,200 nég. 771-5635.

1988 MAZDA MX6, turbo, tel quel, \$3,395. Principale Auto 568-2591.

1988 OPTIMA, femme proprio. 663-6805.

1988 PONTIAC 6000 LE, V-6 automat., 129,000 km. 1987 DODGE Shadow, 4 cyl., automat., 122,000 km. 1978 VOLKSWAGEN Van Camper, 4 cyl., manuelle. 669-2315 message.

1988 SUZUKI Forsa turbo, manuelle, \$900. 778-5094

1988 TERCEL, manuelle, bleu, 4 pneus d'hiver, \$1,600. 669-0324

1988 TERCEL, automat., bon état, \$2,500 ou échange. 671-6431.

1989 BONNEVILLE SSE, 147,000 km, \$8,300 nég. Soir, 669-6657.

1989 BUICK Century Ltée, 6 cyl., \$4,800. 684-3372.

1989 CAVALIER, 4 cyl., automat., 123,000 km, \$3,350. 561-0429.

1989 CELEBRITY Eurosport, air cli., 90,000 km, nouvelle peinture, très propre, \$4,300. 778-8716.

1989 COLT, 4 vit., 123,000 km, excellent état, \$1,500 nég. 246-3217.

1989 HYUNDAI Excel, manuelle, 2 portes, \$600. Après 17h: 827-4676.

1989 JETTA, équipée, financ. rapide, \$3,495. Principale Auto 568-2591.

1989 MAZDA 626 DX, automat., équipée, parfait état, \$4,995. 457-4798.

1989 SENTRA DLX, manuelle, très propre, 165,000 km, air cli., noire, pneus d'hiver inclus, \$3,500. 685-1096

1989 SHADOW, manuelle, 2 portes, 93,000 km. Lauzon Auto, 669-0142.

1989 TOYOTA Corolla familiale, \$3,299. J.C. Galipeau, 669-4004.

1989 TOYOTA Corolla, familiale 4x4, très bon état. 561-0094

1989 TOYOTA Corolla, familiale, manuelle 5 vit., 195,000 km grande route, \$3,200 nég. 729-4598, Bernard

1990 FORD Escort LX, 2 portes, blanche, automat., air cli., démarreur, 90,000 km, \$4,800. 663-8762.

1990 GRAND PRIX LE, 3.1 L., tout équipée. Lauzon Auto 669-0142.

1990 MAZDA 323 automat., 125,000 km, \$5,400. Après 17h, 669-6447.

1990 PLYMOUTH Sundance RS, 2 portes, rouge, moteur neuf, peinture neuve, 98,000 km, \$4,900. 246-0728

1990 STANZA XE, tout équipée, 145,000 km, \$5,000. 246-3331.

1990 SUNBIRD, 2 portes, automat., air cli., \$4,495. Lauzon Auto, 669-0142.

1990 TEMPO, 93,000 km, financ. \$2,995. Principale Auto 568-2591.

1991 BUICK Park Avenue Ultra, couleur champagne, aucune rouille, 138,000 km, \$15,000. 685-1096

1991 CIVIC LX, équipée, financ. \$6,595. Principale Auto 568-2591.

1991 CROWN Victoria, excellent état, mécanique A1, \$2,950. 669-8732.

1991 HONDA Accord LX, 5 vit., 4 portes, 114,00



## 637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

TRACTEUR International B-275 diesel, avec pelle, très bon état, \$3,000. 281-1314

## 655 GARAGES À LOUER OUSTATIONNEMENTS

ESPACE de stationnement pour motorisés et motocyclettes. 241-4123.

GATINEAU, saisonnier, auto: \$60; moto: \$20; bateau. 568-6868.

## 663 MACHINERIE

BANDE de champ (tapeuse) Hibrook, refait à neuf, valeur \$10,000 de mande \$5,000. 819-669-1516.

CAMION avec V.R., région 7. 771-9800, soir: 775-3799.

DÉBUSQUEUSE, John Deere 540B 1984, moteur neuf, 2,800 heures, treuil et système de direction refaits 1996, monté sur différentiel de 640 avec pneus 23.1x26. Soir, 983-6743 (819).

J5, 6 cyl., avec pelle, très bon état, \$6,000. 243-6768

MACHINE à goudron pour solage. 986-3969

MOULIN à scie à vendre, moteur 125 forces, Gracefield. 819-463-2033.

## 665 MOTOCYCLETTES

HARLEY Davidson, 1980, Low Rider 1340, aérographe, \$7,000. 246-9684

LOCATION de motocyclettes et VTT, heure et jour. Action 2000, 281-6479

## 670 MOTONEIGES

1987 PLUS, poignées chauffantes, dossier, \$1,700. 671-4156.

1991 FORMULA Plus, 521 cc, très bon état, \$2,800. 643-4602

1994 FORMULA Z, excellent état, \$4,800. 243-1731.

1995 ARTIC CAT Puma, utilisée 10 fois, \$3,000 ou échange, 671-6431.

1995 FORMULA 3, \$6,500; 1994 MACH I, \$4,500; carriole Ski-roue, 4 places, \$2,000; remorque double, \$950. Le tout nég. Richard, 281-3444.

1995 POLARIS XLT sport 600 cc, bas millage, \$5,100 nég. 669-6895.

1996 BOMBARDIER, Formula III, 1,500 km, \$7,200. 827-4974.

1996 POLARIS XCR 600 et 1993 Artic-Cat Jag-Z 440, avec remorque double, le tout: \$10,000. 986-8428

2 MOTONEIGES Polaris: XCR 600 1996 à \$6,400 ou Indy 500 1992, \$3,300. 986-6962

2 V Max 600 DX, 1994, comme neuves. Après 17h, 669-9848.

BOMBARDIER 1990, modèle Mach I, 583 c., \$2,700. Marc 786-0505.

FORMULA MX 1989, très bon état, \$2,500. Remorque 6X9 galvanisée avec déflecteur, \$800. Soir, 778-0294

YAMAHA Phazer 1992, tout équipé, 3,500 km, demande \$3,200. 449-6605, après 17h.

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1985 TOYOTA pick up pour pièces, \$300 ou meilleure offre. 643-4704.

1988, MOTEUR 4 cyl., 2.5 L. et transmission, \$200. 663-1530

2 AILES, 1 capot, 2 portes, pour 1976 Mustang; 1985 Dodge 4x4 différentiel avant. (819) 453-7028.

CABINE camion blanche, fibrobec, portes coulissantes, 7x4, bon état, doit vendre, \$425 ou meilleur prix. 568-5117, 568-6347.

MOTEUR 2 L. GM et transmission 1985-1986. 827-1114.

MOTEUR 318 avec transmission, 147,000 km, qui provient d'un camion Dodge 1984, \$500. 671-0617.

PELLES à neige FISHER pour camions 4X4, neuves ou usagées, de 6.5 pi à 10 pi. Twin Equipment, (613) 745-7095

PIECES de Honda Prelude 1986. Denis, 669-4350 ou 777-2853.

PNEUS usagés installés, balancés, 13-14-15-16. Très bon prix. AUSSI vendons et achetons voitures usagées. Mécanique générale, le prix le plus bas en ville. 243-8140.

## 673 REMORQUES

4 PI x 9 pi, conception unique, idéale pour véhicule tout-terrain ou moto-neige. 595-1973 après 18h.

REMORQUE 4' X 8', presque neuve, \$650. 669-2185.

REMORQUE 4x9 avec roues 13 po. Après 18h, 669-8703.

REMORQUE 4X6, parfait état. 246-3507.

## 677 ROULOTTES

1973 CITATION, 22 pi, refaite à neuf. Faut voir! 986-2832

1973 EMPRESS, motorisé, 23 pi, \$5,500. 775-3500.

1995 40 PIEDS, tout équipée. 778-2681.

19 PI. TAURUS Tandem, 1977, \$3,500. 243-2197.

CAMPEUR 8 pi, équipé, \$400. 986-8455.

CITATION, 33', 1983, tout équipée, \$12,000. 663-4235.

## 677 ROULOTTES

ENTREPOSAGE extérieur de roulottes, tentes-roulottes et motorisés, \$17.95/mois. Caravane de la Petite Nation. 819-643-5106.

FLORIDE, cause: santé, doit vendre. Roulotte Impala, 28 pi, avec solarium (Florida room), dans très beau parc à Pompano Beach. Peut accommoder 6 personnes, très bien meublée et équipée d'air cli. Photo disponible. \$5,500 canadiens. (819) 595-5999, demander Paul-Emile ou laissez votre numéro.

SUPERBE tente-roulotte Palomino, 1995, 6 places, neuve, utilisée que 2 fois, \$4,000. 568-6034.

TENTE-roulotte Coleman 1986, 6 places, excellent état, prix à discuter. Denis, jour 777-1407, soir 778-7534.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1984 ARGO, 8 roues, équipé (treuil, toit, pare-brise), \$3,750. 724-3553.

1984 SUZUKI 185 2X4, reculons, avec pelle, \$1,200. 986-1561

1987 KAWASAKI 185, 4 roues avec pelle à neige, \$1,800 nég. 684-5589

1991 SUZUKI 160, reculon, bon état, \$1,500. 669-4765.

1992 ARGO, 6X6, excellente condition, tout équipé. 613-764-2289.

1993 HONDA FourTrax 4x4, remorque spéciale, pelle, treuil, équipé ++, comme neuf, \$5,900 nég. 246-2588.

ETES-VOUS prêts pour la chasse? Et votre 4 roues? A-t-il besoin d'une révision? -20%: huile synthétique EVASION 777-8084

## 684 BATEAUX, MOTEUR ET VOILIERS

14 PI, fibre de verre, 40 forces Mercury, remorque, bon état. 643-4371.

1989 PRINCECRAFT série 162, Evinrude 50 forces, excellent état, \$5,000. Après 17h: 281-4765.

2X1991 SEAFASH (moto-marine) avec remorque double, 60 forces, demandait \$6,000, maintenant demande \$3,500. 744-4543.

CHALOUPÉ 14 pi Springbok avec moteur Mercury, 1994, 9.9, et remorque. \$2,500. 281-2914

MOTEUR 2 forces, Johnson, état neuf, \$475 nég. 827-5029.

MOTEUR à gaz 6 forces, \$300; moteur électrique, 5 vit., \$100. 682-0496.

## Nécrologie



AUBRY - Mme Bertha (née Asselin)

de Hull, est décédée le jeudi 26 septembre 1996, à l'âge de 91 ans. Elle était l'épouse de feu Maurice Aubry, fille de feu Jérôme Asselin et de feu Olive Rose. Elle laisse dans le deuil sa sœur Viola (feu Thomas Kiggins); une belle-sœur, Jeannette Poulin et un beau-frère, Roger Grand'Maitre, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Prédécedée par ses frères: Omer, Paul et Ernest, ainsi que par ses sœurs: Adrienne, Rose-May, Jeannette, Marie et Emilia. Remerciements à tout le personnel du 5e étage du Foyer du Bonheur, spécialement à Garde Morin. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 5 octobre à 11h en l'église Jean XXIII de Gatineau. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du C.H.S.L.D. de Hull (Foyer du Bonheur) ou à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés au:

FUNÉRAIRE BEAUCHAMP  
Tél.: 561-1969

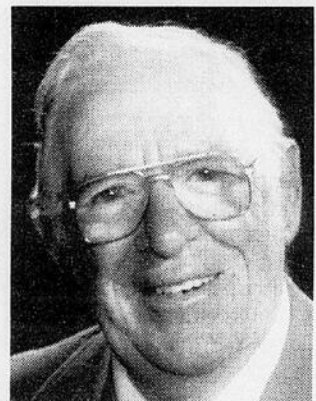
CLÉMENT - M. Lucien. Est décédé le jeudi 3 octobre 1996, à l'âge de 82 ans, Lucien Clément. Prédécedé par son frère, Omer (époux d'Elizabeth) et sa sœur, Marie-Anna Brisebois. Cher oncle de Gabrielle Côté, Claude Roy, Marie-Paule Young et Rolland Chartrand. Il sera regretté par plusieurs nièces et neveux. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 585 rue Somerset O. (centre-ville) vendredi de 14h à 17h et 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu samedi en l'église St-François d'Assise à 10h. Inhumation au cimetière Notre-Dame.

CONNOR - M. John d'Aylmer, Québec, est décédé mardi le 1er octobre 1996, à l'âge de 48 ans. Il était le fils de feu William Connor et de feu Marguerite Metzler. Il laisse son épouse Hélène Wolfe; 1 fils, Philippe et 1 fille, Julie; 1 sœur, Jane Connor de Kingston; ses beaux-parents: Fernand et Marguerite Wolfe. La famille recevra parents et amis au:

FUNÉRAIRE BEAUCHAMP  
47 Denise Friend  
angle Eardley et Parker  
Aylmer, 684-1155

Heures d'accueil: vendredi de 19h à 22h, samedi à compter de midi.

Service religieux: samedi le 5 octobre à 13h, en l'église St-Paul d'Aylmer. Au lieu de fleurs, des



dons seraient appréciés.

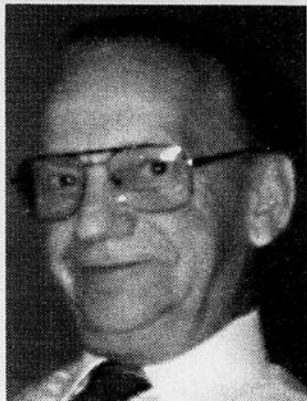
GAGNON - M. Léon-Paul, est décédé le 28 septembre 1996 au C.H. de Gatineau, à l'âge de 80 ans moins 2 jours. Il était l'époux de feu Rita Hamelin et fils de feu Julia Wilson et de feu Désiré Gagnon. Il laisse dans le deuil 1 fille, Ghislaine, épouse de Réginald Lacroix; 1 frère, Maurice; 4 sœurs: Yvette (Edouard Hamelin), Gracia (Philippe Boisvenue), feu Eva (Hector Gravelle) et feu Fernande (Henri Chalifoux); 2 petits-enfants: Chantal et Daniel; une amie très chère, Madame Françoise Dupuis, ainsi que plusieurs neveux et nièces. À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites au salon. SERVICE RELIGIEUX en l'église Ste-Bernadette de Hull le vendredi 4 octobre 1996 à 10h30. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 9h45. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. DONS à la Fondation canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

B.G.

## Nécrologie



GAUTHIER - M. Marcellin est décédé à sa demeure le 2 octobre 1996, à l'âge de 74 ans, de Buckingham, anciennement de Rouyn-Noranda. Il laisse dans le deuil son épouse, Murielle Bisson; ses enfants: Louise et François de Buckingham, Gilles (Louise Grenier) de Ste-Foy; 2 sœurs: Marthe (Marcus Dupuis) et Bibiane de Rouyn-Noranda; 4 petits-enfants: Simon, Pierre Philippe, Vincent et Marie, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces. Repose à la MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, 322 Principale, Buckingham. Les funérailles auront lieu le samedi 5 octobre à 11h en l'église St-Luc, Buckingham. Heures de visites: vendredi 4 octobre de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h30. Au lieu de fleurs, des dons au Centre hospitalier de Buckingham seraient appréciés.

JOLY-BLAIS - Mme Etha Henriette est décédée à Lachute, le mardi 1er octobre 1996, à l'âge de 80 ans. Fille de feu Hector Blais et de feu Eveline Soucie, épouse en premières noces de feu Henri St-Onge et en deuxième noces de Palma Joly qui lui survit. Outre son époux, elle laisse 1 fille, Madeleine St-Onge de Lachute; 1 petit-fils, Mario (Kim); 1 arrière-petite-fille, Janie. Elle laisse également 3 frères: Eménil Blais (Liliane), Laurier Blais (Pauline), tous deux de Gatineau et Gabriel Blais en Alberta; 2 sœurs: Pauline Mellor et Darquise Saumure, toutes deux de Gatineau. Prédécedée par 2 frères: Urbain et Renaud, elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Mme St-Onge Joly a été hôtelière à Lachute pendant plus de 30 ans. Un service religieux aura lieu le samedi 5 octobre à 11h, en l'église Ste-Anastasie de Lachute, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière de St-Philippe. Direction funéraire: SALON ROLAND MÉNARD, 395 rue Grâce à Lachute. Au lieu de fleurs, des dons à l'organisme de votre choix seraient appréciés.

LAFOND - M. Maurice du Lac Cayamant est décédé le 26 septembre 1996, au centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 58 ans. Il était l'époux de feu Lucille Vallières, fils de Olivier Lafond de Gracefield et de feu Noëlla Thisdelle. Outre son père, il laisse dans le deuil sa conjointe Gervaise Johnson; 2 fils: Jeannot (Ginette-Lucie Hotte), Mario (Lise Leduc); 3 filles: Lise (Roger Olmstead), Ginette (Serge Martel) tous 4 de Hull et Janique (Daniel Filiatrault) d'Alberta; 6 petits-enfants; 2 frères: Richard (Johanne Noël) du Lac Cayamant et Claude (Jeanne Beaudoin) de Ste-Thérèse-de-la-Gatineau; 1 sœur, Olivette (Lucien Paquette) du Lac Cayamant, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et de nombreux amis. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY de Gracefield. À la demande de la famille, il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu le samedi 5 octobre 1996 à 11h, en l'église St-Rock du Lac Cayamant, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés.

LEBLANC - Rita. À Gatineau, est décédée Rita Vaillancourt le jeudi 3 octobre 1996 à l'hôpital, à l'âge de 67 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Octave Duchêne et de feu John Leblanc. Elle sera très regrettée par son fils Denis (Brenda Gagné) et par 3 filles: Ella, Thérèse (Frank Huard) et Linda (Alphonse Audette). Prédécedée par 1 fille, Lucie Leblanc et par 1 fils, Roger Duchêne. Pour pleurer sa perte, elle laisse également 8 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants, ses frères et

soeurs et plusieurs neveux et nièces. Parents et amis peuvent se joindre à la famille vendredi de 19h à 22h et samedi à compter de 10h30 à la MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE, Chapeau, Québec. Le service religieux aura lieu samedi le 5 octobre à 14h, en l'église St-Alphonse de Chapeau, Québec. Inhumation au cimetière paroissial. Des dons en sa mémoire à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés.

PHILLIPS - M. Leon, anciennement du 1112 av. Osborne, est décédé au Pavillon Janet MacDonell, mercredi le 2 octobre 1996 à l'âge de 85 ans. Joseph Damas Leon Phillips était l'époux bien-aimé de feu Alexina Begin; cher père de: Rheel Phillips (Denise), Jeannette (Allan Varin) et Linda Phillips (Marcel), tous de Cornwall, Jean Claude "John" Phillips (Cheryl) de Ingleside, Gilberte Lafleur (Clement) de Hull, Québec, Juliette (Marcel Brodeur) de Châteauguay, Québec, Claudette (Ronald Chartrand) de Lindsay et Rollande (Andre Martel) de St-Denis, Québec. Prédécedé par un fils, Raymond Phillips, il était le fils de feu Joseph Phillips et de feu Marie Levesque. Frère de: Marie Anne Gelineau de Témiscaming, Québec et Delima Beauchamp de Cornwall, il est prédécédé par 5 frères: Joseph, Louis, Donat, Etienne et Emile Phillips et par 2 sœurs: Marie Giroux et Julie Phillips. Lui survivent également 16 petits-enfants et 1 arrière-petite-fille. Les visites auront lieu aux MAISONS FUNÉRAIRES LAHAIE & SULLIVAN CORNWALL, succursale Ouest, 20, 7ième Rue Ouest à compter de 14h vendredi. Le service religieux sera célébré samedi le 5 octobre 1996, en l'église St-François de Sales à 10h et l'inhumation aura lieu au cimetière Hammond de Hammond, Ontario. Les visites auront lieu vendredi de 14h à 16h et de 19h à 22h et samedi de 8h30 jusqu'au départ pour le service. Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à l'Association canadienne du diabète ou à la Société Alzheimer seraient appréciés par la famille.

TRAVERSY - M. Jean François est décédé le mardi 1er octobre 1996, à l'âge de 63 ans. Époux bien-aimé de Annette Payant, fils de feu Henri Traversy et de feu Corinne Dufresne. Outre son épouse, il laisse ses enfants: Diane (Gérard Sabourin), Aline (Roch Chevrier) et Robert; 6 petits-enfants: Isabelle, Véronique, Paul et Valérie Sabourin, Pascale et Elyse Chevrier; ses frères: Jacques (Rita) et Guy, ainsi que ses sœurs: Jeanne (André Brazeau) et Annette (Gaëtan Gauthier). À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon. Sa messe des funérailles sera célébrée le vendredi 4 octobre, en la Basilique Notre-Dame d'Ottawa à 10h30. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 241-3680.

LABINE - M. Lionel d'Aylmer, autrefois de Luskville, est décédé le mercredi 2 octobre 1996, à l'âge de 85 ans. Il fut employé à la C.I.P. de Gatineau, également hôtelier dans la région de l'Outaouais pendant plusieurs années. Il était membre honoraire des Chevaliers

de Colomb, conseil d'Aylmer. Fils de feu Adélard Labine et de feu Philomène Graveline. Il était l'époux en premières noces de feu Jeannette Lévesque et en deuxième noces de Jacqueline Paquette qui lui survit. Outre son épouse, il laisse 3 fils: Roberge (Annette Moreau), Rogathe (Ernestine Fournier) et Serge; 1 fille, Mariette (Marcel Lavigne); 14 petits-enfants, 10 arrière-petits-enfants; 1 frère, Patrick "Paddy" (Lauriat Ladouceur); 1 sœur, Alexandrine Duval. Prédécedé par 4 frères: Adélard, Paul, William et Joseph et par 1 sœur, Béatrice Graveline. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces. Il repose:

FUNÉRAIRE BEAUCHAMP  
47 Denise Friend  
(angle Parker et Eardley)  
Aylmer  
684-1155

Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h. Funérailles: samedi le 5 octobre à 10h en l'église St-Paul d'Aylmer, suivies de l'inhumation au cimetière St-Dominique, Luskville. Dons: Au lieu de fleurs, des dons au C.H.R.O. seraient appréciés.



LAFOND - M. Maurice du Lac Cayamant est décédé le 26 septembre 1996, au centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 58 ans. Il était l'époux de feu Lucille Vallières, fils de Olivier Lafond de Gracefield et de feu Noëlla Thisdelle. Outre son père, il laisse dans le deuil sa conjointe Gervaise Johnson; 2 fils: Jeannot (Ginette-Lucie Hotte), Mario (Lise Leduc); 3 filles: Lise (Roger Olmstead), Ginette (Serge Martel) tous 4 de Hull et Janique (Daniel Filiatrault) d'Alberta; 6 petits-enfants; 2 frères: Richard (Johanne Noël) du Lac Cayamant et Claude (Jeanne Beaudoin) de Ste-Thérèse-de-la-Gatineau; 1 sœur, Olivette (Lucien Paquette) du Lac Cayamant, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et de nombreux amis. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY de Gracefield. À la demande de la famille, il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu le samedi 5 octobre 1996 à 11h, en l'église St-Rock du Lac Cayamant, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés.

LEBLANC - Rita. À Gatineau, est décédée Rita Vaillancourt le jeudi 3 octobre 1996 à l'hôpital, à l'âge de 67 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Octave Duchêne et de feu John Leblanc. Elle sera très regrettée par son fils Denis (Brenda Gagné) et par 3 filles: Ella, Thérèse (Frank Huard) et Linda (Alphonse Audette). Prédécedée par 1 fille, Lucie Leblanc et par 1 fils, Roger Duchêne. Pour pleurer sa perte, elle laisse également 8 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants, ses frères et

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

S.P.



## Nécrologie

LES FAMILLES BOUCHER ET GRAVELINE  
ont le regret de vous faire part du décès deMADAME ANITA BOUCHER  
(NÉE GRAVELINE)

paiblement, à Gatineau, le 1er octobre 1996, à l'âge de 73 ans. Elle était la fille de feu Edmond Graveline et de feu Cordelia Godin. Elle était l'épouse de feu Jean-Maurice Boucher. Elle laisse dans le deuil ses 2 soeurs bien-aimées: Germaine (Julien Bédard) de Gatineau et Florence (feu Robert Doré) d'Ottawa; ses 3 belles-soeurs: Jacqueline Racine et Carmen Charron d'Ottawa, et Gilberte Charron de Montréal, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines. Elle fut précédée d'une soeur, Viola (Hervé Mineault) de Gatineau. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Les funérailles auront lieu samedi le 5 octobre à 11h, en la cathédrale St-Jean-Marie Vianney de Gatineau. La direction des funérailles a été confiée à:

LA MAISON FUNÉRAIRE  
LAVIOLETTE & ROBINSON LTÉE  
185 boul. Maloney Ouest  
Gatineau, J8P 3V7

Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 663-5321, ou pour vos messages de condoléances par télécopieur le (819) 663-7930. Un merci spécial au Dr Roy et au personnel du 6ième étage Sud du Centre hospitalier de Gatineau, pour leurs bons soins.

## LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

## a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR DONAT HOULE

de Gatineau, décédé dans un centre hospitalier local le mardi 1er octobre 1996 à l'âge de 80 ans. Prédécedé par ses parents: M. et Mme Téléphore Houle (Laura Bray); son épouse Geneviève Mathieu; 2 fils: Donat Jr et Richard; 1 frère, Hercule et 1 soeur, Alda, il laisse dans le deuil 1 fils, Claude (Nancy Carrière) de Buckingham; 4 filles: Lucille Houle de Gatineau, Paulette Houle-Parizeau de Buckingham, Diane (Normand Lapointe) de Buckingham et Suzanne (Michel Lepage) de l'Ange Gardien; 19 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants; 5 frères: Léo Houle, Aldoria Houle (Colette), Viateur Houle (Irène); Lucien Houle et Roland Houle (Jeanne) tous d'Aylmer; 2 soeurs: Donaldia Houle-Martel d'Aylmer et Eglantine (Lucien Beauchamp) de Hull; 2 belles-soeurs: Claire Mathieu d'Aylmer et Fleurette Mathieu de Samia. Il laisse également plusieurs neveux et nièces.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: en l'église St-Raymond de Hull, le vendredi 4 octobre 1996 à 13h30. Parents et amis sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après la cérémonie religieuse.

DONS: à la Société canadienne du cancer, 266 boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X9.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Jude  
pour faveur obtenue.

M.S.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Jude  
pour faveur obtenue.

M.D.

LA FAMILLE LAROSE  
a le regret de vous annoncer le décès de  
MONSIEUR OVILA LAROSE

À Buckingham, le 2 octobre 1996, est décédé à l'âge de 69 ans, M. Ovila Larose de Montebello. Il était l'époux de Lorraine Joly. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 1 fille, Francine (Jacques Pesant) de Brossard; 1 fils, Luc de l'Île Perrot; 1 soeur, Irène; 6 petits-enfants: Frédéric, Christian, Mathieu, Simon, Karine, Marc-André, ainsi que plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux et nièces.

Il repose à la:

MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.  
503, rue Notre-Dame  
Montebello

Les funérailles auront lieu samedi le 5 octobre à 14h, en l'église Notre-Dame de Bonsecours de Montebello.

Heures de visites: vendredi de 15h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 11h.

Pour fax de sympathies, 819-983-6865.

## 1ER ANNIVERSAIRE



GERARD BERNIQUEZ

Une année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur mais le souvenir est toujours là. Nous ne t'oublierons jamais. De là-haut, protège-nous. Ta femme, tes enfants et petits-enfants.

## 1er ANNIVERSAIRE



RACICOT - À la douce mémoire de Sandra, décédée le 4 octobre 1995. Déjà un an que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Une messe anniversaire sera célébrée dimanche le 6 octobre à midi, en l'église St-François de Sales de Gatineau.

Papa, maman, Marie, Norman, Guy, Nancy, Linda, Nathalie, Patrick, Cédric et sa fille, Kim Haspect

## REMERCIEMENTS

Remerciements à Jean XXIII pour  
faveur obtenue.

I.C.

## EN MÉMOIRE DE



MONIQUE PLOUFFE

À la douce mémoire de Monique, décédée le 4 octobre 1995. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravie, mais dans nos coeurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta douceur, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation. Une messe sera célébrée le 6 octobre à 20h, en l'église St-François de Sales.

La famille qui t'aime beaucoup

## EN MÉMOIRE DE



Sonia Gauthier-Blier

4 octobre 1995

Aujourd'hui, une année...  
Non! Plutôt une éternité...  
Je n'ai cessé de t'aimer.  
Impossible de t'oublier.

Avec amour toujours,  
Mom, Agathe M. Blier

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Saint-  
Esprit pour faveur obtenue.

M.D.

## IN MEMORIAM



GEORGETTE MÉNARD

Maman, tu nous as quittés depuis déjà deux ans. Ton départ a laissé un grand vide dans nos coeurs. Nous avons encore des difficultés à accepter. Chaque souvenir est suivi d'une larme car la perte d'un être cher tant présent dans nos vies laisse des cicatrices. On t'aimait, on t'aime et on t'aimera toujours. Tu nous manques terriblement. Notre seule consolation c'est qu'un jour nous serons à nouveau réunis. Tu ne sera plus seule car papa vient d'aller te rejoindre.

À bientôt, tes enfants

## EN MÉMOIRE DE

MONSIEUR MATHIAS LAFRANCE  
1936-1996

Aujourd'hui c'est l'anniversaire de votre décès. Papa, grand-papa et arrière-grand-papa bien-aimé, ça fait tellement longtemps que je ne vous ai pas vu, que tout cela semble une éternité. Quand on est très jeune, comme moi j'étais à cette époque, quatre ans, neuf mois et quelques jours, je sais que j'ai pleuré, je n'avais plus de papa. Mais on ne réalise pas de la même façon que lorsqu'on est grand. Il me semblait que vous étiez très fatigué et que vous faisiez un gros dodo. Les autres enfants ont tous pleuré aussi.

Quand ma petite soeur, Thérèse, et mes petits frères, Hector et Raymond allaient à l'école, je voyais souvent maman pleurer. Vous savez, Rosaire avait seulement un an et quelques semaines. Maman me disait: "Je vais aller en haut, Rollande; tu me diras si ton petit frère pleure. Alors, j'attendais un bout de temps, je me décidais d'aller voir ce qu'elle faisait. Elle pleurait beaucoup, s'essuyait les larmes avec le bout de son tablier. Cela arrivait pas mal souvent. Je lui disais: "Maman, ne pleure pas, je sais que papa va revenir, j'en suis certaine." Puis on descendait voir le bébé. Quand on grandit, on réalise que notre papa ne reviendra plus jamais. À cette époque, vous nous manquez beaucoup à tous!

Durant toutes ces années, plusieurs précieux souvenirs revenaient en mémoire. Vous nous avez quittés beaucoup trop tôt, après une courte maladie, je sais, mais Dieu en avait décidé ainsi. Maman était jeune; nous, les enfants, savions qu'elle avait été durement éprouvée; élever seule cinq jeunes enfants, mais avec ses prières et ses chapelets en famille, le Seigneur l'a certainement aidée en venant déposer sa main sur nous. Maman a été très bonne pour nous. Sa compassion, son amour pour ses enfants était très spécial pendant toutes ces années.

Elle est âgée maintenant de 94 ans et nous lui souhaitons encore plusieurs années de santé, espérant qu'elle devienne centenaire.

Nous, les enfants, avons chacun notre famille. Maintenant papa, vous avez 20 petits-enfants, mes deux petits anges au ciel qui sont près de vous et 26 arrière-petits-enfants. Si Dieu le veut, je serai grand-mère une 9e fois pour les Fêtes, Lucie et Fernand nous ont fait une belle surprise et j'en suis très fière. C'est ce qu'est devenue maintenant votre grande famille. Toujours, un jour à la fois. Qui sait?

Nous voudrions que vous sachiez que nous avons une large place dans nos coeurs pour vous. Nous prions pour vous, vos parents et amis.

De là-haut, continuez de nous aimer, de nous garder unis. Nous aussi, un jour, nous vivrons éternellement avec vous, dans le bonheur du ciel.

Une messe anniversaire sera célébrée le 4 octobre 1996 à 16h, par le révérend curé Jacques Poirier à la paroisse Ste-Euphémie de Casselman, Ontario.

J'espère que vous serez là en pensée, papa.

Nous vous aimons tous très fort.

Votre épouse Marie-Anne et vos enfants: Rosaire, Rollande, Thérèse, Raymond, Hector, et conjoint(es)



## Sports

# Temple de la renommée: on saura d'ici le 1<sup>er</sup> décembre

MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

On saura d'ici le 1<sup>er</sup> décembre si le Temple de la renommée des sports du Canada s'installera ou non dans la capitale nationale.

Le dossier est actuellement entre les mains du Bureau du Conseil privé qui gère l'utilisation du Centre des conférences, l'endroit où les gestionnaires du Temple de la renommée aimeraient élever domicile.

«On en parle depuis deux ans de ce dossier, du temps que je travaillais avec Peter Clark à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, a rappelé le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger. On avait d'abord proposé aux responsables du Temple de la renommée d'utiliser les trois premiers étages de l'édifice Connaught, mais pour un paquet de raisons, on nous a dit que c'était trop compliqué et qu'il fallait regarder ailleurs.»

Leurs yeux se sont immédiatement tournés vers le Centre des conférences, un lieu hautement stratégique dans le centre-ville d'Ottawa.

«L'endroit est surtout utilisé pour les rencontres des premiers ministres, a indiqué Mauril Bélanger. Mais à part ça, il est sous-utilisé. Malheureusement, il est difficile pour des groupes de l'extérieur de réserver d'avance. Il faut donc s'en remettre au Bureau du Conseil privé où la décision a peut-être été prise.»

Au Bureau du Conseil privé, le relationniste, Gérald Simoneau, a dit au *Droit* qu'il n'était pas au courant du dossier et qu'il allait s'enquérir et rappeler. Il ne s'était pas manifesté au moment de mettre sous presse.

Véritable institution à Toronto, le Temple de la renommée des sports du Canada est forcé de se reloger depuis



Mauril Bélanger

que son colocataire, le Temple de la renommée du hockey a établi pignon sur rue dans une banque désaffectée du centre-ville de Toronto.

«Il y a affluence uniquement lors de l'Exposition nationale du Canada là où loge le Temple de la renommée, a dit Mauril Bélanger. Pire, les dirigeants du Temple – une corporation sans but lucratif – ne peuvent même pas compter sur des droits d'entrée puisque l'accès au lieu fait partie du prix d'admission aux terrains.»

Comme son titre, le Temple de la renommée des sports du Canada est le lieu privilégié des athlètes amateurs et professionnels du pays. Il a été fondé il y a presque 100 ans.

Le président du conseil d'administration est Jack Guess, président de Kodak Canada. Et un de ses membres les plus actifs est le sénateur Trevor Eaton.

«Les responsables du Temple sont convaincus qu'ils doivent s'installer dans la capitale du pays et il y a le milieu des affaires d'Ottawa qui oit là un attrait de plus dans le centre-ville.»

## Les 67's sont en voiture

LeDroit

Ôtez-vous de leur chemin, les 67's sont en voiture.

Les hommes de Brian Kilrea ont remporté, hier soir, à Peterborough, un quatrième gain en autant de matches cette saison.

Un blanchissage de 4-0, signé Craig Hillier.

La filière canadienne-française de l'Ottawa a pris les choses en mains, au Memorial Center.

Joel Trotter a mené l'attaquant des siens en réussissant un doublé. Le nouveau venu Dan Tessier a également touché la cible pour les visiteurs.

La recrue Matt Zultek a complété le pointage.

Les 67's reprennent le collier dès ce soir, au Centre municipal, en accueillant les Greyhounds de Sault-Sainte-Marie. Le match débute à 19 h 30.

## Golf en bref

rien n'est encore terminé pour autant.

Rappelons qu'il s'agit de la 20<sup>e</sup> édition de la coupe Titleist et que le Québec a remporté six victoires au cours des huit dernières années, dont celle de l'an dernier, décisivement 41-31, sur le parcours du club Maple Downs, en banlieue de Toronto. L'Ontario est toujours en avance toutefois, avec 10 victoires et 9 défaites au cumulatif des 19 premières compétitions.

## Il ventait trop fort

Au cours d'une journée où il ventait si fort que Michelle McGann a laissé de côté son chapeau légendaire, seules Dottie Pepper et Vicki Goetze ont été capables d'égaliser la normale lors de la première ronde de la classique JAL Big Apple.

Barb Bunkowsky-Scherbak a elle aussi joué 71 sur le parcours Wykagyl, mais elle a été pénalisée de deux coups pour s'être présentée en retard au départ et a totalisé 73 finalement.

Les allées détrempées et le temps froid alliés au vent ont rendu les conditions vraiment difficiles.

«Nous avons affronté un parcours très différent aujourd'hui», a dit Pepper.

«Je portais beaucoup de vêtements chauds», a dit Goetze, qui a terminé sa ronde quand la mercure a descendu à 48 degrés Fahrenheit.

Pepper et Goetze devançaient six autres golfeuses par un seul coup, dont la jeune Karrie Webb, qui a déjà remporté trois tournois à sa première saison sur le circuit.

McGann, qui portait une casquette de baseball, n'a pu faire mieux que 75.

## Fehr peut encore jouer

Pour un gars qui pensait abandonner sa carrière sur le circuit de la PGA, Rick Fehr a montré hier qu'il pouvait encore jouer au golf.

Il a flirté quelque temps avec le chiffre magique de 59 pour finalement se contenter d'une ronde de 62, 10 sous le par, a égalé le record de la PGA pour 36 trous et a pris une avance de trois coups à l'issue de la deuxième journée du tournoi Las Vegas Invitational.

«On s'attend à beaucoup quand on se met à réussir des birdies sur tous les trous, a dit Fehr. Oui, j'ai pensé à ce compte de 59 mais cela ne m'a pas nui.»

Ce compte de 62 de Fehr, qui égalait le record du parcours, jumelé à sa ronde de 64, la veille, lui donnait un total de 126, 17 coups sous le par, et il a ainsi égalé la marque établie par John Cook à la classique St. Jude cette année.

Des conditions climatiques idéales ont fait que les golfeurs ont eu la tâche facile.

Ce fut le cas de Tiger Woods, qui a joué 63, son meilleur score chez les professionnels, et il se retrouve à 10 sous le par.

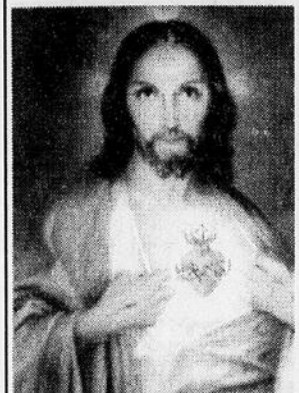
Fred Funk, qui a le vent dans les voiles depuis trois semaines, est au deuxième rang en compagnie de Ronnie Black. Ils détiennent une priorité de deux coups sur Payne Stewart, Paul Azinger et Lee Janzen.

## Nécrologie

### REMERCIEMENTS

**LEFEBVRE** - Très sensibles aux nombreuses marques de sympathie et au réconfort de votre amitié lors du décès de Jacques Lefebvre, survenu le mercredi 7 août 1996, son épouse Monique et la famille vous remercient et vous assurent de leur sincère gratitude. Que chacune des personnes concernées trouve ici l'expression de notre gratitude à son égard et considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

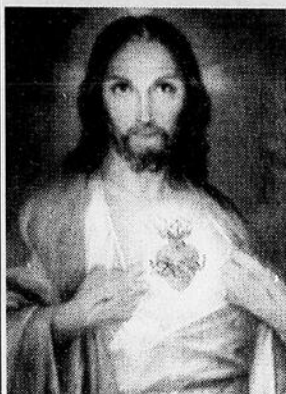
### REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

D.R.

### REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

D.C.

### REMERCIEMENTS

#### PRIÈRE À ST-JUDE

Ô glorieux apôtre, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Église vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon cœur, servez-vous en ma faveur du plus grand privilège que vous avez, d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui en ont besoin. Venez à mon secours et soulagez ma misère... Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et en particulier (demande particulière). Faites en sorte que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel. Je vous promets, ô Saint Jude, de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaître comme patron des causes désespérées.

AINSI-SOIT-IL.

IMPRIMATUR:

ALBERT VALOIS, V.G.

MONTREAL, 26 MAI 1950

En remerciement pour faveur obtenue.

J.L.



Fondation de  
l'Université  
du Québec  
à Hull

**Construire  
l'avenir  
par le  
développement  
du savoir.**

Renseignements: 595-3915

**SACHEZ  
RECONNAÎTRE  
LES SIGNES  
AVERTISSEURS  
DE L'ACCIDENT  
VASCULAIRE  
CÉRÉBRAL**

### ✓ TROUBLES VISUELS

Perte soudaine de la vision, particulièrement à l'œil, ou vision double

### ✓ MAUX DE TÊTE

Maux de tête soudains, intenses et inhabituels

### ✓ FAIBLESSE

Apparition soudaine de faiblesse, d'engourdissement et/ou de picotements au visage, dans un bras ou dans une jambe

### ✓ TROUBLE D'ÉLOCUTION

Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit

### ✓ ÉTOURDISSEMENT

Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnées d'un des signes ci-dessus



FONDATION  
DES MALADIES  
DU CŒUR

Si vous éprouvez  
l'un des symptômes  
ci-dessus, consultez  
immédiatement  
un médecin.





Orel Hershiser (à gauche) et Jack McDowell prennent les choses aisément lors de la séance d'entraînement des Indians. Ce sera beaucoup plus sérieux, ce soir, car les Indians ne peuvent se permettre le luxe d'une défaite.

Pour éviter l'élimination contre les Orioles

## Les Indians s'en remettent au bras de McDowell

Associated Press — Cleveland

Les Indians de Cleveland s'étaient préparés cette saison pour remporter la Série mondiale. Or une défaite de plus et ils seront éliminés dès la première ronde par les Orioles de Baltimore.

Tout repose dans le bras de Jack McDowell qui sera le partant des Indians ce soir à Jacobs Field où doivent être disputés les trois derniers matches de la série... si nécessaire.

Les Orioles mènent 2-0 dans la série.

«On n'a pas d'autre choix que de gagner», a dit le receveur Sandy Alomar.

C'est un mauvais relais d'Alomar au premier but sur une tentative de double-jeu qui a largement contribué à la défaite des Indians dans le deuxième match.

Les Indians avaient tenté de fai-

re valoir que B.J. Surhoff aurait dû être retiré parce qu'il courait à l'intérieur du losange en se dirigeant vers le premier but mais ce fut peine perdue.

Les Indians ne semblent pas être aussi forts que l'an dernier quand ils ont atteint la Série mondiale et il leur faut maintenant trois victoires de suite pour éviter l'élimination.

«On peut sûrement gagner trois matches», a dit Jose Vizcaino avant la séance d'entraînement des Indians à Jacobs Field, hier. Vizcaino a été obtenu des Mets de New York dans l'échange controversé de Carlos Baerga.

«Si on a été capable d'en gagner 99, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas en gagner trois.»

McDowell a connu la pire saison de sa carrière dans les ligues majeures en affichant un dossier

de 13-9 et une moyenne de points mérités de 5,11. Au lieu de retenir les services de Ken Hill, l'ancien lanceur des Expos, les Indians ont offert beaucoup d'argent à McDowell parce que c'est un gagnant et un lanceur qui est à son mieux quand la pression est forte. Ils l'auraient sûrement comparé à un bouledogue si le surnom n'appartenait pas déjà à Orel Hershiser.

McDowell a maintenant l'occasion de donner raison aux Indians. «Je pense que tous ceux qui portent un uniforme ont aussi de telles qualités», a dit McDowell. Ils ne seraient pas ici s'ils ne les avaient pas.

McDowell se mesurera à Mike Mussina, qui a remporté 19 victoires mais qui a été critiqué parce qu'il n'est pas à la hauteur lors des matches importants.

«J'ai remporté 90 victoires en carrière», a dit Mussina. Je ne peux pas croire que tous ces matches n'étaient pas importants. Si c'est ce qu'on pense, je n'ai rien à dire mais j'estime que je fais ce que je dois faire.»

Les Indians n'étaient pas préoccupés hier par leurs faiblesses lors des deux premiers matches. Ils pensaient surtout à se sortir de leur léthargie. «Quand on perd les deux premiers matches, on ne peut penser au quatrième match. Il faut se concentrer sur le troisième car si on se préoccupe du quatrième, le troisième match est passé et il n'y a pas de quatrième match», a dit le gérant des Indians, Mike Hargrove.

Les Orioles ont partagé une série de quatre matches à Jacobs Field lors de leur dernière visite à Cleveland et ils ont affiché un dossier de 2-4 contre les Indians en saison régulière.

Le stade des Rangers

## Une énigme pour les frappeurs des Yankees

Les stades de baseball ne captent pas les balles, ils ne les frappent pas non plus. Mais il y a quelque chose d'inexpliqué au Ballpark d'Arlington qui en fait une maison hantée pour les Yankees de New York.

Associated Press — Arlington, Texas

Les Yankees ont perdu cinq fois en six matches face aux Rangers du Texas au Ballpark cette saison et présentent un dossier de 3-13 depuis que ce stade a ouvert ses portes en 1994.

Jimmy Key (12-11) sera au monticule pour les Yankees face à Darren Oliver (14-6) ce soir dans le troisième match de la série de division. Chaque équipe a déjà remporté un match. Key a présenté un dossier de 0-2 et une moyenne de 8,71 contre les Rangers cette saison. Oliver a beaucoup mieux fait avec un dossier de 1-0 et une moyenne de 2,57. Il a battu Key lors de leur seul affrontement.

«Il y a peut-être quelque chose dans l'eau», a dit Key. Mais le baseball est un jeu étrange. Je ne suis pas assez intelligent pour tout comprendre. Tout ce que je sais est qu'il faut que ça cesse.»

Et il a ajouté: «J'aime les endroits hostiles. J'aime les défis qu'ils représentent.»

Key a effectué quelques tirs le long des lignes de côté hier à l'arrivée des Yankees au Texas, mais à cause de l'heure tardive, ses coéquipiers ne se sont pas entraînés. Ce fut la même chose pour les Rangers.

Le Texas a remporté le premier match 6-2 quand John Burkett a excellé au monticule. Les Yankees ont égalé les chances mercredi soir en l'emportant 5-4 en 12 manches en profitant de l'erreur du joueur de troisième but Dean Palmer.

Le gérant des Yankees Joe Torre a mentionné que l'équipe n'est arrivée à l'hôtel qu'à 7:00 hier matin.

«J'ai donc décidé de déjeûner en compagnie de Don Zimmer et nous avons rencontré Juan Gonzalez dans le restaurant», a dit

Torre. Il avait déjà mangé. Il était donc trop tard pour tenter de l'empoisonner. J'espérais au moins qu'il paye notre note.»

Gonzalez a déjà claqué trois circuits et produit sept points dans les deux premiers matches de la série contre les Yankees.

Rien à voir

Torre dit qu'il sait pourquoi son équipe ne joue pas bien à Arlington et cela n'a rien à voir avec l'eau ou la nourriture.

«Nos lanceurs partants n'ont pas connu de bons matches ici», a dit Torre. Si nous pouvons empêcher les Rangers de prendre les devants, nous pourrions utiliser nos lanceurs de relève de façon plus efficace.

Torre effectuera quelques changements à sa formation. L'inter Derek Jeter frappera au premier rang et Charlie Hayes sera au troisième coussin à la place de Wade Boggs. Il a aussi annoncé que l'ancien des Rangers, Kenny Rogers, serait son partant pour le quatrième match samedi.

Les Rangers semblaient en bonne forme, malgré la défaite crève-cœur dans le deuxième match.

«Nous avons remporté un match à New York et c'est ce que nous voulions», a dit le joueur de deuxième but Mark McLemore. Maintenant, nous sommes de retour à la maison et nous avons conservé un des meilleurs dossiers du baseball à domicile.»

Le Texas a conservé un dossier de 50-31 au Ballpark, deuxième meilleure fiche derrière les Indians de Cleveland.

«Toute la saison, nous avons su nous relever après des défaites difficiles», a dit le gérant Johnny Oates. Nous sommes très à l'aise devant nos partisans. Ce sera bien plus facile qu'à New York.»

## Lamont dirigera les Pirates

Associated Press — Pirates

Les Pirates de Pittsburgh n'ont pas mis de temps avant de trouver un successeur à Jim Leyland en confiant le poste de gérant de l'équipe à l'entraîneur au troisième but Gene Lamont.

Lamont, qui a été le gérant des White Sox de Chicago de 1992 à mi-chemin de la saison 1995, est le troisième gérant des Pirates depuis 1977.

Son arrivée à la barre des Pirates ne représente pas une surprise depuis que Leyland a annoncé le 17 septembre qu'il dirigerait «une équipe plus compétitive» la saison prochaine.

Lamont, âgé de 49 ans, a été

entraîneur au troisième but chez les Pirates au cours des sept dernières saisons.

Il a conduit les White Sox vers le championnat de la section Ouest en 1993 et il a été choisi le gérant par excellence cette année-là. Congédié au début de la saison 1995, Lamont a cumulé une fiche de 258-210 avec les White Sox.

Leyland, qui a été le gérant des Pirates pendant 11 saisons, analyse actuellement des offres contractuelles des Marlins de la Floride, des White Sox et des Red Sox. Il avait remplacé Chuck Tanner, gérant des Pirates de 1977 à 1985.

## Le circuit de l'ATP sera moins tolérant

Associated Press — Moscou

Le circuit de l'ATP a décidé de durcir sa position concernant les joueurs coupables d'insultes ou de gestes déplacés envers les arbitres ou autres officiels des tournois.

Dans une lettre adressée cette semaine à chaque joueur, l'ATP leur fait savoir qu'ils seront désormais passibles d'exclusion immédiate du tournoi, en cas de comportement non conforme à

l'éthique du jeu. «Nous ne tolérerons pas d'insultes ou d'agressions physiques à l'encontre d'un officiel, d'un autre joueur, d'un journaliste ou d'un spectateur», a écrit Mark Miles, le directeur exécutif de l'ATP Tour.

En août dernier, Andre Agassi avait été exclu du tournoi d'Indianapolis lors de son match contre Daniel Nestor, pour s'en être pris à des officiels et avoir envoyé une balle dans les tribunes.







## Les statistiques

Serge Lafortune



Jean-Michel Gauthier



## Association est

| Section nord-est | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Séq |
|------------------|----|---|---|---|----|----|-----|---|---|---|----|----|-----|-----|
| Boston           | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Buffalo          | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Hartford         | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Montréal         | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Ottawa           | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Pittsburgh       | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |

| Section atlantique | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Séq |
|--------------------|----|---|---|---|----|----|-----|---|---|---|----|----|-----|-----|
| Floride            | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| New Jersey         | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Islanders N.Y.     | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Rangers N.Y.       | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Philadelphia       | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Tampa Bay          | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |
| Washington         | 0  | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | 0   |

## Classement général

| Association est    | Mj | Pts | Association ouest | Mj | Pts |
|--------------------|----|-----|-------------------|----|-----|
| 1. Philadelphia    | 0  | 0   | 1. Detroit        | 0  | 0   |
| 2. Pittsburgh      | 0  | 0   | 2. Colorado       | 0  | 0   |
| 3. Rangers N.Y.    | 0  | 0   | 3. Chicago        | 0  | 0   |
| 4. Floride         | 0  | 0   | 4. Toronto        | 0  | 0   |
| 5. Boston          | 0  | 0   | 5. St. Louis      | 0  | 0   |
| 6. Montréal        | 0  | 0   | 6. Calgary        | 0  | 0   |
| 7. Washington      | 0  | 0   | 7. Vancouver      | 0  | 0   |
| 8. Tampa Bay       | 0  | 0   | 8. Winnipeg       | 0  | 0   |
| 9. New Jersey      | 0  | 0   | 9. Anaheim        | 0  | 0   |
| 10. Hartford       | 0  | 0   | 10. Edmonton      | 0  | 0   |
| 11. Buffalo        | 0  | 0   | 11. Dallas        | 0  | 0   |
| 12. Islanders N.Y. | 0  | 0   | 12. Los Angeles   | 0  | 0   |
| 13. Ottawa         | 0  | 0   | 13. San Jose      | 0  | 0   |

## Meneurs

| (Saison 1995-96)       | Mj | Pts | Sergei Fedorov, Det | 38 | 66 | 104 |
|------------------------|----|-----|---------------------|----|----|-----|
| Mario Lemieux, Pit     | 68 | 88  | Doug Weight, Edm    | 25 | 79 | 102 |
| Jaromir Jagr, Pit      | 62 | 85  | Wayne Gretzky, SLL  | 23 | 79 | 102 |
| Ron Francis, Pit       | 27 | 92  | Mark Messier, RNY   | 47 | 52 | 99  |
| Joe Sakic, Col         | 51 | 67  | Keith Tkachuk, Win  | 50 | 48 | 98  |
| Peter Forsberg, Col    | 30 | 86  | John LeClair, Phi   | 51 | 46 | 97  |
| Eric Lindros, Phi      | 46 | 67  | Theoren Fleury, Cal | 46 | 50 | 96  |
| Alexander Mogilny, Van | 55 | 52  | Petr Nedved, Pit    | 43 | 53 | 96  |
| Teemu Selanne, Ana     | 40 | 67  | Pierre Turgeon, Mon | 38 | 58 | 96  |
| Paul Kariya, Ana       | 48 | 58  | Steve Yzerman, Det  | 36 | 59 | 95  |
|                        |    |     | V. Damphousse, Mon  | 38 | 56 | 94  |
|                        |    |     | Pat LaFontaine, Buf | 39 | 51 | 90  |
|                        |    |     | Adam Oates, Bos     | 25 | 63 | 88  |

## Calendrier

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Vendredi 4 octobre</b>           | Anaheim à Chicago, 20h30           |
| Colorado à St. Louis, 20h           | St. Louis à Calgary, 21h30         |
| Buffalo à Edmonton, 21h30           | Buffalo à Vancouver, 22h           |
| Islanders N.Y. à Los Angeles, 22h30 |                                    |
| <b>Samedi 5 octobre</b>             | Dallas à Phoenix, 21h              |
| Rangers N.Y. à Boston, 19h          | <b>Vendredi 11 octobre</b>         |
| Phoenix à Hartford, 19h             | Pittsburgh à Ottawa, 19h30         |
| Tampa Bay à Pittsburgh, 19h30       | Tampa Bay à Washington, 19h30      |
| Ottawa à Montréal, 19h30            | Calgary à Detroit, 19h30           |
| Detroit au New Jersey, 19h30        | Colorado à Chicago, 20h30          |
| Florida à Philadelphia, 19h30       | St. Louis à Edmonton, 19h30        |
| Chicago à Washington, 19h30         | <b>Samedi 12 octobre</b>           |
| Anaheim à Toronto, 19h30            | Philadelphia à Islanders N.Y., 19h |
| Colorado à Dallas, 20h              | Ottawa à Pittsburgh, 19h30         |
| Calgary à Vancouver, 22h30          | Detroit à Buffalo, 19h30           |
| Islanders N.Y. à San Jose, 22h30    | Rangers N.Y. à Montréal, 19h30     |
| <b>Dimanche 6 octobre</b>           | Dallas au New Jersey, 19h30        |
| Florida à Rangers N.Y., 19h         | Los Angeles à Washington, 19h30    |
| Chicago à St. Louis, 19h            | Hartford en Floride, 19h30         |
| Buffalo à Calgary, 20h              | Tampa Bay à Toronto, 19h30         |
| Vancouver à Edmonton, 20h           | Anaheim à Phoenix, 21h             |
| San Jose à Colorado, 21h            | St. Louis à Vancouver, 22h30       |
| <b>Lundi 7 octobre</b>              | Boston à San Jose, 22h30           |
| Philadelphia à Boston, 19h30        | <b>Dimanche 13 octobre</b>         |
| Anaheim à Montréal, 19h30           | Calgary à Philadelphia, 19h        |
| New Jersey à Philadelphia, 19h30    | Dallas à Chicago, 20h30            |
| <b>Mardi 8 octobre</b>              | <b>Lundi 14 octobre</b>            |
| Pittsburgh à Hartford, 19h          | Edmonton à Phoenix, 21h            |
| Rangers N.Y. en Floride, 19h30      | Boston à Vancouver, 17h            |
| Edmonton à Toronto, 19h30           | <b>Mardi 15 octobre</b>            |
| Washington à Dallas, 20h30          | Tampa Bay à Buffalo, 19h30         |
| San Jose à Colorado, 21h            | Montréal au New Jersey, 19h30      |
| <b>Mercredi 9 octobre</b>           | Chicago à Toronto, 19h30           |
| Islanders N.Y. à Ottawa, 19h30      | Detroit à Dallas, 20h30            |
| Los Angeles à Montréal, 19h30       | Edmonton au Colorado, 21h          |
| Edmonton à Detroit, 19h30           | Philadelphia à Los Angeles, 22h30  |

## Classements de hockey

## Ligue américaine

## Conférence nord

| Section canadienne | Pj | G | P | Dp | Bp | Bc | P |
|--------------------|----|---|---|----|----|----|---|
| Frédéricton        | 0  | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Hamilton           | 0  | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Saint-Jean         | 0  | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| St John's          | 0  | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |

## Section américaine

| Pj         | G | P | Dp | Bp | Bc | P |
|------------|---|---|----|----|----|---|
| Adirondack | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Albany     | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Binghamton | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Rochester  | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Syracuse   | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |

## Conférence sud

| Section Nouvelle-Angleterre | Pj | G | P | Dp | Bp | Bc | P |
|-----------------------------|----|---|---|----|----|----|---|
| Portland                    | 0  | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Providence                  | 0  | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Springfield                 | 0  | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Worcester                   | 0  | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |

## Section mid-atlantique

| Pj           | G | P | Dp | Bp | Bc | P |
|--------------|---|---|----|----|----|---|
| Baltimore    | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Caroline     | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Hershey      | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Kentucky     | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |
| Philadelphie | 0 | 0 | 0  | 0  | 0  | 0 |

## DP - Une défaite en prolongation procure un point

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| <b>Vendredi 4 octobre</b>  | Hershey à Baltimore      |
| Albany à Hamilton          | Caroline au Kentucky     |
| Rochester à Providence     | Frédéricton à Saint-Jean |
| Philadelphia à Springfield | Binghamton à Syracuse    |
| Portland à Worcester       |                          |

## Ligue junior de l'Ouest

| Section Est   | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---------------|----|---|---|---|----|----|---|
| Swift Current | 5  | 4 | 1 | 0 | 25 | 17 | 8 |
| Brandon       | 4  | 3 | 1 | 0 | 26 | 10 | 6 |
| Régina        | 4  | 2 | 2 | 0 | 19 | 16 | 4 |
| Prince Albert | 6  | 2 | 4 | 0 | 20 | 31 | 4 |
| Moose Jaw     | 6  | 2 | 4 | 0 | 20 | 23 | 4 |
| Saskatoon     | 5  | 1 | 4 | 0 | 15 | 25 | 2 |

## Section centrale

|              | Pj     | G | P | N | Bp | Bc | P  |
|--------------|--------|---|---|---|----|----|----|
| Lethbridge   | ....5  | 5 | 0 | 0 | 33 | 11 | 10 |
| Red Deer     | .....4 | 3 | 1 | 0 | 13 | 10 | 6  |
| Medicine Hat | ..7    | 3 | 4 | 0 | 24 | 25 | 6  |
| Edmonton     | .....7 | 3 | 4 | 0 | 27 | 38 | 6  |
| Calgary      | .....7 | 2 | 5 | 0 | 27 | 43 | 4  |

## Section ouest

|               | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---------------|----|---|---|---|----|----|---|
| Prince George | 5  | 4 | 1 | 0 | 22 | 17 | 8 |
| Spokane       | 4  | 3 | 1 | 0 | 13 | 8  | 6 |
| Kamloops      | 4  | 3 | 1 | 0 | 12 | 7  | 6 |
| Seattle       | 5  | 2 | 3 | 0 | 16 | 16 | 4 |
| Portland      | 3  | 1 | 2 | 0 | 10 | 14 | 2 |
| Tri-Cities    | 4  | 1 | 3 | 0 | 13 | 18 | 2 |
| Kelowna       | 3  | 0 | 3 | 0 | 5  | 12 | 0 |

Mardi 1<sup>er</sup> octobre

Kelowna à Prince George

Edmonton à Medicine Hat 1

Mercredi 2 octobre

Calgary à Saskatoon 5

Lethbridge à Edmonton 2

Swift Current à Medicine Hat 3

Spokane à Kamloops 2 (P)

Vendredi 4 octobre

Moose Jaw à Brandon

Kelowna à Portland

Medicine Hat à Prince Albert

Tri-Cities à Prince George

Saskatoon à Red Deer

Calgary à Regina

Kamloops à Seattle

## Ligue midget AAA

## Section CCM

|                     |           |          |          |          |           |
|---------------------|-----------|----------|----------|----------|-----------|
| L.L.L.....          | 10        | 6        | 3        | 1        | 48        |
| <b>Gatineau....</b> | <b>10</b> | <b>6</b> | <b>4</b> | <b>0</b> | <b>35</b> |
| M-Bourassa..        | 10        | 3        | 6        | 1        | 47        |
| Amos.....           | 10        | 1        | 9        | 0        | 18        |

## Section Tacks

|                | Pj | G | P | Df | Bp |
|----------------|----|---|---|----|----|
| Ste-Foy.....   | 10 | 6 | 2 | 2  | 43 |
| C-Madeleine... | 10 | 6 | 4 | 0  | 55 |
| Jonquière .... | 10 | 6 | 4 | 0  | 43 |
| Magog .....    | 10 | 5 | 5 | 0  | 44 |
| C-LeMoine ..   | 10 | 4 | 6 | 0  | 35 |

## Vendredi 4 octobre

L.L.L. à Charles-LeMoine, 19h30

M-Bourassa au Cap-de-la-Mad., 20h

## Samedi 5 octobre

Magog à Ste-Foy, 14h

Amos à Gatineau, 14h

Lac St. Louis à Jonquière, 18h30

## Dimanche 6 octobre

Amos à L.L.L., 13h

Cap-de-la-Mad. à Gatineau, 14h

Ste-Foy à M-Bourassa, 14h

Lac St. Louis à Jonquière, 14h

Charles-LeMoine à Magog, 19h

## Ligue centrale junior A

## Section Robinson

| Section Yzerman |    |   |   |    |    |    |
|-----------------|----|---|---|----|----|----|
|                 | Pj | G | P | Df | Bp | Bc |
| Pembroke.....   | 5  | 4 | 1 | 0  | 21 | 14 |
| Smiths Falls... | 4  | 3 | 1 | 0  | 21 | 8  |
| Brockville..... | 4  | 2 | 1 | 1  | 18 | 3  |

## Section Yzerman

**Jeudi 3 octobre**  
Gloucester à Kanata, 19h30

**Vendredi 5 octobre**  
Cumberland à Gloucester, 19h30  
Cornwall à Brockville, 20h

## Jeudi 3 octobre

Gloucester à Kanata, 19h30

## Vendredi 5 octobre

Cumberland à Gloucester, 19h30

Cornwall à Brockville, 20h

Nepean à Hawkesbury, 20h

Pembroke à Smiths Falls, 20h

## Ligue junior B de l'Est ontarien

## Section Métro

**Mercredi 2 octobre**  
Papineau 4 Ottawa Sud 5  
Metcalf 3 Clarence 1

**Jeudi 3 octobre**  
Ottawa Sud 5 Ottawa Ouest

## Mercredi 2 octobre

Papineau à Ottawa Sud 5

Metcalfe à Clarence 1

## Jeudi 3 octobre

Ottawa Sud à Ottawa Ouest 10

## Rendements

## Sénateurs d'Ottawa

|                       |    |    |    |     |
|-----------------------|----|----|----|-----|
| 11. Daniel Alfredsson | 26 | 36 | 62 | 26  |
| 19. Alexei Yashine    | 15 | 24 | 39 | 28  |
| 7. Randy Carmichael   | 17 | 19 | 36 | 126 |
| 28. Steve Duchesne    | 12 | 24 | 36 | 42  |
| 76. Radek Bonk        | 16 | 19 | 35 | 36  |
| 17. Tom Chorske       | 15 | 14 | 29 | 21  |
| 4. Sean Hill          | 7  | 14 | 21 | 90  |
| 78. Pavol Demitra     | 7  | 10 | 17 | 6   |
| 91. Alexandre Daigle  | 5  | 12 | 17 | 24  |
| 13. Ted Drury         | 9  | 7  | 16 | 54  |
| 22. Antti Tormalen    | 7  | 8  | 15 | 28  |
| 10. Rob Gaudreau      | 8  | 5  | 13 | 15  |
| 20. Trent McCleary    | 4  | 10 | 14 | 66  |
| 93. Stanislav Neckar  | 3  | 9  | 12 | 54  |
| 19. Dave Archibald    | 6  | 4  | 10 | 21  |
| 15. Michel Picard     | 2  | 6  | 8  | 10  |
| 2. Lance Pitlick      | 1  | 6  | 7  | 20  |
| 36. Troy Mallette     | 2  | 3  | 5  | 169 |
| 21. Dennis Vial       | 1  | 4  | 5  | 271 |
| 3. Frank Musil        | 1  | 3  | 4  | 85  |
| 27. Janne Laukkanen   | 1  | 2  | 3  | 14  |
| 25. Pat Elynuik       | 1  | 2  | 3  | 18  |
| 6. Chris Dahlquist    | 1  | 1  | 2  | 14  |
| 26. Scott Levins      | 0  | 2  | 2  | 78  |
| 1. Damian Rhodes      | 0  | 2  | 2  | 4   |
| 35. Mike Bales        | 0  | 0  | 0  | 2   |
| 24. Daniel Laperrière | 0  | 0  | 0  | 2   |



| SÉRIES DE DIVISION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ligue nationale (Séries 3-5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>San Diego vs St. Louis</b><br><b>Mardi 1<sup>er</sup> octobre</b><br>San Diego 1 St. Louis 3<br><b>Jeu 3 octobre</b><br>San Diego 4 St. Louis 5<br><i>(St. Louis mène la série 2-0)</i><br><b>Samedi 5 octobre</b><br>St. Louis à San Diego, 19h35<br><i>(Osborne 13-9 vs à confirmer)</i><br><b>Dimanche 6 octobre</b><br>SN-St. Louis à San Diego, 23h05<br><b>Lundi 7 octobre</b><br>SN-St. Louis à San Diego, 16h05<br>SN-Si nécessaire | <b>Atlanta vs Los Angeles</b><br><b>Mercredi 2 octobre</b><br>Atlanta 2 Los Angeles 1 (10 m.)<br><i>(Atlanta mène la série 1-0)</i><br><b>Jeu 3 octobre</b><br>Atlanta à Los Angeles, 20h10<br><b>Samedi 5 octobre</b><br>Los Angeles à Atlanta, 16h15<br><i>(Nomo 16-11 vs Glavine 15-10)</i><br><b>Dimanche 6 octobre</b><br>SN-Los Angeles à Atlanta, 13h05<br><b>Lundi 7 octobre</b><br>SN-Los Angeles à Atlanta, 19h10<br>SN-Si nécessaire            |
| Ligue américaine (Séries 3-5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Texas vs New York</b><br><b>Mardi 1<sup>er</sup> octobre</b><br>Texas 6 New York 2<br><i>(Texas mène la série 1-0)</i><br><b>Mercredi 2 octobre</b><br>Texas à New York, 20h10<br><b>Vendredi 4 octobre</b><br>New York à Texas, 20h05<br><i>(Key 12-11 vs Oliver 14-7)</i><br><b>Samedi 5 octobre</b><br>SN-New York à Texas, 13h05<br><b>Dimanche 6 octobre</b><br>SN-New York à Texas, 16h05<br>SN-Si nécessaire                         | <b>Cleveland vs Baltimore</b><br><b>Mardi 1<sup>er</sup> octobre</b><br>Cleveland 4 Baltimore 10<br><b>Mercredi 2 octobre</b><br>Cleveland 4 Baltimore 7<br><i>(Baltimore mène la série 2-0)</i><br><b>Vendredi 4 octobre</b><br>Baltimore à Cleveland, 16h05<br><i>(Mussina 19-11 vs McDowell 13-9)</i><br><b>Samedi 5 octobre</b><br>SN-Baltimore à Cleveland, 13h05<br><b>Dimanche 6 octobre</b><br>SN-Baltimore à Cleveland, 19h30<br>SN-Si nécessaire |

## Sommaires de baseball

### Ligue nationale

#### Braves 3 Dodgers 2

| Ab                                        | PCsPp            | Ab            | PCsPp            |
|-------------------------------------------|------------------|---------------|------------------|
| Gresson                                   | cc .4 0 0 0      | Hinds         | cg .4 1 1 0      |
| Lenke                                     | 2b .4 0 1 0      | Kirby         | cc .4 0 0 0      |
| Cajigas                                   | 3b .4 0 0 0      | Piazza        | r .4 1 1 1       |
| McGriff                                   | 1b .4 1 1 1      | Karros        | 1b .3 0 0 0      |
| Klesko                                    | cg .3 1 1 1      | Mndsi         | cd .3 0 1 1      |
| Alones                                    | cg .0 0 0 0      | Wllach        | 3b .3 0 0 0      |
| Dye                                       | cd .3 1 1 1      | Gagne         | ac .3 0 0 0      |
| EdPrez                                    | r .3 0 1 0       | Castro        | 2b .2 0 0 0      |
| Blauser                                   | ac .3 0 0 0      | Hansen        | fs .1 0 0 0      |
| Bliard                                    | ac .0 0 0 0      | DeShild       | 2b .0 0 0 0      |
| GMDx                                      | 1 .2 0 0 0       | TVides        | 1 .2 0 0 0       |
| Polonia                                   | fs .1 0 0 0      | Asacio        | 1 .0 0 0 0       |
| McMell                                    | 1 .0 0 0 0       | Asley         | fs .1 0 0 0      |
| Wihers                                    | 1 .0 0 0 0       | TdWrl         | 1 .0 0 0 0       |
| <b>Totaux</b>                             | <b>.31 3 5 3</b> | <b>Totaux</b> | <b>.30 2 3 2</b> |
| Atlanta                                   | .010 .000 .200-3 |               |                  |
| Los Angeles                               | .100 .100 .000-2 |               |                  |
| E-Grisson (1), Klesko (1), LSB-Atlanta 2, |                  |               |                  |
| Los Angeles 1, 2B-Mundesi (1), C-McGriff  |                  |               |                  |
| (1), Klesko (1), Dye (1).                 |                  |               |                  |

|                                                                                                                                              | MI  | Cs | Pm | Bb | Rb |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|----|----|----|
| Atlanta                                                                                                                                      |     |    |    |    |    |
| G Maddux (G, 1-0)                                                                                                                            | .7  | 3  | 2  | 0  | 7  |
| McMichael                                                                                                                                    | .1  | 0  | 0  | 0  | 2  |
| Wohlers (VP, 2)                                                                                                                              | .1  | 0  | 0  | 0  | 1  |
| Los Angeles                                                                                                                                  |     |    |    |    |    |
| Ivaldes (P, 0-1)                                                                                                                             | .6  | 5  | 3  | 3  | 5  |
| Asacio                                                                                                                                       | .12 | 0  | 0  | 0  | 1  |
| TdWorrell                                                                                                                                    | .1  | 0  | 0  | 0  | 1  |
| Arbitres-Marble, Gregg, 1 <sup>er</sup> but, Hallion; 2 <sup>e</sup> but, Tata; 3 <sup>e</sup> but, Froemming, Gauche, Hohn, Droit, Rippley. |     |    |    |    |    |
| Durée-2 h 08. Assistance-51 916                                                                                                              |     |    |    |    |    |

#### Padres 4 Cardinals 5

| Ab                                         | PCsPp            | Ab            | PCsPp            |
|--------------------------------------------|------------------|---------------|------------------|
| RHdsn                                      | cg .3 1 1 0      | OSmith        | ac .2 1 1 0      |
| TGwyn                                      | cd .3 0 1 1      | McGee         | cc .3 1 1 1      |
| Finley                                     | cc .4 0 0 1      | Gant          | cg .4 0 1 3      |
| Gmititi                                    | 3b .3 1 1 1      | Rdln          | cd .3 1 0 0      |
| Joyner                                     | 1b .4 0 0 0      | Gaetti        | 3b .4 0 0 0      |
| Hilman                                     | 1 .0 0 0 0       | Mabry         | 1b .3 0 0 0      |
| Flherty                                    | r .4 0 0 0       | Pgnozzi       | r .4 0 1 1       |
| Gmez                                       | ac .4 0 1 0      | Alicea        | 2b .3 1 0 0      |
| Jolled                                     | 2b .3 0 0 0      | Eckersly      | 1 .0 0 0 0       |
| Gvghin                                     | fs .1 0 0 0      | Anfins        | 1 .2 1 1 0       |
| SSndrs                                     | 1 .1 0 0 0       | Hnyet         | 1 .0 0 0 0       |
| DVeras                                     | 1 .0 0 0 0       | Gallejo       | 2b .0 0 0 0      |
| Gwyn                                       | fs .1 1 1 0      |               |                  |
| TWrl                                       | .0 0 0 0         |               |                  |
| Lyngst                                     | .1 1 1 0         |               |                  |
| Betr                                       | .0 0 0 0         |               |                  |
| Cifreco                                    | 1b .0 0 0 0      |               |                  |
| <b>Totaux</b>                              | <b>.32 4 6 3</b> | <b>Totaux</b> | <b>.28 5 5 5</b> |
| San Diego                                  | .000 .012 .010-4 |               |                  |
| St. Louis                                  | .001 .030 .015-5 |               |                  |
| E-McGee (1), LSB-San Diego 4, St. Louis 6, |                  |               |                  |
| 2B-Gant (1), C-Carmitti (1), S-TGwyn,      |                  |               |                  |
| Anfins.                                    |                  |               |                  |

|               | MI  | Cs | P | Pm | Bb | Rb |
|---------------|-----|----|---|----|----|----|
| San Diego     |     |    |   |    |    |    |
| SSanders      | 4.1 | 3  | 4 | 4  | 4  | 4  |
| DVeras        | 0.2 | 1  | 0 | 0  | 0  | 1  |
| TWorrell      | 2   | 1  | 0 | 0  | 0  | 2  |
| Bochler P.O-1 | 0.1 | 0  | 1 | 1  | 2  | 0  |
| Hoffman       | 0.2 | 0  | 0 | 0  | 0  | 0  |

Durée-4 h 25. Assistance-57 156

### Résultats à Connaught

#### Nier

| Course 1.Amble.Bourse 1500 \$ |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| 1.Courageous Friday           | 31.90 8.50 3.70 |
| 2.Jadis Select                | 4.20 4.60       |
| 7.Three Times Chai            | 11.20           |
| Durée:2:02                    |                 |
| <b>EXACTA:94.60</b>           |                 |
| <b>TRIFECTA:955.90</b>        |                 |

| Course 2.Trot.Bourse 1500 \$ |                |
|------------------------------|----------------|
| 1.Wrong Song                 | 3.20 3.00 3.70 |
| 8.Trotabous Dream            | 4.40 3.60      |

| Course 3.Amble.Bourse 1600 \$ |                |
|-------------------------------|----------------|
| 1.General Gift                | 8.40 8.20 5.60 |
| 8.Claim To Flame              | 5.30 3.10      |
| 4.Lisa Sams                   | 3.50           |
| Durée:2:02                    |                |
| <b>EXACTA:67.00</b>           |                |
| <b>TRIFECTA:102.80</b>        |                |

| Course 4.Amble.Bourse 1600 \$ |                |
|-------------------------------|----------------|
| 3.Samison N                   | 4.50 3.20 2.60 |
| 2.Stop Short                  | 5.70 2.30      |
| 1.Casimir Jazz                | 2.80           |
| Durée:2:02.1                  |                |
| <b>EXACTA:30.50</b>           |                |
| <b>TRIFECTA:69.10</b>         |                |

| Course 5.Amble.Bourse 1200 \$ |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| 9.Prosperite J.P              | 18.40 7.20 4.50 |
| 5.P.D Mindy                   | 16.60 4.20      |
| 3.Apple Bayama                | 11.00           |
| Durée:2:04.4                  |                 |
| <b>EXACTA:150.80</b>          |                 |
| <b>TRIFECTA:3012.90</b>       |                 |

| Course 6.Amble.Bourse 1700 \$ |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| 5.Casimir Only One            | 80.00 6.20 3.60 |
| 4.Wen Los Gass                | 2.80 2.30       |
| 3.Flagman                     | 2.90            |
| Durée:2:00.1                  |                 |
| <b>EXACTA:51.00</b>           |                 |
| <b>TRIFECTA:113.80</b>        |                 |

| Course 7.Amble.Bourse 1900 \$ |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| 4.Craps                       | 10.90 4.10 5.10 |

## Tennis

### Tournoi de Leipzig

Disputé à Leipzig, Allemagne. Doté d'une bourse de 450 000 \$ U.S.

| Simple, quarts-de-finale                                                        |  |
|---------------------------------------------------------------------------------|--|
| Steffi Graf (1), Allemagne, bat Judith Wiesner, Autriche, 1-6, 6-3, 6-2.        |  |
| Anke Huber (4), Allemagne, bat Magdalena Maleeva (6), Bulgarie, 6-4, 7-6 (8-6). |  |
| Simple, deuxième tour                                                           |  |
| Arantxa Sanchez-Vicario (2), Espagne, bat Mariam Oremans, Pays-Bas 6-2, 6-1.    |  |
| Lindsay Davenport (5), E.-U., bat Els Callens, Belgique, 7-6 (7-0), 6-1.        |  |

### Omnium de Marbella

Disputé à Marbella, Espagne.

| Simple, troisième tour                                                            |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--|
| Alex Corretja (4), Espagne, bat Johan van Herck, Belgique, 6-3, 6-2.              |  |
| Marcelo Filippini, Uruguay, bat Franco Squillari, Argentine, 5-7, 6-3, 7-6 (7-3). |  |
| Marcos Aurelio Gorz, Espagne, bat Carlos Costa, Espagne, 7-5, 6-4.                |  |
| Bernd Karbacher, Allemagne, bat Galo Blanco, Espagne, 4-6, 7-5, 6-3.              |  |

### Tournoi en salle Heineken

Disputé à Singapour. Doté d'une bourse globale de 415 500 \$ U.S.

| Simple, deuxième tour                                                            |  |
|----------------------------------------------------------------------------------|--|
| Michael Chang (1), E.-U., bat Nicolas Pereira, Venezuela, 6-3, 6-1.              |  |
| Richard Krajicek (2), Pays-Bas, bat Patrick Rafter, Australie, 6-4, 6-2.         |  |
| Martin Sinner, Allemagne, bat Mark Woodford (4), Australie, 6-2, 6-3.            |  |
| Jonathan Stark, Seattle, bat Sjeng Schalken (6), Pays-Bas, 7-6 (10-8), 7-5.      |  |
| Thomas Johansson, Suède, bat Byron Black (7), Zimbabwe, 6-0, 7-6 (9-7).          |  |
| Javier Frana, Argentine, bat Guillaume Raoux, France, 6-4, 6-7 (4-7), 7-6 (7-5). |  |

| Double, deuxième tour                                                                                                              |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Paul Haarhuis, Pays-Bas, et Mark Knowles, Bahamas (2), battent Sébastien Laroche, Boucherville, et Brian MacPhee, E.-U., 6-4, 6-3. |  |
| Neville Godwin et Grant Stafford, AFS, battent David Adams, AFS, et Sjeng Schalken, Pays-Bas, 6-1, 6-3.                            |  |

### Grand Prix de Lyon

Disputé à Lyon, France. Doté d'une bourse globale de 750 000 \$ U.S.

| Simple, deuxième tour                                                            |  |
|----------------------------------------------------------------------------------|--|
| Lionel Roux, France, bat Chris Woodruff, Knoxville, Tenn., 3-6, 7-6 (7-5), 7-5.  |  |
| Tim Henman, G.-B., bat Jan Siemerink, Pays-Bas, 6-7 (4-7), 7-6 (7-3), 7-6 (7-5). |  |
| Arnaud Boetsch, France, bat Andrei Chesnokov, Russie 6-7 (5-7), 5-4, abandon.    |  |
| Karol Kucera, Slovaquie, bat Younes El Aynaoui, Maroc, 7-5, 6-2.                 |  |

## Deux circuits dans un match des séries

Voici la liste des joueurs qui ont frappé deux circuits dans un match des séries de la Ligue nationale et de la Ligue américaine de baseball.

### Ligue nationale

|                                                                |  |
|----------------------------------------------------------------|--|
| Match #4, 1995 — SD-Fred McGriff, Atlanta vs Colorado, 2       |  |
| Match #2, 1995 — SD-Eric Karros, Los Angeles vs Cincinnati, 2  |  |
| Match #2, 1995 — SD-Markus Grissom, Atlanta vs Colorado, 2     |  |
| Match #1, 1995 — SD-Chipper Jones, Atlanta vs Colorado, 2      |  |
| Match #6, 1992 — Dave Justice, Atlanta vs Pittsburgh, 2        |  |
| Match #1, 1989 — Will Clark, San Francisco vs Chicago, 2       |  |
| Match #1, 1984 — Gary Matthews, Chicago vs San Diego, 2        |  |
| Match #1, 1978 — Steve Garvey, Los Angeles vs Philadelphie, 2  |  |
| Match #4, 1974 — Steve Garvey, Los Angeles vs Pittsburgh, 2    |  |
| Match #3, 1973 — Rusty Staub, New York vs Cincinnati, 2        |  |
| Match #2, 1971 — Bob Robertson, Pittsburgh vs San Francisco, 3 |  |

### Ligue américaine

|                                                              |  |
|--------------------------------------------------------------|--|
| Match #2, 1996 — SD-Juan Gonzalez, Texas vs New York, 2      |  |
| Match #1, 1996 — SD-B.J. Surhoff, Baltimore vs Cleveland, 2  |  |
| Match #3, 1995 — Jay Buhner, Seattle vs Cleveland, 2         |  |
| Match #2, 1995 — Manny Ramirez, Cleveland vs Seattle, 2      |  |
| Match #4, 1995 — SD-Edgar Martinez, Seattle vs New York, 2   |  |
| Match #3, 1995 — SD-Bernie Williams, New York vs Seattle, 2  |  |
| Match #1, 1995 — SD-Ken Griffey fils, Seattle vs New York, 2 |  |
| Match #4, 1989 — Rickey Henderson, Oakland vs Toronto, 2     |  |
| Match #1, 1987 — Gary Gaetti, Minnesota vs Detroit, 2        |  |
| Match #3, 1985 — George Brett, Kansas City vs Toronto, 2     |  |
| Match #3, 1978 — George Brett, Kansas City vs New York, 3    |  |
| Match #4, 1976 — Graig Nettles, New York vs Kansas City, 2   |  |
| Match #2, 1973 — Sal Bando, Oakland vs Baltimore, 2          |  |
| Match #3, 1971 — Reggie Jackson, Oakland vs Baltimore, 2     |  |
| Match #2, 1971 — Boog Powell, Baltimore vs Oakland, 2        |  |

SD-Séries de division

## Golf

### Omnium de Las Vegas

Disputé à Las Vegas, Nevada. Doté d'une bourse globale de 1,65 million \$ U.S.

|                  |           |
|------------------|-----------|
| Rick Fehr        | 64-62-126 |
| Ronnie Black     | 64-65-129 |
| Fred Funk        | 63-66-129 |
| Jim Furyk        | 66-64-130 |
| Paul Azinger     | 67-64-131 |
| Payne Stewart    | 63-68-131 |
| Lee Janzen       | 66-65-131 |
| David Ogden      | 69-63-132 |
| Keith Fergus     | 62-70-132 |
| Olaf Browne      | 66-66-132 |
| Davis Love III   | 66-67-133 |
| Glen Day         | 66-67-133 |
| Fred Couples     | 66-67-133 |
| Tiger Woods      | 70-63-133 |
| Frank Lickliter  | 66-67-133 |
| Brian Henninger  | 66-68-134 |
| Fuzzy Zoeller    | 69-65-134 |
| Clarence Rose    | 68-66-134 |
| Dan Pohl         | 68-66-134 |
| David Edwards    | 68-66-134 |
| Scott McCarron   | 68-66-134 |
| Don Pooley       | 68-66-134 |
| Patrick Burke    | 66-68-134 |
| Bruce Lietzke    | 66-68-134 |
| Vijay Singh      | 66-68-134 |
| Dave Stockton    | 67-68-135 |
| Woody Austin     | 66-69-135 |
| Hugh Royer       | 67-68-135 |
| Craig Parry      | 68-67-135 |
| Mike Heinen      | 66-69-135 |
| Tommy Tolles     | 69-66-135 |
| Phil Mickelson   | 68-67-135 |
| Mark Brooks      | 68-67-135 |
| Billy Andrade    | 68-67-135 |
| Tom Purtzer      | 67-68-135 |
| David Frost      | 65-71-136 |
| Craig Stadler    | 67-69-136 |
| Justin Leonard   | 70-66-136 |
| Bryan Gorman     | 69-67-136 |
| Mike Sullivan    | 64-72-136 |
| John Cook        | 72-64-136 |
| Wayne Levi       | 64-72-136 |
| Greg Kraft       | 70-66-136 |
| Jeff Hart        | 69-67-136 |
| Bobby Wadkins    | 67-69-136 |
| Ted Tryba        | 69-67-136 |
| Stewart Cink     | 70-66-136 |
| Tom Scherrer     | 67-70-137 |
| David Duval      | 69-68-137 |
| Brian Kamm       | 69-68-137 |
| Brandel Chamblee | 68-69-137 |
| Gary Rusnak      | 68-69-137 |
| John Mahaffey    | 72-65-137 |
| Steve Lowery     | 67-70-137 |
| Willie Wood      | 66-71-137 |
| Jay Delsing      | 68-69-137 |
| Russ Cochran     | 68-69-137 |
| Jeff Sluman      | 68-69-137 |
| Billy Mayfair    | 69-68-137 |
| Omar Uresti      | 67-70-137 |

### Tournoi JAL Big Apple

Disputé à New Rochelle, N.Y.

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Dottie Pepper          | 35-36-71 |
| Vicki Goetze           | 33-38-71 |
| Robin Walton           | 36-36-72 |
| Laurie Rinker-Graham   | 34-38-72 |
| Caroline Pierce        | 34-38-72 |
| Robin Hood             | 36-36-72 |
| Karrie Webb            | 35-37-72 |
| Carin H Koch           | 34-38-72 |
| Mary Beth Zimmerman    | 37-36-73 |
| Lenore Hittenhouse     | 34-39-73 |
| Dale Eggeing           | 35-38-73 |
| Judy Dickinson         | 32-41-73 |
| Beth Daniel            | 35-38-73 |
| Barb Bunkowsky S.      | 37-36-73 |
| Marianne Morris        | 35-38-73 |
| Laurie Brower          | 35-38-73 |
| Pamela Wright          | 35-39-74 |
| Maggie Will            | 37-37-74 |
| Sherrin Smyers         | 34-40-74 |
| Deb Richard            | 38-36-74 |
| Anne Marie Palli       | 37-37-74 |
| Stephanie Maynor       | 34-40-74 |
| Sally Little           | 35-39-74 |
| Jenny Liddback         | 36-38-74 |
| Elle Gibson            | 36-38-74 |
| Brandie Burton         | 36-38-74 |
| Sharon Barrett         | 36-38-74 |
| Kristi Albers          | 36-38-74 |
| Kim Saiki              | 36-38-74 |
| Kristal Parker-Gregory | 34-40-74 |
| Leigh Ann Mills        | 38-36-74 |
| Amy Fruhwirth          | 37-37-74 |
| Helen Dobson           | 37-37-74 |
| Luciana Benvenuti      | 36-38-74 |
| Dina Ammaccapane       | 35-39-74 |
| Tara Fleming           | 34-41-75 |
| Gail Graham            | 37-40-77 |
| Jennifer Wyatt         | 41-37-78 |
| Lorie Kane             | 38-41-79 |
| Nancy Harvey           | 39-41-80 |
| Tina Tombs             | 40-43-83 |

## Aujourd'hui

### Baseball

#### Séries de division

Baltimore à Cleveland

16 h, RDS et TSN

New York au Texas



# Association Est

FRANÇOIS LEMENU  
Presse Canadienne



La Ligue nationale fête cette année son 80<sup>e</sup> anniversaire. Une année marquante puisqu'il pourrait s'agir de la dernière saison de Mario Lemieux. Le capitaine des Penguins de Pittsburgh a abandonné ses projets de retraite dans l'espoir de remporter une troisième coupe Stanley. L'objectif est ambitieux puisque plusieurs équipes peuvent encore une fois prétendre aux grands honneurs. «Je reviens seulement pour la coupe Stanley, dit Lemieux. À ce stade-ci de ma carrière, la coupe Stanley est ma plus importante source de motivation.»

## FLYERS DE PHILADELPHIE

(45-24-13—103 points)

L'état de santé d'Eric Lindros et de Mikael Renberg devrait être l'unique préoccupation de l'entraîneur Terry Murray. Si le trio 'Legion of Doom', complété par John LeClair, peut éviter les blessures, les Flyers domineront l'Association Est. Déjà solides à toutes les positions, les Flyers ont ajouté le défenseur Janne Niinimaa, l'ailier droit de 18 ans Dainius Zubrus, et les attaquants Daniel Lacroix (Rangers) et Scott Daniels (Whalers), deux hommes forts. Selon le directeur général Bobby Clarke, l'élimination des Flyers face aux Panthers de la Floride n'a été «qu'un accident de parcours».

## PENGUINS DE PITTSBURGH

(49-29-4—102 points)

Mario Lemieux a attendu la veille du camp d'entraînement pour annoncer son intention de disputer une dernière (?) saison. Les Penguins n'en demandaient pas davantage. Au cours de l'été, le directeur général Craig Patrick a fait plaisir à son capitaine en ajoutant du muscle à la défense avec l'acquisition de Kevin Hatcher (Stars) contre Sergei Zubov. Il a aussi rapatrié Dan Quinn (Flyers), le grand ami du '66'. Kevin Todd (Kings), Shawn Antoski (Flyers) et Joe Mullen (Bruins) porteront également l'uniforme des Penguins. Petr Nedved et Bryan Smolinski sont sans contrat. Ce dernier intéresse plusieurs équipes.

## CANADIEN DE MONTRÉAL

(40-32-10—90 points)

Le Canadien n'a jamais eu un potentiel offensif aussi explosif depuis la fin des années 1970. Le retour de Stéphane Richer (Devils), un ancien marqueur de 50 buts, et l'arrivée du robuste attaquant Scott Thornton (Oilers) équilibrent une attaque déjà solide. Le jeu du défenseur Vladimir Malakhov déterminera toutefois le rang du Tricolore. Si le Russe demeure en santé de corps et d'esprit, le Canadien pourrait aller loin. Malakhov représente le plus beau défi de l'entraîneur Mario Tremblay. Quant aux jeunes défenseurs, une transaction sera toujours possible si leur jeu venait à se détériorer.

## RANGERS DE NEW YORK

(41-27-14—96 points)

Les Rangers ont joué gros en laissant partir Pat Verbeek, un marqueur de 41 buts. Wayne Gretzky pourra-t-il à lui seul effacer cette perte sèche en aidant son 'ami' Luc Robitaille à retrouver le fond du filet? Les Rangers demeurent redoutables avec leurs grandes vedettes Mark Messier, Brian Leetch et Mike Richter. Mais le poids des ans pourrait les rattraper. Gretzky, Messier, Robitaille, Bruce Driver, Doug Lidster, Sergio Momesso, Ulf Samuelsson, Pat Flatley (Islanders) et Shane Churla sont tous dans la trentaine.

## CAPITALS DE WASHINGTON

(39-32-11—89 points)

Les Capitals sont allés chercher Phil Housley (Devils) dans l'espoir qu'il améliorera leur jeu de puissance, un des moins productifs (15,6 pour cent) de la LNH. Peter Bondra devrait profiter de sa présence au point d'appui, lui qui a réussi 52 buts en 67 matches seulement. En défense, Washington demeure solide: le gardien Jim Carey et les défenseurs Mark Tinordi, Sylvain Côté, Calle Johansson, Sergei Gonchar, Joe Reekie, Brendan Witt et Housley font l'envie de bien des équipes.



Mario Lemieux n'a pas pris sa retraite dans l'espoir de mener les Penguins à la conquête d'une autre coupe Stanley.

## DEVILS DU NEW JERSEY

(37-33-12—86 points)

Les Devils ont eu la pire attaque (215 buts) de la LNH à l'exception des Sénateurs d'Ottawa. Le directeur général Lou Lamoriello n'a rien fait pour corriger la situation. Le seul changement se limite à l'acquisition du défenseur Lyle Odelein (Canadien). Les Devils demeurent faibles au centre malgré la présence du jeune Petr Sykora. Critiqué pour sa façon de diriger ses joueurs, Jacques Lemaire devra ramener l'harmonie dans son club et cesser ses querelles avec la presse newyorkaise.

## PANTHERS DE LA FLORIDE

(41-31-10—92 points)

Les Panthers ont consolidé la concession en se rendant en finale de la coupe Stanley à leur troisième saison dans la LNH. Ils ont aussi créé de grandes attentes. Le gardien John Vanbiesbrouck demeure l'élément-clé. Le défenseur Ed Jovanovski et le centre Rob Niedermayer représentent l'avenir même s'ils contribuent déjà aux succès de l'équipe. L'année du rat s'est terminée de façon définitive avec l'adoption du règlement qui interdit aux partisans des Panthers de lancer des rongeurs en plastique sur la patinoire.

## SABRES DE BUFFALO

(33-42-7—73 points)

Les Sabres n'ont fait aucune acquisition importante afin de maintenir leur masse salariale à un niveau acceptable. Même s'ils joueront dans leur nouvelle demeure, le Marine Midland Arena, les Sabres évoluent dans un petit marché, à l'image des Expos au baseball. Le retour au jeu de l'ailier droit Donald Audette et du défenseur Richard Smehlik pourrait compenser pour l'immobilisme de la direction. Dominik Hasek demeure un des meilleurs gardiens, Pat LaFontaine, un des meilleurs centres, et Ted Nolan, un des meilleurs jeunes entraîneurs.

## BRUINS DE BOSTON

(40-31-11—91 points)

Pour la première fois depuis qu'il voit aux destinées des Bruins, Harry Sinden avoue son inquiétude. On le comprend. Cam Neely vient d'annoncer sa retraite, Raymond Bourque (35 ans) et Adam Oates (34 ans) prennent de l'âge, Rick Tocchet a un dos fragile et Bill Ranford est malheureux d'avoir perdu sa cause en arbitrage. La saison dernière, les Bruins ont été l'équipe la moins punie. Cela ne plaît pas aux partisans et Boston entend revenir à son ancien style. D'où l'acquisition de Jeff Odgers (Sharks), Troy Mallette (Sénateurs), Trent McLeary (Sénateurs), Sheldon Kennedy (Flames), Rob DiMaio (Sharks) et Dean Malkoc (Canucks). Pour la première fois en 30 ans, les Bruins pourraient rater les séries, et Steve Kasper être le premier entraîneur à sauter.

## LIGHTNING DE TAMPA BAY

(38-32-12—88 points)

Le directeur général Phil Esposito se félicite de l'acquisition de Dino Ciccarelli (Red Wings). Il croit le 12<sup>e</sup> meilleur marqueur de l'histoire de la LNH en mesure d'ajouter à son total de 551 buts. Esposito souhaite maintenant que Chris Gratton débloque à sa quatrième saison, et que Roman Hamrlik continue de s'affirmer comme l'un des plus brillants jeunes défenseurs du circuit. L'équipe a un horaire assez bizarre. Le Lightning fera l'inauguration de son nouveau domicile du Ice Palace le 20 octobre après avoir livré quatre rencontres seulement en plus de deux semaines.

## SÉNATEURS D'OTTAWA

(18-59-5—41 points)

Les Sénateurs ont une chance de quitter la cave du classement pour la première fois de leur courte histoire. Leurs jeunes vedettes Alexei Yashine, Daniel Alfredsson, Alexandre Daigle, Radek Bonk et Stanislav Neckar semblent prêts à assumer leurs responsabilités. Ces jeunes sont encadrés de vétérans tels Shawn McEachern (Bruins), Dave Hannan (Avalanche), Randy Cunneyworth, Tom Chorske et Steve Duchesne. Jacques Martin est un entraîneur compétent et Pierre Gauthier, un directeur général qui possède bien ses dossiers.

## WHALERS DE HARTFORD

(34-39-9—77 points)

L'incertitude entourant l'avenir de la concession est en train de détruire les Whalers. La demande de transfert de l'ailier gauche Brendan Shanahan est le dernier épisode d'un film d'horreur qui garde l'affiche depuis l'entrée de Hartford dans la LNH en 1979-80. Pourtant, les Whalers ont réussi à vendre près de 9000 abonnements même si l'équipe n'a remporté qu'une série de la coupe Stanley en 17 ans. Durant la saison, il sera autant question du déménagement de l'équipe que de ses performances sur la glace.

## ISLANDERS DE NEW YORK

(22-50-20—54 points)

Une des équipes d'avenir dans la LNH. Malheureusement, on parle ici de la saison 1996-97 et non de l'an 2000. Le gardien Eric Fichaud, les défenseurs Darius Kasparaitis, Bryan Berard, Kenny Jonsson, Bryan McCabe et Scott LaChance, de même que les attaquants Zigmund Palffy (43 buts), Travis Green -toujours sans contrat- et Todd Bertuzzi représentent l'avenir des Islanders. En attendant, le directeur général et entraîneur Mike Milbury va passer de longues soirées derrière le banc de son club. (À suivre, l'Association Ouest)



Toujours sans faire de bruit

# Stevenson fait bien parler de lui

GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne — Montréal

La semaine dernière, Réjean Houle reprochait aux médias de ne pas parler suffisamment de Turner Stevenson.

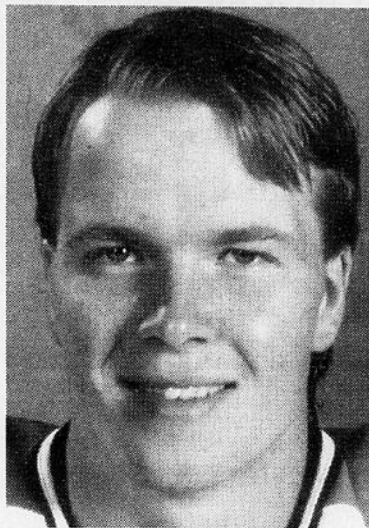
Le directeur général du Canadien révélait aussi que de nombreuses équipes s'informaient de la disponibilité du robuste attaquant.

À son tour, dans son bilan du camp d'entraînement, sans qu'on le questionne à son sujet, Mario Tremblay s'est mis lui aussi à vanter le gros numéro 30 en disant qu'on n'en parlait pas assez.

«C'est le genre de gars que si on avait été le chercher à San José ou à Tampa Bay, je pense qu'on aurait dit qu'on a fait une excellente transaction.

«C'est un gars que j'aime beaucoup dans mon équipe et qui est également très respecté de ses coéquipiers.»

L'autre soir contre les Devils, les dirigeants du Canadien ont confirmé dans les faits l'importance qu'ils accordent à Stevenson en lui confiant le rôle d'adjoint au capitaine. Il portait en effet un 'A' sur son chandail, mais encore là, il est passé inaperçu ou presque.



Turner Stevenson

Le gentil géant de 24 ans, premier choix du Canadien au repêchage de 1990, a finalement gagné ses galons la saison dernière.

Toujours tranquille et à sa place, au point de passer effectivement inaperçu à l'extérieur de la patinoire, il n'a jamais été du genre à causer des embêtements à ses entraîneurs. Encore la semaine dernière, pendant le long voyage à Toronto et à Chicago, il se tenait à l'écart pour dévorer un roman de

Stephen King.

Même quand il n'était pas souvent utilisé ou retourné à Fredericton, il attendait son tour avec patience, sans jamais élever la voix, même face à ses détracteurs.

Stevenson commencera le premier match de la saison au sein d'un quatrième trio, mais Tremblay a laissé entendre qu'il sera souvent promu sur un trio offensif, surtout lors de matches à l'étranger, où son imposant physique procure plus d'espace à ses compagnons de trio.

Stevenson a connu un excellent camp d'entraînement. Il a réussi trois buts en sept matches en plus d'amasser 32 minutes de punitions, le deuxième plus fort total après Donald Brashear. C'est le genre de hockey qu'on veut lui voir jouer.

Sans être un matamore, Stevenson n'hésite jamais à se porter à la défense de ses coéquipiers, ce qui en fait une figure populaire, appréciée... et recherchée ailleurs. Contre Chicago, il s'est même attaqué au gros Bob Probert.

Stevenson trouve réaliste de viser une campagne de 20 buts: «J'en ai réussi neuf la saison dernière, mais j'ai raté une centaine de chances», a-t-il rappelé.

## Le Canadien en bref

### Quatre matches à domicile

Le Canadien disputera son premier match en saison régulière demain au Centre Molson et il aura la chance de connaître un bon début de saison puisque ses quatre premières rencontres seront présentées à domicile, contre les Sénateurs d'Ottawa (samedi), les Mighty Ducks d'Anaheim (lundi), les Kings de Los Angeles (mercredi) et les Rangers de New York (samedi prochain).

Faut-il rappeler que le Canadien avait entrepris la saison dernière en subissant cinq défaites, la quatrième ayant été suivie du congédiement de Serge Savard et Jacques Demers.

### Deux groupes

Pour la deuxième fois en 10 jours, et à l'avant-veille de l'ouverture de la saison, Mario Tremblay a divisé ses joueurs en deux groupes pour les soumettre à des entraînements intenses de près de deux heures.

«J'aime mieux ça parce qu'on nous consacre plus

de temps que lorsqu'il y a plein de monde sur la glace», a noté le défenseur Stéphane Quintal.

C'est moins drôle à la fin cependant, quand les joueurs sont invités à patiner autour de la patinoire. «Parce que ton tour revient vite...»

### Des points d'interrogation

Quintal a réalisé comme tout le monde qu'on pose beaucoup de questions au sujet de la défense du Canadien.

«Il y a des points d'interrogation, dit-il, mais nous avons trois trios tellement rapides que si on peut remettre la rondelle à ces gars-là, il n'y aura pas de problème.»

### Malakhov est en santé

Ouf!

Vladimir Malakhov a complété le dur entraînement d'hier sans blessure et s'il passe à travers l'exercice d'aujourd'hui, il sera en mesure d'affronter les Sénateurs lors du premier match de la saison.

Même si les vétérans défenseurs constituent un point d'interrogation

# Houle et Tremblay aiment bien leur équipe

Réjean Houle et Mario Tremblay aiment bien l'équipe qu'ils ont assemblée pour entreprendre la saison demain contre les Sénateurs d'Ottawa, mais ils ne sont pas aveugles et ils louangent surtout l'attaque.



GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne — Montréal

**A**vec huit attaquants qui ont marqué 20 buts et plus la saison dernière (Dampousse, Turgeon, Rucinsky, Recchi, Savage, Bure, Koivu et Richer), en plus de Benoît Brunet et même Turner Stevenson, qui pourraient atteindre ce total, le Canadien semble en Cadillac.

Mais il y a un bémol: sauf Richer, qui a réussi tout juste 20 buts au New Jersey, soit huit de moins qu'Andreï Kovalenko rendu à Edmonton, tout ce beau monde était là la saison dernière et, à ce qu'on sache, le Canadien n'a pas fait de miracle.

### Disponible dès le début de la saison

Par contre, Martin Rucinsky sera disponible dès le début cette fois, tandis que Saku Koivu et Valeri Bure auront une année d'expérience derrière eux.

Et avec les Stevenson, Tucker, Thornton, Bureau et compagnie, on aura de la robustesse et on pourra même composer un quatrième trio fort potable.

Le Canadien devrait effectivement marquer plusieurs buts.

### Les défenseurs

C'est à l'arrière que la situation est inquiétante.

Et contrairement à ce qu'on a beaucoup lu et entendu, ce ne sont pas d'abord les recrues qui doivent causer du souci.

Si les Peter Popovic, Stéphane Quintal, Vladimir Malakhov et Patrice Brisebois font bien leur boulot, David Wilkie, Rory Fitzpatrick et Craig Rivet n'auront qu'à

les supporter. Mais ce sont justement les anciens qui inquiètent.

«Je ne peux pas dire qu'il a connu un bon camp d'entraînement», a dit Mario Tremblay de Brisebois, le jeune vétéran dont le talent a peut-être plafonné.

Quant à Malakhov, même ses patrons commencent à être à court d'excuses pour justifier son attitude et sa fragilité. Son immense talent naturel pourra lui permettre des coups d'éclat à l'occasion, mais il n'y a plus personne qui croit qu'il pourra s'avérer le leader annoncé.

### Déjà un problème

Pas même le principal intéressé d'ailleurs, et c'est déjà un problème: «C'est difficile pour moi», a-t-il rétorqué hier, quand on lui a mentionné qu'on le voyait comme le leader du groupe de défenseurs, un titre qu'il refuse en disant que ce sera plutôt le travail de tous les vétérans.

Quintal, lui, n'a rien brisé à sa première saison avec le Canadien, mais il s'est amélioré en cours de route, tandis que Popovic est un défenseur fiable.

Mais il n'y a aucun véritable défenseur numéro un.

### Les gardiens

Devant le filet, il faut souhaiter que Jocelyn Thibault soit capable de disputer la plupart des matches car Pat Jablonski, s'il a une attitude exemplaire, a beaucoup de difficultés à gagner comme il vient de le démontrer encore en perdant ses trois matches préparatoires.

Ses patrons ont beau l'excuser à chaque occasion, ce sympathique bonhomme n'a gagné que cinq fois (en 23 décisions) depuis son arrivée à Montréal.

En cas de malheur à Thibault, il n'est pas impossible qu'on en vienne à accorder une véritable chance à José Théodore.

## UN SOLDE UNIQUE!

Ballons,  
hot dogs  
et hamburgers  
**gratuits**  
pour les enfants  
samedi

### GRAND CHEROKEE 1997

4 portes,  
4x4, deux  
coussins  
gonfl., aut.,  
clim., pare-  
brise et verr.  
électr., vitres  
teintées



Pas  
d'acompte

499\$\*

### JEEP TJ 1997



4 cylindres, 4x4,  
servofreins,  
chauffe-moteur,  
deux coussins  
gonflables et la  
liste est encore  
très longue.

Flambant  
neuve

299\$\*

### CHEROKEE SPORT 1996

4 portes, aut.,  
clim., 6 cyl.,  
cass., pneus  
225, porte-bag.  
de toit, coussin  
gonfl. côté cond.  
et la liste est  
encore longue!



Pas  
d'acompte

392\$\*

Ce solde  
prend fin  
samedi  
à 17 h

Jeep  
Eagle

KAYDEE  
JEEP EAGLE

1075, CH. RICHMOND  
820-3131

\*Prix basés sur crédit-bail 30 mois CLÉ D'OR.  
Immatri. et taxes en sus, 1 700 km inclus.  
1<sup>er</sup> versement et dépôt de garantie requis.  
Sur approbation de crédit.

HEURES:  
lun.-ven. 9 h - 21 h,  
sam. 9 h - 17 h



## Lareau et MacPhie sont éliminés

Associated Press — Singapour

Sébastien Lareau, de Boucherville, et l'Américain Brian MacPhie ont été éliminés du tableau en double au tournoi de tennis de Singapour, hier.

Lareau et MacPhie ont perdu 6-4, 6-3 contre les deuxièmes favoris, le Néerlandais Paul Haarhuis et Mark Knowles des Bahamas.

En simple, le premier favori

Michael Chang et champion de Wimbledon Richard Krajicek, deuxième tête de série, ont accédé à la ronde quart de finale.

Chang n'a eu besoin que de 69 minutes pour battre Nicolas Pereira, du Venezuela, 6-3, 6-1. Krajicek, lui, a dominé l'Australien Patrick Rafter 6-4, 6-2.

## RÈGLEMENTS — À CONSERVER



### RÈGLEMENTS DE «LA FIÈVRE DU HOCKEY LeDROIT — FUTURE SHOP 1996-1997»

1- Ce concours est ouvert à tous à l'exception des employés du quotidien LeDroit, des commanditaires, des firmes et compagnies impliquées dans ce concours ainsi que des membres de leur famille immédiate, c'est-à-dire les personnes avec lesquelles ils demeurent. Les participants doivent être âgés de plus de dix (10) ans.

2- Pour que l'inscription soit acceptée, les participants doivent utiliser le formulaire d'inscription publié dans LeDroit du 4 au 12 octobre et inscrire le numéro de chacun des joueurs qui formera son équipe de 18 joueurs, à raison d'un joueur par ronde (au total, 18 rondes). Le participant choisit dans chaque ronde le joueur qui, à son avis, serait susceptible d'accumuler le plus de points durant la saison régulière de la LNH. Nous nous réservons le droit d'annuler tout formulaire mal rempli. **Les fac-similés ne seront pas acceptés. Le numéro de téléphone est obligatoire pour s'inscrire.**

3- Votre formulaire d'inscription doit être reçu au quotidien LeDroit ou oblitéré au bureau de poste, au plus tard, le mardi 15 octobre 1996. Un seul formulaire d'inscription par participant sera accepté. Toute inscription additionnelle sera refusée. Nous ne nous tenons pas responsable du courrier perdu, endommagé ou mal adressé. Les envois postaux mal affranchis seront refusés.

4- Les finales ne sont pas incluses dans cette promotion.

5- Les noms des gagnants des prix hebdomadaires dans chacune des quatre catégories : «Francs tireurs» (buts), «Fabricants de jeux» (passes), «Attaquants» (buts et passes), «Meneur au classement général» seront publiés tous les vendredis du 22 novembre 1996 au 18 avril 1997 inclusivement dans le quotidien LeDroit. Les calculs seront effectués à partir des résultats de la semaine précédente (du lundi au dimanche). Les statistiques utilisées pour la première publication des gagnants hebdomadaires seront celles de la semaine du lundi 11 au dimanche 17 novembre 1996. À noter : 1 but vaut 2 points et 1 passe vaut 1 point.

6- En cas d'égalité chez les «Francs tireurs» (buts), les «Fabricants de jeux» (passes) ou les «Attaquants» (buts et passes), le meilleur résultat au classement général l'emporte. Si l'égalité persiste, un tirage au sort sera effectué afin de déterminer les gagnants de chacune des catégories. Les meneurs au classement général sont ceux qui ont accumulé le plus de points (buts et passes) depuis le début de la saison. En cas d'égalité dans cette catégorie, seront déterminants, dans l'ordre : le plus grand nombre de buts accumulés et le rang attribué par tirage au sort.

7- Pour le meneur au classement général, les statistiques servant au calcul seront celles comptabilisées à partir des premiers matchs de la LNH, du vendredi au dimanche précédant la publication. Pour les prix de fin de saison publiés le 18 avril 1997, les statistiques incluant les résultats de la totalité des matchs de la LNH disputés pendant la saison régulière à l'exception du match des étoiles.

8- Les gagnants pourront gagner plus d'un prix au cours de la même semaine. En cas d'égalité dans une catégorie, le prix sera accordé au participant présentant la

meilleure fiche au classement général.

9- Tous les gagnants dont les noms auront été publiés dans LeDroit devront absolument communiquer avec LeDroit au (613) 562-0111 pour réclamer leur prix. Ils auront jusqu'à midi le jeudi suivant la publication de la mise à jour hebdomadaire pour téléphoner.

10- Les prix doivent être acceptés tels quels, sans équivalence en argent, sans substitution. Les abonnés en règle du quotidien LeDroit, c'est-à-dire ceux dont l'abonnement est payé au moment où leur nom apparaît sur la mise à jour hebdomadaire, gagneront 100 \$ en bons d'achats Future Shop, pour la catégorie «Meneur au classement général» et 50 \$ en bons d'achats Future Shop pour les trois autres catégories. Les gagnants qui ne sont pas abonnés remporteront 50 \$ et 25 \$ en bons d'achats Future Shop.

À la fin du concours, soit le 18 avril 1997, trois participants mériteront les grands prix.

### À GAGNER :

#### 1<sup>er</sup> PRIX

4 000 \$ en argent comptant pour les abonnés du quotidien LeDroit, 2 000 \$ pour les non abonnés.

#### 2<sup>e</sup> PRIX

3 000 \$ en bons d'achats Future Shop\* pour les abonnés du quotidien LeDroit, 1 500 \$\* pour les non abonnés.

#### 3<sup>e</sup> PRIX

1 500 \$ en bons d'achats Future Shop\* pour les abonnés du quotidien LeDroit, 750 \$\* pour les non abonnés. (\*Échangeables chez Future Shop.)

11- Sur un total de 18 joueurs choisis, seuls les résultats des 15 meilleurs joueurs seront retenus pour le calcul de vos statistiques hebdomadaires. En cas d'égalité entre le 15<sup>e</sup> et le 16<sup>e</sup> joueur de votre équipe, le joueur ayant le plus de buts dans la période de compilation sera considéré comme 15<sup>e</sup>.

12- Entre le 6 décembre 1996 et le 1<sup>er</sup> avril 1997, le participant pourra échanger jusqu'à 4 des 18 joueurs de sa formation en suivant les modalités ci-après énoncées.

Pour ce faire, le participant doit remplir un formulaire d'échange qui sera publié dans LeDroit 17 fois durant la durée du concours entre le 6 décembre 1996 et le 1<sup>er</sup> avril 1997.

Un joueur doit être échangé pour un autre dans la même ronde. Tout échange d'un participant prend effet le lundi suivant la réception du formulaire d'échange, jour de compilation des statistiques hebdomadaires, sous réserve que le formulaire d'échange soit posté au plus tard le mardi précédant la date effective de tout repêchage d'un joueur. Les statistiques hebdomadaires du participant seront compilées en fonction de son équipe de joueurs, tel que modifiée de temps à autre par le formulaire d'échange, le cas échéant.

Les joueurs d'une équipe accumulent des points SEULEMENT lorsqu'ils font partie de l'équipe du participant.

Quant aux statistiques cumulatives, elles représentent la somme des points accumulés chaque semaine par la formation du participant depuis le début de la saison régulière selon le formulaire d'inscription et modifié, le cas échéant, durant la saison régulière par tout formulaire d'échange dûment rempli et posté selon les modalités ci-haut.

13- Si vous commandez les rapports personnalisés, vous devez inclure un chèque (**pas d'argent comptant**) au montant approprié selon que vous optiez pour le service or, argent ou bronze. Cochez la case appropriée du formulaire d'inscription et indiquez votre adresse complète, avec le code postal. Avisez LeDroit par écrit de tout changement d'adresse. Les demandes portant sur la non-réception du formulaire d'inscription devront être adressées au quotidien LeDroit.

14- LeDroit se réserve le droit d'annuler tout formulaire d'inscription d'un participant ou tout formulaire d'échange pour un des motifs suivants :

- adresse ou numéro de téléphone incomplet ou illisible;
- sélection des joueurs illisible; ou,
- le participant ne rencontre pas les conditions d'admissibilité au concours ainsi que ses modalités de participation.

15- Pour être déclaré gagnant dans le cadre de ce concours, tout participant admissible à un prix devra avoir répondu correctement à une question mettant à l'épreuve ses connaissances générales.

16- Les décisions des juges sont sans appel.

17- En participant à ce concours, vous reconnaissez avoir accepté d'être lié par ces règlements.

18- La valeur totale approximative des prix offerts est de 14 000 \$.

19- Ces règlements (y compris les prix offerts) sont les seuls règlements officiels de la Fièvre du hockey LeDroit-Future Shop.



Marc André Joannis

Contre les Stampeders, samedi

## Au moins, les Rough Riders ont des chances...

Faut-il en rire ou en pleurer. «Cette saison, on a 50 % de chances de vaincre les meilleures équipes de la ligue... C'est 40 % de plus que l'année dernière.»

Ne cherchez pas noise aux journalistes, ils ne l'ont pas inventée, celle-là. C'est le président des Rough Riders d'Ottawa, Jim Durrell, qui l'a échappée, plus tôt en semaine.

Il venait de livrer les grandes lignes des prochaines semaines qui l'attendent aux scribes de la région quand tout à coup, un du groupe lui a demandé si le produit qu'on retrouvait sur le terrain était suffisant pour aider à vendre les 15 000 billets de saison souhaités.



«On a une équipe compétitive et à chaque semaine, on a 50 % de chances de battre les meilleures équipes de la ligue. C'est 40 % de plus que l'année dernière.»

Les journalistes se sont esclaffés, mais Jim Durrell était sérieux comme un pape.

Le président est allé plus loin. Il a ajouté que 80 % des joueurs de cette saison seront de retour l'an prochain, dont la majorité des joueurs à la défensive, du jamais vu à Ottawa depuis la belle époque de Russ Jackson et Whitman Tucker.

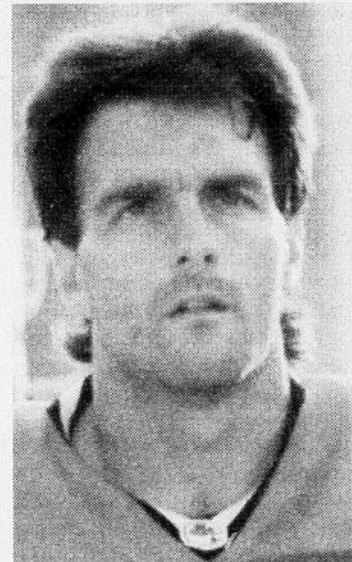
Ça ne s'arrête pas là.

### Au courant

Lui-même un grand amateur de football, Jim Durrell a fait remarquer que les entraîneurs étaient au courant des changements qu'ils devaient apporter l'an prochain afin que les Riders soient de sérieux aspirants à la Coupe Grey 1997.

L'homme est d'un éternel optimisme, qualité *sine qua non* si on veut sortir d'une telle galère sans que le cerveau ne soit attaqué pour de bon.

Trêve de plaisanterie, les Rough Riders d'Ottawa accueillent les Stampeders de Calgary, samedi, à 19 h 30, au Stade



ARCHIVES

Les Stampeders ressentent le départ de Doug Flutie.

Frank-Clair.

Les Stamps peuvent dire un gros merci à leur bonne étoile. Seul un retentissant début de saison a pu sauver cette équipe, chancelante au possible, au cours des dernières semaines.

### Le départ de Flutie

Une équipe qui se pétait les bretelles au mois de juillet, clamant sur tous les toits qu'elle ne se ressentait pas du départ de Doug Flutie au profit des Argonauts de Toronto.

Chassez le naturel, il revient au galop, dit-on; un vrai feu de paille, ce Jeff Garcia, qui a tout cassé en début de saison et qui s'ennuie de ses parents depuis.

Vendredi dernier, contre les Riders, le gradué de Long Beach State faisait pitié à voir sur le terrain, pourchassé qu'il était par les défenseurs d'Ottawa. Et lorsqu'il avait le champ libre, il avait peine à retrouver ses receveurs de passes.

Raison de plus pour affirmer que les Riders ont une excellente chance de se sauver avec les deux points. Au moins 50 % de chances, si on se fie à Jim Durrell.

### La prévente

Le président de l'équipe était toutefois déçu de la prévente. Environ 11 000 billets avaient été achetés. «Ce n'est peut-être pas le soir idéal pour présenter un match de football, mais le show sera bon.»

Ça, on n'en doute pas.

C'est le soir qui nous agace.

Il y a du hockey à la télé et la joute des Riders est justement présentée au petit écran.



**DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 15 OCTOBRE 1996**

# COMMENT FORMER VOTRE ÉQUIPE

Étudiez bien la liste des joueurs *La Fièvre du hockey 1996* et choisissez les 18 joueurs (un joueur par ronde) qui, selon vous, accumuleront le plus de points (buts et passes) durant la saison régulière.

## ATTENTION:

Les formulaires d'inscription doivent être reçus au quotidien LeDroit ou oblitérés au bureau de poste au plus tard le 15 octobre 1996. UNE SEULE INSCRIPTION PAR PARTICIPANT.

## COMMENT COMPTER VOS POINTS

Lorsque vous jouez à *La Fièvre du hockey LeDroit-Future Shop*, 1 but vaut 2 points et 1 passe vaut 1 point. Les gagnants de la semaine dans les trois catégories suivantes «Francs-tireurs», «Fabricants de jeux» et «Attaquants» sont ceux qui accumulent respectivement le plus de buts, de passes et de points (2 x buts + passes = points) au cours de la semaine.

## LA FORMULE GAGNANTE «15 SUR 18»

Pour augmenter vos chances d'accumuler des points, seuls les résultats des 15 meilleurs joueurs choisis seront retenus pour le calcul de vos statistiques hebdomadaires et cumulatives.

## FAITES DES ÉCHANGES C'EST GRATUIT!

Entre le 6 décembre 1996 et le 1er avril 1997, le participant pourra échanger jusqu'à 4 des 18 joueurs de sa formation en suivant les modalités ci-après énoncées.

Pour ce faire, le participant doit remplir un formulaire d'échange qui sera publié dans LeDroit 17 fois durant la durée du concours entre le 6 décembre 1996 et le 1er avril 1997.

Un joueur doit être échangé pour un autre dans la même ronde. Tout échange d'un participant prend effet le lundi suivant la réception du formulaire d'échange, jour de compilation des statistiques hebdomadaires, sous réserve que le formulaire

d'échange soit posté au plus tard le mardi précédant la date effective de tout repêchage d'un joueur. Les statistiques hebdomadaires du participant seront compilées en fonction de son équipe de joueurs, tel que modifiée de temps à autre par le formulaire d'échange, le cas échéant.

Les joueurs d'une équipe accumulent des points SEULEMENT lorsqu'ils font partie de l'équipe du participant.

Quant aux statistiques cumulatives, elles représentent la somme des points accumulés chaque semaine par la formation du participant depuis le début de la saison régulière selon le formulaire d'inscription et modifié, le cas échéant, durant la saison régulière par tout formulaire d'échange dûment rempli et posté selon les modalités ci-haut.

## LE CLASSEMENT HEBDOMADAIRE

Chaque vendredi, du 22 novembre 1996 au 18 avril 1997, nous publierons les noms des participants ayant la meilleure fiche dans chacune des catégories suivantes:

- Les «Francs-tireurs» (le plus de buts)
- Les «Fabricants de jeux» (le plus de passes)
- Les «Attaquants» (2 X buts + passes = points)
- Meneur au classement général

Des prix seront accordés pendant le concours ainsi qu'à la fin de la saison régulière aux participants ayant les meilleurs fiches.

## PRIX HEBDOMADAIRES

### • MENEUR AU CLASSEMENT GÉNÉRAL

50 \$ en bons d'achat Future Shop  
100 \$ en bons d'achat Future Shop pour les abonnés du quotidien LeDroit (échangeable chez Future Shop de Gatineau)

- Les «Francs-tireurs» (le plus de buts)
- Les «Fabricants de jeux» (le plus de passes)
- Les «Attaquants» (2 X buts + passes = points)

25 \$ en bons d'achat Future Shop, 50 \$ en bons d'achat Future Shop pour les abonnés du quotidien LeDroit.

**INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT... C'EST GRATUIT!**

**SUIVEZ PLUS FACILEMENT VOTRE PERFORMANCE GRÂCE À NOS Rapports personnalisés**

## BRONZE

Au coût de 5,95 \$ (taxes incluses), ce service confirme votre inscription et comprend deux (2) rapports personnalisés. Le premier vous sera posté au début du mois de décembre avec vos quatre formulaires d'échanges de joueurs; vous recevrez le second rapport à la mi-avril, soit à la fin de la saison régulière. Chaque rapport vous donnera les statistiques cumulatives de vos joueurs ainsi que votre rang au classement général.

au début du mois de décembre avec vos quatre formulaires d'échanges de joueurs. Chaque rapport vous donnera les statistiques cumulatives des joueurs de votre équipe, votre rang au classement général ainsi que vos rangs des trois semaines précédentes.

## OR

Au coût de 19,95 \$ (taxes incluses), ce service confirme votre inscription et vous assure onze (11) rapports personnalisés (un toutes les deux semaines). Le premier vous sera posté à la fin du mois de novembre et inclura vos quatre formulaires d'échanges de joueurs. Chaque rapport vous donnera les statistiques des joueurs de votre équipe et de tous les autres joueurs du repêchage durant les deux dernières semaines, vos rangs dans chacune des catégories du concours ainsi que tous les détails de vos échanges.

## ARGENT

Au coût de 13,95 \$ (taxes incluses), ce service confirme votre inscription et vous assure six (6) rapports personnalisés (un toutes les quatre semaines). Le premier vous sera posté

**AVIS: CES SERVICES NE CONSTITUENT PAS UNE CONDITION DE PARTICIPATION. AUCUNE STATISTIQUE SUR LA PERFORMANCE DE VOTRE ÉQUIPE NE SERA DISPONIBLE PAR ÉCRIT OU PAR TÉLÉPHONE.**



**JUSQU'À 14 000 \$**

**EN PRIX À GAGNER!**

**2 000 \$ EN ARGENT COMPTANT**

**4 000 \$ EN ARGENT**

**POUR LES ABONNÉS**

**1 500 \$ EN BONS D'ACHATS FUTURE SHOP**

**3 000 \$ EN BONS D'ACHATS FUTURE SHOP (GATINEAU)**

**POUR LES ABONNÉS**

**750 \$ EN BONS D'ACHATS FUTURE SHOP**

**1 500 \$ EN BONS D'ACHATS FUTURE SHOP (GATINEAU)**

**POUR LES ABONNÉS**

**LES ABONNÉS GAGNENT LE DOUBLE DES PRIX EN ARGENT! ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT EN COMPOSANT LE (613) 562-0555 OU LE 1-800-267-6961**

## LISTE DES JOUEURS LA FIÈVRE DU HOCKEY LeDROIT - FUTURE SHOP 1996-1997

| N°             | Joueur             | Équipe | 2XB | P  | Pts | N°              | Joueur            | Équipe | 2XB | P  | Pts | N°              | Joueur            | Équipe | 2XB | P  | Pts |
|----------------|--------------------|--------|-----|----|-----|-----------------|-------------------|--------|-----|----|-----|-----------------|-------------------|--------|-----|----|-----|
| <b>RONDE 1</b> |                    |        |     |    |     | <b>RONDE 7</b>  |                   |        |     |    |     | <b>RONDE 13</b> |                   |        |     |    |     |
| 1              | Mario Lemieux      | Pit    | 69  | 92 | 230 | 31              | Adam Oates        | Bos    | 25  | 67 | 117 | 61              | Nelson Emerson    | Har    | 29  | 29 | 87  |
| 2              | Jaromir Jagr       | Pit    | 62  | 87 | 211 | 32              | Mats Sundin       | Tor    | 33  | 50 | 116 | 62              | Steve Thomas      | NJ     | 26  | 35 | 87  |
| 3              | Joe Sakic          | Col    | 51  | 69 | 171 | 33              | Rod Brind'Amour   | Phi    | 26  | 61 | 113 | 63              | Daniel Alfredsson | Ott    | 26  | 35 | 87  |
| 4              | Alexander Mogilny  | Van    | 55  | 52 | 162 | 34              | Tomas Sandstrom   | Pit    | 35  | 35 | 105 | 64              | Rob Niedermayer   | Flo    | 26  | 35 | 87  |
| 5              | Eric Lindros       | Phil   | 47  | 68 | 162 | 35              | Alexei Zhamnov    | Chi    | 22  | 37 | 81  | 65              | Adam Graves       | NYR    | 22  | 36 | 80  |
| <b>RONDE 2</b> |                    |        |     |    |     | <b>RONDE 8</b>  |                   |        |     |    |     | <b>RONDE 14</b> |                   |        |     |    |     |
| 6              | Paul Kariya        | Ana    | 50  | 58 | 158 | 36              | Trevor Linden     | Van    | 33  | 47 | 113 | 66              | Russ Courtnall    | Van    | 26  | 39 | 91  |
| 7              | John Leclair       | Phi    | 51  | 46 | 148 | 37              | Claude Lemieux    | Col    | 39  | 32 | 110 | 67              | Dave Andreychuk   | NJ     | 28  | 29 | 85  |
| 8              | Keith Tkachuk      | Phi    | 50  | 48 | 148 | 38              | Vyacheslav Kozlov | Det    | 36  | 37 | 109 | 68              | Eric Daze         | Chi    | 30  | 23 | 83  |
| 9              | Teemu Selanne      | Ana    | 40  | 68 | 148 | 39              | Martin Rucinsky   | Mtl    | 29  | 46 | 104 | 69              | Dale Hawerchuk    | Phi    | 17  | 44 | 78  |
| 10             | Peter Forsberg     | Col    | 30  | 86 | 146 | 40              | Mikael Renberg    | Phi    | 23  | 20 | 66  | 70              | Donald Audette    | Buf    | 12  | 13 | 37  |
| <b>RONDE 3</b> |                    |        |     |    |     | <b>RONDE 9</b>  |                   |        |     |    |     | <b>RONDE 15</b> |                   |        |     |    |     |
| 11             | Mark Messier       | NYR    | 47  | 52 | 146 | 41              | Mark Recchi       | Mtl    | 28  | 50 | 106 | 71              | Saku Koivu        | Mtl    | 20  | 25 | 65  |
| 12             | Sergei Fedorov     | Det    | 39  | 68 | 146 | 42              | Doug Gilmour      | Tor    | 32  | 40 | 104 | 72              | Valeri Bure       | Mtl    | 22  | 20 | 64  |
| 13             | Ron Francis        | Pit    | 27  | 92 | 146 | 43              | Owen Nolan        | SJ     | 33  | 36 | 102 | 73              | Brian Savage      | Mtl    | 25  | 8  | 58  |
| 14             | Peter Nedved       | Pit    | 45  | 54 | 144 | 44              | Scott Mellanby    | Flo    | 32  | 38 | 102 | 74              | Stéphane Richer   | Mtl    | 20  | 12 | 52  |
| 15             | Pavel Bure         | Van    | 6   | 7  | 19  | 45              | Jason Arnott      | Edm    | 28  | 31 | 87  | 75              | Benoit Brunet     | Mtl    | 7   | 8  | 22  |
| <b>RONDE 4</b> |                    |        |     |    |     | <b>RONDE 10</b> |                   |        |     |    |     | <b>RONDE 16</b> |                   |        |     |    |     |
| 16             | Theoren Fleury     | Cal    | 46  | 50 | 142 | 46              | Brian Bradley     | TB     | 23  | 56 | 102 | 76              | Raymond Bourque   | Bos    | 20  | 62 | 102 |
| 17             | Pierre Turgeon     | Mtl    | 38  | 58 | 134 | 47              | Craig Janney      | Phi    | 20  | 62 | 102 | 77              | Brian Leetch      | NYR    | 15  | 70 | 100 |
| 18             | Peter Bondra       | Was    | 52  | 28 | 132 | 48              | Geoff Sanderson   | Har    | 34  | 31 | 99  | 78              | Paul Coffey       | Det    | 14  | 60 | 88  |
| 19             | Brett Hull         | StL    | 43  | 40 | 126 | 49              | Alexei Yashin     | Ott    | 15  | 24 | 54  | 79              | Gary Suter        | Chi    | 20  | 47 | 87  |
| 20             | Jeremy Roenick     | Phi    | 32  | 35 | 99  | 50              | Robert Reichel    | Cal    | 0   | 0  | 0   | 80              | Phil Housley      | Was    | 17  | 51 | 85  |
| <b>RONDE 5</b> |                    |        |     |    |     | <b>RONDE 11</b> |                   |        |     |    |     | <b>RONDE 17</b> |                   |        |     |    |     |
| 21             | Vincent Damphousse | Mtl    | 38  | 56 | 132 | 51              | Ray Sheppard      | Flo    | 37  | 23 | 97  | 81              | Chris Chelios     | Chi    | 14  | 58 | 86  |
| 22             | Pat Lafontaine     | Buf    | 40  | 51 | 131 | 52              | German Titov      | Cal    | 28  | 39 | 95  | 82              | Nicklas Lidstrom  | Det    | 17  | 50 | 84  |
| 23             | Steve Yzerman      | Det    | 36  | 59 | 131 | 53              | Tony Amonte       | Chi    | 31  | 32 | 94  | 83              | Roman Hamrik      | TB     | 16  | 49 | 81  |
| 24             | Dough Weight       | Edm    | 25  | 79 | 129 | 54              | Travis Green      | NYI    | 24  | 45 | 93  | 84              | Al MacInnis       | StL    | 17  | 44 | 78  |
| 25             | Brandon Shanahan   | Har    | 44  | 34 | 122 | 55              | Luc Robitaille    | NYR    | 23  | 46 | 92  | 85              | Sergei Zubov      | Dal    | 11  | 55 | 77  |
| <b>RONDE 6</b> |                    |        |     |    |     | <b>RONDE 12</b> |                   |        |     |    |     | <b>RONDE 18</b> |                   |        |     |    |     |
| 26             | Zigmund Palffy     | NYI    | 43  | 44 | 130 | 56              | Dimitri Khristich | LA     | 27  | 37 | 91  | 86              | Larry Murphy      | Tor    | 12  | 49 | 73  |
| 27             | Wayne Gretzky      | NYR    | 23  | 79 | 125 | 57              | Wendell Clark     | Tor    | 32  | 26 | 90  | 87              | Jyrki Lumme       | Van    | 17  | 37 | 71  |
| 28             | Pat Verbeek        | Dal    | 41  | 41 | 123 | 58              | Ray Farraro       | LA     | 29  | 31 | 89  | 88              | Sandis Ozolinsh   | Col    | 14  | 40 | 68  |
| 29             | Valeri Kamenski    | Col    | 38  | 47 | 123 | 59              | Rick Tocchet      | Bos    | 29  | 31 | 89  | 89              | Mathieu Schneider | Tor    | 13  | 41 | 67  |
| 30             | Mike Modano        | Dal    | 36  | 45 | 117 | 60              | Joë Juneau        | Was    | 14  | 50 | 78  | 90              | Kevin Hatcher     | Pit    | 15  | 26 | 56  |

## BULLETIN D'INSCRIPTION • JOUEURS CHOISIS AU REPÊCHAGE

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

Faites le choix de vos 18 joueurs dans la grille ci-dessus et reportez leur numéro dans les 18 cases du bulletin d'inscription. Conservez la grille pour vos dossiers, remplissez le bulletin et postez-le avant le 15 octobre 1996.

## LeDroit

Postez le tout à :  
Concours «La Fièvre du hockey LeDroit - Future Shop»  
LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222,  
Case postale 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9  
ou déposez au kiosque LeDroit  
Promenades de l'Ottawa  
Gatineau

Nom : .....

Abonné ☐

Non-abonné ☐

Adresse : .....App: .....

Ville : .....Province : .....

Code Postal :

Votre numéro de participant NÉCESSAIRE POUR LES ÉCHANGES

|                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|

Code régional no de tél. résidence

Âge au 1<sup>er</sup> octobre 96

SUIVEZ VOTRE PERFORMANCE GRÂCE AU



Pour obtenir l'un de nos services personnalisés, cochez la case appropriée et joignez un chèque au montant indiqué à l'ordre de «La Fièvre du hockey LeDroit - Future Shop»  
**L'argent comptant ne sera pas accepté**

- ☐ Je désire simplement participer à la Fièvre du hockey
- ☐ Je désire le Service bronze à 5,95 \$
- ☐ Je désire le Service argent à 13,95 \$
- ☐ Je désire le Service or à 19,95 \$





François Foisy

2500 billets vendus à sept mois de la présentation du tournoi de la coupe Memorial

# Ça ne chôme pas à Hull

À moins de sept mois du tournoi de la coupe Memorial, ça brasse déjà dans les bureaux à Hull.

**P**lus de 2500 billets vendus, à 140 \$ chacun et valides pour toute la durée du tournoi, et 15 comités d'une quinzaine de bénévoles déjà à l'oeuvre pour mettre sur pied les transports, la sécurité, l'accueil... «On s'attend à avoir tout vendu (3600 places assises, un total d'environ 4000 en comptant les places debout) en janvier ou février, a récemment expliqué au *Droit* le coordonnateur de l'aventure de la coupe Memorial à Hull, Michel Philion. On a déjà commencé à faire des envois aux équipes, qui achètent toutes un certain nombre de billets, et il y a ceux qui achètent des abonnements de saison pour les Olympiques, qui prennent souvent aussi leur passe pour le tournoi en même temps.»



L'organisation vient également de parapher une entente avec cinq hôtels de la région, soit le Clarion Centre-ville, le Best-Western, l'Auberge des Gouverneurs de Gatineau, le Cartier Sheraton d'Aylmer et le Holiday Inn-Crown Plaza la Chaudière, qui constituera en quelque sorte le quartier général des opérations. On parle de quelque chose comme 4000 nuitées.

## Le budget

«Le budget de dépenses pour l'organisation du tournoi est d'environ 400 000 \$, explique M. Philion. C'est nous qui nous occupons de transporter les équipes ici, ce qui fait que les coûts peuvent varier selon la provenance des équipes, selon qu'elles viendront à Hull en autobus ou en avion, par exemple. Il faut héberger les joueurs, les dirigeants, tout le monde.»

C'est tout un show auquel on va assister au printemps. Couvert par les médias d'un bout à l'autre du pays, l'événement placera l'Outaouais, Hull en particulier, sous les projecteurs. Ce sera, pour plusieurs, un premier contact avec les Québécois.

Le Bureau de tourisme et des



Don Hay, maintenant l'entraîneur-chef des Coyotes de Phoenix, de la Ligue nationale de hockey, dirigeait les Blazers de Kamloops lorsqu'ils ont remporté la coupe Memorial en 1994. L'année suivante, les Prédateurs de Granby ramenaient la coupe au Québec, après une très longue absence.

congrès de Hull évalue à quelque chose comme 1 million \$ les retombées économiques engendrées par la tenue du prestigieux tournoi, du 8 au 18 mai prochain.

«Cette évaluation est basée sur le calcul de 4000 nuitées à 225 \$ chacune, ce qui comprend différentes dépenses comme celles

reliées à la nourriture et aux loisirs», expliquait récemment Roch Lapointe, de la Ville de Hull.

Il faut bien dire que c'est probablement elle, la ville, qui bénéficiera le plus de la tenue de la compétition. L'omniprésence des médias et le temps d'antenne et l'espace journalistique qui sera

accordé dans les quotidiens du pays lors de l'événement permettra à Hull de modifier son image de «ville la plus laide au monde», comme l'a qualifiée une députée à la Chambre des communes, il n'y a pas si longtemps...

«Ça, ce sont encore d'autres retombées, ajoute M. Lapointe.

L'impact médiatique est très important, parce que l'événement va être diffusé partout au Canada et même aux États-Unis, en raison de la présence de certaines équipes américaines dans la Ligue de l'Ouest. L'année dernière, on a beaucoup entendu parler de la ville de Peterborough parce que le tournoi s'y déroulait. Les télévisions et les journaux ont réalisé plusieurs reportages sur la ville elle-même et la région.»

## Un plan bien précis

La Ville de Hull a d'ailleurs des plans bien précis à ce sujet. «On va parler à nos gens du Bureau du tourisme là-dessus, a dit M. Lapointe. On va s'arranger pour que les journalistes qui seront ici pendant le tournoi soient bien informés sur la ville et la région. C'est une bonne occasion de se faire connaître.»

Mais même si l'événement entraînera la frénésie au printemps, le milieu des affaires se fait plutôt silencieux pour l'instant.

«Quand on a annoncé que le tournoi allait se tenir à Hull, en avril dernier, les gens d'affaires de la région ont vivement réagi, explique M. Lapointe. Mais pour l'instant, c'est redevenu plutôt silencieux. Mais attend que les gens arrivent et que ça commence...»

«J'ai participé à l'organisation de plusieurs événements sportifs de grande envergure, comme la coupe Chrysler ou les championnats de ringuette, rappelle Michel Philion. Mais le tournoi de la coupe Memorial représente sans aucun doute le plus gros événement médiatique dans lequel j'ai été impliqué.

«C'est gros.»

Ne reste qu'à mettre une équipe compétitive sur la glace. Mais ça, c'est une autre histoire...

# Les 67's sont à prendre au sérieux

Non mais c'es-tu pas une belle équipe de hockey qui joue du côté ontarien de la rivière, au Centre municipal d'Ottawa?

L'élimination surprise des 67's, le printemps dernier, a fouetté les gars de Brian Kilrea. Cette année, pas d'excuses.

Et les joueurs semblent avoir compris le message. Aucune défaite en matches hors-concours. Aucune défaite lors de leurs trois premiers matches en saison régulière. Merci bonsoir.

«On a vraiment pris ça (l'élimination hâtive) comme une

bonne leçon, a expliqué Joël Trottier cette semaine. On a presque la même équipe que l'an passé, mais dans les séries, on a eu tellement de blessés, et des blessés importants, que toutes nos lignes ont été mélangées.

«On n'était pas habitués de jouer ensemble. Je ne nous cherchais pas d'excuses, je dis simplement que c'a été plus compliqué qu'on le prévoyait.»

«Je pense qu'on est beaucoup plus confiants en nos moyens, affirme pour sa part le joueur par excellence de la Ligue de

l'Ontario, l'an passé, Alyn McCauley. L'an passé, nous avions plusieurs recrues, mais avec ce qu'on a vécu l'an passé, disons qu'on a pris de l'expérience.»

## Le meilleur gardien

En plus de McCauley, les 67's possèdent le meilleur gardien au pays l'an passé, Craig Hillier. Ils sont gros, forts, rapides et habiles.

«L'an passé, on a travaillé fort durant l'année et ça nous a rapporté, explique McCauley. On apprend avec ça.»

Pour ce qui est de son propre jeu, le joueur de centre s'est encore amélioré lors des derniers mois. Brillant au camp d'entraînement des Devils, lui aussi a pris de la confiance. «J'ai beaucoup travaillé durant ce temps, et je prends maintenant davantage de plaisir à bien jouer défensivement», explique-t-il.

Si tout va bien, ça va être laid, parce qu'ils devraient venir faire leur tour à l'aréna Guertin au début du mois de mai, lors du tournoi de la coupe Memorial.



«On doit faire mieux que simplement s'améliorer»

# Chorske vise les séries pour les Sénateurs

Le camp d'entraînement est fini! Les joueurs des Sénateurs d'Ottawa sauteront sur la patinoire olympique de Lake Placid une dernière fois, ce matin, après quoi Jacques Martin regroupera tous ses joueurs à une réunion d'équipe au cours de laquelle l'entraîneur-chef présentera les objectifs de la saison qui s'amorce, demain, à Montréal.

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit — Lake Placid

Dans le vestiaire, les 14 joueurs qui ont traversé les remous de la saison dernière parlent ouvertement d'un renouveau qui permet de hausser les objectifs en vue de la cinquième saison des Sénateurs. «On doit faire mieux que simplement s'améliorer. Il faut viser les séries tout en gardant en tête que le double de notre récolte de points de la saison dernière — 41 points — ne nous aurait pas permis d'accéder aux séries éliminatoires», a lancé Tom Chorske

avant de se lancer dans une analyse en profondeur sur le passé et l'avenir prometteur du club.

«Il y avait tellement de distractions autour du club la saison dernière que c'était impossible de se concentrer sur le hockey. Les changements d'entraîneurs, de directeurs gérants et l'incertitude quant au statut de chaque joueur rendait le climat intenable. C'est pour cette raison que nous avons traversé de longues séquences de défaites et que la confiance est tombée à zéro.

«Cette année, on sent tous que la stabilité s'est installée et nous serons en mesure de mieux affronter la saison. On ne gagnera pas toutes les rencontres, c'est certain, mais je serais bien surpris de nous voir accumuler les défaites en série comme la saison dernière.»

## Statistiques à oublier

Il faut dire que les Sénateurs ont des statistiques négatives à faire oublier.

Leur plus longue série de défaites s'est prolongée pendant 11 rencontres. Mais ils ont aussi encaissé des séries de neuf, huit, sept, cinq revers consécutifs auxquelles on peut ajouter deux séries de quatre défaites. Pas fort!

Entre le 2 novembre 1995 et le 29 janvier 1996, ils n'ont remporté que deux victoires et soutiré

deux verdicts nuls. Les 32 autres parties se sont soldées sur la même note: des défaites.

Tom Chorske vient de célébrer ses 30 ans et entreprend sa huitième saison dans la LNH.

Si Jacques Martin ne modifie pas ses tris, Chorske se retrouvera à la gauche de Radek Bonk et d'Alexandre Daigle, deux jeunes joueurs qui forment, avec les Yashine, Alfredsson et Neckar, le noyau de jeunes autour duquel gravite l'avenir de l'équipe.

## Des jeunes qui devront prendre leur place

«Ils sont encore jeunes, mais ils ont tous deux, trois ou quatre ans d'expérience maintenant. Il est temps pour eux d'assumer un rôle plus grand. Ce sera une année charnière pour eux alors qu'ils auront à prouver leur réelle valeur.

«C'est la saison qui va déterminer si on peut bâtir autour d'eux. Et je crois que la détermination de Daniel Alfredsson va servir de catalyseur pour le reste du groupe. Alfie avance toujours à fond de train et les autres vont suivre son exemple. Une fois ce groupe de jeunes en marche, les vétérans n'auront qu'à remplir leur rôle, Damian (Rhodes) s'occupera du sein et vous allez voir que nous remporterons beaucoup plus de rencontres.

«On a perdu tellement de matches par un but que je nous vois nous sauver avec des gains, mais surtout avec plus de verdicts nuls. Et 10 ou 15 verdicts nuls, c'est 10 ou 15 points de plus au classement», a conclu Chorske qui a marqué 15 buts et récolté 14 passes en 72 rencontres la saison dernière.



Tom Chorske



## Voyez vos Sénateurs à la télé!

Dès le 9 octobre, vous pourrez voir 30 supermatches de hockey de calibre mondial, une production signée Molstar!

Jim Ralph se joint à Dean Brown pour une description intégrale de la parties et Greg Millen pimente le tout de commentaires colorés durant chaque partie retransmise au petit écran.



Ne manquez pas la première partie, le 9 octobre, sur les ondes de CHRO.



## ROULEMENTS

Toutes les marques de roulement à billes et à rouleaux.



GENERAL BEARING SERVICE INC.

490, rue Kent, Ottawa 238-8100  
155 boul. Maloney O., Gatineau 643-2128  
211, rue William, Hawkesbury 632-9914

Venez voir les  
**67's d'Ottawa**  
contre les  
**Centennial's de North Bay**  
Le vendredi 4 octobre 1996  
19 h 30  
Centre municipal d'Ottawa

Pour réserver vos billets, appelez  
à la billetterie des 67's 232-6767  
ou à Ticket Master 755-1111



## Les Sénateurs en bref Daigle inquiète

Toujours incommodé par la blessure à l'abdomen subie lundi lors de la rencontre préparatoire face au Canadien de Montréal, Alexandre Daigle a dû retarder d'une autre journée son retour sur la glace. «Je vais être sur la glace demain (aujourd'hui) et je vais tout faire pour entreprendre la saison samedi au Centre Molson», a indiqué Daigle, qui a reçu des traitements pour détendre ses muscles abdominaux.

Incommodé par une douleur à la hanche, Dennis Chassé a également dû retarder d'une journée son retour à l'entraînement.

## Du pain et des jeux

Les joueurs des Sénateurs ont quitté la patinoire en après-midi hier pour relever une série d'épreuves hors glace conçues par l'entraîneur-adjoint Perry Pearn et le dépisteur John Phelan. Ces épreuves faisaient appel aux qualités physiques des joueurs, mais aussi à leur sens de débrouillardise et d'entraide. C'est sur ce dernier point, le travail en équipe, que Jacques Martin et ses adjoints voulaient mettre en évidence, hier, dans le cadre de cette série d'activités.

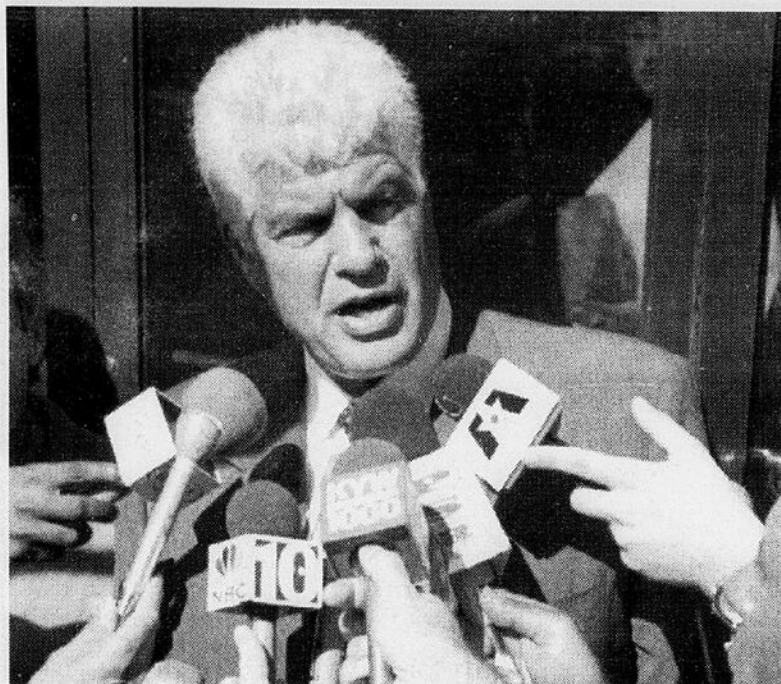
## Picard revient

L'ancien Sénateur d'Ottawa Michel Picard est de retour en Amérique après une expérience décevante en Suède.

L'attaquant originaire de Québec a paraphé le printemps dernier un contrat lucratif avec le club de Frolunda — le club de Daniel Alfredsson en Suède — mais il a quitté le club en raison de différends l'opposant à la direction du club.

De retour en Amérique, Picard s'est trouvé un poste au sein de l'alignement des K-Wings du Michigan, à Grand Rapids, où il jouera sous la férule de Dave Allison, qui a fait un séjour de 24 matches derrière le banc des Sénateurs l'an dernier.





Richie Phillips, le directeur du syndicat des arbitres. Nous n'avons réalisé aucun progrès.

Si Alomar joue à Cleveland aujourd'hui

## Les arbitres feront la grève

Les arbitres du baseball ont déclaré qu'ils allaient déclencher la grève pour protester contre la présence de Roberto Alomar dans les séries éliminatoires.

Associated Press — New York

«Nous quittons le travail après le dernier match ce soir», a dit le directeur du syndicat des arbitres Richie Phillips lors d'une entrevue téléphonique de son bureau de Philadelphie.

Les avocats des arbitres et les propriétaires se rendront en cour de district à Philadelphie aujourd'hui pour débattre de la demande d'injonction déposée par les ligues nationale et américaine pour tenter d'empêcher l'arrêt de travail.

Le juge Edmund Ludwig, qui a hérité de la cause mardi, tentait de rapprocher les deux parties hier, selon les dires de Phillips.

«Nous n'avons réalisé aucun progrès, a dit Phillips. Il n'y a pas de place pour les compromis. Ils pourraient nous offrir la lune, ça ne changerait rien. Ils nous ont offert beaucoup, mais nous ne changeons pas d'idée.»

Le commissaire Bud Selig et le président de la Ligue américaine Gene Budig doivent se rendre à Philadelphie pour participer au débat.

Alomar, joueur de deuxième but étoile des Orioles de Baltimore, a craché au visage de l'arbitre John Hirschbeck la semaine dernière à Toronto et Budig l'a suspendu pour cinq matches. Il ne commencera à purger cette suspension que la saison prochaine.

«Les dirigeants du baseball semblent faire la distinction entre les

séries et la saison, a dit Jerry Crawford, arbitre de la Ligue nationale et président du syndicat. Un match est un match peu importe quand il est joué.»

Les arbitres veulent que Alomar soit suspendu immédiatement. Les dirigeants du baseball disent que c'est impossible à cause des ententes avec l'Association des joueurs. «Nous croyons que ça n'a aucun sens, a dit Phillips. Le contrat collectif donne aux dirigeants du baseball le droit de modifier la pénalité une fois que

l'appel a retiré ou refusé. Ils auraient dû changer la pénalité.»

Le directeur de l'Association des joueurs, Donald Fehr, a critiqué les arbitres mercredi en disant qu'ils devraient respecter leur contrat et continuer de travailler.

— Richie Phillips

«Don a le devoir de représenter les joueurs, a dit Phillips. Je m'attends à ce que le syndicat défende Alomar. En fait, le syndicat défend souvent des causes qui ne sont pas défendables. Ça ne me surprend donc pas du tout.»

L'association des joueurs a riposté immédiatement.

«Je comprends la situation de Phillips, a dit Gene Orza, bras droit de Fehr. Il connaît peut-être mieux notre propre convention collective que nous.»

On croit par ailleurs qu'une entente hors cour est toujours possible puisque les discussions se poursuivent entre propriétaires, arbitres et le syndicat.

## Sports

Son coup sûr donne la victoire 5-4 aux Cards sur les Padres

# Pagnozzi met fin à neuf ans de frustration

Associated Press — St. Louis

Un des joueurs oubliés de la vieille garde des Cards de St. Louis a mis fin à neuf ans de frustration.

Tom Pagnozzi, qui évoluait avec les Cards lors de la Série mondiale de 1987 avant qu'ils connaissent ensuite plusieurs saisons médiocres, a produit le point gagnant hier quand les Cards ont défait les Padres de San Diego 5-4 pour prendre une avance de 2-0 dans la série trois-de-cinq.

Après une journée de congé, les deux équipes s'affronteront à San Diego, demain. Donovan Osborne sera le partant des Cards et il sera opposé à Andy Ashby.

Les Padres ont balayé la série de trois matches contre les Dodgers au Dodger Stadium le week-end dernier pour remporter le championnat de la section Ouest et ils ont maintenant besoin d'un autre balayage.

Tony Gwynn a dit cependant qu'on ne pouvait faire une telle comparaison.

«À Los Angeles, il n'y avait aucune pression. On savait qu'on avait déjà une place dans les séries, a-t-il dit. Maintenant, il faut remporter une victoire pour avoir la chance d'en avoir d'autres. Sinon, on jouera au golf lundi.»

Les Cards ont laissé filer une avance de 4-1 quand les Padres ont créé l'égalité 4-4 à la huitième à la suite d'un roulant de Steve Finley.

Brian Jordan a amorcé la deuxième moitié de la huitième avec un but sur balles contre Doug Bochtler et il a avancé de 90 pieds sur un roulant. John Mabry, qui n'avait pas sorti la balle du champ intérieur en six présences dans les séries d'après-saison, a obtenu un but sur balles intentionnel.

Un mauvais lancer de Bochtler a permis aux deux coureurs de se placer en position de marquer et Pagnozzi a frappé un coup vers le monticule avec un compte d'une balle et une prise. La balle a touché au gant du releveur Trevor Hoffman mais il n'a pas effectué l'attrapé.

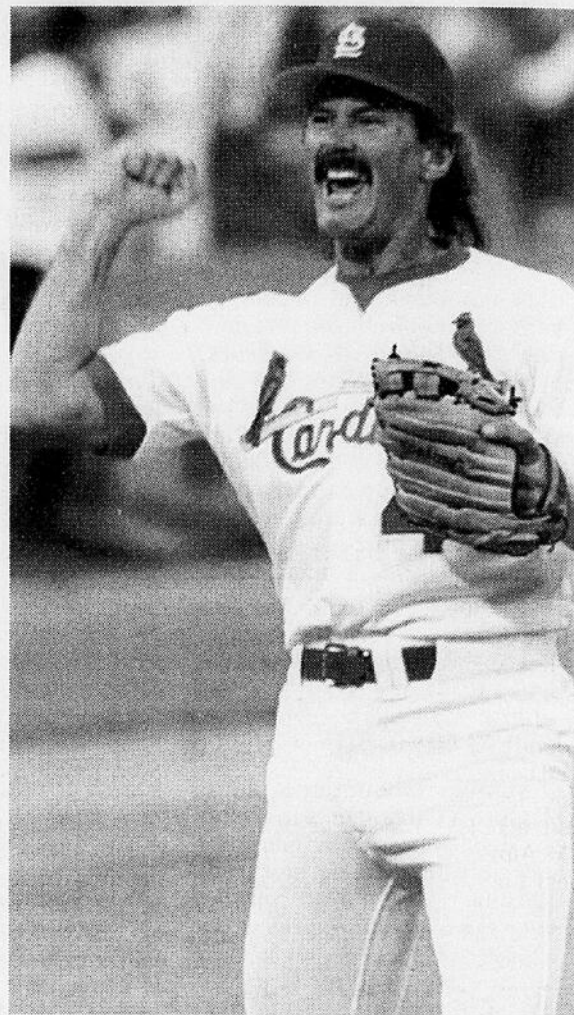
«C'était très important. Je ne pouvais être retiré au bâton dans une telle situation, a dit Pagnozzi. Je savais qu'il fallait que je mette la balle en jeu. De toute évidence, ce n'est pas l'endroit où je voulais frapper la balle mais cela a fonctionné.»

Hoffman, lui, a expliqué que tout s'est déroulé trop vite. La balle n'était pas frappée aussi solidement qu'il le croyait.

«J'ai pensé que la balle s'en venait très vite vers moi, a-t-il dit. C'est comme si on se réveillait au milieu d'un rêve pendant qu'on court pour réaliser qu'on ne va pas nulle part.»

Dennis Eckersley, qui célébrait son 42<sup>e</sup> anniversaire, a lancé une manche parfaite à la neuvième pour enregistrer son deuxième sauvetage de la série et son 13<sup>e</sup> en carrière dans les séries d'après-saison.

Il a retiré le frappeur suppléant Greg Vaughn sur un roulant au troisième but pour mettre fin au match



Dennis Eckersley s'est offert un beau cadeau d'anniversaire. Il a fêté ses 42 ans avec une victoire protégée contre les Padres.

devant une foule record de 56 752 personnes au Busch Stadium.

«On n'a pas l'impression d'avoir 42 ans quand il y a autant d'électricité dans la foule», a dit Eckersley.

Ron Gant a claqué un double de trois points au champ centre à la cinquième pour donner une avance de 4-1 aux Cards.

Ken Caminiti, qui avait été retiré au bâton à trois reprises lors du premier match, a réussi un circuit pour les Padres.

Le partant des Cards, Andy Benes, a retiré neuf frappeurs au bâton et il a alloué quatre points et six coups sûrs.

Scott Sanders, lui, n'a travaillé que quatre manches et un tiers. Il a alloué quatre points et trois coups sûrs.

Victoire de 3-2 sur les Dodgers

## Les Braves, à coups de circuit

Associated Press — Los Angeles

La balle frappée par Fred McGriff a tout juste franchi la clôture, mais il n'y avait aucun doute sur le circuit de Jermaine Dye.

C'est comme ça, avec deux circuits en solo à la septième, que les Braves d'Atlanta se sont approchés à une victoire d'un balayage en trois matches contre les Dodgers de Los Angeles.

Les champions de la Série mondiale auront la chance de terminer la série dès demain à Atlanta.

McGriff et Dye ont réussi deux des trois circuits en solo et Greg

Maddux a été solide pendant sept manches quand les Braves ont défait les Dodgers 3-2 pour prendre l'avance 2-0 dans la série trois-de-cinq.

Les Braves, qui l'avaient emporté 2-1 en 10 manches lors du premier match grâce à un circuit de Javier Lopez, n'ont réussi que cinq coups sûrs. Ils ont cependant claqué trois circuits contre Ismael Valdez. Ryan Klesko a réussi l'autre circuit en solo.

Maddux, Greg McMichael et Mark Wohlers ont uni leurs efforts pour limiter les Dodgers à trois

coups sûrs et le match n'a duré que deux heures et huit minutes.

Maddux a donné deux points non-mérités et trois coups sûrs. Il a retiré sept frappeurs au bâton et accordé aucun but sur balles. McMichael a travaillé à la huitième et Wohlers s'est amené à la neuvième pour enregistrer son deuxième sauvetage en deux jours.

Les lanceurs des Braves ont retiré les 16 derniers frappeurs des Dodgers après un double d'un point de Raul Mondesi à la quatrième.



Le premier choix des Sénateurs devra faire contre mauvaise fortune bon coeur

# Les Raiders attendent Phillips à bras ouverts

Chris Phillips a dû faire contre mauvaise fortune bon coeur. Il se joindra, en fin de semaine, à ses anciens coéquipiers des Raiders de Prince Albert.



FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit — Lake Placid

**S**a tentative de se dénicher un emploi avec les Moose du Manitoba, de la Ligue internationale de hockey, s'est butée à des refus systématiques de son club junior, de la Ligue de hockey de l'Ouest et de la Ligue canadienne.

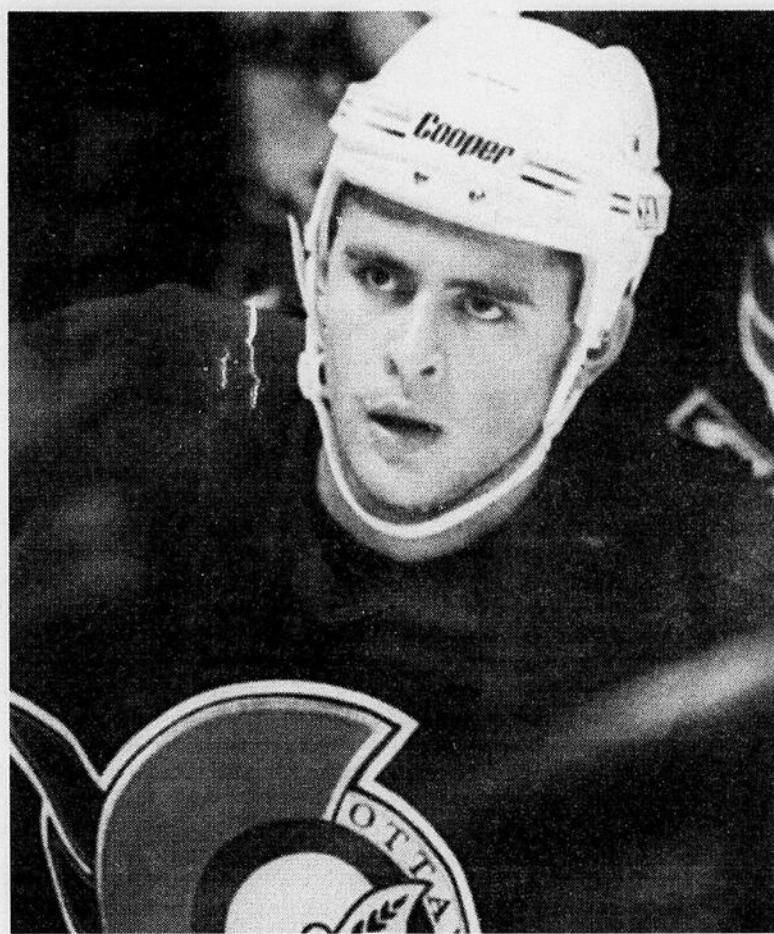
«Chris a dû se rendre à l'évidence. Les rêves de jouer dans la Ligue internationale n'étaient que des leurres que faisaient miroiter ses agents — Gus Badali et Stacey McAlpine — alors que la réalité est bien différente. Nous avons besoin de lui ici. On a permis à Chris d'aller passer quelques jours avec ses parents à la maison et il devrait venir nous rejoindre au cours de la fin de semaine», a in-

diqué hier au Droit Chris Stewart, l'entraîneur-chef et directeur des opérations hockey des Raiders de Prince Albert.

En après-midi hier, Stacey McAlpine s'est rendu au bureau de la Ligue de hockey de l'Ouest pour y rencontrer le commissaire Dley.

«Le dossier est clos, du moins c'est sur cette note que nous nous sommes laissés, a indiqué Dev Dley, qui ne croit pas que ses agents réclameront maintenant une transaction afin de faire passer Phillips des Raiders de Prince Albert à l'une ou l'autre des 10 équipes qui prétendent au championnat et à une participation à la coupe Memorial disputée à Hull le printemps prochain.

À Prince Albert, on attend Chris Phillips à bras ouverts. Après deux victoires consécutives remportées en levée de rideau, les Raiders sont aux prises avec une série de quatre revers. «On a bien besoin de Chris et le plus vite sera le mieux», a conclu Stewart.



Chris Phillips donnera un fier coup de main aux Raiders.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Un tapis de neige accueille les nouveaux venus des Sénateurs

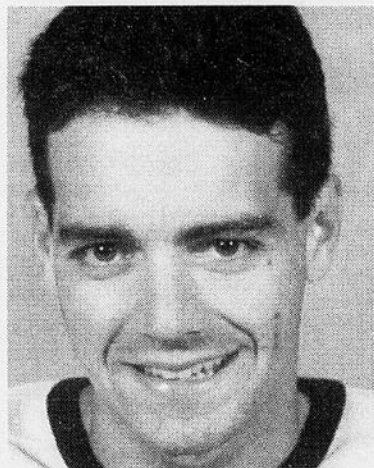
## York est bien heureux de renouer avec les siens

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit — Lake Placid

C'est sur un tapis de neige plutôt que sur un tapis rouge que les nouveaux-venus Jason York et Shaun Van Allen se sont présentés à l'aréna olympique de Lake Placid pour prendre part à leur premier entraînement dans l'uniforme des Sénateurs d'Ottawa.

Obtenus des Mighty Ducks de Anaheim, mardi, dans le cadre de la transaction qui a envoyé Ted Drury sur la côte du Pacifique, York et Van Allen ont troqué le soleil et le smog qui enveloppe la région de Los Angeles pour l'air pur, le froid et la neige qui est tombée sur celle de Lake Placid, où les Sénateurs complètent aujourd'hui le dernier droit de leur camp d'entraînement.

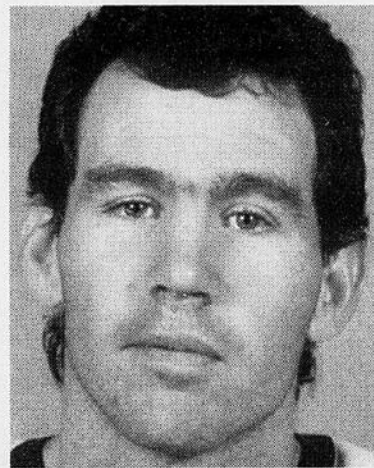
«Ça fait changement et je mentirais si je disais que je n'ennuierai pas de la Californie un petit peu. Mais quand tu es payé pour faire ce que tu aimes le plus au monde, l'endroit où tu joues au hockey devient bien secondaire», a lancé Jason York, un petit gars de



Jason York

Nepean par ailleurs bien heureux de renouer avec ses parents et amis laissés derrière lui en se joignant aux Mighty Ducks.

«Les responsables de la billetterie des Sénateurs doivent être contents. On va bien remplir une section au complet lors du premier match local. Toute ma famille vit dans la région d'Ottawa. Mes parents, mes quatre frères et soeurs, leurs conjoints, mes



Shaun Van Allen

oncles, tantes et amis, ils veulent tous être là et je suis bien heureux de les retrouver», racontait York après l'entraînement d'hier.

Âgé de 26 ans, York a franchi les étapes du hockey mineur avec les Raiders de Nepean. Il est passé à la Ligue centrale avec les porte-couleurs de Smiths Falls avant de se joindre aux Spitfires de Windsor, dans la Ligue de l'Ontario.

Choix de sixième ronde des Red Wings de Détroit en 1990, York a ensuite connu sa meilleure saison à vie avec une récolte de 93 points, dont 13 buts, à sa dernière année dans les rangs juniors.

Passé de l'organisation des Wings — avec laquelle il a fait la navette entre Détroit et le club-école d'Adirondack — à celle des Ducks au printemps 1995, York occupait une position de choix à Anaheim.

«Je jouais beaucoup, tant lors des avantages que des désavantages numériques, et j'ai pris beaucoup d'assurance. C'est à moi de profiter de cette transaction pour me faire connaître ici, de jouer comme je le faisais là-bas pour décrocher un poste régulier et devenir un rouage important du club», a commenté York.

À l'entraînement d'hier, York complétait un duo défensif avec Janne Laukkanen. Quant à Van Allen, il occupait le flanc droit au sein d'un trio combattif en compagnie de Randy Cunneyworth, à gauche, et de Bruce Gardiner, au centre.

### Aujourd'hui



### Graf évite la catastrophe

Steffi Graf s'est raplombée hier après avoir joué l'un de ses plus mauvais sets en carrière pour vaincre l'Australienne Judith Wiesner 1-6, 6-3 et 6-2 au tournoi de tennis de Leipzig.

### Les Sénateurs

Chorske vise une place dans les séries pour les Sénateurs

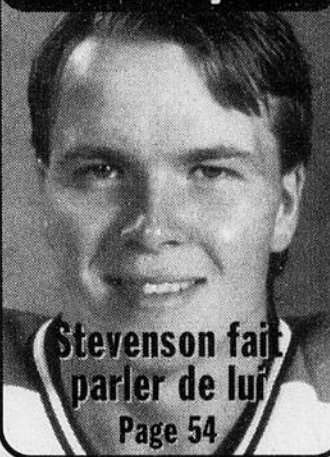
Page 57

### Baseball

Les Indians doivent s'en remettre au bras de McDowell contre les Orioles

Page 48

### Hockey



Stevenson fait parler de lui

Page 54



La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7565



Notre plus grande et meilleure  
vente de la saison!  
Commence demain le 5 oct.

Moins  
**50%**

Tous les soutiens-gorge\*  
WonderBra,  
Vogue, Warner's  
et Playtex

30% de rabais, plus un rabais  
supplémentaire de  
20% avec le coupon de remise  
postale du fabricant.

\* Cette offre ne comprend pas  
les modèles de notre collection à 19,99 \$



la seule et unique!

**vente**  
TRANS CANADA EATON



**Moins 33%†**

Manteaux d'hiver à bourre  
de polyester pour femmes

Seulement chez Eaton.

Modèles en microfibres,  
surpiqués et plus. Notre prix cour. 189,00 \$  
En vente 126,00 \$

† Offre de lancement. Après le 20 octobre,  
notre prix courant sera tel qu'indiqué.



**NOUS OUVRONS  
TÔT SAMEDI - 8 H 30!**

*Invitez la famille à déjeuner  
à Bayshore ou au Centre Rideau!*

À l'achat d'un déjeuner  
à prix courant,  
obtenez-en un 2e  
**GRATUIT!**

(Le déjeuner gratuit doit être de valeur égale  
ou moindre et sera servi entre 8 h 30 et 10 h 30)



Centre Rideau 560-5311  
Bayshore 721-2311  
Orléans 834-3311  
Gatineau 243-4311

**À l'achat de 6, moins 20%**  
Cartes de souhaits

Cartes individuelles seulement.

**Ne payez pas  
avant janvier 1998**  
Pas d'intérêt, pas de paiements  
pendant 15 mois\*

Gros électroménagers, meubles, matelas,  
appareils audio vidéo, aspirateurs et  
couvre-planchers.

\* S'applique seulement aux achats de 300 \$ ou plus avec la carte Eaton.  
Frais d'administration non remboursables de 35 \$ et taxes applicables  
payables au moment de l'achat. Sur approbation du crédit. À l'exception  
du mobilier pour enfants.

**ou pas de TPS\*\*** sur articles pour votre foyer

\*\* Eaton déduira du total de votre achat un montant équivalent à  
la TPS, avec tout achat de 300 \$ ou plus d'articles dans les  
catégories ci-dessus. Téléviseurs GAOO Panasonic non compris.  
Non valide en combinaison avec d'autres offres de réduction de taxes.

**17<sup>99</sup>\$**

Chemises habillées Arrow  
pour hommes

Col standard ou col droit. Tons unis,  
ton sur ton et tons teints sur fils.

Tous ces achats spéciaux sont en vigueur jusqu'au dimanche 20 octobre 1996, sauf indications contraires. La sélection varie d'un magasin à l'autre. Solderies des manufacturiers et magasins-entrepôts non compris. Articles de mobilier pas offerts dans certains magasins.

**Eaton. On veut être votre magasin.**



Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

# Carrefour



L'automne dans les ruines de Kingsmere

## Coloris automnal 1996 au parc de la Gatineau

Depuis la fin de semaine dernière, alors que le thème était *L'automne, la nature et vous*, la Commission de la capitale nationale (CCN) a lancé son programme *Coloris automnal 1996* de par le parc de la Gatineau. Les activités se poursuivront les 5, 6, 12, 13 et 14 octobre. La présente fin de semaine s'écoulera sous le thème *On s'amuse comme des enfants*, tandis que pour les trois jours de l'Action de grâce, la programmation tournera autour du propos *Place aux artistes*. Les activités en question se dérouleront au Centre d'accueil du parc de la Gatineau, sis au 318, chemin du lac Meech, à Chelsea.

En plus, les photographes sont invités à participer au 3<sup>e</sup> Concours de photos automnales que leur proposent le Centre japonais de la photo de la Place du centre et le parc de la Gatineau. Bien entendu, les photographes doivent trouver leur inspiration dans les collines boisées du parc, soit des photos en pleine nature de paysages aussi colorés que pittoresques, soit des visiteurs et visiteuses serpentant les sentiers ou explorant la forêt ou encore au milieu des ruines de Kingsmere ou des autres sites enchanteurs.

Pour les deux prochaines fins de semaine, le Centre d'accueil du parc sera ouvert entre 11 h et 16 h. Au programme, demain et dimanche: les jeunes pourront laisser libre cours à leur imagination sous le vocable *Peinture sur silhouettes d'arbres*, assister à des séances de maquillage de midi à 15 h ou à des ateliers de bricolage-recyclage ou encore au spectacle de mime *Pierrot et le loup* présenté par Christiane Claude. Dans ce dernier cas, notez que les commentaires en français seront donnés à 13 h.

Pour le congé de l'Action de grâce, les 12, 13 et 14 octobre, après avoir fait des réserves de plein air, la CCN vous suggère de faire le plein d'art. *Place aux artistes!* vous incite à parcourir la 2<sup>e</sup> exposition champêtre de *Coloris automnal*. Des artistes seront présents au Centre d'accueil pour répondre aux questions des gens.

Le Conseil des arts d'Aylmer a collaboré avec la CCN pour cet événement.

On se renseigne davantage en composant les numéros 827-2020 ou 239-5000.

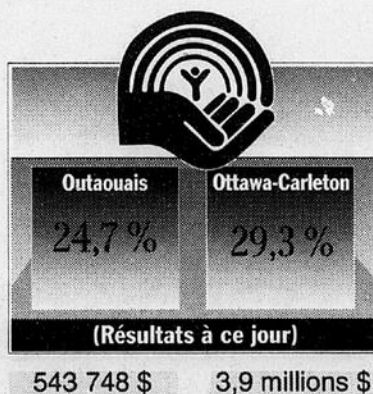
## Centraide Outaouais assiste...

**Tel-Aide-Outaouais**, C.P. 2121, Hull, J8X 3Z4, prête une oreille attentive en plus d'offrir des services d'information et de références aux personnes en détresse psychologique (741-6433).

**La Soupière de l'amitié de Gatineau**, 306, rue Notre-Dame, offre à cet endroit des repas quotidiens aux personnes les plus démunies de cette ville (663-6777).

**S.O.S. Contact AL-TO**, 110, rue Maclaren est, Buckingham, intervient auprès de personnes atteintes d'alcoolisme et de toxi-

comanie (281-2060).



## De ceci et de cela...

**L**a plus grosse citrouille du monde... Concours au marché By... Demain, entre 8 h et 15 h, le public déambulant dans ce coin pourra s'arrêter à l'aire de stationnement du côté nord de la rue York, entre les rues Dalhousie et William, pour regarder les citrouilles géantes exposées à cet endroit... Elles sont en compétition dans le cadre de concours de la Great Pumpkin Commonwealth... La Commission des zones d'améliorations commerciales du marché By (ZAC) et l'Administration des marchés de la ville d'Ottawa attendent 75 concurrents de l'Ontario, du Québec et du nord des États-Unis... Ils espèrent trouver une citrouille de 1000 livres, 10 livres de plus que le record mondial établi par **Herman Bax**, de Lyn, près de Brockville, en 1994... La pesée des citrouilles se fera entre 13 h et 14 h...

**Échos...** Hier midi... Le Centre des services communautaires de Vanier a conjugué les efforts de deux groupes, celui participant au projet d'entraide des personnes francophones à faible revenu et cet autre de la promotion de la santé des femmes immigrantes... Un repas a été offert au profit de la survie de ces projets au Centre francophone de Vanier... **Académie de gérontologie de l'Outaouais**... Pour cause de santé, **Bernard Assiniwi** a dû être remplacé par l'abbé **Guy Pomerleau** pour la série de cours sur l'histoire régionale donnée à la Cabane en bois rond de Hull... Les prochaines sessions ont lieu, les 10, 17 et 31 octobre, puis le 14 novembre... Détails auprès de **Pierre Asselin** au 770-2856...

**Hier après-midi...** Hommage à **Guy Provost**... D'une rive comme de l'autre... L'animateur-réalisateur **Michel Picard** et l'équipe de l'émission *Place 907* ont exceptionnellement délaissé les studios de Radio-Canada dans la capitale pour s'installer à la salle Jean-Després de la maison du Citoyen afin de souligner les 50 ans de carrière du comédien originaire de Hull... Une foule de personnes, artistes, ami(e)s, parents, politiciens, etc., ont rendu des témoignages à **Guy Provost**, dont la carrière au théâtre comme à la télévision en ont fait une valeur sûre... Après un demi-siècle, le fils de **René Provost** est toujours en demande...



Guy Provost, comédien originaire de Hull



Cette amusante affiche invite le public à se rendre, demain, au marché By pour y assister au concours de la plus grosse citrouille au monde. Il y aura 75 concurrents de l'Ontario, du Québec et du nord des États-Unis. Lire à gauche.

**D'autres échos...** Dans les musées... À celui de l'Aviation... Acquisition récente d'un simulateur de deltaplane Apparement, les visiteurs «en raffolent», car nous vivons à l'heure de la réalité virtuelle... Le Musée national de l'aviation, situé à l'angle des promenades de l'Aviation et de Rockcliffe, est ouvert du mardi au dimanche, de 10 h à 17 h, jusqu'à 21 h, le jeudi... Frais d'entrée... **Qui est Dieu pour toi?**... Tel est le titre signé par M<sup>gr</sup> **Joseph-Aurèle Plourde**, évêque à la retraite de l'archidiocèse d'Ottawa... En librairie au coût coûtant... **Prix Envol vers la liberté**... Une des récipiendaires de cette récompense de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français est **Guyline Bouchard**, de Vanier... **Service de covoiturage Teuf-Teuf**... Ce service a commencé au début de septembre... **Carl Girard** est le président de cet organisme qui permet aux gens de la région de l'Outaouais de se déplacer en province économiquement en tant que passager ou conducteur... On peut devenir membre de ce nouveau service jusqu'au 30 novembre... Détails: 777-4892...

**Le calendrier...** Journées municipales... Aujourd'hui, de 9 h 30 à 21 h, demain, de 9 h 30 à 18 h, au Centre commercial Carlingwood... Invitation du conseiller **Ron Kolbus** aux individus comme aux regroupement désireux d'en connaître davantage sur les divers services - incendies, urbanisme, logement, etc. - de la ville d'Ottawa... En ce 4 octobre au matin... De 8 à 9 h... Session d'information sous le vocable de **CancerConnection** pour établir

des liens entre les victimes du cancer, les soignants et des bénévoles ayant vécu la même expérience... Renseignements: 723-1744... **Dès midi...** Tirage de divers prix en guise de prélude à la soirée Viva Las Vegas de ce soir au Château Laurier, qui comprend aussi un encan et le tirage de 50 000 \$ en argent... **Max Keeping**, de CJOH, va agir comme maître de cérémonie et le philanthrope **Dave Smith** comme en-canteur... La Fondation canadienne du rein bénéficiera des profits de Viva Las Vegas...

**Le dimanche 6 octobre...** Rappel... Retrouvailles des anciens de Brébeuf et des anciennes de l'école Sainte-Anne d'Ottawa... L'organisateur en chef **Bernard Pelletier** est très heureux des

prévisions... Au moins 400 personnes seront au rendez-vous, dès 14 h, au Raftsmen, rue Saint-Raymond, à Hull, où un repas sera servi à 18 h 30... Dernière chance pour l'achat de billets à 12,50 \$ chacun auprès de **Roger Dénomé** (733-4647) qui vous les livrera à domicile dans la région... **À 19 h...** Défilé de mode, commandité par la Better Business Bureau et Holt Renfrew, au Château Laurier au profit de Centraide Ottawa-Carleton... Le tout commence par un toast au champagne... Pour billets (50 \$): 228-6700... **Maison de la famille Vallée-de-la-Lièvre**... Cet organisme, sis au 440, rue Charles, à Buckingham, a organisé sa 2<sup>e</sup> vente d'articles et de vêtements neufs et usagés pour enfants de 0 à 14 ans, en pensant tout particulièrement aux besoins de la rentrée scolaire... On se renseigne auprès de **Judith Alary**: (819) 281-4359...

**Initiative d'Adojeune...** Rencontres sur la communication parents-adolescents... Le 7 octobre, à Nicolas-Gatineau et le 9 octobre à l'école secondaire Le Carrefour, de 19 à 21 h dans les deux cas... Huit rencontres du lundi ou du mercredi avec sujets au choix: psychologie de l'adolescence, communication, écoute active, alcool et drogues, etc... Pour détails et inscription: **Anne-Renée Simoneau** ou **Alec Pinard** au 568-4499...

**La Fondation canadienne du rein de l'Outaouais...** Précision... On demande toujours un don d'une machine à écrire... Le bon numéro de téléphone est 770-7346.



# Buckingham conclut une entente à l'amiable avec son ancien greffier

La ville de Buckingham et son ex-greffier, Serge Gauthier, ont pris tout le monde par surprise à l'ouverture de la deuxième journée des audiences de la Commission municipale du Québec en annonçant qu'ils avaient conclu une entente à l'amiable.

YVES SOUCY  
Correspondant régional — Buckingham

Initiée par les procureurs de M. Gauthier, l'entente survenue en fin de soirée mercredi et qui devrait être ratifiée par le conseil municipal à la réunion de lundi, stipule que M. Gauthier maintient son poste dans le nouvel organisme adopté en mai dernier, soit de directeur du développement communautaire et culturel,

mais l'élément clé de l'entente est qu'il assumera également la direction du service juridique de la municipalité.

M. Gauthier aura la responsabilité de rédiger tous les contrats impliquant la municipalité, comme il le faisait quand il était greffier. Dans le cas des documents qui devront être notariés, on devra cependant continuer à les faire authentifier par une étude notariale. En ce qui concerne les avis juridiques, la municipalité aura aussi toujours recours aux services de son conseiller juridique, M<sup>re</sup> Denis Montreuil.

«Je voulais que l'on reconnaisse ma crédibilité, mes connaissances et mon expertise. C'était très important pour moi, a déclaré M. Gauthier. Si j'ai accepté de poursuivre ma nouvelle vocation dans le communautaire et culturel, c'est que je me sens à l'aise. Je n'ai pas de formation, mais je crois que

mes années d'expériences dans le milieu et mon désir de continuer à bien servir la population se poursuivront dans ce domaine», a-t-il ajouté.

## Première approche

Les deux parties ont confirmé qu'elles avaient déjà eu des ébauches de discussions antérieurement, mais qu'elles n'avaient pas jugé bon de les poursuivre. C'est pourquoi M. Gauthier avait décidé de faire appel à la Commission municipale.

Qu'est-ce qui a incité Serge Gauthier à initier les démarches qui ont mené à cette entente au terme d'une seule journée d'audiences?

«La première journée est toujours la plus facile. Mais quand les contre-interrogatoires se corsent, les parties doivent se pincer et je n'étais pas intéressé à procéder à cette opération car je voulais oeuvrer dans un esprit de collabo-

ration à la ville. J'ai donc mesuré l'esprit ambiant si je gagnais ou je perdais», a déclaré M. Gauthier.

## Erreur

Dans sa requête à la Commission municipale, l'ex-greffier soutenait que la ville avait erré en le destituant de son poste à la suite de la restructuration administrative. La municipalité a également aboli les postes de directeur général et de trésorier pour les regrouper tous les trois sous un seul de poste de secrétaire-trésorier.

Le maire Jacques Lareau s'est dit très heureux du dénouement à l'amiable et soutient que l'entente vient confirmer que le nouvel organigramme est viable.

La conseillère responsable des ressources humaines, Jocelyne Houle, a rappelé que la restructuration n'a jamais eu pour but de détruire personne mais pour améliorer et optimiser les ressources.

## Vol de la Brinks

# Mineault inculpé

## LeDroit

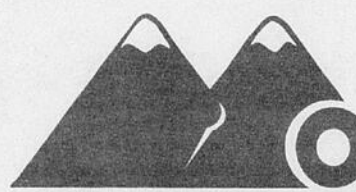
La Sûreté de Hull semble avoir recueilli suffisamment de preuve pour inculper Marc Mineault en rapport avec l'important vol du contenu d'un camion de la Brinks, le 6 mai dernier, au centre commercial Village Place Cartier.

Mineault, 33 ans de Gatineau, a comparu cette semaine pour répondre à une accusation de vol à main armée en rapport avec ce vol qui aurait rapporté à ses auteurs plus de 170 000 \$.

C'est sur l'heure du midi que deux individus s'étaient emparés de l'important montant d'argent alors que le véhicule de la Brinks se trouvait non loin du marché d'alimentation IGA.

Lors de ce vol, un des employés de la Brinks avait été légèrement blessé après avoir reçu un coup sur la tête.

Mineault reviendra en cour le 29 octobre prochain.



## Mont-Bleu Ford À HULL...

# GRANDE VENTE DE VÉHICULES D'OCCASION

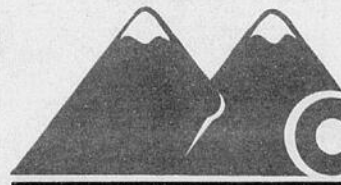
## Des véhicules récemment échangés... toute une sélection...

| VOITURES FORD                                    | CAMIONS FORD                                        | VOITURES GM                                       | CAMIONS GM                                     | VOITURES DODGE-CHRYSLER                   | CAMIONS DODGE-CHRYSLER JEEP                         |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 90 TEMPO<br>97-0078A<br><b>3 998\$</b>           | 89 F150 PICK-UP<br>97-0065B<br><b>6 989\$</b>       | 91 CHEV. SPRINT<br>96-0376A<br><b>2 989\$</b>     | 87 GMC PICK-UP<br>96-0217A<br><b>992\$</b>     | 88 DYNASTY<br>97-0097A<br><b>2 989\$</b>  | 93 EAGLE SUMMIT (VAN)<br>96-0535A<br><b>7 995\$</b> |
| 90 TOPAZ<br>96-0384A<br><b>4 665\$</b>           | 93 RANGER<br>96-0398<br><b>8 993\$</b>              | 89 CAVALIER<br>96-0058B<br><b>4 900\$</b>         | 86 GMC SUBURBAN<br>96-0501A<br><b>3 959\$</b>  | 90 SUNDANCE<br>96-0313A<br><b>4 450\$</b> | 91 JEEP CHEROKEE<br>P2311A<br><b>9 575\$</b>        |
| 91 ESCORT<br>97-0069A<br><b>5 988\$</b>          | 92 FORD F-150 PICK-UP<br>96-0167B<br><b>9 993\$</b> | 89 CELEBRITY (CHEV)<br>97-0098A<br><b>4 950\$</b> | 89 CHEV. ASTRO<br>96-0522B<br><b>4 900\$</b>   | 90 SHADOW<br>96-0254B<br><b>4 979\$</b>   | 94 MAZDA B3000<br>97-0068A<br><b>9 997\$</b>        |
| 90 TAURUS<br>97-0035B<br><b>5 988\$</b>          | 92 AEROSTAR<br>96-0537A<br><b>10 989\$</b>          | 91 SUNBIRD<br>P2393A<br><b>4 969\$</b>            | 94 GMC SAFARI<br>96-0438A<br><b>12 900\$</b>   | 90 DYNASTY<br>96-0375A<br><b>5 959\$</b>  | 94 SIDEKICK<br>96-0508A<br><b>11 988\$</b>          |
| 89 TAURUS "S.H.O."<br>96-0368A<br><b>9 449\$</b> | 92 F150 PICK-UP<br>97-0062A<br><b>12 994\$</b>      | 92 SATURN S/C<br>96-0227A<br><b>9 999\$</b>       | 90 GMC SUBURBAN<br>96-0062A<br><b>12 994\$</b> | 91 SHADOW<br>97-01074A<br><b>6 449\$</b>  | 92 MPV<br>96-0459A<br><b>14 988\$</b>               |



## SOYEZ Y! À HULL...

"Offre pour un temps limité"



## Mont-Bleu Ford

22, boul. Mont-Bleu, Hull  
**776-1571**



## Sports

### Les petits bonshommes

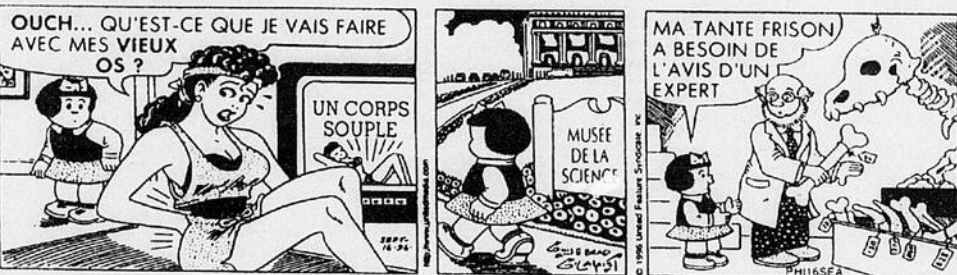
#### HAGAR DUNOR



#### PEANUTS



#### PHILOMÈNE



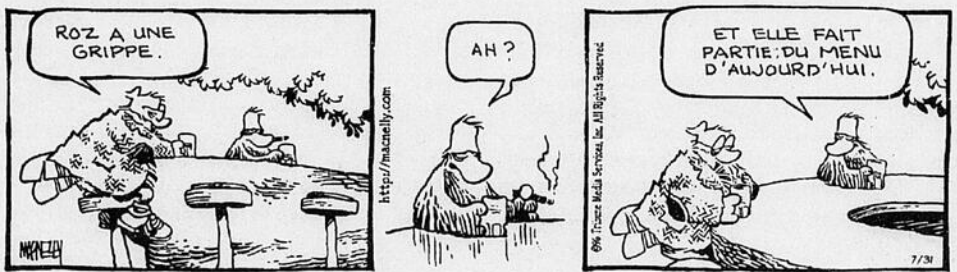
#### BLONDINETTE



#### GARFIELD



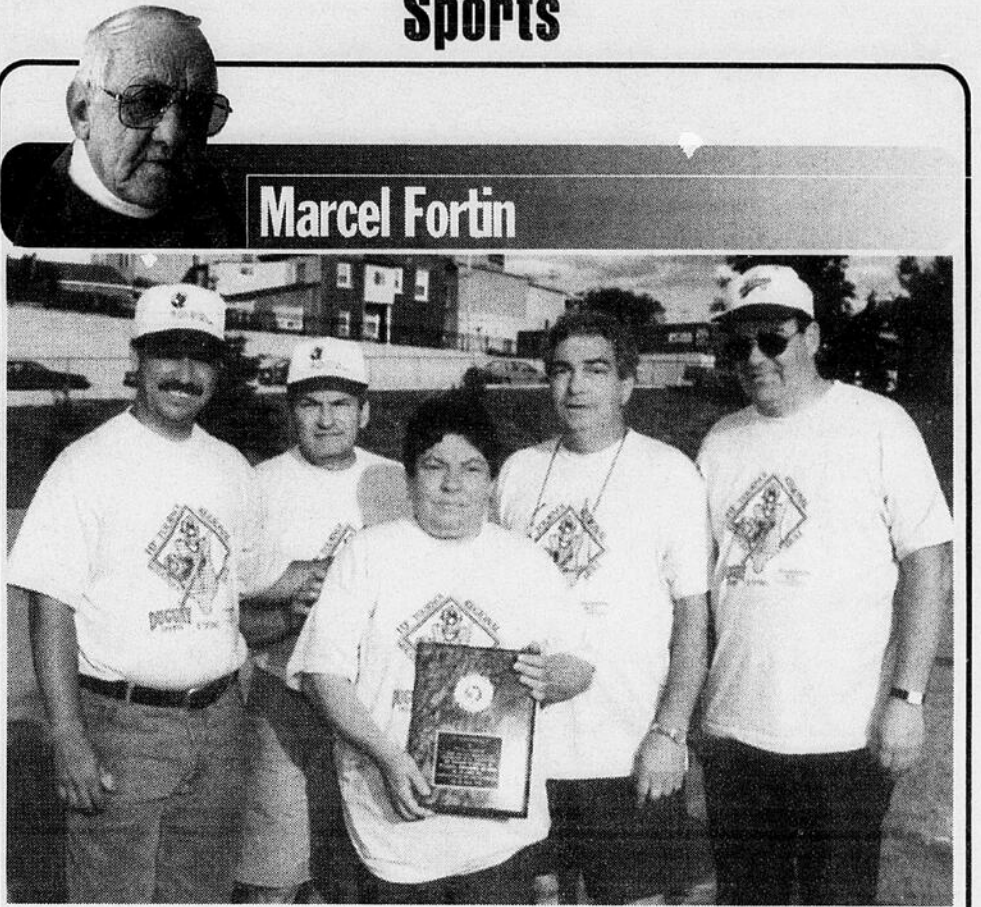
#### SAVATE



#### FERDINAND



#### LE FANTÔME



Marcel Fortin

### Les bénévoles à l'honneur

Quelques bénévoles de la 10<sup>e</sup> édition du tournoi régional moustique, organisé par l'A.B.A.H. et des membres du bureau de direction ont été à l'honneur récemment. Dans l'ordre habituel, on reconnaît Richard Lambert, directeur technique de la catégorie pee wee, Gaëtan Guénette, directeur technique de la catégorie moustique, Brenda Gagnery présidente et secrétaire du tournoi moustique, Roger Bock, directeur et responsable des équipements et Armand Grégoire, directeur technique de la catégorie novice. Gilles Gagnery, président de l'A.B.A.H. et Jean Émond, directeur technique de la catégorie atome, étaient absents lors de la photographie.

### L'AHMV recherche des entraîneurs

L'Association de hockey mineur de Vanier est à la recherche d'entraîneurs qualifiés pour ses équipes des divisions atome et juvénile.

Toute personne intéressée à se joindre à l'équipe dynamique de l'AHMV doit communiquer le plus tôt possible avec André Desjardins en composant le 749-8600 ou en acheminant sa demande par fax au 749-2902 avant le 9 octobre prochain.

### L'Association de Baseball Amateur de Hull à l'honneur

La Fédération du baseball amateur du Québec, région Outaouais, a décerné tout un honneur aux bénévoles de l'Association de Baseball Amateur de Hull lors de sa soirée Méritas qui a eu lieu récemment.

Ainsi, le 10<sup>e</sup> tournoi moustique de Hull a été reconnu comme l'événement de l'année dans la région de l'Outaouais.

Choisi en raison de sa visibilité, son organisation, l'implication de ses bénévoles et l'amélioration face aux éditions précédentes, ce tournoi a été à l'honneur et préféré, au tournoi inter-régional bantam de La Pêche et au tournoi provincial moustique Royal Brassard, de Gatineau.

Brenda Gagnery, présidente de ce tournoi pour une dixième année consécutive, s'est dite très reconnaissante du travail des nombreux bénévoles et les commanditaires, qui ont réussi à faire de cet événement une activité qui restera gravée dans la mémoire de tous les athlètes, les entraîneurs, les officiels, les marqueurs et les bénévoles pour des années qui vont suivre.

De plus, Éric Bélanger et Christine Pauzé, de Hull, ont respectivement été reconnus comme marqueurs majeur et recrue de l'année.

### 4<sup>e</sup> édition du tournoi de hockey-balle Amical

La quatrième édition du tournoi de hockey-balle Amical aura lieu le 9 décembre prochain au Collège de l'Outaouais à Hull.

Ce tournoi s'adresse aux équipes masculines adultes ainsi qu'aux équipes féminines de 13 à 17 ans.

L'inscription est de 50 \$ par équipe et pour de plus amples informations, les intéressés doivent communiquer avec Randy Bennett au 770-9013 ou avec Danny Guilbeault au 770-9083.

### Ligue de basketball de l'Outaouais

La Ligue de basketball intermédiaire de l'Outaouais, qui avait abandonné ses activités depuis quelques années déjà, pourrait revivre cette saison.

En effet, cette nouvelle ligue est présentement à la recherche d'équipes et de joueurs adultes, 18 ans et plus, pour compléter ces cadres.

Cette nouvelle ligue débutera ses activités en octobre prochain et jusqu'à présent tout indique que les équipes pourraient participer à un calendrier de douze matches réguliers.

Les matches seront disputés au gymnase du Collège Saint-Alexandre les dimanches en matinée ou les lundis en soirée.

Pour de plus amples informations les intéressés doivent communiquer le plus tôt possible avec Luc Blais en composant le 246-1504.

### Les Sabres et Dawe finissent par s'entendre

Associated Press — Buffalo, New York

Jason Dawe et les Sabres de Buffalo ont réglé leur différend et le jeune ailier droit joindra les rangs de l'équipe à temps pour son début de saison.

Dawe a accepté un contrat de 1,3 million \$ pour deux ans, à lequel sont rattachés de nombreux bonis. Il pourrait aus-

si obtenir le statut de joueur autonome à la conclusion de cette saison.

L'an dernier, le patineur âgé de 23 ans a réussi 25 buts en plus d'amasser autant de passes pour récolter 50 points.

Les Sabres commencent leur saison à Edmonton, ce soir, face aux Oilers.